

ACTUUM APOSTOLORUM

ET

EPISTOLARUM

TAM CATHOLICARUM QUAM PAULINARUM,

VERSIO SYRIACA PHILOXENIANA,

EX

CODICE MS. RIDLEIANO

IN BIBL. COLL. NOV. OXON. REPOSITO

NUNC PRIMUM EDITA:

CUM

INTERPRETATIONE ET ANNOTATIONIBUS

JOSEPHI WHITE, S. T. P.

LING. ARAB. APUD OXONIENSES PROF.

TOMUS PRIMUS,

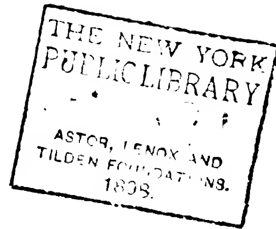
ACTUS APOSTOLORUM ET EPISTOLAS CATHOLICAS

COMPLECTENS.

OXONII:

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

MDCCXCIX.



ILLUSTRISSIMO PRINCIPI

GULIELMO HENRICO CAVENDISH

DUCI DE PORTLAND,

ACADEMIÆ OXONIENSIS CANCELLARIO &c.

GENERIS ANTIQUITATE ET TITULIS CLARISSIMO,

SAPIENTIA AUTEM CONSILIORUM IN REPUBLICA

ADMINISTRANDA,

HUMANITATE ANIMI ET COMITATE MORUM,

MULTO ETIAM CLARIORI,

HANCCE

ACTUUM APOSTOLORUM ET EPISTOLARUM

VERSIONEM SYRIACAM,

NUNC PRIMUM SUB AUSPICIIS ACADEMIÆ SUÆ

EDITAM

DAT DICAT DEDICAT

JOSEPHUS WHITE.

PRÆFATIO.

PHILOXENIANÆ ſacrorum Evangeliorum Verſionis Editio eruditorum virorum judicio viginti jam ab annis ſubjecta fuit, per quod tempus illi eam repetitis laudibus cumularunt, experti ſcilicet quantæ eadem utilitatis ſit, ut ſua ſacro textui primæva ſinceritas reſtituatur. Enimvero illam ſingulare ſimul et pretioſiſſimum Chriſtianæ antiquitatis monumentum eſſe nemo ſapiens negaverit: de qua ego in ea, quam Sacris Codicibus præfigendam tum cenſui, præfatione ſatis copioſe diſſerui, nec quidquam gravioris momenti omiſiſſe me puto, quod ſive ad hujuſce Verſionis hiſtoriam, ſive ad ejus auctorem, ſive ad religioſam illam, qua Græcum exemplar ſecutus eſt, fidem pertineret: neque magis Thomam Heracleenſem (ſive Harclenſem) illaudatum prætermiſi, qui, uno circiter ſeculo poſtquam Verſio publici juris facta fuerat, eam accuratiſſime contulit cum duobus aut tribus Græcis iiſdemque notiſſimis Codicibus, quos apud Alexandriam, celeberrimam tunc temporis literarum omnium ſedem, invenire potuit. Et ſane univerſum illud opus, cujus extrema pars typis nunc, juxta Ridleianum Codicem, mandatur, virorum eſt qui, maxime laudabili et pio ſtudio ducti, enixe conati ſunt ut Novi Teſtamenti genuinum textum quam perfectiſſime inſtaurarent.

Cum longe a mea mente abſit, ut in rebus minime neceſſariis lectorem detineam, ad alia tranſeo, quæ illum in bonam partem interpretaturum eſſe confido. Liceat igitur mihi quam pauciſſimis potero verbis exponere quantæ mihi non * impenſæ ſolum, ſed curæ

* Integrum Textum Syriacum, Notas Marginales, et Verſionem Latinam domi propriis

ſubeundæ fuerint, ut præſens hoc opus in publicam lucem tam perfectum, quam fieri potuit, prodiret, dignumque quod ab eruditis viris ſine faſtidio legeretur. Qua in re ſuſcipienda, libentiſſime hic et cum maxima grati animi ſignificatione non levem ſtimulum fuiſſe fateor benevolentiam, quacum prima ejuſdem operis pars ab iis excepta eſt. Quos inter plurimos hic commemorare libet Virum omni doctrinæ laude commendabilem, Germaniæ decus, atque in Syriaca Lingua verſatiſſimum Clariſſimum MICHAELIS, cujus honorificum teſtimonium non levis apud legentium animos auctoritatis fore confido.

"Der Text ſcheint ſehr gut abgedruckt, und die Correctur, ungeachtet der Kraenklichkeit des Herauſgebers, ſo genau geweſen zu ſeyn, als man ſie nur erwarten kann: Druckſehler ſind freilich unvermeidlich, und am Ende angemerkt. Um hernach, wenn ich von der Verſion ſelbſt rede, voellig von allen andern Nebenſachen frey zu ſeyn, ſage ich jetzt erſt etwas von Herrn Wh. Ueberſetzung und Anmerkungen. Beide gefallen mir ſehr, ſie ſind ohne allen unnuetzen Pomp von Gelehrſamkeit, und gerade ſo, wie ſie ein gelehrter Leſer der Philoxenianiſchen Ueberſetzung wuenſchen mag.

"Erſtlich, die Ueberſetzung finde ich ſehr gut und brauchbar. Sie hilſt dem Leſer gleich zu rechte, und es verdient Dank, daſs auch die cri-

ſumptibus privatim excudi, ut cuncta, priuſquam digniſſimis Clarendoniani Preli delegatis publice imprimenda traderem, accuratius exponerentur.

† Viri Cl. teſtimonium, e Theotiſco in Anglicum ſermonem ab amico quodam converſum, ita ſe habet. "The Text [of Mr. White's Edition of the Philox. Verſion of the Goſpels] "appears extremely well printed, and the correction of the Preſs, notwithſtanding the Editor's "indiſpoſition, as accurate as could well be expected: errors of the Preſs are however unavoid-"able, and they are taken notice of at the end. That I may not be encumbered with other "matter when I ſpeak of the Verſion itſelf, I will here ſay ſomething of Mr. White's Tranſ-"lation and Remarks. I like them both exceedingly; they are void of all unneceſſary pa-"rade of erudition, and exactly ſuch as learned readers of the Philoxenian Verſion would "wiſh them to be.

"In the firſt place, I find the Tranſlation a very good and uſeful one. It inſtantly fur-"niſhes the Reader with the right ſenſe, and Mr. White deſerves our thanks for having

tischen Anmerkungen unter dem Text mit uebersetzt sind. Schwer ist zwar die Philoxenianische Version gar nicht, aber da man bey ihr in ein neues Feld kommt, sonderlich bey den critischen Anmerkungen des Uebersetzers, so ist einem die geleistete Huelfe und Vorarbeit nicht gleichgueltig.

"Die Anmerkungen finde ich gerade so, wie ich sie wuenschte. Wo etwas schweres vorkommt, findet man gemeiniglich Aufklaerung, auch wol aus solchen Huelfsmitteln, zu denen nicht jeder Gelehrte den Zugang hat, den noch blos in Manuscript vorhandenen Syrischen Lexicis der Oxfordischen Bibliothek. Dabey sind sie kurtz, und ganz ohne die den Notenmachern so gewoehnliche Auskramung von Gelehrsamkeit; und an Zahl so wenig, dass man nie welche wegwuenscht, nicht der Text in Noten ersaeufft. Auch das billige ich sehr, dass Wh. nicht die Varianten des Griechischen Textes ausgezogen hat, (ob ich gleich hernach selbst eine Probe zur Aufmunterung meiner Leser, dass ganze Werk durchzugehen, geben werde): denn ein Herausgeber muss dem Leser auch etwas zu thun ueberlassen, wenn sein Buch gefallen soll, und dass Ausziehen dieser Varianten muss einmahl kuenftig bey einer neuen Ausgabe des Griechischen N. T. geschehen. Eben aus dieser Absicht, und weil

"likewise translated the Critical Remarks under the Text. For though the Philoxenian Version is by no means difficult, yet as it opens a new field to us, especially in the Critical Remarks of the Author, the assistance Mr. White has afforded, and the trouble he has spared us, cannot be considered with indifference.

"The Remarks are exactly such as I wished them to be. Where a difficulty happens to occur, we generally find an explanation, and sometimes derived from such sources as are not in the reach of every literary man, viz. from the Syriac Lexicons, which are to be found in manuscript only in the Bodleian Library. They are besides very short, void of that parade of erudition which is too commonly displayed by annotators: their number likewise is so small, that we are never tempted to wish them curtailed, nor do we find the Text swallowed up by the Notes. I likewise approve of Mr. White's not having extracted the Variations of the Greek Text (though I mean myself hereafter to give a specimen of them as a motive for my readers to peruse the whole Work): for an Editor ought to leave something to the sagacity of his readers to discover themselves, if he wishes his book to please. The extracting of these various Readings may be done hereafter in a new edition of

ſonſt das Werk mit Noten ueberſchwemmt ſeyn moechte, billige ich es auch, daſs gewiſſe andere grammaticaliſche Anmerkungen, die ich hernach als Leſer und Recenſent machen werde, mir nicht in den Noten vorgeſagt ſind, und mir gefaellt die reichhaltige Kuertze, die nur ſagt, was ich vom Herauſgeber wiſſen wollte, und gemeiniglich nicht mehr." *

Quo prior hujus Operis pars literatorum virorum favore excepta eſt, utinam et hæc poſterior excipiatur! quæ ſi ex omni parte minus abſoluta habeatur, doctiores, uti ſpero, id non tam Editoris negligentiæ, quam operis ipſius difficultati, tribuendum cenſebunt. Cum enim per univerſam Europam nullum aliud ejuſdem exemplar extet, quam *Ridleianum* Manuſcriptum, quod quidem Actus et Epiſtolas contineat, ſcribæ errores non niſi maximo cum labore corrigi poſſe nemo non ſtatim intelliget.

Ut vero Exemplarium defectum quodammodo ſupplerem, quoties nodus difficilior ſeſe obtuliſſet, nullam aliam viam mihi apertam eſſe credidi, quam ut ad analogiam grammaticam recurrerem; aut loca parallela per totum Nov. Teſt. conſulerem et expenderem, unde, comparatione facta, aliquid aut certum aut probabile de locis ſuſpectis ſtatueretur. Non leve autem duri laboris ſolatium fuit, quod, hac ratione uſus, tantum profeci, ut perpauca eſſe exiſtimem, in quibus aliud exemplar deſideretur. Quamvis enim in pluribus quam quinquaginta locis vitioſum eſſe textum, vel e conſtructione Grammaticis legibus minime conſentanea, vel omiſſione verborum aliquot neceſſariorum, vel aliorum inutilium inſertione valde ſuſpicer, eorum tamen locorum tenebras annotationum luce ſic depuliſſe confido, ut

"the Greek Teſtament. For the ſame reaſon, as well as becauſe the Book would otherwiſe "have been overwhelmed with Notes, I am likewiſe glad that ſome Grammatical Remarks "which I ſhall preſently offer, both as reader and reviewer, have not been inſerted in the "Notes; and I admire the full Conciſeneſs, which expreſſes all which I wiſhed to learn "from the Editor, and generally no more."

* Michaelis Bibliſche und Orientaliſche Bibliothek, Th. xvi. S. 12—15.

non multa futura esse sperem, quæ lectori obscura atque intellectu difficilia relinquantur.*

Actuum vero et Epistolarum multo etiam difficilior, quam Evangeliorum ipsorum TRANSLATIO fuit; multa enim loca sunt quæ si de verbo ad verbum redderentur, aut sensus fieret obscurior, aut quicunque ea Latine translata legeret, varias Græci textus lectio-

* Unus sane et alter locus emendatu difficillimus est. e. g. Act. vi. 3. "Curate igitur, fratres, viros ex vobis testimonio probatos septem, plenos SPIRITU SAPIENTIÆ, ܠܗܘܢ ܕܗܝܡܢܝܢ *eos qui credunt*, super usu hoc." Syriaca vocabula ܠܗܘܢ ܕܗܝܡܢܝܢ sequentibus Græcis vocibus respondent—τὲς πιςεύοντας—quod neque in Codicibus Græcis neque in translationibus reperitur: quæ lectio maxime singularis est. Græce vulgo legitur "ὃς καταςήσωμεν, *quos constituamus*," cujus translatio Syriace deberet esse ܠܗܘܢ ܕܢܩܝܡ, cum καθίςημι, quod in duobus et viginti locis occurrit, septemdecies exprimatur per ܐܩܝܡ. Cum autem adhibita vox ܕܗܝܡܢܝܢ a sensu haud plane abhorrere videatur, non existimavi justam mihi esse rationem immutandi Textus, sine alius Exemplaris auctoritate.

Coloss. ii. 3. ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܟܣܝ̈ܬܐ ܕܝܕܥܬܐ "in quo sunt omnes thesauri sapientiæ, et abscondita scientiæ." In omnibus Codicibus Græcis et Translationibus, τὸ *scientiæ* sequitur Copulativam *et*, et vox *abscondita* est masculini generis, concordans cum voce *thesauri*—i. e. *in quo sunt omnes thesauri sapientiæ et scientiæ absconditi*. Puto igitur vocem ܟܣܝ̈ܬܐ transpositam fuisse: sine autem auctoritate alius Exemplaris Textum mutare non ausus sum.

Act. xiii. 10. ܐܘ ܕܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܪܘܓܙܐ "O plene omni scelere, [*ad literam*, omni facilitate iræ] Græce, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας. Nihil in Syriaco Textu reperias quod Græcis sequentibus vocabulis respondeat—παντὸς δόλου καὶ—quæ in nullis codicibus Græcis aut translationibus desunt. Post ܕܡܠܐ Syriace legi oporteret—ܟܠܗ ܢܟܠܐ ܘ *omni dolo et*: cum autem sine iis vocabulis sensus orationis non obscurus videatur, illud in me suscipere non ausus sum ut ea insererem, absque alius Exemplaris auctoritate. Observandum est porro, Polycarpum in suo Codice Græco vel sibi effinxisse ῥᾳδιοργῆς, vel habuisse ῥᾳδιουργίας tanquam vocabulum derivatum a ῥᾴδιος *facilis*, et ὀργὴ *ira*. Sunt alia quædam exempla, ex quibus patet illum in hoc genere aliquando errasse. Vide Notas, alteram ad 1. Pet. iii. 4, alteram ad Matth. xxii. 25. Vide quoque Præfationem ad Evangelia, p. xvi.

Act. xvii. 4. ܘܐܢܫ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܬܘܣܦܘ ܒܦܣܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ "Et quidam ex iis, et adjuncti sunt sorte Paulo et Silæ." Post vocabulum *iis*, plerique codices Græci habent ἐπείσθησαν, quam vocem Polycarpus transfert per ܐܬܛܦܝܣܘ Cap. v. 40, et utitur eadem voce in aliis locis pro Gr. πείθω. Hic autem nihil omnino est, quod Verbo Græco respondeat. Antiqua Versio Syriaca, et Codices E. 38. 40. habent ἐπίςευσαν; codex autem 4. ἐδαπείσθη-

nes* eſſe ſuſpicaretur. Accédit, multa Syriaca verba in Actibus et Epiſtolis adhiberi quæ in nullo Lexico typis mandato reperiuntur. Hinc labor mihi impoſitus Manuſcripta Bodleianæ Bibliothecæ Lexica evolvendi, durus ſane et faſtidioſus. Si quid autem minus accurati occurrerit in hac noſtra Tranſlatione, ſi quis etiam error forte irrepſerit; (quod ne fieret, tot inter et tantas difficultates, tot inter ſalebroſa loca, mihi vix ſperandum fuit) affirmare ſaltem non dubitaverim, neque alium quemvis acriori ſtudio ac labore eandem provinciam adminiſtraturum fuiſſe; neque me

σαν. Impoſſibile igitur eſt, ſine alius exemplaris ope, cognoſcere utrum noſtra Verſio habuerit ܐܬܛܦܝܣܘ *perſuaſi ſunt*, vel ܗܝܡܢܘ *crediderunt*, vel ܥܡܕܘ *baptizati ſunt*. Cum autem plerique Græci codices habeant ἐπείσθησαν, id melius eſſe judicavi ut insererem vocabulum ܐܬܛܦܝܣܘ, quo ſenſus facilius intelligeretur.

1. Johan v. 6. ܠܘ ܒܡܝܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܘܒܡܝܐ "non in aqua ſolum, ſed et in aqua." Hic vitio aliquo textum laborare conſtat; impoſſibile vero eſt dicere, quænam prima noſtræ Verſionis lectio fuerit. Codices A. 21. 41. &c.—habent—*in aqua et in Spiritu*: plerique autem codices Græci, et Tranſlationes—*in aqua et in ſanguine*; addidi igitur vocabula ܘܒܕܡܐ *et in ſanguine* juxta vulgatam lectionem. Quod attinet ad alia multa, quæ in Syriaco Textu aliquando omiſſa deprehenduntur, conſulat lector Annotationes quas adhibendas judicavi, cum illæ mihi neceſſariæ viſæ ſunt. Quæ autem exempla hic attuli ſatis aperte, credo, oſtendunt quam arduum opus ſuſceperim in explanandis tot et tantis difficultatibus ſine alius Exemplaris auxilio.

* Pauciſſima exempla ſufficient, ut quam ardua hæc operis pars fuerit, intelligatur. Act. i. 18. ܘܟܕ ܢܦܝܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܗܘܐ *et quum cadens ſuper faciem ſuam eſſet*. Græce legis, καὶ πρηνὴς γενόμενος. Manifeſtum eſt hæc verba ܢܦܝܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ *cadens ſuper faciem ſuam* adhibita fuiſſe ut exprimeretur vocabulum πρηνὴς, et ܟܕ ܗܘܐ *quum eſſet* ſtare pro γενόμενος. Act. xvii. 22. Græcæ voces κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ, transferuntur ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܒܝܫܝܢ ܒܕܚܠܬ ܫܐܕܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ quæ verbatim ſunt *in omni re quaſi magis pravos in cultu dæmoniorum vos video*. Act. xxvii. 4. Græcum Compoſitum ὑπεπλεύσαμεν vertitur ܪܕܝܢ ܥܒܪܝܢܢ *navigavimus tranſivimus*. i. Cor. iii. 19. *Capit ſapientes* ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν—ܒܢܟܝܠܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ *in aſtutia malitiæ eorum*. Heb. iv. 13. *omnia enim nuda* καὶ τετραχηλισμένα—ܘܓܠܝܢ ܩܕܠ—*et* aperta cervice *oculis ejus*. Multa hujus generis exempla occurrunt, in quibus Polycarpus nimia religione uſus videtur, ut Compoſita Græca verba exprimeret; cumque ille Græcum textum κατὰ πόδα ſit ſecutus, ea loca de verbo ad verbum transferre impoſſibile fere fuiſſet, ita ut ſenſus non labaſceret.

quidquam omisisse, quo universum Opus publici juris fieret tam paucis maculis deforme, tamque eruditis viris idoneum, quam meæ, tenues quidem, facultates, meaque, qualiscunque illa sit, Syriacæ Linguæ peritia, permiserunt.

Cum vero Wetstenius eandem illam Versionem Philoxenianam contulerit prius ac discusserit, erunt forte nonnulli qui hanc nostram Editionem haud maximi momenti esse putent. Quod ego ultro faterer, si tanta esset ejus, quod Wetstenius confecit, operis perfectio, quanta a tanto viro expectari posse jure videbatur. Liceat autem, absque ulla tam docti hominis injuria dicere, multis vitiis scatere ejus Collationem; quod aliter fieri non potuisse cuivis facile constabit, si reputet secum, quantulum Ille tempus consulendo Codici impenderit.* Errores atque omissiones non minus quam sexaginta rapide legenti mihi occurrêre, nonnulla etiam vitia gravissima. Cum autem ea omnia hic enumerare et inutile foret et injucundum, liceat mihi lectorem ad Annotationes remittere, quæ apertissime ostendent, quam manca sit atque imperfecta Ejus collatio, ac proinde de re literaria bene eum mereri, quicunque Opus ipsum e tenebris in lucem eruerit. Imo Operis Editionem prorsus necessariam esse existimo, quo Versio Philoxeniana ab innumerorum mendorum suspicione, quæ inspecta Wetstenii collatione facile oriri posset, liberetur; atque ut ejusdem pretium, et in promovendis sacris literis utilitas plene perspiciantur.

Hoc autem Opus, qualecunque fuerit, non inutile virorum eruditorum bibliothecis additamentum fore confido; quod non tantum mihi, quantum Academiæ Oxoniensi debebunt, quæ pro ardentissimo suo omnium, præsertim sacrarum, literarum amore, me impulit ut editionem ejus susciperem et curarem. Quam rem, utut arduam,

* Ut videre est in RIDLEII Dissertatione, p. 63. ubi sic legitur—" Cl. Wetstenio tamen " præproperam de ea [*Versione Philoxeniana*] ferenti sententiam ignoscamus; utpote qui Co-" dicem nostrum ad dies quindecim tantum, quos sibi dari petierat, nactus est, et characte-" ribus quibus exaratus est minime erat assuetus."

non tanquam onus impoſitum, ſed quaſi inſigne beneficium in me collatum duxi: quid enim dulcius aut jucundius viro bene cordato, quam ſi quid agere poſſit quo tam celebris Academiæ fidem aliqua ex parte rependat? Tamdiu autem in præſtantiſſima illa literarum ſede vixi; tot ab ea amoris et benevolentiæ pignora per totum vitæ meæ curriculum accepi, ac ſingulis fere diebus accipio; ut eam, qua pene diffluit animus, tam multorum beneficiorum memoriam ſignificantius exprimere me non poſſe putem, quam ſi proſpera cuncta et felicia illi precatus, in nobiles illas Pſalmiſtæ voces bene memor erumpam—* יהוה ישמרך מכל רע : יהי שלום בחילך שלוה בארמנותיך : † למען אחי ורעי אדבר נא שלום בך : למען בית יהוה אבקשה טוב לך :

* Pſ. 121. † Pſ. 122.

J. WHITE.

Dabam OXONII,
MDCCXCVIII.

DE

ASTERISCIS ET OBELIS

IN

CODICE RIDLEIANO USURPATIS

PRÆMONITIO.

DE Afterifcorum et Obelorum ufu quæftio eft, fi quæ alia, lubrica admodum et perplexa. Sententiam meam de hac re paucis olim expofui. WETSTENIUS autem, et eum fecutus STORRIUS, aliam viam inftiterunt: cenfent utique his Notis collationem Syriacæ Philoxenianæ cum Simplici contineri.* Sed quicquid in hanc partem a viris celeberrimis difputatum fuit, unico argumento, ni fallor, dilui ac refelli poteft. Nimirum in Codice Ridleiano κεφάλαια illa notiffima, Euthaliana, Epiftolis Paullinis præfixa, ipfa etiam Afterifcis et Obelis fubinde notantur. Cum vero nullum ufquam Simplicis verfionis exemplar κεφάλαια Euthaliana exhibeat, profecto figna ifta ad ejus lectiones fpectare nullo modo dici poffunt. Quo magis lectori fatisfaciam, κεφάλαια omnia quibus obvii funt, vel Obeli et Afterifci, vel alia figna quæcunque criticæ indolis, excerpta dabo.

" * The ufe of the Obeli and Afterifks, which Thomas [Harclenfis] appears to have " adopted from Origen's Hexapla, is defcribed in White's Preface to the Philoxenian Ver- " fion, §. 6. This learned writer is of opinion, that they were defigned to fhew the diffe- " rence between the Philoxenian Text and the Greek MSS. with which it was collated. " Wetftein and Storr, on the contrary, fuppofe that they were intended to point out the diffe- " rence between the new and the old Syriac verfions. Profeffor Adler (Biblich-critifche " Reife, p. 107) *fays*, that they are ufed in fo indifcriminate a manner, as to make it diffi- " cult to determine their real defign." Marfh's Notes on Michaelis, Vol. III. p. 572.

1 COR.

ܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܪܡܠܬܐ܂ ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܢܬܬܐ܀ ܒܪܗ

2 COR.

ܓ̄. ܡܛܠ ܡܘܪܢܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܟܪܝܗ ܗܘܐ [1] ܠܡܫܝ̈ܚܐ:
ܗ. ܡܛܠ ܠܡܫܝܚܬܐ ܠܫܠܝܚܐ ܘܐܬܦܪܫܬܐ ܕܢܣܒ ÷ ܥܠ ܟܠܗ
ܕܟܢ̈ܘܫܝܐ [2] ܕܥܡܡܐ ÷ ܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘ̄. ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ܂
ܘܫܠܝܚܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ [3]

GALAT.

ܐ̄. ܡܛܠ ܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ÷ ܐܬܠܚܡܬ ܠ
ܐܬܠ̈ܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ [4] ܟܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܝ̄ܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܝܕ ܠܐ [5] ܟܪܝܗܬܐ ܐܬܠܚܡܘܗܝ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܕܡܫܝܚܐ܀
ܝ̄ܒ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܥܡܗ ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܗܘܢ ܠܪܘܡܝܐ܂ ܘܫܘܦܪܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܝܬ ܚܝܠܐ ܘܡܢܗ [6] ܕܐܚܝܕ ܪܘܚܐ܀

1 [ܠܡܫܝ̈ܚܐ] In margine MSti ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚ
2 [ܕܟܢ̈ܘܫܝܐ] ܕܦܘܫ
3 [ܘܫܠܝܚܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ] ܘܫܪܝܘܬܗ
4 [ܟܝܢ] ܡܛܠ
5 [ܟܪܝܗܬܐ] ܕܚܝܐ
6 [ܕܐܚܝܕ ܪܘܚܐ] ܕܟܪܘܙܐ

EPHES.

ܐ̄. ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܠܗ *ܕܕܡܝܢ ܠܐܠܗܐ * θεοειδεις

ܒ̄. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܡܝܪ ܐܝܟ ܡܐ ܕܝܫܘܥ ܒܩܘܫܬܐ: ܒܝܫ

ܒܥܒܕܐ ܒܫܘܥܝܬܐ ¹ܦܬܓܡܝܢ ܘܠܐ ܒܡܠܐ

PHILIPP.

ܘ̄. ܡܬܝܠܝܘܬܐ *ܕܝܚܝܕܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ: ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܠܐ ܐܢܫ * ἴδιαι.

COLOSS.

ܗ̄. ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܕܥܒܕ ܒܡܠܐ ܕܠܒܗ ܗܘ ܕܦܪܐ

²ܕܡܬܝܪܢܝܢ ܦܐܪܐ ܘܡܦܪܐ ܒܟܠ ܠܐܠܗܐ.

ܘ̄. ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܬܪ ³ܚܟܡܬܐ

ܐܢܫܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܩܢܝܢ܀

ܒ̄. ܡܛܠ ܕܛܘܦܣܐ ܕܥܘܡܪܐ ܒܥܡܪܐ ܚܕܬܐ ܗܘܐ

ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܠܗ ܠܚܘܣܝܐ: ܗܘ ܕܒܝܢܬ ⁴ܕܐܠܗܐ

ܫܒܝܚ

ܛ̄. ܡܬܝܠܝܘܬܐ ܕܪܚܡܬܐ. ܕܩܪܝܒܘܬܐ. ܕܪܚܡܬܐ ܐܢܫܝܬܐ.

#ܕܪܚܡܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܪܚܡܬܐ ܡܟܝܟܬܐ. ܕܡܪܕܘܬܐ.

1 ܦܬܓܡܝܢ] In margine MSti ܦܬܓܡܝܢ ܒܫܘܥܝܬܐ

2 ܕܡܬܝܪܢܝܢ ܦܐܪܐ] ܕܡܬܟܠܐ

3 ܚܟܡܬܐ] ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ

4 ܕܐܠܗܐ] ܕܡܫܝܚܐ

ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܕܡܪܐ. ܕܬܘܕܝܬܐ.

1 THESS.

ܒ̄. ܡܬܬܟܝܠܝܢ. ܘܣܒܪܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܒܝܢܝܗܘܢ.
ܘܪܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܓܪܗܘܢ
ܘ̄. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܕܝܢ ܙܘܥ ܕܟܠܝ
ܠܡܬܬܠܡܕ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܫܪܪܐ.

2 THESS.

ܐ̄. ܐܘܕܝܬܐ ܣܓܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܠܩܕܘܫܐ ܘܣܘܟܠܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܥܡܠܐ ܕܗܢܘܢ
ܕܠܒܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܗ ܘܙܕܩܬܐ ܣܓܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܗܘܢ ⁜ ܡܫܒܚܬܐ ܠܗ. ܕܗܘܐ ⁜ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܀
ܒ̄. ܡܛܠ ܫܡܥܬܐ ܕܗܘܐ [1] ܒܗ ܕܡܫܬܐ ܕܐܬܟܪܝܘܬܗ.
ܐܝܟ ܕܠܟܬܒܢܘܬܐ ܕܦܘܪܣ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ
ܒܡܫܝܚܐ ܀

1 TIM.

ܐ̄. ܡܛܠ ܡܬܒܘܢܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܒܩ
ܠܠ ܐܢܫ [2] ܢܛܘܫܬܐ ܀

1 ܒܗ] In margine MSti ܐܦܠܐ

2 ܢܛܘܫܬܐ ܀] ܢܛܘܫܬܐ ܕܢܛܘܫܐ ܀

ܐ̄. ܦܘܪܫܐ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܐܪܬܐ ܐܪܬܐ ܝܗܒܬܐ:
ܗܘ ܕܒܟܬܝܒܗ ܦܢܝܘܬܗ ܐܬܠ ܠܗ ܀
ܘ̄. ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ ܠܠܘܩܒܠܗ. ܕܗܘ ܀ ܡܛܠ
ܐܪܡܣܐ ܥܠܬܝܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܚܠܛܝܢ ܠܚܟܝܡܐ ܀

2 TIM.

ܐ̄. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܒܗܬ ܕܢܘܟܪܐ ܕܒܟܠܒܐ ܕܝܗܒ. ܐܠܐ [1] ܕܢܬܚܫܒ
ܕܠܐ ܒܟܠܠ.
ܗ̄. ܡܛܠ ܦܬܟܪܢܘܬܐ ܠܙܒܢܐ ܘܕܟܪܐ ܕܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܝܐ
ܘܠܠ ܗܠܝܢ ܕܒܣܘܓܠ ܀
ܘ̄. [2] ܡܩܪܒܢܘܬ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܩܛܝܪܐ
ܘܡܛܝܒܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܀

TIT.

ܐ̄. ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܩܕܡ ܕܒܝܫ ܕܢܩܪܐ ܠܟܠܒܝܫ ܐܝܟ * ܥܒܕܬܐ * ιληκιαν
ܕܟܗ ܀
ܗ̄. ܡܛܠ ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܕܥܒܕܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
* ܕܗܘܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܘ̄. ܡܬܝܒܢܘܬܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܢܣܬܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ
* ܕܐܪܗܛܝܩܘܣ ܐܢܫܐ ܀ * αιρετικȣς

1 [ܕܢܬܚܫܒ] In margine MSti ܕܬܘܩܠܐ
2 [ܡܩܪܒܢܘܬ ܡܠܬܐ] ܡܩܪܒܢܘܬ ܡܠܬܐ ܢܗܝܪܬܐ.

H E B.

ܝܓ. ܡܛܠ ܕܐܬܓܡܪ܂ ܒܚܘܫܐ ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܚܫܐ
܂ ܘܠܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕ܀

ܝܕ. ܫܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܟܘܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܠܥܠܡ܀
ܕܒܗܝ ܠܐ ܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ [1]ܕܢܡܘܣܐ
ܕܒܗܡܢܘܬܐ܀

ܝܗ. ܡܛܠ ܐܦ ܕܪܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܐ ܠܡܫܠܡܐ ܢܡܘܣܐ
ܠܦܘܠܚܢܗ܀

ܝܘ. ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܦ ܕܐܦ [2]ܕܒܟܝܢܐ ܡܫܝܚܐ܀

ܝܙ. ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܦ [3]ܕܒܣܘܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ܀

ܝܚ. ܕܝܠܗ ܟܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܟܪܟܢܘܬܐ
ܕܒܫܘܪܬܐ܀

1 ܕܢܡܘܣܝܐ] In margine MSti ܕܦܘܠܚܢܐ
2 ܕܒܟܝܢܐ] ܠܟܝܢܐ
3 ܕܒܣܘܟܠܐ] ܒܣܘܟܠܐ

ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ TEXTUS GRÆCUS,

PROUT

A STEPHANO ET MILLIO EDITUS EST.

1 COR.

δ'. Περὶ γάμου καὶ χηρείας [1] καὶ ἀγαμίας. Ἐν ᾧ, Περὶ &c.

2 COR.

γ'. Περὶ τῆς δι᾽ αὐτοῦ θείας [2] ὠφελείας [3] τοῖς ἐπιτηδείοις &c.

ε'. Περὶ [4] τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ ἀκολούθου βίου, ὅτι τοῖς [5] ἁγίοις γινώσκεται.

Variantes pauculæ quæ sequuntur lectiones, e codicibus Wakianis, in Ædis Christi bibliotheca asservatis, ut plurimum desumptæ sunt. Horum MSS. binos, quorum mihi copiam fecit vir eruditissimus Johannes Randolph, *ejusdem Ædis Canonicus et S. S. Theologiæ in Academia nostra Professor et Literarum eximius Fautor, omnibus in locis seduli cussi ubicunque Asterisci aut Obeli, aut alia denique Signa, in codice Ridleiano appinguntur. Vide Wetstenii Nov. Test. Tom.* ii. *p.* 745. *ubi codex* a. *est num.* 26. *sive Wakianus* 1., b. *num.* 27. *sive Wakianus* 2. *Lectiones codicum* m. *et* z. *qui in censum Wetstenii non veniunt, a J. Walker margini editionis Millianæ olim ascriptas, ex Bibliotheca Bodleiana protuli.*

[1] καὶ ἀγαμίας] Deest in z.

[2] ὠφελείας] σοφίας. *a.*

[3] τοῖς ἐπιτηδείοις] Omittunt τοῖς z. *b. m.*

[4] τῆς θείας] Omittunt τῆς *b. m. z.*

[5] ἁγίοις] οἰκείοις. Mſ.

ϛ'. Περὶ τῆς κατὰ σῶμα ἀσθενείας, καὶ τῆς τοῦ σώματος ἀποθέσεως καὶ ἐπαναλήψεως.

GALAT.

ζ'. Ὅτι οὐκ ἐκ νόμου, ἀλλ' ἐξ ἐπαγγελίας τὰ ἀγαθά. Ὁ δὲ νόμος [1] παρασκευαστὴς [2] δι' ἐλέγχου.

η'. Ὅτι ὑπὸ [3] κρίσιν ἦσαν οἱ ἐν νόμῳ.

ιβ'. Ἀποτροπὴ ἀπὸ τῶν ἑλκόντων ἐπὶ τὴν περιτομὴν, καὶ προτροπὴ πρὸς νέαν ζωὴν τὴν [4] ἐν πνεύματι.

EPHES.

ζ'. Περὶ σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης ποιούσης ἡμᾶς θεοειδεῖς.

η'. Περὶ τοῦ ζῆν ἐπαξίως τοῦ ἁγιασμοῦ, ἔργοις τὴν κακίαν ἐλέγχοντας, μὴ λόγοις· &c.

PHILIPP.

ϛ'. Παραινέσεις ἰδίᾳ τινῶν, καὶ κοινῇ πάντων.

COLOSS.

ε'. Περὶ τῆς διὰ τῶν πόνων αὐτοῦ διδαχῆς [5] ἀνακτικῆς εἰς παράστασιν Θεοῦ.

[1] παρασκευαστὴς] παρασκευὰς τῆς. *a.*
[2] δι'] Legunt *b. m. z.* omittit *a.*
[3] κρίσιν] κτίσιν. Mſ.
[4] ἐν πνεύματι] ὑπὸ πνεύματος. *a. b. m.*
[5] ἀνακτικῆς] ἀνεκτικῆς. *a. b. m.*

ϛʹ. Περὶ τȣ̃ μὴ ὑπάγεσθαι τῇ ἀνθρωπίνῃ φιλοσοφίᾳ ἀπατηλῇ τȣ̀ς ἐν [1] Χριςῷ τὴν σοφίαν ἔχοντας.

ηʹ. Ὅτι οἱ τȣ̃ σαρκικȣ̃ νόμȣ τύποι τοῖς σαρκικοῖς χρήσιμοι, καὶ οὐ πνευματικοῖς τοῖς ἐν δυνάμει [2] Θεȣ̃ ζῶσιν.

θʹ. Παραίνεσις [3] περὶ καθάρσεως, ἁγιασμȣ̃, φιλανθρωπίας, [4] φιλοθεότητος, φιλομαθείας, ψαλμῳδίας, εὐφήμȣ εἰς Θεὸν διαγωγῆς, εὐχαριςίας.

1 THESS.

βʹ. Πόθος [5] αὐτῶν, καὶ χαρὰ ἐπ' αὐτοῖς, καὶ μέριμνα [6] ἕως ἂν τελειωθῶσιν.

ϛʹ. Περὶ τȣ̃ αἰφνιδίως ἥξειν Χριςὸν, ὥςε δεῖν εὐτρεπίζεσθαι σπȣδῇ, πίςει, ἐλπίδι, &c.

2 THESS.

αʹ. Εὐχαριςία ὑπὲρ τῆς τῶν Θεσσαλονικέων πίςεως, καὶ ἀγάπης, καὶ ὑπομονῆς, ἐπὶ τιμῇ αὐτῶν, καὶ κολάσει τῶν θλιβόντων. Καὶ εὐχὴ ὑπὲρ [7] τελειώσεως αὐτῶν [8] ἐν δόξῃ Χριςȣ̃.

βʹ. Περὶ τέλους, [9] ὅτι μετὰ ἀντίχριςον τὸν πεμπόμενον ἐπὶ ἐλέγχῳ Ἰȣδαίων τῶν ἀπιςησάντων Χριςῷ.

[1] ἐν Χριςῷ] ἐν Θεῷ. *b. m.*
[2] Θεȣ̃] Χριςȣ̃. *a. b. m.*
[3] περὶ καθάρσεως] Deeſt περὶ in *a. b.*
[4] φιλοθεότητος, φιλομαθείας, ψαλμῳδίας, εὐφήμȣ εἰς Θεὸν διαγωγῆς, εὐχαριςίας] Deſunt in *z.*
[5] αὐτῶν] αὐτȣ̃. *a.*
[6] ἕως] *a.*
[7] τελειώσεως αὐτῶν] τελειώσεως αὐτῶν ἐνδόξȣ. *a. b. m.*
[8] ἐν δόξῃ] ἐπὶ δόξῃ. *a. b. m.*
[9] ὅτι] ὅτε. *b. m.*

1 TIM.

α′ Περὶ τοῦ εἰς ἀγάπην Θεοῦ ὁδηγίας, [1] τὴν ἀπροσδεῆ νομικῆς ἀνάγκης.

γ′. Παραγγελία περὶ πίστης καὶ εὐσυνειδήτου διακονίας, ἧς ἄνευ κίνδυνος.

ζ′. Περὶ θείας σαρκώσεως. Ἐν ᾧ, Περὶ τῶν ἐσομένων αἱρέσεων δαιμονικῶν.

2 TIM.

γ′. Περὶ τοῦ ἀφροντίδος ἐν τῷ νῦν βίῳ πολιτείας ἐπὶ ταῖς [2] ἀπόνοις τροφαῖς.

ε′. Περὶ ὀρθῆς διδασκαλίας, καὶ βίου καθαροῦ, [3] εἰρηνικοῦ, καὶ κατὰ τῶν ἐναντίων.

ϛ′. Πρόρρησις περὶ κακίας ἀνθρώπων πλεοναζούσης, ἀπατηλῆς ἐλεγχομένης.

TIT.

γ′. Παραινέσεις, ἃς δεῖ παραινεῖν καθ᾽ ἡλικίαν ἑκάστῳ.

ε′. Περὶ ἀρχόντων [4] ὑποταγῆς πρεπούσης τῇ ἐπιεικείᾳ [5] τοῦ Χριστοῦ.

ϛ′. Παραίνεσις, περὶ τοῦ ἐκκλίνειν τοὺς [6] ἐριστικοὺς [7] ζητητάς.

HEB.

γ′. Ὅτι ἐσαρκώθη κατὰ διάθεσιν καὶ συμπάθειαν καὶ οἰκειότητα τὴν πρὸς ἡμᾶς, &c.

[1] τὴν ἀπροσδεῆ] τῆς ἀπροσδοῦς. z.
[2] ἀπόνοις τροφαῖς] ἀτόποις τροφαῖς. a.
[3] εἰρηνικοῦ] καὶ εἰρηνικοῦ. z.
[4] ὑποταγῆς] ὑπακοῆς. b. m. z.
[5] τοῦ Χριστοῦ] τοῦ deest in z.
[6] ἐριστικοὺς] αἱρετικούς. a.
[7] ζητητάς.] ζητήσεις. m.
Ibid. τοὺς ἐριστικοὺς ζητητάς.] ἀπὸ τῶν ἐριστικῶς ζητούντων. z.

ιγʹ. Μαρτυρίαι περὶ τῆς μόνης καθάρσεως, καὶ προσαγωγῆς πρὸς τὸν Θεόν. [1] Ἐν ᾧ, Προτροπὴ τῆς ἐν πίστει [2] προόδου.

ιεʹ. Περὶ τοῦ καλὴν ἀρχὴν εἰς καλὸν τέλος [3] προαγαγεῖν.

ιςʹ. Περὶ πίστεως τῆς κατὰ τοὺς παλαιοὺς δοξασάσης.

ιζʹ. Περὶ ὑπομονῆς τῆς ἐν ἀκολουθήσει Χριστοῦ.

κβʹ. Εὐχὴ πρὸς τὸν Θεὸν περὶ τῆς εἰς ἀρετὴν ἀγωγῆς καὶ οἰκονομίας.

[1] Ἐν ᾧ] Ἐν αἷς. *b. m.*
[2] προόδου] προσόδου. *a. b.*
[3] προαγαγεῖν] προσαγεῖν. *a. b.*

PRIUSQUAM *pedem hinc promoveamus, notandum est, me complura Farraginis istius, qua Margo MS*[ti]*. passim scatet, sine versione dimisisse; quod accidit etiam in priori Operis parte. Omissum hoc candidus Lector, spero, facile condonabit. Neque enim ea erant quæ non Syriacæ linguæ mediocriter doctus pro se intelligat, neque magni sane momenti, utpote meras glossas exhibentia.*

ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ܀

1 *ܠܡܐܡܪܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܥܒܕܬ *ܐܘ ܬܐܘܦܝܠܐ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ Cap. I. * τον λογον
2 ܗܠܝܢ ܕܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܥܒܕ ܘܠܡܠܦܘ. [1] ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ * ω
ܗܘ ܕܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ
3 ܩܕܝܫܐ ܐܣܬܠܩ. ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܩܝܡ ܢܦܫܗ ܗܘ ܚܝܐ ܕܢܚܫ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܫ. ܒܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. [2] ܒܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܢܝܢ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
4 ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܬܡܠܚ ܥܡܗܘܢ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܡܢ

ACTUS APOSTOLORUM SANCTORUM.

1 SERMONEM quidem primum feci, O Theophile, de omnibus Cap. I.
2 quæ cœpit Jesus facere et docere, † Usque ad diem, quo quum præ-
cepisset ipsis Apostolis, quos elegerat per Spiritum Sanctum, assump-
3 tus est. Quibus etiam præbuit seipsum vivum, postquam passus est,
in signis multis, ‡ per dies quadraginta apparens iis, et dicens quæ de
4 regno Dei. Et salem-sumens cum iis, præcepit iis, ut Hierosolyma

	In margine MSti	
1 [ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܐܢܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܣܬܠܩ.		(ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܟܕ) ܐܣܬܠܩ ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܠܫܠܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܦܩܕ ܠܡܟܪܙܘ ܣܒܪܬܐ܀
2 [ܒܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ		ܠܩܒܠ (ܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ)
† Usque ad diem, quo quum præcepisset ipsis Apostolis, quos elegerat per Spiritum Sanctum, assumptus est.]	Lectio Marg.	(Usque ad diem, quo) Assumptus est, postquam mandata dedisset Apostolis quos elegerat per Spiritum Sanctum, et præcepisset prædicare Evangelium. *Vid. Not.*
‡ per dies quadraginta]		

ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܢܦܪܩܘܢ܂ ܐܠܐ ܢܣܟܘܢ ܠܡܘܠܟܢܗ ܕܐܒܐ ܗܘ
5 ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢܝ܂ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ܂ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܠܐ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ܂
6 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ܂ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ܂ ܡܪܢ܂ ܐܢ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
7 ܠܐܝܣܪܝܠ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ܂ ܠܘ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝ ܠܡܕܥ ܙܒܢܐ
8 ܐܘ ܙܒܢܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܐܒܐ ܣܡ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܝܠܗ܂ ܐܠܐ
ܬܣܒܘܢ ܚܝܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠܝܟܘܢ܂ ܘܬܗܘܘܢ ܠܝ
ܣܗܕܐ܂ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܒܫܡܪܝܢ܂ ܘܥܕܡܐ
9 *ܠܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ܂ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܫܩܝܠ *ἐσχάτου
10 ܐܬܕܒܪ܂ ܘܥܢܢܐ ܩܒܠܬܗ ܡܢ ܥܝܢܝܗܘܢ܂ ܘܟܕ ܡܬܒܩܝܢ ܗܘܘ
ܗܘܘ ܕܚܙܝܢ ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ܂ ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܬܪܝܢ
11 ܩܡܘ ܠܘܬܗܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܚܘܪܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܐܡܪܘ܂ ܓܒܪܐ

non difcederent, fed expectarent promiffionem Patris, quam audiftis a
me. Quia Johannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptiza- 5
bimini Spiritu Sancto non poft dies hos multos. Ipfi quidem igitur 6
quum congregati effent, interrogabant eum, dicentes; Domine, num
tempore hoc reftitues regnum Ifraeli ? Dixit autem ad eos ; Non 7
veftrum eft noffe tempus aut opportunitates, quas Pater pofuit in
poteftate fua : Sed accipietis virtutem, quum venerit Spiritus Sanctus 8
fuper vos, et eritis mihi teftes et in Hierofolyma, et in tota Judæa,
et Samaria, et ufque ad ultimum terræ. Et quum hæc dixiffet, af- 9
picientibus illis, elevatus eft : et nubes excepit eum ab oculis eo-
rum. Et quum effent intenti dum ipfe abiret in cœlum, et ecce 10
viri duo fteterunt juxta eos in veftitu albo : Qui et dixerunt, Viri 11

ܓܠܝܠܝܐ܆ ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܚܝܪܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܗܢܐ
ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢܟܘܢ ܠܫܡܝܐ܆ ܗܟܢܐ ܢܐܬܐ ܒܗܘ ܙܢܐ
12 ܕܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܕܐܙܠ ܠܫܡܝܐ܀ ܗܝܕܝܢ ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ܆ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ
13 ܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ *ܕܫܒܬܐ. ܘܡܐ ܕܥܠܘ܆ *σαββάτου
ܣܠܩܘ ܠܥܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܩܘܝܢ.
ܦܛܪܘܣ. ܘܝܥܩܘܒ. ܘܝܘܚܢܢ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ.
ܘܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܬܐܘܡܐ. ܘܒܪܬܘܠܡܝ. ܘܡܬܝ. ܘܝܥܩܘܒ
*ܗܘ ܕܚܠܦܝ. ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܛܢܢܐ܆ ܘܝܗܘܕܐ *ܗܘ
14 ܕܝܥܩܘܒ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܩܘܝܢ ¹ܐܟܚܕܐ
ܒܨܠܘܬܐ܆ ܥܡ ܢܫܐ ܘܥܡ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܥܡ ܐܚܘܗܝ܀
15 ²ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ܆ ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ ܒܡܨܥܬܐ

Galilæi, quid ſtatis intuentes in cœlum ? Hic Jeſus, qui aſſumptus
eſt a vobis in cœlum, ita veniet, quemadmodum vidiſtis eum eun-
12 tem in cœlum. Tunc reverſi ſunt Hieroſolymam a monte qui vo-
13 catur Oliveti, qui eſt juxta Hieroſolymam, habens iter ſabbati. Et
quum introiſſent, aſcenderunt in cœnaculum, ubi erant manentes et
Petrus, et Jacobus, et Johannes, et Andreas, et Philippus, et Tho-
mas, et Bartholomæus, et Matthæus, et Jacobus *ὁ τοῦ Alphæi,
14 et Simon Zelotes, et Judas *ὁ τοῦ Jacobi. Hi omnes perſevera-
bant concorditer in oratione, cum mulieribus, et Maria matre Jeſu,
et cum fratribus ipſius.
15 † Et in illis diebus, quum ſurrexiſſet Petrus in medio diſcipu-

¹ ܐܟܚܕܐ]	In margine MSti	ܒܚܕܐ ܢܦܫܐ—ὁμοθυμαδὸν
² ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ]		(ܒܗܘܢ) ܕܝܢ (ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ)
† Et in illis diebus]	Lectio Marg.	(In illis) Autem (diebus)

[Syriac text]
16 [Syriac text]
[Syriac text]
17 [Syriac text]
[Syriac text]
18 [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
19 [Syriac text]
* ακελδαμα [Syriac text]
20 [Syriac text]
[Syriac text]

lorum, dixit, (erat autem turba nominum ſimul quaſi centum et
16 viginti,) Viri fratres, juſtum erat impleri ſcripturam hanc, quam
prædixit Spiritus Sanctus per os Davidis de Juda, qui fuit dux
17 illis qui apprehenderunt Jeſum: Quia connumeratus erat nobiſ-
18 cum, et ſortitus eſt ſortem miniſterii hujus. Hic quidem igitur
acquiſivit ſibi agrum ex mercede iniquitatis ⁜ ſuæ ✓, et præceps
19 factus crepuit medius: et effuſa ſunt omnia viſcera ejus. Et
notum factum eſt omnibus habitantibus Hieroſolymæ: adeo ut
vocaretur ager ille dialecto ipſorum, Aceldema, hoc eſt autem, Ager
20 ſanguinis. Scriptum eſt enim in libro Pſalmorum; † Fiat habitatio
ejus deſerta, et non ſit qui habitet in ea: et, Epiſcopatum ejus ac-

1 : [Syriac text] In margine MSti : [Syriac text]

† Fiat habitatio ejus deſerta, et non ſit qui habitet in ea] Marg. Fiat habitatio eorum deſerta, et in tabernaculo eorum non ſit qui habitet. Ex Pſalmo 68.

21 ܕܝܠܗ ܢܣܒ ܐܚܪܢܐ܀ ܘܙܕܩ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡܢ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ܂ ܒܗܘ ܕܥܠ ܘܢܦܩ ܥܠܝܢ
22 ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܟܕ ܫܪܐ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ܂
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢܢ܂ ܣܗܕܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܝܠܗ
23 ܢܗܘܐ ܥܡܢ܂ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܀ ܘܐܩܝܡܘ ܬܪܝܢ. ܠܝܘܣܦ ܗܘ
24 ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܫܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܝܘܣܛܘܣ ܘܠܡܬܝܐ܀ ܘܟܕ
ܨܠܝܘ ܐܡܪܘ. ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܝܕܘܥܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ ܕܟܠ܂ ܚܘܝ ܗܘ
25 ܕܓܒܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܪܝܗܘܢ [1]ܚܕ܂ ܠܡܣܒ ܦܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܗܕܐ ܘܕܫܠܝܚܘܬܐ܂ ܗܝ ܕܡܢܗ ܣܛܐ ܝܗܘܕܐ ܕܢܐܙܠ ܠܕܘ
26 ܟܬܐ ܕܝܠܗ܀ ܘܝܗܒܘ ܦܣ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܘܢܦܠ ܦܣܐ
ܥܠ ܡܬܝܐ܂ ܘܐܬܡܢܝ ܥܡ ܚܕܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ܀

21 cipiat alius. Juſtum eſt igitur, ut ex viris illis qui convenerunt no-
biſcum toto tempore, quo ingreſſus eſt inter nos Dominus Jeſus
22 Chriſtus; Incipiens a baptiſmo Johannis uſque ad diem quo aſ-
ſumptus eſt a nobis, teſtis reſurrectionis ejus ſit nobiſcum unus ex
23 iſtis. Et ſtatuerunt duos, Joſen vocatum Barſabam, qui cogno-
24 minatus eſt Juſtus, et Matthiam. Et quum oraſſent, dixerunt, Tu
Domine, cognitor cordium omnium, oſtende quem elegeris ex his
25 duobus † unum, Accipere ſortem miniſterii hujus et Apoſtolatus, a
26 quo aberravit Judas, ut abiret in locum ſuum. Et dederunt ſortes
eorum, et cecidit ſors ſuper Matthiam, et annumeratus eſt cum duo-
decim Apoſtolis.

1 ܚܕ܂ ܠܡܣܒ ܦܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ] In margine MSti ܚܕ ܕܢܣܒ ܠܕܘܟܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ

† unum, Accipere ſortem miniſterii hujus] Lectio Marg. unum, Ut accipiat locum miniſterii hujus

Cap. II. ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ܆ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ 1
ܟܠܗܘܢ ܕܟܢܝܫܝܢ ܐܟܚܕܐ܆ ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܩܠܐ܆ 2
ܐܝܟ ܕܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ ܥܫܝܢܬܐ܆ ܘܡܠܝܗ ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ܆
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܝܬܒܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܠܫܢ̈ܐ 3
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ܆ ܘܝܬܒܘ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܡܠܠܘ ܒܠܫܢ̈ܐ 4
ܐܚܪ̈ܢܐ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܘܚܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܥܡܪܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܓܒܪ̈ܐ 5
ܢܟܦ̈ܐ܆ ܡܢ ܟܠ * ܥܡܐ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ 6 * ἔθνους
ܩܠܐ ܗܢܐ܆ ܟܢܫ ܟܠܗ ܥܡܐ܆ ܘܐܫܬܓܫ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ
ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ¹ܕܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ 7

Cap. II. Et quum impleretur dies Pentecostes, erant omnes congregati 1
simul: Et factus est repente e cœlo sonus, tanquam flatus venti 2
violenti, et implevit totam domum ubi erant sedentes. Et visæ 3
sunt iis linguæ dispertitæ tanquam ignis, et sederunt super unum-
quemque eorum. Et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et cœpe- 4
runt loqui linguis aliis, prout Spiritus dabat iis eloqui. Erant au- 5
tem in Hierosolyma habitantes Judæi, viri religiosi, ex omni gente
eorum qui *sunt* sub cœlo. Quum factus est autem sonus hic, con- 6
venit tota multitudo, et conturbata est, quoniam audiebat unusquis-
que ex iis † quod in dialecto ipsorum loquerentur iis. Obstupesce- 7

1 ܕܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ] ܗܘܘ ܠܗܘܢ — In margine MSti — (ܕ) ܒܠܫܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ (ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ)

† quod in dialecto ipsorum loquerentur iis] — Lectio Marg. — (quod) In linguis ipsorum (loquerentur iis.)

[illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]

bant autem omnes, et mirabantur, dicentes alii ad alios, Nonne ec-
8 ce omnes isti loquentes sunt Galilæi? Et quomodo nos audimus
9 unusquisque in dialecto nostra, † in qua nati sumus? Parthi, et
Medi, et Elamitæ, et qui habitant Mesopotamiam, Judæam, et
10 Cappadociam, Pontum, et Asiam, Phrygiam et Pamphyliam, Ægyp-
tum, et partes Lybiæ quæ ~~sunt vicinæ~~ Cyrenæ, et qui venerunt Ro- al vicina/
11 mani, et Judæi, et Proselyti, Cretes et Arabes: audimus eos lo-
12 quentes linguis nostris magnifica Dei. Obstupescebant autem om-
nes et hæsitabant, ‡ alius ad alium dicentes, Quidnam vult hoc

1 [illegible] In margine MSti [illegible]
2 [illegible] [illegible]

† in qua nati sumus] Lectio Marg. (in qua) Fuimus.
‡ alius ad alium dicentes,] (alius ad alium,) De illo quod factum est, (dicentes,)

13 ܠܡܗܘܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܒܙܚܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܀ ¹ܕܡܠܝܢ ܐܢܘܢ
14 ܐܢܘܢ ܕܚܡܪܐ܀ ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܥܡ ܚܕܥܣܪ. ܐܪܝܡ ܩܠܗ܀
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܓܒܪ̈ܐ ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܟܠܟܘܢ܀ ܗܕܐ ܢܗܘܐ ܝܕܝܥܐ ܠܟܘܢ ܘܨܘܬܘ
15 ܠܡ̈ܠܝ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܪܘܝܢ.
16 ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܫܥܬܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ
17 ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܝܕ ܝܘܐܝܠ ܢܒܝܐ܀ ܘܬܗܘܐ ܒܝܘܡ̈ܬܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܐܫܘܕ ܡܢ ܪܘܚܝ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ܀
ܘܢܬܢܒܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܘܒܢ̈ܬܟܘܢ܀ ܘܥܠܝܡ̈ܝܟܘܢ ܚܙ̈ܘܐ
18 ܢܚܙܘܢ܀ ܘܩܫ̈ܝܫܝܟܘܢ ܚܠܡ̈ܐ ܢܚܠܡܘܢ܀ ܘܥܠ ܥܒ̈ܕܝ
ܕܝܠܝ ܘܥܠ ܐܡ̈ܗܬܝ ܕܝܠܝ. ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܢܘܢ ܐܫܘܕ ܡܢ
19 ܪܘܚܝ ܕܝܠܝ ܘܢܬܢܒܘܢ܀ ܘܐܬܠ ܐܬ̈ܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠ܀
ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܬܚܬ܀ ܕܡܐ ܘܢܘܪܐ ܘ*ܥܛܪܐ ܕܬܢܢܐ܀ *ατμίδα

13 esse. Alii autem deridentes dicebant, † Quia mero sunt pleni.
14 Quum surrexisset autem Petrus cum undecim, extulit vocem suam,
et dixit iis; Viri Judæi, et qui habitatis Hierosolymæ omnes, hoc
15 notum sit vobis, et auscultate verba mea. Non enim, ut vos puta-
16 tis, hi ebrii sunt: est enim hora tertia diei: sed hoc est quod dic-
17 tum est per prophetam Joelem, Et erit in diebus ultimis, dicit Do-
minus, effundam de Spiritu meo super omnem carnem: et prophe-
tabunt filii vestri et filiæ vestræ: et juvenes vestri visiones videbunt,
18 et seniores vestri somnia somniabunt. Et super servos meos, et su-
per ancillas meas, in diebus illis effundam de Spiritu meo, et pro-
19 phetabunt. Et dabo signa in cœlo sursum, et prodigia in terra de-

¹ [ܕܡܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܚܡܪܐ] In margine MSti ܕܪܘܝܢ ܐܢܘܢ.
† Quia mero sunt pleni.] Marg. Quia ebrii sunt.

20 ܫܡܫܐ ܢܬܗܦܟ ܠܚܫܘܟܐ ܘܣܗܪܐ ܠܕܡܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ
21 ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܓܠܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܟܠ ܡܢ ܕܢܩܪܐ
22 ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܢܐܚܐ. ܓܒܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܫܡܥܘ
ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܠܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܚܘܐ
ܠܟܘܢ: ܒܚܝܠܐ ܘܒܐܬܘܬܐ ܘܒܬܕܡܪܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܒܐܝܕܗ
ܐܠܗܐ ܒܡܨܥܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
23 ܐܢܬܘܢ. ܠܗܢܐ ܒܨܒܝܢܐ ܡܦܪܫܐ ܘܒܩܕܡܝܕܥܬܐ ܡܫܠܡܘ
ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܢܣܒܬܘܢ ܒܢܣܒܬܗ: ܒܐܝܕܐ ܕܠܐ ܢܡܘ̈ܣܝܐ
24 ܟܕ *ܩܒܥܬܘܢ ⁜ܒܨܠܝܒܐ ܩܛܠܬܘܢܝܗܝ. ܠܗܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ *προσπήξαντες
ܐܩܝܡ ܟܕ ܫܪܐ *ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܘܬܐ: ܒܗܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *ὠδῖνες
25 ܕܡܨܝܐ ܕܢܬܐܚܕ ܡܢܗ. ܕܘܝܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܥܠܘܗܝ: ܕܡܩܕܡ
ܗܘܝܬ ܚܙܐ ܠܡܪܝܐ ܩܕܡܝ ܒܟܠܙܒܢ: ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܝ
26 ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܙܕܘܥ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܒܣܡ ܠܒܝ

20 orſum, ſanguinem, et ignem, et vaporem fumi. Sol convertetur
in tenebras, et luna in ſanguinem, priuſquam veniat dies Domini
21 illa magna et illuſtris. Et erit, omnis quicunque invocaverit no-
22 men Domini, ſervabitur. Viri Iſraelitæ, audite ſermones hos : Je-
ſum Nazarenum, virum, qui a Deo approbatus eſt apud vos virtuti-
bus, et ſignis, et prodigiis, quæ fecit per illum Deus in medio veſtri,
23 ſicut et vos noſtis : Hunc conſilio definito et præſcientia Dei tradi-
tum accepiſtis, *et* per manum iniquorum affigentes ⁜cruci✓ interfe-
24 ciſtis : Quem Deus excitavit, ſolvens dolores mortis, eo quod non
25 erat poſſibile ut detineretur ab ea. David enim dicit de eo ; Præ-
videbam Dominum coram me omni tempore : quoniam ad dexte-
26 ram meam eſt, ut non commovear. Propter hoc oblectatum eſt

ܕܝܠܝ ܘܪܘܙ ܠܫܢܐ ܕܝܠܝ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܒܣܪܐ ܕܝܠܝ ܢܫܪܐ
27 ܥܠ ܣܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܒܘܩ ܐܢܬ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܒܫܝܘܠ:
28 ܘܠܐ ܬܬܠ ܐܢܬ ܠܚܣܝܐ ܕܝܠܟ ܠܡܚܙܐ ܚܒܠܐ. ܐܘܕܥܬ ܠܝ
ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ ܬܡܠܝܢܢܝ ܒܚܕܘܬܐ ܥܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟ:
29 ܓܒܪܐ ܐܚܐ. ܫܠܝܛ ܠܡܐܡܪ ܥܡ ܦܪܗܣܝܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܡܛܠ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ ܕܘܝܕ: ܕܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. ܘܩܒܪܐ ܕܝܠܗ
30 ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬܢ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ: ܟܕ ܢܒܝܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ. [ܘ]ܝܕܥ ܕܒܡܘܡܬܐ ܝܡܐ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܦܐܪܐ
ܕܚܨܬܐ ܕܝܠܗ ܒܒܣܪܐ ܠܡܩܡܘ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܠܡܘܬܒܘ
31 ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ: ܟܕ ܩܕܡ ܚܙܐ: ܡܠܠ ܡܛܠ
ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܐܫܬܒܩܬ ܒܫܝܘܠ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ:
32 ܐܦܠܐ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܚܙܐ ܡܚܒܠܢܘܬܐ: ܠܗܢܐ ܝܫܘܥ
33 ܐܩܝܡ ܐܠܗܐ: ܕܗܘ ܕܚܢܢ ܟܠܢ ܐܝܬܝܢ ܣܗܕܐ. ܒܝܡܝܢܐ

cor meum, et exultavit lingua mea : insuper autem et caro mea
commorabitur in spe. Quoniam non derelinques animam meam in 27
inferno, neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem. Notam 28
fecisti mihi viam vitæ : replebis me jucunditate cum vultu tuo. Viri 29
fratres, liceat dicere cum libertate ad vos de Patriarcha Davide, quod
mortuus est et sepultus est, et sepulchrum ejus est apud nos usque
ad diem hunc. Quum propheta igitur esset, [*et*] sciens quod jure- 30
jurando jurasset sibi Deus, quod de fructu lumbi ejus secundum car-
nem suscitaret Christum, et collocaret super throno ejus : Prævidens 31
loquutus est de resurrectione Christi, quod non derelicta sit in infer-
no anima ejus, neque caro ejus viderit corruptionem. Hunc Jesum 32
suscitavit Deus, cujus nos omnes sumus testes. Dextera igitur Dei 33

ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܫܘܘܕܝܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܣܒ ܡܢ
ܐܒܐ: ¹ܐܫܕ ܗܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܗܫܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܡܥܝܢ
34 ܐܢܬܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܘܝܕ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ
ܗܘ: ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ: ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܝ:
35 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܟ ܟܘܒܫܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ܀
36 ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܟܝܠ ܢܕܥ ܟܠܗ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ: ܕܐܦ ܡܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܥܒܕܗ ܐܠܗܐ: ܠܗܢܐ ܝܫܘܥ: ܠܗܘ. ܕܐܢܬܘܢ
37 ܙܩܦܬܘܢ. ²ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝܘ ܒܠܒܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ
ܦܛܪܘܣ ܘܫܪܟܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ³ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒ̈ܪܐ ܐܚ̈ܐ.
38 ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܘܒܘ ܘܥܡܕܘ ܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ

exaltatus, et promiſſionem Spiritus Sancti accipiens a Patre, † effudit
34 hoc donum, quod nunc videtis et auditis vos. Non enim David
aſcendit in cœlum : dicit autem ipſe, Dixit Dominus Domino meo,
35 Sede a dextera mea, Donec poſuero inimicos tuos ſcabellum ſub pe-
36 dibus tuis. Certo igitur ſciat tota domus Iſrael, quod et Dominum
et Chriſtum fecerit eum Deus, hunc Jeſum quem vos crucifixiſtis.
37 ‡ Audientes autem compuncti ſunt corde, dicentes ad Petrum et re-
38 liquos Apoſtolos, || Quid faciemus, viri fratres ? Petrus autem dixit

	In margine MSti	
1 ܐܫܕ ܗܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܢ]		(ܐܫܕ) ܗܢܐ ܡܕܡ.
2 ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝܘ ܒܠܒܐ]		ܗܝܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܫܡܥܘ: ܐܬܥܝܩܘ (ܒܠܒܐ)
3 ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒ̈ܪܐ ܐܚ̈ܐ]		(ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒ̈ܪܐ ܐܚ̈ܐ) ܚܘܘ ܠܢ
† effudit hoc donum, quod]	Lectio Marg.	(effudit) Hoc, quod. *Vid. Not.*
‡ Audientes autem, compuncti ſunt corde.]		Tunc omnes qui congregati erant, et audierant, compuncti ſunt (corde.)
‖ Quid faciemus, viri fratres ?]		(Quid faciemus, viri fratres ?) Monſtrate nobis.

ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ܀
39 ܘܬܣܒܘܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇
ܫܘܘܕܝܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܪܘܚܩܐ.
40 ܠܗܢܘܢ ܕܐܢ ܢܩܪܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ܀ ܘܒܡ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܣܗܕ ܗܘܐ #ܠܗܘܢ✓ ܘܡܒܝܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ܆
41 ܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܕܪܐ ܡܥܩܡܐ ܗܢܐ܀ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ
¹ܣܘܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܥܡܕܘ܆ ܘܐܬܬܘܣܦܘ
ܒܝܘܡܐ ܗܘ܆ ܢܦܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ.
42 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܬܢܩܦܝܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܆
43 ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܘܒܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ ܘܒܨܠܘ̈ܬܐ. ܗܘܝܐ ܗܘܬ
ܕܝܢ ܠܟܠ ܢܦܫ ܕܚܠܬܐ܀ ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ

ad eos ; Reſipiſcite, et baptizetur unuſquiſque ex vobis in nomine
Domini noſtri Jeſu Chriſti in remiſſionem peccatorum, et accipietis
donum Spiritus Sancti. Vobis enim eſt promiſſio, et filiis veſtris, 39
et omnibus qui longe *ſunt*, quoſcunque vocaverit Dominus Deus
noſter. Et ſermonibus aliis multis teſtabatur #iis✓, et exhortaba- 40
tur, dicens, Servemini a generatione prava hac. Qui quidem igitur 41
† libenter receperunt ſermonem ejus, *et* baptizati ſunt, et additæ
ſunt die illo animæ circiter tria millia.

Erant autem perſeverantes in doctrina Apoſtolorum, et in com- 42
municatione, et in fractione panis, et in precibus. Fiebat autem 43
omni animæ timor : et multa ſigna et miracula per manus Apoſ-

¹ ܣܘܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܥܡܕܘ]	In margine MSti	(ܣܘܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ) ܘܗܝܡܢܘ ܘ (ܥܡܕܘ).
† libenter receperunt ſermonem ejus, *et* baptizati ſunt]	Lectio Marg.	(libenter receperunt ſermonem ejus) Et crediderunt, et (baptizati ſunt)

44 ܒܝܕ ܐܝܕܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܗܝܡܢܘ܆ ܐܟܚܕܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
45 ܟܠܗܝܢ ܓܘܢܝܬܐ. ܘܩܢܝܢܐ *ܘܡܩܢܝܢܐ ܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ܆ *και τας ὑπαρξεις
ܘܡܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܠܟܠܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܢ
46 ܐܢܫ ܣܘܢܩܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܠܝܘܡ ܡܟܬܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܟܚܕ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܒܒܝܬܐ ܩܨܝܢ ܗܘܘ ܠܚܡܐ
ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܘܪܣܝܬܐ܆ ܒܚܕܘܬܐ ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ
47 ܕܠܒܗܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
*ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܟܠܗ ܥܡܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܡܘܣܦ ܗܘܐ *χαριν
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܪܩܝܢ ܒܟܠܝܘܡ ܒܥܕܬܐ܀

1 ܐܟܚܕ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܟܠܐ. ܠܘܬ Cap. III.
2 ܙܒܢܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܫܥܐ ܬܫܥܐ. ܘܐܢܫ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܓܝܪܐ
ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ܆ ܡܬܛܥܢ ܗܘܐ. ܠܗܘ ܕܣܝܡܝܢ ܒܟܠ
ܝܘܡ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܬܩܪܐ *ܫܦܝܪܐ: ܠܡܫܐܠ *ωραιαν

44 tolorum fiebant. Omnes autem qui crediderunt, erant ſimul :
45 et habebant omnia communia. Et poſſeſſiones et facultates ven-
46 debant et dividebant eas omnibus, prout quis opus habebat. Et
quotidie perſeverabant concorditer in templo, et domatim frangen-
tes panem communicabant in cibo, cum exultatione et ſimplici-
47 tate cordis ſui : Laudantes Deum, et habentes gratiam apud to-
tum populum. Ipſe autem Dominus addebat eos qui ſalvi fierent
quotidie eccleſiæ.

1 Simul autem Petrus et Johannes aſcendebant in templum, cir- Cap. III.
2 ca tempus orationis, nona hora. Et quidam vir qui erat claudus
ex utero matris ſuæ, portabatur : quem ponebant quotidie ad por-
tam templi, quæ dicitur Specioſa, petere eleemoſynam ab iis qui

3 ܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚܙܐ
ܠܦܛܪܘܤ ܘܠܝܘܚܢܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܫܐܠ
4 ܗܘܐ *ܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܚܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܤ ܒܗ ܥܡ ܝܘܚܢܢ ܐܡܪ. * ελεημοσυνην
5 ܚܘܪ ܒܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ ܟܕ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ
6 ܠܡܣܒ ܀ ¹ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܤ. ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ ܠܝܬ ܠܝ.
ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܗܢܐ ܠܟ ܝܗܒ ܐܢܐ. ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ
7 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܢܨܪܝܐ. ܩܘܡ ܘܗܠܟ. ܘܟܕ ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܐܩܝܡܗ. ܒܪ ܫܥܬܗ [ܕܝܢ] ܐܫܬܪܪܘ ܦܣܥܬܐ ܕܝܠܗ ܘ
8 ܩܘܪ̈ܨܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܘܪ ܩܡ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܡܫܘܪ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.
9 ܘܚܙܝܗܝ ܟܠܗ ܥܡܐ ܟܕ ܡܗܠܟ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ܀
10 ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܪܚܡܢܘܬܐ

ingrediebantur in templum. Qui quum vidiſſet Petrum et Johan- 3
nem futuros introire in templum, rogabat eleemoſynam. Quum 4
intuitus eſſet autem Petrus eum cum Johanne, dixit, Intuere
nos. Ipſe autem intuitus eſt eos expectans aliquid ab iis accipere. 5
† Dixit autem Petrus, Argentum et aurum non eſt mihi : quod 6
autem eſt mihi, hoc tibi do : in nomine Jeſu Chriſti Nazareni,
ſurge et ambula. Et apprehendens eum manu ejus dextera, erex- 7
it eum : protinus [*autem*] confirmatæ ſunt plantæ ipſius et tali
ejus. Et exſiliens ſtetit, et ambulavit ; et ingreſſus eſt cum iis am- 8
bulans in templum, et exſiliens, et laudans Deum. Et vidit eum 9
totus populus ambulantem, et laudantem Deum. Et agnoverunt 10
eum, quod hic eſſet qui propter eleemoſynam ſedebat ad portam

1 ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܤ] In margine MSti (ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܤ) ܠܘܬܗ

† Dixit autem Petrus] Lectio Marg. (Dixit autem Petrus) Ad eum.

ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ
11 ܬܗܪܐ ܘܬܘܗܬܐ ܥܠ ܗܝ ܕܓܕܫܬ ܠܗ ⁘ ܟܕ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ܆ ܪܗܛ ܠܘܬܗܘܢ ܟܠܗ ܥܡܐ
12 ܠܐܣܛܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܬܗܪܝܢ ⁘ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ܆
ܥܢܐ ܠܘܬ ܥܡܐ܆ ܓܒܪ̈ܐ ܐܝܣܪܝܠܝ̈ܐ܆ ܡܢܐ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܥܠ ܗܕܐ. ܐܘ ܠܢ ܡܢܐ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܝܠܐ
ܕܝܠܢ ܐܘ *ܒܫܦܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ܆ ܥܒܕܢ ܗܘ ܕܢܗܠܟ ܗܢܐ. * εὐσέβεια
13 ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ܆ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ
ܫܒܚܗ *ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ. ¹ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ * παῖδα
ܘܟܦܪܬܘܢ ܒܗ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܦܝܠܛܘܣ܆ ܟܕ ܕܢ ܗܘܐ ܗܘ
14 ܕܢܫܪܝܘܗܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܙܕܝܩܐ ܟܦܪܬܘܢ. ²ܘܫܐܠܬܘܢ

Speciosam templi : et impleti sunt omnes admiratione et stupore su-
11 per eo quod contigerat ei. Quum teneret autem ipse Petrum et
Johannem, cucurrit ad eos totus populus ad porticum quæ vocatur
12 Solomonis, obstupescens. Quum vidisset autum Petrus, respondit ad
populum ; Viri Israelitæ, quid miramini super hoc ? aut nos quid
intuemini, quasi virtute nostra aut pietate fecerimus, ut ambularet
13 hic ? Deus Abrahami, et Isaaci, et Jacobi, Deus patrum nostrorum
glorificavit Filium suum Jesum, † quem vos quidem tradidistis, et
negastis eum ante faciem Pilati, quum judicasset ille, ut solveret
14 eum. Vos autem Sanctum et Justum negastis, ‡ et petiistis virum

1 ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ] In margine MSti (ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ) ܠܕܝܢܐ

2 ܘܫܐܠܬܘܢ ܠܓܒܪܐ ܩܛܘܠܐ] (ܘܫܐܠܬܘܢ) ܡܝܬܪܐܝܬ (ܠܓܒܪܐ ܩܛܘܠܐ)

† quem vos quidem tradidistis] Lectio Marg. (quem vos quidem tradidistis) In judicium.

‡ et petiistis virum homicidam] (et petiistis) Potius (virum homicidam).

15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
[illegible]
17 [illegible]
[illegible][1]
18 [illegible]
19 [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
[illegible]

* τον προκεχειρισμενον

homicidam liberari vobis : Principem autem vitæ interfeciſtis, quem 15
Deus ſuſcitavit a mortuis ; cujus nos teſtes ſumus. Et per fidem 16
nominis ejus, hunc quem videtis et noſtis, confirmavit nomen ipſius :
et fides quæ per ipſum dedit illi integritatem hanc coram omnibus
vobis. Et nunc, fratres, ſcio † quod per ignorantiam feciſtis, ſicut 17
et principes veſtri. Deus autem quæ prænunciaverat per os omni- 18
um prophetarum, ut paſſurus eſſet Chriſtus ejus, implevit ita. Re- 19
ſipiſcite igitur, et convertimini, ut deleantur peccata veſtra : ut ve-
niant ⌗ vobis ✓ tempora tranquillitatis a conſpectu Domini, Et mit- 20
tat illum, qui prius erat deſignatus vobis, Chriſtum Jeſum. Quem 21
oportet cœlum quidem accipere uſque ad tempora reſtitutionis omni-

1 [illegible] In margine MSti [illegible]
† quod per ignorantiam feciſtis] Lectio Marg. (quod per ignorantiam feciſtis) Malum,

ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܦܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ
22 ܢܒܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܥܠܡ ܀ ܡܘܫܐ ܡܢ ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܢܒܝܐ ܠܟܘܢ ܢܩܝܡ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܐܚܝܟܘܢ
ܐܟܘܬܝ. ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢ ܢܡܠܠ
23 ܠܘܬܟܘܢ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠ ܢܦܫ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܢܒܝܐ
24 ܗܘ. ܬܬܚܪܡ ܡܢ ܥܡܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܡܢ ܫܡܘܐܝܠ
ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ. ܡܠܠܘ ܘܣܒܪܘ ܥܠ ܝܘ̈ܡܬܐ
25 ܗܠܝܢ ܀ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܢܝܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܕܕܝܬܝܩܐ ܗܝ
ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܪܗܡ.
26 ܘܒܙܪܥܟ ܢܬܒܪܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ¹ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܟܘܢ ܩܕܡܝܬ
ܐܠܗܐ ܟܕ ܐܩܝܡ *ܠܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܫܕܪ ܟܕ ܡܒܪܟ ܠܟܘܢ. * παιδα
ܟܕ ܢܬܦܢܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܝܫܬܗ ܕܝܠܗ܀

um, quæ loquutus eſt Deus per os omnium ſanctorum ſuorum pro-
22 phetarum qui a ſeculo. Moſes quidem dixit ad patres, Quod Pro-
phetam vobis excitabit Dominus Deus noſter ex fratribus veſtris, ſi-
cut me: eum audietis in omnibus quæcunque loquutus fuerit ad
23 vos. Erit autem, Omnis anima quæ non audierit prophetam il-
24 lum, exterminabitur de populo. Et omnes autem prophetæ a Sa-
muele, et ii qui deinceps *fuerunt*, omnes loquuti ſunt et annunciave-
25 runt de diebus illis. Vos eſtis filii prophetarum, et fœderis quod
juſſit Deus ad patres noſtros, dicens ad Abrahamum; Et in ſemine
26 tuo benedicentur omnes † tribus terræ. Vobis primum Deus reſuſ-
citans Filium ſuum, miſit benedicentem vobis, quum converſus fu-
erit unuſquiſque a pravitatibus veſtris.

1 ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪܥܐ] In margine MSti ܥܡ̈ܡܐ (ܕܐܪܥܐ) ܕܫܪܒܬܐ
† tribus terræ] Lectio Marg. Gentes (terræ). *Vid. Not.*

CAP. IV. ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܡ ܥܡܐ܆ ܩܡܘ ܥܠܝܗܘܢ 1
ܟܗܢܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܙܕܘܩܝܐ܆ ܟܕ ܟܪܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܕܐ 2
ܕܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܐ ܘܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܫܘܥ ܠܩܝܡܬܐ
ܕܡܢ ܡܝܬܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܒܗܘܢ ܐܝܕܝܐ܆ ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ 3
ܒܡܛܪܬܐ ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܡܫܐ ܗܝ ܟܕܘ܀
ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ. ܘܗܘܐ 4
ܡܢܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ܆ ܠܡܬܟܢܫܘ ܪܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܩܫܝܫܐ 5
ܘܣܦܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܦ ܚܢܢ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܩܝܦܐ ܘܝܘܚܢܢ 6
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܕܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܩܝܡܘ ܐܢܘܢ ܒܡܨܥܬܐ܆ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ܀ 7

CAP. IV. † Quum loquerentur autem ad populum, ſurrexerunt contra eos 1
ſacerdotes, et præfecti templi, et Sadducæi, Dolore affecti, quod do- 2
cerent populum, et annunciarent in Jeſu reſurrectionem ex mor-
tuis. Et injecerunt in eos manus, et poſuerunt eos in cuſtodiam 3
in craſtinum : erat enim veſpera jam. Multi autem ex iis qui 4
audierant ſermonem, crediderunt : et factus eſt numerus virorum
quaſi millia quinque.
Factum eſt autem in craſtinum, ut congregarentur primores 5
eorum, et ſeniores, et ſcribæ in Hieroſolyma ; Et Annas princeps 6
ſacerdotum, et Caiphas, et Johannes, et Alexander, et omnes qui
erant ex genere pontificali : Et quum ſtatuiſſent eos in medio, in- 7

1 ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ] ܥܡ ܥܡܐ — In margine MSti — (ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܡ ܥܡܐ) ܗܠܝܢ ܡܠܐ

† Quum loquerentur autem ad populum] — Lectio Marg. — (Quum loquerentur autem ad populum) Sermones hos.

ܕܒܐܝܢܐ ܚܝܠܐ ܐܘ ܒܐܝܢܐ ܫܡܐ. ܥܒܕܬܘܢ ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ܀
8 ܗܝܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ.
9 ܪ̈ܫܝܐ ܕܥܡܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܐܢ ܚܢܢ ܝܘܡܢܐ
ܡܬܬܕܝܢܝܢ ܡܢܟܘܢ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܒܪܢܫܐ
10 ܡܚܝܠܐ. ܕܒܡܢܐ ܗܢܐ ܐܬܦܪܩ. ܝܕܝܥܐ ܬܗܘܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܢܨܪܝܐ. ܠܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܙܩܦܬܘܢ. ܠܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡ ܡܢ
11 ܡܝ̈ܬܐ. [1] ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ ܚܠܝܡܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܟܐܦܐ ܗܘ ܕܐܣܬܠܝ ܡܢܟܘܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܪܝܫܐ
12 ܕܙܘܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ
ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܝܗܝܒ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܒܗܘ
13 ܕܘܠܐ ܠܢ ܠܡܬܦܪܩܘ ـ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܦܪܪܗܣܝܐ

8 terrogabant, Qua virtute, aut quo nomine feciſtis hoc vos ? Tunc
Petrus repletus Spiritu Sancto, dixit ad eos, Principes populi, et ſe-
9 niores Iſraelis, Si nos hodie judicamur a vobis ſuper beneficio quod
10 factum eſt homini infirmo, in quo hic ſervatus ſit : Notum ſit
omnibus vobis, et toti populo Iſraelis, quod in nomine Jeſu Chriſti
Nazareni, quem vos crucifixiſtis, quem Deus ſuſcitavit ex mortuis,
11 † in hoc aſtat hic coram vobis ſanus. Hic eſt lapis qui reprobatus
12 eſt a vobis ædificatoribus, qui factus eſt caput anguli. Et non eſt
in alio quoquam ſalus : neque enim nomen aliud eſt datum ho-
13 minibus ſub cœlo, in quo oportet nos ſervari. Quum viderent

1 ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ ܚܠܝܡܐ] In margine MSti (ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ ܚܠܝܡܐ) ܒܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ

† in hoc aſtat hic coram vobis ſanus] Lectio Marg. (In hoc aſtat hic coram vobis ſanus) : In alio autem nemine.

[Syriac text]
[Syriac text]
14 [Syriac text]
[Syriac text]
15 [Syriac text]
16 [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
17 [Syriac text]
[Syriac text]

autem loquendi libertatem Petri et Johannis, et quum deprehen-
diſſent quod homines illiterati eſſent et idiotæ, mirati ſunt : et ag-
noſcebant eos, quod cum Jeſu fuiſſent. Et quum hominem vide- 14
rent, quod ſtaret cum iis, qui ſanatus fuerat, nihil habebant contra-
dicere. Quum præcepiſſent autem, ut extra concilium irent, con- 15
ſultaverunt ad invicem, Dicentes ; Quid faciemus hominibus iſtis ? 16
quoniam ſignum quidem enim notum factum eſt per eos, omnibus
habitantibus Hieroſolymæ manifeſtum *eſt*, et non poſſumus nega-
re : † Sed ne amplius ſit diviſio in populo, minaciter intermi- 17
nemur iis, ut non amplius loquantur in nomine hoc ulli ex homini-

1 [Syriac text] In margine MSti [Syriac text]

† Sed ne amplius ſit diviſio in populo] Lectio Marg. (Sed ne amplius ſit diviſio in populo) Propter ſermones hos.

18 ܢܡܠܠܘܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܀ ¹ܘܩܪܘ ܐܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܦܩܕܘ. ܕܟܠܗܢܝܐ ܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܠܦܘܢ
19 ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܀ ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܘܝܘܚܢܢ ܥܢܘ ܘܐܡܪܘ
ܠܘܬܗܘܢ.. ܐܢ ܟܐܢܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܀ ܕܠܟܘܢ ܢܫܡܥ
20 * ܡܝܬܪܐܝܬ ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܕܘܢܘ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܓܝܪ ܚܢܢ ܀ ܕܡܕܡ * μᾶλλον
21 ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢ ܠܐ ܢܡܠܠ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܘܥܕܘ ܫܪܘ
ܐܢܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܪܥܘܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ
ܥܡܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܗܝ
22 ܕܗܘܬ. ܝܬܝܪ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪ ܕܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
23 ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܬ ܗܕܐ ܐܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܀ ܟܕ ܐܫܬܪܝܘ ܕܝܢ
ܐܬܘ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܘܐܫܬܥܝܘ #ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ

18 bus. † Et accersentes eos, præceperunt, ut omnino non loqueren-
19 tur, neque docerent in nomine Jesu. Petrus autem et Johannes
respondentes dixerunt ad eos, An justum est coram Deo, ut vos au-
20 diamus potius quam Deum, judicate: Non possumus enim nos,
21 quæ vidimus et audivimus non loqui. Illi autem quum minati es-
sent dimiserunt eos, nihil invenientes quomodo punirent eos, prop-
ter populum: quia omnes glorificabant Deum super eo quod factum
22 fuerat. Amplius enim quam quadraginta annorum filius erat homo
23 ille, in quo factum fuerat hoc signum sanationis. Quum dimissi
essent autem, venerunt ad suos, et annunciarunt #iis✓ omnia quæ

1 ܘܩܪܘ ܐܢܘܢ ܦܩܕܘ ܠܗܘܢ] In margine MSti ܟܕ ܡܠܟܘ ܕܝܢ ܠܦܘܣܩܐ (ܩܪܘ ܐܢܘܢ) ܦܩܕܘ ܠܗܘܢ

† Et accersentes eos, præceperunt] Lectio Marg. Quum consensissent autem ad sententiam, (accersentes eos, præceperunt)

ܡܕܡ ܕܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ 24
ܫܡܥܘ ܐܟܚܕܐ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ܂ ܡܪܝܐ܂
ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܝܡܡܐ
ܘܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܒܦܘܡܗ ܕܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܢ 25
ܥܒܕܟ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪܬ܂ ܠܡܢܐ ܪܓܫܘ ܥܡܡܐ܂
ܘܥܡܡܐ ܐܬܗܓܝܘ ܣܪܝܩܬܐ܂ ܩܡܘ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ܂ ܘܫܠܝܛܢܐ 26
ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ܂ ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܀ ܐܬܟܢܫܘ 27
ܓܝܪ ܒܫܪܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ܂ ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܒܪܐ ܕܝܠܟ ܝܫܘܥ
ܗܘ ܕܡܫܚܬ܂ ܘܗܪܘܕܣ ܘܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ܂ ܥܡ
ܥܡܡܐ ܘܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܠܡܥܒܕ ܟܠܗܝܢ ÷ܗܠܝܢ✓ ܕܐܝܕܟ 28
ܘܪܥܝܢܟ ܩܕܡ ܐܬܚܡ ܠܡܗܘܐ܂ ܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝܐ܂ ܚܙܝ ܥܠ 29
ܓܘܙܡܝܗܘܢ܂ ܘܗܒ ܠܥܒܕܝܟ ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܟܠܗ
ܦܪܗܣܝܐ ܡܠܬܟ܂ ܟܕ ܠܐܣܝܘܬܐ ܦܫܛ ܐܢܬ 30

ad eos principes sacerdotum et seniores dixerant. Ipsi autem quum 24
audivissent, simul sustulerunt vocem suam ad Deum, et dixerunt ;
Domine, tu es Deus qui fecisti cœlum et terram, et mare, et omnia
quæ in iis *sunt* ; Qui per os Davidis patris nostri, servi tui, per Spi- 25
ritum Sanctum dixisti ; Quare fremuerunt gentes, et populi medi-
tati sunt inania ? Astiterunt reges terræ, et principes congregati sunt 26
simul adversus Dominum, et adversus Christum ejus. Congregati 27
sunt enim in veritate in urbe hac adversus sanctum Filium tuum
Jesum, quem unxisti, et Herodes, et Pontius Pilatus, cum gentibus
et populo Israelis, Ad faciendum omnia ÷quæ✓ manus et voluntas 28
tua præfinivit fieri. Et nunc, Domine, respice in minas eorum, et 29
da servis tuis, ut cum omni libertate loquantur sermonem tuum,
Manum tuam extendens ad sanationem, et ad signa, et ad prodigia, 30

ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܠܚܝܠܘܬܐ ܘܠܬܕܡܪ̈ܬܐ ܠܡܗܘܐ ¹ܒܝܕ ܫܡܐ ܩܕܝܫܐ ²ܕܒܪܟ
31 ܕܝܠܟ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܐܬܟܫܦܘ: ܐܬܬܙܝܥ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܒܗ̇
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܟܢܝܫܝܢ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ: ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܦܪܪܗܣܝܐ ⁘
32 ܕܟܢܫܐ ܕܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ: ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܐ ܠܒܐ ÷ ܚܕ ↙
ܘܢܦܫܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܗܘܝ ܠܗ: ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝ
33 ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܓܘܢܝ̈ܬܐ ⁘ ܘܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܝܗܒܝܢ ܗܘܘ
ܣܗܕܘܬܐ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܛܝܒܘܬܐ
34 ܪܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܚܣܝܪ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ *ܕܩܢܝ̈ܢܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܐܘ ܕܒܬ̈ܐ * κτητορες
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܡܙܒܢܝܢ ܦܪܥܝܢ ܗܘܘ ܛܝ̈ܡܝܐ ܕܙܒܢܝܢ

31 ut fiant † per nomen sanctum Filii tui Jesu. Et quum orassent,
commotus est locus in quo erant congregati : et impleti sunt om-
nes Spiritu Sancto, et loquebantur sermonem Dei cum libertate.
32 Multitudinis autem eorum qui crediderant erat cor ÷unum↙ et ani-
ma una : et non quisquam dicebat aliquid eorum quæ habebat suum
33 esse, sed erant iis omnia communia. Et virtute magna reddebant
testimonium Apostoli resurrectionis Domini Jesu : et gratia magna
34 erat in omnes eos. Neque enim quisquam egens erat inter eos :
quotquot enim possessores agrorum aut domorum erant, vendentes

1 ܒܝܕ ܫܡܐ] In margine MSti ܐܝܬ ܢܘܣ̈ܚܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܡܐ ⁘

2 ܕܒܪܟ] ܛܠܝܐ. παιδα.

† per nomen] Lectio Marg. Sunt Exemplaria, in quibus non est "nomen."

* παρα

35 ܕܡܙܕ̈ܒܢܝܢ܂ ܘܤܝܡܝܢ ܗܘܘ *ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܘܡܬܦܠܓܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܠܚܕ܂ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܢ ܠܐܢܫ ܤܘܢܩܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
36 ܠܗ܀ ܐܝܘܤܤ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܒܪܢܒܐ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܫܩ ܒܪ ܒܘܝܐܐ܃ ܠܘܝܐ܃ ܩܘܦܪܝܐ
37 ܒܓܢܤܐ܃ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܓܘܪܐ܂ ܟܕ ܙܒܢܗ ܐܝܬܝ
ܛܝܡܐ܂ ܘܤܡ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܂

CAP. V. 1 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ܃ ܥܡ ܫܦܝܪܐ ܐܢܬܬܗ
2 ܕܝܠܗ܂ ܙܒܢ ܗܘܐ ܩܪܝܬܐ܂ ܘܓܢܒ ܡܢ ܛܝܡܗ܂ ܟܕ ܝܕܥܐ
ܗܘܬ ܒܗܕܐ ܐܦ ܐܢܬܬܗ܂ ܘܟܕ ܐܝܬܝ ܡܢܬܐ ܡܕܡ܂ ܠܘܬ
3 ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܤܡ܂ ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܤ #ܠܘܬܗ√܂ ܚܢܢܝܐ܂
ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܐ ܤܛܢܐ ܠܠܒܐ ܕܝܠܟ܂ ܕܬܕܓܠ ܒܪܘܚܐ
4 ܩܕܝܫܐ܂ ܘܬܓܢܒ ܡܢ ܛܝܡܗ ܕܩܪܝܬܐ܂ ܠܐ ܗܘ ܟܕ ܦܫܬ
ܠܟ ܦܫܐ ܗܘܬ܃ ܘܟܕ ܐܙܕܒܢܬ܃ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܟ ܐܝܬܝܗ

afferebant pretia eorum quæ vendita fuerant ; Et ponebant ad pedes 35
Apoſtolorum : dabatur autem ſingulis prout cuique opus erat. Jo- 36
ſes autem qui cognominatus eſt Barnabas ab Apoſtolis, quod eſt in-
terpretatum, Filius conſolationis, Levites, Cyprius genere, Habens 37
agrum, quum vendidiſſet eum attulit pretium, et poſuit ad pedes
Apoſtolorum.

CAP. V. Vir autem quidam, cujus nomen Ananias, cum Saphira uxore 1
ſua, vendebat agrum ; Et fraudavit de pretio, conſentiente etiam 2
uxore ſua ; et afferens partem quandam, ad pedes Apoſtolorum
poſuit. Dixit autem Petrus # ad eum √, Anania, propter quid 3
implevit Satanas cor tuum, ut mentireris in Spiritum Sanctum,
et fraudares de pretio agri ? Nonne ſi manſerit tibi manebat, et 4
quum venditus eſſet, in poteſtate tua erat ? Quare poſuiſti in corde

ܗܘܳܬ݀ ܆ ܡܛܽܠ ܡܳܢܳܐ ܣܡܬ ܒܠܒܟ ܕܬܥܒܕ ܣܘܥܪܢܐ ܗܢܐ. ܠܐ
5 ܟܕܒܬ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ܀ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܚܢܢܝܐ ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܆ ܟܕ ܢܦܠ ܡܝܬ. ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ
6 ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ. ܟܕ ܩܡܘ ܕܝܢ
7 ܥܠܝ̈ܡܐ ܢܟܫܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܦܩܘܗܝ ܩܒܪܘܗܝ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܫܥ̈ܐ ܬܠܬ܆ ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܗܘܬ
8 ܠܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠܬ. ܥܢܐ ܕܝܢ ※ܠܘܬܗ↙ ܦܛܪܘܣ. ܐܡܪܝ
ܠܝ܆ ܐܢ ܒܐܝܟܢܐ ܗܕܐ ÷ܛܝܡܐ↙ ܙܒܢܬܘܢ ܩܪܝܬܐ܀ ܗܝ ܕܝܢ
9 ܐܡܪܬ. ܐܝܢ ܒܐܝܟܢܐ ܗܕܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܘܬܗ.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܫܬܘܝܬ ܠܟܘܢ܆ ܠܡܢܣܝܘ ܠܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܐ
ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܩܒܪܘ ܠܓܒܪܟܝ ܥܠ ܬܪܥܐ܆
10 ܘܢܦܩܘܢܟܝ. ˈܢܦܠܬ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝܚܐ

5 tuo rem hanc ? non es mentitus hominibus, ſed Deo. Quum au-
diret autem Ananias ſermones hos, cadens mortuus eſt. Et factus
6 eſt timor magnus ſuper omnes qui audiebant hæc. Surgentes autem
juvenes collegerunt eum, et quum eduxiſſent ſepelierunt eum.
7 Quum factum eſſet autem ſpatium quaſi horarum trium, etiam ux-
8 or ejus, neſciens quid factum eſſet, ingreſſa eſt. Reſpondit autem
※ei↙ Petrus, Dic mihi, ſi tanto ÷pretio↙ vendidiſtis agrum ? Ipſa
9 autem dixit, Etiam, tanto. Petrus autem Dixit ad eam, Quare
convenit vobis tentare Spiritum Domini ? ecce pedes eorum qui ſe-
10 pelierunt virum tuum, ad oſtium, et efferent te. † Cecidit autem

1 [ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝܚܐ] In margine MSti (ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ) ܕܝܠܗ

† Cecidit autem ſtatim ad pedes Apoſtoli] Lectio Marg. (Cecidit autem ſtatim ad pedes) Ejus.

ܘܡܝܬܬ܀ ܟܕ ܥܠܘ ܕܝܢ ܥܠܝܡܐ܆ ܐܫܟܚܘܗ̇ ܡܝܬܬܐ. ܘܟܕ
11 ܐܦܩܘܗ̇ ܩܒܪܘܗ̇ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ
ܥܠ ܟܠܗ̇ ܥܕܬܐ܆ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
12 ܠܗܠܝܢ܀ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܆ ܗ̈ܘܝܢ ܗ̈ܘܝ ܐܬ̈ܘܬܐ
ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܥܡܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܟܠܗܘܢ
13 ܒܐܣܛܘܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ܆ ܠܐ ܐܢܫ ܡܡܪܚ
ܗܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܪܘܪܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܐ.
14 ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
15 ܠܡܪܝܐ܆ ܣܘܓܐܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܕܢܫ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܘ̈ܩܐ ܦܠܛ̈ܝܐ
ܢܦܩܘܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܘܢܣܝܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܥܪ̈ܣܬܐ܆
ܘܒܥܪ̈ܣܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܬܐ ܦܛܪܘܣ܆ ܐܦܢ ܛܠܠܗ
16 ܢܛܠܠ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܣܘܓܐܐ
ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܚܕ̈ܪܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܪ̈ܝܗܐ

ſtatim ad pedes Apoſtoli, et mortua eſt. Quum ingreſſi eſſent au-
tem juvenes, invenerunt eam mortuam, et efferentes ſepelierunt
eam juxta virum ſuum. Et factus eſt timor magnus ſuper totam 11
eccleſiam, et ſuper omnes qui audiebant hæc. Per autem manus 12
Apoſtolorum fiebant ſigna et miracula in populo multa : et erant
ſimul omnes in porticu Solomonis. Et de reliquis nemo audebat 13
adhærere illis : ſed magnificabat eos populus. Magis autem adjicie- 14
bantur credentes Domino, multitudo virorum et mulierum : Ita ut 15
in plateas efferrent infirmos, et ponerent eos in lectis et in grabbatis,
ut quum veniret Petrus, ſaltem umbra ejus obumbraret aliquem ex
illis. Conveniebant autem et multitudo civitatum quæ circa Hi- 16

[ܘ]ܕܡܬܐܢܣܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ: ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܀
17 ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܪܒ ܟܗܢ̈ܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ: ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ
18 ܗܘܬ ܐܪܣܝܣ ܕܙܕܘ̈ܩܝܐ. ܐܬܡܠܝܘ ܛܢܢܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ *ܕܕܝܡܘܣܝܐ. * δημοσια
19 ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܒܠܠܝܐ: ܦܬܚ ܠܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ
20 ܢܛܘܪܬܐ: ܘܟܕ ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܐܡܪ. ܐܙܠܘ. ܘܟܕ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܡܠܠܘ ܒܗܝܟܠܐ ܠܥܡܐ: ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܚ̈ܝܐ. ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܥܠܘ ܩܕܡ ܨܦܪܐ ܠܗܝܟܠܐ: ܘܡܠܦܝܢ
ܗܘܘ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܪܒ ܟܗܢ̈ܐ ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ: ܩܪܘ
ܠܟܢܘܫܐ ܘܠܟܠܗ ܩܫܝܫܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܫܕܪܘ
22 ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܢܬܐܬܘܢ. ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܘ: ※ܦܬܚܘ
ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ↙: ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ: ܟܕ

erosolymam, afferentes infirmos [*et*] vexatos a spiritibus impuris :
qui sanabantur omnes.
17 Surgens autem princeps sacerdotum et omnes qui cum eo, (quæ
18 erat hæresis Sadducæorum,) impleti sunt invidia : Et injecerunt ma-
nus suas in Apostolos, et posuerunt eos in domo custodiæ publicæ.
19 Angelus autem Domini per noctem aperuit januas domus custodiæ,
20 et quum eduxisset eos, dixit, Ite, et stantes loquimini in templo po-
21 pulo omnia verba hæc vitæ. Quum audivissent autem, ingressi sunt
ante diluculum in templum, et docebant. Quum venisset autem
princeps sacerdotum, et qui cum eo, convocaverunt concilium et
omnem senatum filiorum Israel : et miserunt ad carcerem, ut ad-
22 ducerentur. Ministri autem quum venissent, ※aperuerunt domum
custodiæ↙ et non invenerunt eos in domo custodiæ : reversi autem

23 ܗܦܟܘ ܕܝܢ܆ ܘܐܡܪܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ ܐܫܟܚܢ
ܕܐܚܝܕ ܒܟܠܗ ܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܢܛܘܪ̈ܐ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܐ.
24 ܟܕ ܦܬܚܢ ܕܝܢ܆ ܠܓܘ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܫܟܚܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ
ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܆ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܘܗܘ ܐܣܛܪܛܓܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ܆ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܡܢܐ ܬܗܘܐ ܗܕܐ.
25 ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܘܐܘܕܥ ܐܢܘܢ܆ ܕܗܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܚܒܫܬܘܢ
ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܆ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܘܡܠܦܝܢ
26 ܠܥܡܐ܀ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܐܙܠ ܐܣܛܪܛܓܐ ܥܡ ܡܫܡܫ̈ܢܐ܆ ܐܝܬܝ
ܐܢܘܢ ܠܘ ܥܡ ܩܛܝܪܐ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܥܡܐ ܕܠܐ
27 ܢܪܓܡܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ. ܐܩܝܡܘ ÷ܐܢܘܢ✓
28 ܒܟܢܘܫܬܐ܆ ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܠܘ
ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܢܟܘܢ܆ ܕܠܐ ܬܠܦܘܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ܆ ܘܗܐ
ܡܠܝܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܝܘܠܦܢܟܘܢ܆ ܘܨܒܝܢ

nunciaverunt, Dicentes, Carcerem invenimus clausum in omni secu- 23
ritate, et etiam custodes stantes ante januas : aperientes autem, in-
tus neminem invenimus. Quum autem audivissent sermones hos 24
pontifex et præfectus templi, et principes sacerdotum, hæsitabant de
illis, quidnam esset hoc. Adveniens autem quidam nunciavit iis, 25
Ecce viri quos posuistis in domo custodiæ, sunt in templo stantes,
et docentes populum. Tunc abiens præfectus cum ministris ad- 26
duxit eos, non cum vi ; timebant enim populum, ne lapidarentur.
Quum autem adduxissent eos, statuerunt ÷eos✓ in concilio : et in- 27
terrogavit eos princeps sacerdotum, Dicens, Nonne præcipiendo præ- 28
cepimus vobis, ut non doceretis in nomine hoc ? et ecce replestis Hi-
erosolymam doctrina vestra, et vultis inducere super nos sanguinem

29 ܨܒܝܬܘܢ ܠܡܝܬܝܘ ܥܠܝܢ ܕܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܀ ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ
ܦܛܪܘܣ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܐܡܪܘ. ܠܡܬܛܦܝܣܘ ܙܕܩ ܠܐܠܗܐ
30 ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܘ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܐܩܝܡ
ܠܝܫܘܥ. ܠܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܩܛܠܬܘܢ. ܟܕ ܬܠܝܬܘܢܝܗܝ ܥܠ
31 ܩܝܣܐ. ܠܗܢܐ ܐܠܗܐ ܪܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܪܝܡ ܒܝܡܝܢܐ ܕܝܠܗ ܀
32 ܠܡܬܠ ܬܝܒܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܚܢܢ
ܐܝܬܝܢ ܣܗ̈ܕܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ ܀ ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܩܘܕܫܐ ܀ ܗܘ
33 ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥܘ ※ ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ↙ ܡܬܚܪܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܫܒܝܢ
34 ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܘ ܐܢܘܢ. ܩܡ ܕܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐܢܫ ܦܪܝܫܐ
ܕܫܡܗ ܓܡܠܝܐܝܠ : ܡܠܦܢ ܢܡܘܣܐ : ܘܡܝܩܪܐ ܠܟܠܗ
35 ܥܡܐ ܀ ܦܩܕ ܠܡܥܒܕ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܩܠܝܠ ܠܒܪ. ܐܡܪ ܕܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ. ܓܒ̈ܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝ̈ܐ ܀ ܚܙܘ ܠܟܘܢ ܒܟܘܢ ܡܛܠ
36 ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܀ ܡܢܐ ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ. ܩܕܡ ܓܝܪ

29 hominis hujus. Refpondens autem Petrus et Apoftoli, dixerunt,
30 Obedire oportet Deo potius quam hominibus. Deus patrum noftro-
rum fufcitavit Jefum, quem vos interfeciftis, fufpendentes ÷eum↙
31 in ligno: Hunc Deus principem et fervatorem exaltavit dextera
32 fua, dare refipifcentiam Ifraeli, et remiffionem peccatorum. Et nos
fumus teftes fermonum ejus horum, et Spiritus autem Sanctus, quem
33 dedit Deus illis qui obediunt ei. Ipfi autem quum audiviffent
34 ※fermones hos↙ frendebant, et cogitabant interficere eos. Surgens
autem in concilio quidam Pharifæus, cujus nomen Gamaliel, doctor
legis, et honoratus omni populo, juffit facere Apoftolos paulifper fo-
35 ras. Dixit autem ad eos, Viri Ifraelitæ, attendite vobis ipfis de ho-
36 minibus iftis, quid futuri eftis facere. Ante enim hos dies furrexe-

[illegible]
[illegible]
[illegible]
37 [illegible]
[illegible]
[illegible]
38 [illegible]
[illegible]
39 [illegible]
[illegible]
[illegible]
40 [illegible]

rat Theudas, dicens ſeipſum eſſe aliquid, et inclinaverunt ad eum
numerus virorum circiter quadringentorum : qui interfectus eſt, et
omnes qui aſſenſi ſunt ei, diſperſi ſunt, et facti ſunt ad nihilum.
Poſt hunc ſurrexit Judas Galilæus, diebus deſcriptionis, et avertit 37
populum multum poſt ſe : et ipſe periit, et omnes qui aſſenſi ſunt
ei, diſperſi ſunt. Et nunc dico vobis, abſiſtite ab hominibus iſtis, et 38
ſinite eos ; quia ſi ex hominibus ſit cogitatio hæc, aut opus hoc, diſ-
ſolvetur : Si autem ex Deo ſit, non poteſtis diſſolvere eos, ※neque 39
vos, neque reges, neque tyranni ; abſiſtite ergo ab hominibus his,✓
ne forte pugnantes Deo inveniamini. Aſſenſi ſunt ei autem : et 40

1 ܐܬܛܦܪܘ] In margine MSti ܐܬܒܕܪܘ .
2 ܘܐܪܝܢܘ] ܘܢܗܘ ܀ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܀

ܘܟܕ ܩܪܘ ܐܢܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܠܘܬܗܘܢ: ܘܟܕ ܡܚܝܘ ܐܢܘܢ.
ܦܩܕܘ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ.
41 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܫܠܝܚܐ ܐܙܠܝܢ[1] ܗܘܘ ܟܕ ܚܕܝܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܟܢܘܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܚܠܦ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܫܬܘܝܘ
42 ܠܡܨܛܥܪܘ. ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܒܒܝܬܐ: ܠܐ ܫܠܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܠܦܝܢ ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ.
1 ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܟܕ ܣܓܝܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ: CAP. VI.
ܗܘܐ ܪܛܢܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܘܬ ܥܒܪܝܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܒܣܝܢ
2 ܗܘܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܐܪܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܩܪܘ
ܕܝܢ ܬܪܥܣܪ ܠܟܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ. ܠܐ ܫܦܝܪܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܕܟܕ ܫܒܩܝܢ ܚܢܢ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܡܫܡܫܘ
3 ܠܦܬܘܪܐ. ܚܒܝܒܘ ܗܟܝܠ ܐܚܝ: ܓܒܪܐ ܡܢܟܘܢ
ܕܡܣܗܕܝܢ ܫܒܥܐ: ܡܠܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܚܟܡܬܐ: ܠܗܘܢ

quum vocaſſent ipſos Apoſtolos ad ſe, et cæcidiſſent eos, præcepe-
41 runt iis, ne loquerentur in nomine Jeſu : et dimiſerunt eos. Ipſi
quidem igitur Apoſtoli ibant gaudentes a conſpectu concilii, quo-
niam pro nomine Domini Jeſu digni habiti eſſent ignominia affici.
42 Et totum diem in templo, et in domo, non ceſſabant docentes, et
evangelizantes Chriſtum Jeſum.
1 In diebus autem illis, quum multiplicarentur diſcipuli, factum eſt CAP. VI.
murmur a Græcis adverſus Hebræos, quod deſpicerentur in miniſte-
2 rio quotidiano viduæ eorum. Quum vocaſſent autem duodecim ad
ſe congregationem diſcipulorum, dixerunt, Non æquum eſt, derelin-
3 quentes nos ſermonem Dei, miniſtrare menſis. Curate igitur, fra-
tres, viros ex vobis teſtimonio probatos ſeptem, plenos ſpiritu Sapi-

[1] ܐܙܠܝܢ In margine MSti ܢܦܩܝܢ

4 ܕܡ̈ܗܝܡܢܝܢ ܥܠ ܣܢܝܩܘܬܐ ܗܕܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ܆ ܒܨܠܘܬܐ
5 ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܬܐ ¹ܢܬܡܣܟܢ. ܘܫܦܪܬ ܗܝ ܡܠܬܐ ܩܕܡ
ܟܠܗ ܟܢܫܐ܀ ܘܓܒܘ *ܠܐܣܛܦܢܘܣ. ܓܒܪܐ ܕܡܠܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. *ܘܠܦܝܠܝܦܦܘܣ.
*ܘܠܦܪܘܟܘܪܘܣ *ܘܠܢܝܩܐܢܘܪ *ܘܠܛܝܡܘܢ.
6 *ܘܠܦܪܡܝܢܘܢ *ܘܠܢܝܩܘܠܐܘܣ ܓܝܘܪܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܠܗܠܝܢ
ܐܩܝܡܘ ܩܕܡ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܟܕ ܨܠܝܘ ܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝ̈ܕܝܐ܀
7 ܘܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܪܒܝܐ ܗܘܬ. ܘܣܓܝ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܛܒ. ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ ²ܡܫܬܡܥ
8 ܗܘܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ_ ܐܣܛܦܢܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܒܥܡܐ. #ܒܫܡ
9 ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ⸌. ܩܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗܝ

* ϛεφανος
* φιλιππος
* προχωρος
* νικαρινον
* τιμων
* παρμηνον
* νικολαος

entiæ, eos qui credunt, ſuper uſu hoc. Nos autem in oratione et 4
miniſterio ſermonis † perſeverabimus. Et placuit hic ſermo coram 5
omni multitudine : et elegerunt Stephanum, virum plenum fide et
Spiritu Sancto, et Philippum, et Prochorum, et Nicarinum, et Ti-
monem, et Parmenam, et Nicolaum proſelytum Antiochenum :
Quos ſtatuerunt coram Apoſtolis : et quum oraſſent, poſuerunt ſu- 6
per eos manus. Et ſermo Domini creſcebat, et multiplicabatur nu- 7
merus diſcipulorum Hieroſolymæ valde : et turba multa ex ſacerdo-
tibus ‡ obediebat fidei. Stephanus autem plenus fide et virtute, fa- 8
ciebat ſigna et prodigia magna in populo #per nomen Domini ✓.
Surrexerunt autem quidam e Synagoga quæ dicitur Libertinorum, 9

1 ܢܬܡܣܟܢ] In margine MSti ܢܬܡܣܟܢܢ
2 ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ] (ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ) ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
† perſeverabimus] Lectio Marg. Perſeveramus.
‡ obediebat fidei] (obediebat fidei) Evangelii.

ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܠܝܒܪ̈ܛܝܢܘ : ܘܕܩܘܪ̈ܝܢܝܐ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ :
ܘܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ ܘܐܣܝܐ . ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܣܛܦܢܘܣ .
10 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܚܟܡܬܐ ܘܪܘܚܐ ¹ܕܡܡܠܠ
11 ܗܘܐ ܒܗ ܀ ܗܝܕܝܢ *ܐܫܕܪܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܢܐܡܪܘܢ . ܕܫܡܥܢܝܗܝ * ὑπέβαλον
12 ܕܡܡܠܠ ܡ̈ܠܐ ܕܓܘܕܦܐ . ܒܡܘܫܐ ܘܒܐܠܗܐ . ܘܐܙܝܥܘ
ܐܦ ܠܥܡܐ ܘܠܩܫܝ̈ܫܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ . ܘܟܕ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ .
13 ܚܛܦܘܗܝ ܘܐܝܬܝ÷ܘܗܝ↙ ܠܟܢܘܫܬܐ . ܘܐܩܝܡܘ ܣܗ̈ܕܐ ܕܓ̈ܠܐ
ܕܐܡܪܝܢ : ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܠܐ ܫܠܐ ܠܡܡܠܠܘ ܡ̈ܠܐ ܠܘܩܒܠ
14 ܐܬܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ : ÷ܘܠܘܩܒܠ↙ ܢܡܘܣܐ . ܫܡܥܢܝܗܝ
ܓܝܪ ܟܕ ܐܡܪ : ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܢܫܪܐ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ :

et Cyrenæorum, et Alexandrinorum, et eorum qui *erant* ex Cilicia
10 et Aſia, et diſputabant cum Stephano. Et non poterant reſiſtere
11 ſapientiæ et ſpiritui † quo loquebatur. Tunc ſubjecerunt viros di-
centes, Quod audivimus eum loquentem ſermones blaſphemiæ in
12 Moſen et in Deum. Et commoverunt populum, et ſeniores, et
ſcribas; et quum ſurrexiſſent in eum, corripuerunt eum, et addux-
13 erunt ÷ eum↙ in concilium. Et ſtatuerunt teſtes falſos, dicentes,
Homo hic non ceſſat loqui ſermones adverſus locum hunc ſanctum,
14 et ÷ contra↙ legem. Audivimus eum enim dicentem, Quod Jeſus
ille Nazaræus diſſolvet locum hunc, et mutabit ritus quos tradidit

1 ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܗ] In margine MSti (ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܗ ܀) ܡܛܠ ܕܡܬܟܣܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܟܠ ܦܪܗܣܝܐ ܀ ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܕܢܚܘܪܘܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܀

† quo loquebatur] Lectio Marg. (quo loquebatur): Quoniam arguerentur ab eo cum omni libertate. Quum non poſſent igitur intueri contra veritatem, (Tunc—

15 ܘܡܫܚܠܦ ܠܥܝ̈ܕܐ ܗܢܘܢ ܕܐܫܠܡ ܠܢ ܡܘܫܐ܀ ܘܟܕ ܚܪܘ ܒܗ
ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܢܘܫܬܐ : ܚܙܘܗ ܠܦܪܨܘܦܗ
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܐܟܐ܀

CAP. VII. 1 ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ . ܠܝ ܐܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ܀
2 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܫܡܥܘ. ܐܠܗܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ : ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
3 ܒܡܨܥܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܩܕܡ ܕܢܥܡܪ ܒܚܪܢ : ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܦܘܩ
ܡܢ ܐܪܥܟ ܘܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܓܢܣܐ ܕܝܠܟ܂ ܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܠܗܝ
4 ܕܐܚܘܐ ܠܟ܀ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܥܡܪ ܒܚܪܢ.
ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܐܒܘܗܝ܂ ܫܢܝܗ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ܂
ܒܗ ܕܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܥܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ※ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܡܢ
5 ܩܕܡܝܟܘܢ↙. ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܗ܂ ܐܦܠܐ ܦܣܥܬܐ
ܕܪܓܠܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܕܢܬܠܝܗ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܢܐܪܬܝܗ ܘܠܙܪܥܐ

15 nobis Moses. Et quum intuiti essent in eum omnes qui sedebant in
concilio, viderunt faciem ejus tanquam faciem angeli.

CAP. VII. 1 Dixit autem princeps Sacerdotum, Si igitur hæc ita habent?
2 Ipse autem dixit, Viri fratres et patres, audite : Deus gloriæ visus
est patri nostro Abrahamo, quum esset in Mesopotamia, priusquam
3 habitaret in Charran : Et dixit ad eum, Exi de terra tua, et de cog-
4 natione tua, et veni in terram quam ostendam tibi. Tunc quum
egressus esset de terra Chaldæorum, habitavit in Charran : et illinc,
postquam mortuus esset pater ejus, transtulit eum in terram hanc, in
5 qua vos nunc habitatis ※et patres vestri *qui* ante vos↙. Et non
dedit ei hæreditatem in ea, ne vestigium pedis : et pollicitus est,
quod daturus esset eam ipsi, ut possideret eam, et semini ejus post

6 ܕܢܬܠܗ̇ ܡܢ ܒܬܪܗ܆ ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ. ܡܠܠ ܕܝܢ
ܗܟܢܐ ܐܠܗܐ܆ ܕܢܗܘܐ ܙܪܥܗ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ܆
7 ܘܢܫܥܒܕܘܢܗ ܘܢܒܐܫܘܢ ⸗ܠܗ✓ ܐܪܒܥܡܐ ܫܢܝܢ. ܘܠܥܡܐ
ܗܘ ܕܐܢ ܢܦܠܚܘܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܕܘܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܘܒܬܪ
8 ܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܘܢܦܠܚܘܢ ܠܝ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ
ܕܝܬܩܐ ܕܓܙܘܪܬܐ܆ ܘܗܟܢܐ ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ. ܘܓܙܪܗ ܒܝܘܡܐ
ܬܡܝܢܝܐ܆ ܘܐܝܣܚܩ ܠܝܥܩܘܒ܆ ܘܝܥܩܘܒ ܠܬܪܥܣܪ ܪ̈ܝܫ
9 ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܪ̈ܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ ܚܣܡܘ ܒܝܘܣܦ ܘܙܒܢܘܗܝ
10 ܠܡܨܪܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܥܡܗ܆ ܘܦܪܩܗ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢ̈ܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܘܚܟܡܬܐ
ܩܕܡ #ܦܪܥܘܢ✓ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ܆ ܘܐܩܝܡܗ ܡܕܒܪܢܐ ܥܠ
11 ܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܟܦܢܐ ܥܠ ܟܠܗ̇
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܕܟܢܥܢ ܘܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ܆ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ

6 eam, quum non eſſet ei filius. Loquutus eſt autem ita Deus,
Quia erit ſemen ejus inquilinum in terra aliena, et ſervituti ſubji-
7 cient illud, et male afficient ⸗ ipſum ✓ quadringentis annis. Et gen-
tem, cui ſervient ſervitutem, judicabo ego, dixit Deus: et poſt hæc
8 exibunt, et ſervient mihi in loco hoc. Et dedit ei fœdus circumciſio-
nis: et ita genuit Iſaacum, et circumcidit eum die octavo: et Iſaacus
9 Jacobum, et Jacobus duodecim patriarchas. Et patriarchæ invidentes
10 Joſepho, vendiderunt eum in Ægyptum: et erat Deus cum eo. Et
eripuit eum ex omnibus afflictionibus ejus, et dedit ei gratiam et ſa-
pientiam coram #Pharaone✓ rege Ægypti: et conſtituit eum præfec-
11 tum ſuper Ægyptum, et ſuper totam domum ſuam. Venit autem
fames in totam terram Ægypti et Canaan, et afflictio magna: et non

12 [illegible]
13 [illegible]
[illegible]
14 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
[illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]

inveniebant cibos patres noſtri. [1]Quum audiviſſet autem Jacobus, 12
quod eſſent alimenta in Ægypto, miſit patres noſtros primum. Et in 13
ſecundo cognitus eſt Joſephus fratribus ſuis, et manifeſtum factum
eſt Pharaoni genus Joſephi. Mittens autem Joſephus accerſivit pa- 14
trem ſuum Jacobum, et omnem cognationem ſuam: in ſeptuaginta
et quinque animabus Deſcendit Jacobus in Ægyptum: et mor- 15
tuus eſt ipſe, et patres noſtri. Et tranſlati ſunt in Sichem, et poſiti 16
ſunt in ſepulchro quod emerat Abrahamus pretio argenti a filiis
Emoris qui ex Sichem. Quum autem appropinquaret tempus pro- 17
miſſionis, † quam juraverat Deus Abrahamo, crevit populus, et
multiplicatus eſt in Ægypto. Donec ſurrexit ‡ rex alius, qui non 18
noverat Joſephum. Hic circumveniens genus noſtrum, male affecit 19

1 [illegible]] In margine MSti [illegible]
2 [illegible]] [illegible]
† quam juraverat] Lectio Marg. (quam) Pollicitus erat.
‡ rex alius (rex alius) In Ægypto.

ܕܝܠܢ ܀ ܐܒܐܫ ܠܐܒܗܬܢ ܀ ܠܡܥܒܕ ܡܫܕܝܢܐ *ܠܥܘܠܠܐ * τους βρεφους
20 ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܚܘܢ ܀ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܬܝܠܕ ܡܘܫܐ ܀
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ [1]ܪܚܝܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܪܒܝ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ
21 ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܕܝ ※ܒܢܗܪܐ ↙ ܀ ܢܣܒܬܗ
22 ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ ܘܪܒܬܗ ÷ܠܗ ↙ ܠܗ ܠܒܪܐ. ܘܐܬܪܕܝ ܡܘܫܐ
ܒܟܠܗ ܚܟܡܬܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ [ܕܝܢ] ܚܝܠܬܢܐ ܒܡܠܐ
23 ܘܒܥܒܕܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܡܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ
ܫܢܝܢ. ܣܠܩܬ ܥܠ ܠܒܗ ܕܢܣܥܘܪ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܀
24 ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܐܢܫ ※ܡܢ ܓܢܣܐ ܡܬܥܫܩܢܐ ܕܝܠܗ ↙
ܕܡܬܛܠܡ ܀ ܥܕܪܗ ܘܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܛܠܡ
25 ܗܘܐ ܀ ܟܕ ܡܚܝܗ ܠܡܨܪܝܐ ܀ ܣܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ
[2]ܐܚܐ ܕܝܠܗ : ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܐܝܕܗ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

patres nostros, ad faciendum expositos infantes suos, ne viverent.
20 In quo tempore natus est Moses, et erat dilectus Deo; qui nutritus
21 fuit menses tres in domo patris sui. Quum autem abjectus esset
※ in flumen ↙, eduxit eum filia Pharaonis, et nutrivit ÷ eum ↙ sibi
22 in filium. Et eruditus est Moses in omni sapientia Ægyptiorum:
23 erat [*autem*] potens in sermonibus et in factis. Quum autem impleretur ei tempus quadraginta annorum, subiit in cor ejus invisere
24 fratres suos filios Israelis. Et quum vidisset quendam ※ ex genere
suo ↙ injuria affectum, succurrit ei, et fecit ultionem illi qui inju-
25 riam sustinebat, percutiens Ægyptium. Existimabat autem intelli-
gere † fratres suos, quoniam Deus per manum ipsius daret iis salu-

1 ܪܚܝܡܐ ܠܐܠܗܐ] In margine MSti ܦܪܝܫܐ . ܢܨܝܚܐ . ܙܗܝܐ . ܕܫܦܝܪ αστειος

2 ܐܚܐ ܕܝܠܗ] (ܐܚܐ ܕܝܠܗ) ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

† fratres suos] Lectio Marg. (fratres suos) Filios Israelis.

26 ܦܘܪܩܢܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ܀ ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܕ ܢܨܝܢ܂ ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܫܝܢܐ
ܟܕ ܐܡܪ܂ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܐܢܬܘܢ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܥܘܠܝܢ
27 ܐܢܬܘܢ ܚܕ̈ܕܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܥܘܠ ܗܘܐ ܒܚܒܪܗ܂ ܕܚܝܗܝ
28 ܟܕ ܐܡܪ܃ ܡܢܘ ܐܩܝܡܟ ܪܝܫܐ ܘܕܝܢܐ ܥܠܝܢ܂ ܠܡܐ
ܠܡܩܛܠܢܝ ܐܢܬ ܨܒܐ ܐܢܬ܃ ܐܝܟܢܐ ܕܩܛܠܬ ܠܗܘ
29 ܡܨܪܝܐ ܐܬܡܠܝ܂ ܥܪܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ܂ ܘܗܘܐ ܬܘܬܒܐ
30 ܒܐܪܥܐ ¹ܕܡܕܝܢ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܘܠܕ ܒܢ̈ܝܐ ܬܪܝܢ܂ ܘܟܕ ܐܬܡܠܝ̈
ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ܂ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ܂
31 ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܣܢܝܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܡܘܫܐ
ܟܕ ܚܙܐ ܐܬܕܡܪ ܒܚܙܘܐ܂ ܘܟܕ ܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܕܢܬܒܩܐ܂
32 ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܐܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟ܂ ܐܠܗܗ

tem; ipſi autem non intellexerunt. Et die ſequenti viſus eſt iis 26
contendentibus, et ducebat eos ad pacem, dicens, Viri, fratres eſtis
vos, cur injuria afficitis alii alios? Is autem qui injuria afficiebat 27
proximum ſuum, repulit eum, dicens, Quis te conſtituit principem
et judicem ſuper nos? Num interficere me tu vis, quemadmodum 28
interfeciſti Ægyptium heri? Effugit autem Moſes ob ſermonem 29
hunc, et factus eſt advena in terra Midiam: ubi genuit filios duos.
Et quum impleti eſſent anni quadraginta, viſus eſt ei in deſerto 30
montis Sinai angelus Domini in flamma ignis rubi. Moſes autem 31
quum vidiſſet, admiratus eſt viſionem: quum accederet autem ut
conſideraret, facta eſt vox Domini; Ego ſum Deus patrum tuo- 32
rum, Deus Abrahami, et Iſaaci, et Jacobi. Quum in tremore

1 ܕܡܕܝܢ] In margine MSti ܐܘܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܚܒܪ ܥܪ̈ܒܝܐ ܐܦܪܝ

ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܡܢ ܪܬܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܘܫܐ܂
33 ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܠܡܣܬܟܠܘ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܫܪܝ
ܣܐܘܢܟ ܡܢ ̈ܪܓܠܝܟ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܗ ܩܐܡ ܐܢܬ ܐܬܪܐ܂
34 ܐܪܥܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܚܙܐ ܚܙܝܬ ܠܫܘܥܒܕܗ ܕܥܡܐ
ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܒܡܨܪܝܢ܂ ܘܠܬܢܚܬܗ ܕܝܠܗܘܢ ܫܡܥܬ܂ ܘܢܚܬܬ
35 ܠܡܦܨܘ ܐܢܘܢ. ܘܗܫܐ ܬܐ ܐܫܕܪܟ ܠܡܨܪܝܢ. ܠܗܢܐ ܡܘܫܐ:
ܗܘ ܕܟܦܪܘ ܒܗ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢܘ ܐܩܝܡܟ ܪܝܫܐ ܘܕܝܢܐ
※ܥܠܝܢ܂ ܠܗܢܐ ܐܠܗܐ ܪܝܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܫܕܪ. ܒܐܝܕܐ
36 ܕܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܣܢܝܐ. ܗܢܐ ܐܦܩ ܐܢܘܢ܂ ܟܕ
ܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܂ ܘܒܝܡܐ ܕܣܘܦ.
37 ܘܒܡܕܒܪܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪܒܥܝܢ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܫܐ܂ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܕܢܒܝܐ ܠܟܘܢ ܢܩܝܡ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐ̈ܚܝܟܘܢ
38 ¹ܐܟܘܬܝ܂ ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ ܀ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܕܬܐ

33 autem eſſet Moſes non audebat conſiderare. Dixit autem ei Do-
minus; Solve calceamentum tuum ex pedibus tuis: locus enim in
34 quo ſtas terra ſancta eſt. Videndo vidi afflictionem populi mei qui
eſt in Ægypto, et gemitum eorum audivi, et deſcendi liberare eos:
35 et nunc veni, mittam te in Ægyptum. Hunc Moſen quem nega-
verunt, dicentes; Quis te conſtituit principem et judicem ※ ſuper
nos ✓? hunc Deus et principem et liberatorem miſit cum manu
36 Angeli qui viſus fuerat ei in rubo. Hic eduxit eos, faciens ſigna et
prodigia in terra Ægypti, et in mari rubro, et in deſerto, annis
37 quadraginta. Hic eſt Moſes qui dixit filiis Iſraelis; Prophetam
vobis ſuſcitabit Dominus ex fratribus veſtris, ſicut me: ipſum au-
38 dietis. Hic eſt ille qui fuit in eccleſia in deſerto, cum angelo qui

1 ܐܟܘܬܝ] In margine MSti ܐܝܟ ܠܝ

ܒܡܕܒܪܐ܇ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܒܛܘܪܐ
ܕܣܝܢܝ ܘܥܡ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܝܠܢ܇ ܗܘ ܕܩܒܠ ܡ̈ܠܐ ܚ̈ܝܬܐ ܠܡܬܠ
39 ܠܢ܇ ܠܗܘ ܕܠܐ ܨܒܘ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܝܠܢ܇
40 ܐܠܐ ܐܫܒܩܘܗܝ ܘܗܦܟܘ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܨܪܝܢ܇ ܟܕ ܐܡܪܝܢ
ܠܐܗܪܘܢ܇ ܥܒܕ ܠܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܐܙܠܘܢ ܩܕܡܝܢ܇ ܗܘ ܓܝܪ
ܡܘܫܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܦܩܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܇ ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ
41 ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܘܐܣܩܘ
ܕܒܚܬܐ ܠܦܬܟܪܐ܇ ܘܡܬܦܨܚܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝ
42 ܗܘܢ܂ ܗܦܟ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ܇ ܠܡܦܠܚܘ
ܠܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܇ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܢܒܝ̈ܐ܇ ܕܠܡܐ
ܢܟܣ̈ܬܐ ܘܕܒ̈ܚܐ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ ܫܢ̈ܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
43 ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܘܫܩܠܬܘܢ ܠܡܫܟܢܗ ܕܡܠܟܘܡ܇
ܘܠܟܘܟܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ *ܪܐܦܢ܇ ܠܨܠܡ̈ܐ ܗܠܝܢ

* ρεφαν

loquebatur ei in monte Sinai, et cum patribus nostris: qui accepit
sermones vivos, dare nobis. Cui noluerunt obedientes esse patres 39
nostri, sed recesserunt ab eo, et reversi sunt corde suo in Ægyp-
tum. Dicentes Aaroni, Fac nobis Deos qui præeant nobis: Moses 40
enim hic qui eduxit nos de terra Ægypti, nescimus quid factum sit
ei. Et fecerunt vitulum in diebus illis, et obtulerunt sacrificium 41
idolo, et oblectabant sese in operibus manuum suarum. Convertit 42
autem Deus, et tradidit eos ad colendum exercitum cœli; sicut
scriptum est in libro prophetarum; Num victimas et sacrificia ob-
tulistis mihi annis quadraginta in deserto, domus Israelis? Et baju- 43
lastis tabernaculum Molcum, et sidus dei vestri Rephan, figuras
quas fecistis adorare eas: Et transferam vos ultra Babylonem, dicit

ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܫܢܝܟܘܢ ܠܗܠ ܡܢ
ܒܒܠ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ※ ܫܡܐ ܠܗ ↙ ⁘
44 ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܒܡܕܒܪܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܡܘܫܐ. ܠܡܥܒܕܗ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܗܘ
45 ܕܚܙܐ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܐܥܠܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܟܕ ܩܒܠܘ ܒܚܘܠܦܐ
ܥܡ ܝܫܘܥ ܒܐܘܚܕܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܕܚܩ ܐܠܗܐ ܡܢ
46 ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ: ܥܕܡܐ ܠܝܘ̈ܡܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܗܘ
ܕܐܫܟܚ ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ: ܘܫܐܠ ܠܡܫܟܚܘ ܡܫܟܢܐ
47 ܠܐܠܗܐ ܕܝܥܩܘܒ ⁘ ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܒܢܐ ܠܗ ܒܝܬܐ.
48 ܐܠܐ ܡܪܝܡܐ ܠܐ ܒܥܒ̈ܕܝܢ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܥܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܡܪ.
49 ܫܡܝܐ ܠܝ ܟܘܪܣܝܐ: ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܟܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܝ ܬܚܝܬ.
ܐܝܢܘ ܒܝܬܐ ܕܬܒܢܘܢ ܠܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ: ܐܘ ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ
50 ܕܢܝܚܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ.

44 Dominus, Deus omnipotens † ※ nomen ei ↙. Tabernaculum testimonii erat in patribus nostris in deserto, sicut mandaverat is qui loquutus est Mosi, ut faceret illud secundum exemplar quod viderat.
45 Quod etiam introduxerunt patres nostri, quum accepissent, cum Jesu in possessionem gentium, quas expulit Deus a conspectu pa-
46 trum nostrorum, usque ad dies Davidis: Qui invenit gratiam coram
47 Deo, et petiit invenire tabernaculum Deo Jacobi. Solomon au-
48 tem ædificavit ei domum. Sed Excelsus non in manufactis habitat,
49 sicut propheta dicit: Cœlum mihi thronus, terra autem scabellum sub pedibus meis. Quam domum ædificabitis mihi? dicit Dominus:
50 aut quis est locus requietis meæ? Nonne manus mea fecit hæc omnia?

† *Vid. Not.*

51 ※ ܐܘ ܩܫܝ̈ ܩܕܠܐ ܘܠܐ ܓܙܝܪ̈ܝ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܘܒܐܕܢ̈ܐ. ܐܢܬܘܢ
ܐܬܚܪܝܬܘܢ ܠܥܠܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ
52 ܕܝܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܠܐ ܪܕܦܘ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܘܩܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܩܕܡܘ ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ
ܕܙܕܝܩܐ. ܕܗܘ ܕܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܘܩܛܘܠܐ ܗܘܝܬܘܢ.
53 ܗܢܘܢ ܐܝܢ ܕܢܣܒܬܘܢ ܢܡܘܣܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܠܐ
ܢܛܪܬܘܢ ܀

54 ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ
55 ܒܠܒܘܬܗܘܢ. ܘܡܚܪܩܝܢ ܗܘܘ ܫܢ̈ܝܐ ܥܠܘܗܝ ܀ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܚܪ ܒܫܡܝܐ: ܚܙܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܝܫܘܥ ܟܕ ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
56 ܘܐܡܪ ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܫܡܝܐ ܕܦܬܝܚܝܢ. ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ
57 ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܟܕ ܩܥܘ ܕܝܢ ܒܩܠܐ ܪܡܐ: ܣܟܪܘ
58 ܠܐܕܢ̈ܝܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ

※ O ✓ duri cervice, et incircumcisi cordibus et auribus, vos sem- 51
per Spiritui Sancto resistitis: sicut patres vestri, etiam vos. Quem 52
prophetarum non persequuti sunt patres vestri? Et interfecerunt
eos qui prænunciaverunt de adventu Justi, cujus nunc vos prodi-
tores et interfectores fuistis: Qui accepistis legem in dispositione 53
Angelorum, et non observastis.

Audientes autem hæc, exarserunt cordibus suis, et stridebant 54
dentibus suis in eum. Quum esset autem plenus Spiritu Sancto, 55
intuitus in cœlum vidit gloriam Dei, et Jesum stantem a dextera
Dei. Et dixit, Ecce video cœlos apertos, et Filium hominis stan- 56
tem a dextera Dei. Exclamantes autem voce magna, continuerunt 57
aures suas, et impetum fecerunt unanimiter in eum. Et quum 58

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ※ܠܗ܀ ܘܣܗܕ̈ܐ ܣܡܘ ܡܐܢ̈ܐ
59 ܕܝܠܗܘܢ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܥܠܝܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܐܘܠ܂ ܘܪܓܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܐܣܛܦܢܘܣ܂ ܟܕ ܩܪܐ ܘܐܡܪ܂ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܩܒܠ
60 ܠܪܘܚܝ ܕܝܠܝ܀ ܟܕ ܣܡ ܕܝܢ ܒܘܪ̈ܟܐ܂ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܀
ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܗܕܐ܀ ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ
ܕܡܟ܀

1 ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܫܠܡܗܘܢ ܪܥܐ ܗܘܐ ܒܩܛܠܗ CAP. VIII.
ܕܝܠܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܪܕܘܦܝܐ ܪܒܐ ܥܠ ܥܕܬܐ ܗܝ
ܕܐܘܪܫܠܡ܂ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܒܕܪܘ ܒܦܢܝ̈ܬܐ ܕܝܗܘܕ ܘܕܫܡܪܝܢ܂
2 ܣܛܪ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܟܢܫܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܣܛܦܢܘܣ ܓܒ̈ܪܐ
3 ܢܟܦ̈ܐ܂ ܘܥܒܕܘ ܐܪܩܘܕܬܐ ܪܒܬܐ ܥܠܘܗܝ܀ ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܪܕܦ
ܗܘܐ ܠܥܕܬܐ܂ ܟܕ ܠܒ̈ܬܐ ܥܐܠ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ ܡܓܪܓܪ

ejecissent ⁒ eum ↙ extra civitatem, lapidabant ※ eum ↙: et testes
posuerunt vestimenta sua ad pedes adolescentis qui vocabatur Sau-
59 lus. Et lapidabant Stephanum invocantem et dicentem, Domine
60 Jesu, suscipe spiritum meum. Quum posuisset autem genua, cla-
mavit voce magna, † Domine, ne statuas iis peccatum hoc. Et
quum hoc dixisset, obdormivit.

1 Saulus autem erat consentiens cædi ipsius. Erat autem die illo CAP. VIII.
persecutio magna adversus ecclesiam quæ *erat* Hierosolymæ: omnes
autem dispersi sunt per regiones Judææ et Samariæ, præter Apos-
2 tolos. Deduxerunt autem Stephanum viri religiosi, et fecerunt
3 planctum magnum super eo. Saulus autem persequebatur eccle-
siam, ‡ ecclesias intrans; et trahens viros et mulieres, tradebat in

1 ܡܪܝܐ] In margine MSti ܝܫܘܥ (ܡܪܝܐ)
† Domine] Lectio marg. (Domine) Jesu.
‡ *Vid. Not.*

* χαρα

domum custodiæ. Illi quidem igitur qui dispersi sunt, circuibant 4
evangelizantes sermonem.

Philippus autem descendens in urbem Samariæ, prædicabat iis 5
Christum. Attendebant autem turbæ iis quæ dicebantur a Phi- 6
lippo unanimiter, audientes et videntes signa quæ faciebat. Multi 7
enim ex illis qui habebant spiritus immundos, clamantes voce
magna, egrediebantur ※ ab iis ✓. Multi autem et paralytici et
claudi sanati sunt. Et factum est gaudium magnum in civitate 8
illa. Vir autem quidam, cujus nomen Simon, antea fuerat in civi- 9
tate magicam artem exercens, et obstupefaciens populum Samariæ,
et dicens se esse aliquem magnum: Cui attendebant omnes a mi- 10
nimo usque ad maximum eorum, dicentes, Hic est virtus Dei quæ

ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ
11 ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܪܒܐ. ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗ܆ ܡܛܠ
12 ܗܝ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܚܪ̈ܫܘܬܐ ܐܬܡܗ ܗܘܐ ܐܢܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ
ܗܝܡܢܘ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܣܒܪ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܘܡܛܠ ܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܥܡܕܝܢ ܗܘܘ
13 ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܐܦ ܗܘ ܗܝܡܢ܆ ܘܟܕ ܥܡܕ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ * ܕܡܟܬܪ ܠܘܬܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܟܕ ܚܙܐ *προσκαρτερῶν
14 ܗܘܐ ܚ̈ܝܠܐ ܘܐܬ̈ܘܬܐ #ܪ̈ܘܪܒܬܐ✓ ܕܗ̈ܘܝ ܗܘܝ ܬܗܝܪ ܗܘܐ܀ ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܆ ܕܩܒܠܬ ܐܦ ܫܡܪܝܢ
ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ.
15 ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܢܚܬܘ܆ ܨܠܝܘ ܡܛܠܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܘܢ
16 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܘܠܐ ܥܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܡܥܡܕܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܀
17 ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܗܝܕܝܢ ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܠܝܗܘܢ܀

11 dicitur magna. Attendebant autem ei, quia tempore multo magiis
12 obſtupefecerat eos. Quum autem credidiſſent Philippo evangeli-
zanti de regno Dei, et de nomine Jeſu Chriſti, baptizabantur et
13 viri et mulieres. Simon autem et ipſe credidit: et baptizatus, erat
perdurans apud Philippum: et quum vidiſſet virtutes et ſigna
14 #magna✓ quæ facta fuerant, obſtupefiebat. Quum audiviſſent au-
tem Apoſtoli qui *erant* Hieroſolymæ, quod recepiſſet et Samaria ſer-
15 monem Dei, miſerunt ad eos Petrum et Johannem: Qui quum de-
ſcendiſſent, oraverunt pro iis, ut acciperent Spiritum Sanctum:
16 Nondum enim fuerat datus in quemquam ex illis; tantum autem
17 baptizati erant in nomen Domini Jeſu. Tunc imponebant manus

18 ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܕܒܝܕ
ܣܝܡ ܐܝܕܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܩܪܒ
19 ܠܗܘܢ *ܡܗ̈ܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪ: ܗܒܘ ܐܦ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ: * χρήματα.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠ ܗܘ ܕܐܢ ܐܣܝܡ ܐܝܕܝܐ: ܢܗܘܐ ܢܣܒ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
20 ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. *ܟܣܦܐ ܕܝܠܟ ܥܡܟ ܢܗܘܐ * ἀργύριον.
ܥܡܟ ܠܐܒܕܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܣܒܪܬ: ܕܒܡ
21 ܡ̈ܗܘܬܐ ܡܬܩܢܝܐ. ܠܝܬ ܠܟ ܡܢܬܐ ܐܦܠܐ ܦܣܐ ܒܡܠܬܐ
22 ܗܕܐ. ܠܒܟ ܓܝܪ ܕܝܠܟ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܝܨܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܬܘܒ
ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܕܝܠܟ ܗܕܐ ܘܐܬܟܫܦ ܠܡܪܝܐ: ܐܢ ܐܝܬ
23 ܡܫܬܒܩܐ ܠܟ ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܟ. ܒܡܪܪܬܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܪܘܬܐ
24 ܘܒܐܣܘܪܐ ܕܥܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܝܬܝܟ: ܥܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ
ܐܡܪ. ⁜ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ: ܐܬܟܫܦܘ ܐܢܬܘܢ ܚܠܦܝ ¹ܠܘܬ ܐܠܗܐ:

ſuper illos, et accipiebant Spiritum Sanctum. Quum vidiſſet autem 18
Simon, quod per impoſitionem manuum Apoſtolorum daretur Spi-
ritus Sanctus, obtulit iis pecunias, Dicens; Date etiam mihi po- 19
teſtatem hanc, ut cuicunque impoſuero manus, accipiat Spiritum
Sanctum. Petrus autem dixit ad eum, Argentum tuum tecum ſit 20
in perditionem; quia donum Dei exiſtimaſti per pecunias acquiri.
Non eſt tibi pars neque ſors in ſermone hoc: cor enim tuum non 21
eſt rectum coram Deo. Reſipiſce igitur a malitia tua hac, et depre- 22
care Dominum, ſi forte remittatur tibi cogitatio cordis tui: In felle 23
enim amaritudinis, et in vinculo iniquitatis video te eſſe. Reſpon- 24
dens autem Simon dixit; ⁜Obſecro✓, deprecamini vos pro me † ad

1 ܠܘܬ ܐܠܗܐ] In margine MSti ܡܪܝܐ (ܠܘܬ)
† ad Deum] Lectio Marg. (ad) Dominum.

25 ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܐܬܐ ܥܠܝ [1] ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ܀ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܗܟܝܠ. ܟܕ ܣܗܕܘ ܘܡܠܠܘ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܦܟܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܠܩܘܪܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܪܝܐ ܣܒܪܘ ܗܘܘ܀
26 ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܠܠ ܠܘܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܟܕ ܐܡܪ.
ܩܘܡ ܘܙܠ ܠܘܬ ܬܝܡܢܐ. ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܢܚܬܐ ܡܢ
27 ܐܘܪܫܠܡ ܠܥܙܐ. ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܒܪܝܬܐ. ܘܟܕ ܩܡ
ܐܙܠ. ܘܗܐ ܓܒܪܐ *ܟܘܫܝܐ ܐܘܢܘܟܐ. ܫܠܝܛܐ *ܕܩܢܕܩܝܣ *
ܗܝ ܡܠܟܬܐ ܕܟܘܫܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ ܓܙܐ
28 ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܕ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܦܟ ܕܐܙܠ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܝܠܗ
29 ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ.

* αιθιοψ
* κανδακης

25 Deum; ut nihil veniat fuper me † ex his quæ dixiftis. Illi quidem
igitur, quum conteftati effent et loquuti effent fermonem Domini,
reverfi funt Hierofolymam, poftquam vicos multos Samaritanorum
evangelizaffent.
26 Angelus autem Domini loquutus eft ad Philippum, dicens;
Surge, et abi ad meridiem, ad viam quæ defcendit ab Hierofolyma
27 in Gazam: hæc eft deferta. Et furgens abiit: et ecce vir Æthiops,
eunuchus, potens Candaces reginæ Æthiopum, qui erat fuper om-
28 nem gazam ejus, qui venerat adorare Hierofolyma: Erat autem
revertens, et fedens in curru fuo, et legebat prophetam Efaiam.
29 Dixit autem Spiritus Philippo; Accede, et adjunge te currui ejus.

1 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ] In margine MSti (ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ) ܟܕ ܒܟܝܐ ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ܀

† ex his quæ dixiftis] Lectio Marg. (ex his quæ dixiftis): *et* Flens multum, non cef-fabat.

30 ܐܬܩܪܒ ܘܩܦ ܠܡܪܟܒܬܐ ܕܝܠܗ ⁘ ܟܕ ܪܗܛ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ.
ܫܡܥܗ ܕܩܪܐ ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ⁚ ܐܪܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܠܝܢ
31 ܕܩܪܐ ܐܢܬ ⁘ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚ. ܐܢ ܠܐ ܐܢܫ
ܢܕܒܪܢܝ. ܘܒܥܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܢܣܩ ܘܢܬܒ ܥܡܗ.
32 ܦܣܩܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܢܐ ⁘ ܐܝܟ
ܥܪܒܐ ܠܢܟܣܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܩܕܡ ܓܙܘܙܐ ܕܝܠܗ
33 *ܕܠܐ ܡܠܠ. ܗܟܢܐ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܘܟܟܗ. ܕܝܢܗ * αφωνος
ܐܬܬܪܝܡ. ܠܕܪܐ ܕܝܠܗ ܡܢܘ ܢܫܬܥܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܩܠܝܢ
34 ܡܢ ܐܪܥܐ ܚܝܐ ܕܝܠܗ ⁘ ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܡܛܠ ܡܢܘ ܗܘ
ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܘ ܡܛܠܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܐܚܪܢܐ ܐܢܫ ⁘
35 ܦܬܚ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܦܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܪܝ ܡܢ
36 ܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܣܒܪܗ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ.

Accurrens autem Philippus audivit eum legentem prophetam 30
Esaiam: et dixit; Num intelligis quæ legis? Ipse autem dixit; 31
Quomodo enim possum, nisi quis direxerit me? Et rogavit Philip-
pum, ut ascenderet et sederet secum. Sectio autem scripturæ quam 32
legebat, erat hæc: Tanquam ovis ad mactationem ductus est; et
sicut agnus coram tonsore suo mutus, ita non aperuit os suum
† in humilitate sua. Judicium ejus sublatum est: generationem ejus 33
quis enarrabit? quoniam tollitur a terra vita ejus. Respondens 34
autem eunuchus Philippo, dixit; Oro te, de quo propheta dixit
hoc? de seipso, aut de alio quopiam? Aperuit autem Philippus os 35
suum, et incipiens a scriptura hac, evangelizavit ei de Jesu. Quum 36
autem pergerent in via, venerunt ad aquam quandam: et dicit

† *Vid. Not.*

ܐܬܘ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܡܕܡ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ. ܗܐ ܡܝ̈ܐ ܡܢܐ
37 ܟܠܐ ܠܝ ܠܡܥܡܕܘ܀ ⁕ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ
ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܫܠܝܛ. ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ
38 ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ܕܬܩܘܡ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܢܚܬܘ ܠܡܝ̈ܐ ܬܪܝܗܘܢ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ
39 ܘܗܘ ܐܘܢܘܟܐ ܘܐܥܡܕܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܠܩܘ ܡܢ ܡܝ̈ܐ܆ ¹ܪܘܚܐ
ܕܡܪܝܐ ⁕ ܢܦܠܬ ܥܠ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ
²ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ܆ ܘܠܐ ܚܙܝܗܝ ܘܠܐ ܬܘܒ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ.
40 ܐܙܠ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܚܕܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ
³ܐܫܬܟܚ ܒܐܙܘܛܘܣ. ܘܟܕ ܡܥܒܪ ܗܘܐ܆ ܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܟܠܗܝܢ܆ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܩܣܪܝܐ܀

37 eunuchus; Ecce aqua: quid prohibet me baptizari? ⁕ Dixit au-
tem ei, Si credis ex toto corde tuo, licet. Reſpondens autem dixit;
38 Credo filium Dei eſſe Jeſum Chriſtum ✓. Et juſſit, ut conſiſteret
currus: et deſcenderunt in aquam ambo, et Philippus et eunuchus:
39 et baptizavit eum. Quum autem aſcendiſſent ex aqua, † Spiritus
Domini ⁕ cecidit in eunuchum: angelus autem Domini ✓ ‡ rapuit
Philippum, et non vidit eum amplius eunuchus: pergebat enim in
40 via ſua gaudens. Philippus autem inventus eſt Azoti: et peragrans
evangelizabat civitates omnes, uſquedum veniret Cæſaream.

1 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ] In margine MSti (ܪܘܚܐ) ܩܕܝܫܐ

2 ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ] (ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ) ܡܢܗ

3 ܐܫܬܟܚ] ܐܬܚܙܝ

† Spiritus Domini] Lectio Marg. (Spiritus) Sanctus.

‡ rapuit Philippum] (rapuit Philippum) Ab eo.

CAP. IX. ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܥܕ ܟܝܠ ܢܦܫ ܗܘܐ ܓܘܙܡܐ ܘܩܛܠܐ ܠܘܬ 1
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܀ ܟܕ ܩܪܒ ܠܪܒ ܟܘܡܪܐ ܀ ܫܐܠ ܡܢܗ 2
ܐܓܪܬܐ ܠܕܪܡܣܘܩ ܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܀ ܕܐܢ ܐܝܢ ܐܢ ܠܐܢܫܝܢ
ܢܫܟܚ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܓܒܪܐ ܘܢܫܐ ܀ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ
ܢܝܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܀ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܬܩܪܒܘ 3
ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܡܢ ܫܠܝ ܐܙܠܓ ܥܠܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܀ 4
ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ ܀ ※ [1]ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܡܥܘܩܣܐ ܀
ܐܡܪ ܕܝܢ. ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ 5
ܝܫܘܥ ※ ܢܨܪܝܐ ✓ ܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ※ ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܪܬܝܬ 6

CAP. IX. Saulus autem adhuc ſpirans minas et cædem adverſus diſcipulos 1
Domini, accedens ad principem ſacerdotum, Petiit ab eo epiſtolas 2
in Damaſcum ad Synagogas: ut ſi quos inveniſſet qui erant ex via
hac, et viros et mulieres, vinctos adduceret Hieroſolymam. Quum 3
autem proficiſceretur, factum eſt eum appropinquare Damaſco, et
repente fulſit ſuper eum lux de cœlo. Et quum cecidiſſet in ter- 4
ram, audivit vocem dicentem ſibi, Saule, Saule, quid me perſeque-
ris? † ※ durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos. ✓. Dixit autem; 5
Quis es, Domine mi? Dominus autem dixit; Ego ſum Jeſus
※ Nazarenus ✓ quem tu perſequeris. ※ Ille autem tremens, et pa- 6

1 ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܡܥܘܩܣܐ ܀]	In margine MSti	ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܡܥܘܩܣܐ ܀ ܠܐ ܗܪܟܐ ܒܝܘܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܥܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܥܠܘܗܝ ܀
† durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos]	Lectio Marg.	"Durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos," non eſt hoc loco in Græco; ſed ubi enarrat de ſe Paulus.

ܘܬܡܝܗ ܗܘܐ ܥܠ ܗܝ ܕܗܘܬ ܠܗ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܝ
ܠܡܥܒܕ. [1]ܘܡܪܝܐ ܠܘܬܗ ܩܘܡ ✓ ܐܠܐ ܩܘܡ ܘܥܘܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܡܢ ܡܬܡܠܠܐ ܠܟ ܡܢܐ ܘܠܐ ܠܟ ܠܡܥܒܕ.
7 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܪܕܝܢ ܗܘܘ. ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܕ
*ܡܬܕܡܪܝܢ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܠܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܕܚܙܝܢ * ἔνεοι
8 ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܩܡ ܕܝܢ ܫܐܘܠ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܦܬܝܚܢ ܕܝܢ
ܥܝܢܘܗܝ ܠܐ ܡܕܡ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܚܕܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܕܗ
9 ܐܥܠܘܗܝ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܟܕ
ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܐܫܬܝ.
10 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܬܠܡܝܕܐ ܒܕܪܡܣܘܩ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ.
ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܒܚܙܘܐ. ܚܢܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܗܐ ܐܢܐ
11 ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܩܘܡ ܙܠ ܠܫܘܩܐ

vens ſuper eo quod factum fuerat ei, dixit; Domine, quid vis me
facere? † Et Dominus ad eum, Surge ✓, Sed ſurge, et ingredere
7 civitatem, et ibi dicetur tibi quid oporteat te facere. Viri autem
qui cum eo iter faciebant, ſtabant attoniti, audientes quidem vo-
8 cem, neminem autem videntes. Surrexit autem Saulus e terra:
quum aperti eſſent autem oculi ejus, nihil videbat: manu autem
9 ducentes eum, introduxerunt eum Damaſcum. Et erat diebus tri-
bus non videns: et non comedit, neque bibit.
10 Erat autem quidam diſcipulus Damaſci, cujus nomen Ananias:
et dixit ad eum Dominus in viſione; Anania. Ille autem dixit;
11 Ecce ego, Domine. Ipſe autem Dominus dixit ad eum; Surge,
proficiſcere in vicum qui vocatur Rectus, et quære in domo Judæ

1 ܘܡܪܝܐ ܠܘܬܗ] In margine MSti (ܠܘܬܗ) ܐܡܪ (ܘܡܪܝܐ)
† et Dominus ad eum] Lectio Marg. (et Dominus) Dixit (ad eum,)

Saulum # quendam ✓ cujus nomen Tarſenſis: ecce enim orat. Et 12
vidit in viſione virum cujus nomen Ananias, introeuntem, et po-
nentem manum ſuper eum, ut viſum reciperet. Reſpondit autem 13
Ananias; Domine, audivi ex multis de viro hoc, quanta mala fece-
rit ſanctis tuis in Hieroſolyma. Et etiam hic habet poteſtatem a 14
principibus Sacerdotum vinciendi omnes qui invocant nomen tuum.
Dixit autem ad eum Dominus; Proficiſcere: quia vas electionis 15
eſt mihi iſte, ad portandum nomen meum coram gentibus, et regi-
bus, et filiis Iſraelis. Ego enim oſtendam ei, quanta oporteat eum 16
pro nomine meo pati. Abiit autem Ananias, et introivit domum: 17
et quum poſuiſſet ſuper eum manus, dixit; Saule, frater mi, Domi-
nus Jeſus miſit me, (is qui apparuit tibi in via qua veniebas;) ut

18 ܩܕܝܫܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܠܘ ܡܢ ܥܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܩܠܦܐ: ܘܚܙܐ
19 ܒܪܫܥܬܗ ܘܩܡ ܥܡܕ. ܘܟܕ ܢܣܒ ܬܘܪܣܝܐ ܐܬܚܝܠ ܂ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ:
20 ܘܡܚܕܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܠܝܫܘܥ ܂ ܕܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ
21 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܂ ܠܘ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܘܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܠܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ: ܐܦ ܠܗܪܟܐ ܠܗܢܐ ܐܬܐ: ܕܐܣܝܪܐ
22 ܢܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ܀ ܫܐܘܠ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܚܝܠ ܗܘܐ: ܘܡܫܓܫ ܗܘܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ: ܟܕ *ܡܫܘܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ * συμβιβάζω
ܡܫܝܚܐ.

23 ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܐܬܡܠܟܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
24 ܕܢܩܛܠܘܢܗܝ. ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܠܫܐܘܠ ܢܟܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܢܛܪܝܢ

18 visum recipias, et implearis Spiritu Sancto. Et statim ceciderunt
ab oculis ejus quasi squamæ, et visum recepit illico: et surgens
19 baptizatus est. Et quum accepisset cibum, corroboratus est: fuit
20 autem cum discipulis qui erant Damasci dies aliquot. Et statim in
21 synagogis prædicabat Jesum, quod is est Filius Dei. Obstupesce-
bant autem omnes qui audiebant, et dicebant; Nonne hic est ille
qui perdidit in Hierosolyma eos qui invocabant nomen istud: et huc
ad hoc venit, ut vinctos adduceret eos ad principes Sacerdotum.
22 Saulus autem magis corroborabatur, et confundebat Judæos qui ha-
bitabant Damasci; confirmans quod hic est Christus.

23 Quum autem implerentur dies multi, concilium ceperunt Judæi,
24 ut interficerent eum. Notæ factæ sunt autem Saulo insidiæ eo-

25 ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܢܛܪܝܢ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܟܕ
ܢܣܒܘܗܝ ܕܝܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܠܠܝܐ. ܐܚܬܘܗܝ ܡܢ ܫܘܪܐ܀ ܟܕ
26 ܫܒܩܘܗܝ ܒܣܦܝܪܬܐ܀ ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܫܐܘܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܡܢܣܐ
ܗܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ.
27 ܟܕ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ. ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܐܚܕܗ. ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܚܙܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܠܠ ܥܡܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܕܪܡܣܘܩ
28 ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܠܠ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
29 ܥܡܗܘܢ. ܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܬܡܪܚܢܘܬ[1]
ܗܘܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܕܪܫ ܗܘܐ ܥܡ
30 ܝܘܢܝ̈ܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ. ܟܕ
ܝܕܥܘ ܕܝܢ ܐܚ̈ܐ. ܐܚܬܘܗܝ ܠܩܣܪܝܐ ܕܦܠܛܝܢ. ܘܫܕܪܘܗܝ

rum: custodiebant autem portas et die et nocte, ut interficerent
eum. Accipientes eum autem discipuli nocte, demiserunt eum per 25
murum, submittentes eum in sporta. Quum venisset Saulus Hie- 26
rosolymam, tentabat adjungere se discipulis: et omnes timebant
eum, non credentes quod esset discipulus. Barnabas autem acci- 27
piens eum, duxit eum ad Apostolos, et narravit iis quomodo in via
vidisset Dominum, et loquutus esset ei: et quomodo Damasci li-
bere loquutus esset in nomine Jesu. Et erat cum iis intrans et 28
exiens Hierosolyma, Et usus est fiducia in nomine Domini. Lo- 29
quebatur autem et disputabat adversus Græcos: illi autem cona-
bantur interficere eum. Quum cognovissent autem fratres, dedux- 30

1 ܘܡܬܡܪܚܢܘܬ] In margine MSti ܡܡܪܚܐ :·

31 ܠܛܪܣܘܣ ܀ ܥܕ̈ܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܒܟܠܗ̇ ܝܗܘܕ ܘܓܠܝܠܐ
ܘܫܡܪܝܢ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܀ ܟܕ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ
ܘܪܕܝܢ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀ ܘܒܒܘܝܐܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܣܓܝܢ
ܗܘܘ ܀
32 ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܦܛܪܘܣ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ܆
33 ܠܡܢܚܬ ܐܦ ܠܘܬ ܩܕܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܠܘܕ. ܐܫܟܚ
ܕܝܢ ܬܡܢ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܝܢܝܐܣ* ܀ ܕܡܢ ܬܡܢܐ ܫܢܝܢ * αινιν
34 ܪܡܐ ܗܘܐ ܒܥܪܣܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ. ܐܝܢܝܐ* ܀ ܡܐܣܐ ܠܟ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܩܘܡ ܘܫܘܐ * αινια
35 ܠܟ. ܘܡܚܕܐ ܩܡ. ܘܚܙܐܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܠܘܕ
ܘܒܫܪܘܢܐ ܀ ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܀
36 ܒܝܘܦܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܬ ܚܕܐ ܬܠܡܝܕܬܐ ܀ ܕܫܡܗ̇ ܗܘܐ* ܛܒܝܬܐ. * ταβιθας
ܗܝ ܕܡܢ ܡܬܦܫܩܐ ܡܬܩܪܝܐ* ܛܒܝܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܝܐ ܗܘܬ غزالة *

31 erunt eum Cæſaream ⁜ nocte ✓, et miſerunt eum Tarſum. Eccle-
ſiæ quidem igitur totius Judææ, et Galilææ, et Samariæ, habebant
pacem: ædificatæ et pergentes in timore Domini, et in conſolatione
Spiritus Sancti, multiplicabantur.
32 Factum eſt autem, ut, quum Petrus circuiret per omnes, deſcen-
33 deret etiam ad ſanctos qui habitabant Lyddæ. Invenit autem ibi
hominem quendam cujus nomen Æneas, qui ab annis octo jacebat
34 in lecto, qui erat paralyticus. Et dixit ei Petrus; Ænea, ſanat te
35 Jeſus Chriſtus: ſurge et ſterne tibi. Et ſtatim ſurrexit. Et vi-
derunt eum omnes qui habitabant Lyddæ et Saronæ: qui converſi
ſunt ad Dominum.
36 In Joppe autem quædam erat diſcipula, cujus nomen Tabithas,
quæ interpretata dicitur Caprea: hæc autem erat plena operibus

* ταβιθα.

bonis, et eleemosynis quas faciebat. Factum est autem in diebus 37
illis, infirmitate correpta fuit, et mortua est, # quum esset autem
Petrus Lyddæ ✓: quum lavissent eam autem, posuerunt eam in
cœnaculo. Quum prope autem est Lydda ad Joppen, discipuli, 38
quum audivissent quod Petrus esset in ea, miserunt duos viros ad
eum, rogantes ne pigeret illum transire usque ad ipsos. Surgens 39
autem Petrus abiit cum iis: quem, quum venisset, adduxerunt in
cœnaculum: et adstiterunt circa eum omnes viduæ flentes, et os-
tendentes tunicas et vestimenta, quæ faciebat cum iis quum esset
Tabitha. Quum ejecisset autem omnes foras Petrus, posuit genua 40
et oravit. Et quum conversus esset ad corpus, dixit; Tabitha,
surge # in nomine Domini nostri Jesu Christi ✓. Illa autem ape-

41 ܦܬܚܬ ܥܝܢܝܗܿ ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܠܦܛܪܘܣ ܝܬܒܬ. ܟܕ ܝܗܒ ܕܝܢ ܠܗܿ ܐܝܕܐ ܐܩܝܡܗܿ.
42 ܘܟܕ ܩܪܐ ܠܩܕܝ̈ܫܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ܆ ܐܩܝܡܗܿ ܟܕ ܚܝܐ. ܝܕܝܥܐ
ܕܝܢ ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܟܠܗܿ ܝܘܦܐ܆ ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܝܐ.
43 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܿ ܒܝܘܦܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܆ ܟܕ ܥܡܪ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܐܢܫ ܫܡܥܘܢ ܒܘܪܣܝܐ[1] ܀

1 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܣܪܝܐ. ܕܫܡܗ CAP. X.
ܩܘܪܢܠܝܘܣ[2] ܩܢܛܪܘܢܐ ܡܢ ܣܦܝܪܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ
2 ܐܝܛܠܝܩܝܣ* ܢܟܦܐ ܘܕܚܠ ܠܐܠܗܐ܆ ܥܡ * ιταλικης
ܟܠܗ ܒܝܬܗ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܒܥܡܐ܆
3 ܘܡܬܟܫܦ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ܆ ܚܙܐ ܒܚܙܘܐ ܓܠܝܐܝܬ
ܐܝܟ ܠܫܥ̈ܐ ܬܫܥ ܕܝܘܡܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܐܠ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
4 ܠܗ ܩܘܪܢܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܪ ܒܗ ܘܒܕܚܠܬܐ ܗܘܐ

41 ruit oculos suos; et quum vidisset Petrum, resedit. Quum dedisset
ei autem manum, erexit eam: et quum vocasset sanctos et viduas,
42 stitit eam viventem. Notum autem factum est per totam Joppen,
43 et multi crediderunt in Dominum. Fuit autem in ipsa Joppe die-
bus multis, diversatus apud quendam Simonem coriarium.
1 Vir autem quidam erat in Cæsarea, cujus nomen Cornelius, cen- CAP. X.
2 turio ex cohorte quæ vocatur Italica; Pius et timens Deum cum
tota domo sua, et faciens eleemosynas multas in populo: et depre-
3 cans Deum omni tempore. Vidit in visione manifeste, circa horam
nonam die, angelum Dei introeuntem ad se, et dicentem ei; Cor-
4 neli. Ipse autem quum intuitus esset eum, et in timore esset,

1 ܒܘܪܣܝܐ] In margine MSti ܗ̄ ܡܠܒܢ ܓܠܕ̈ܐ ܀
2 ܩܘܪܢܠܝܘܣ κορνηλιος] ܗ̄ ܩܛܪܐ ܕܪܗܘ̈ܡܝܐ

ܘܡܕܚܠܬܐ ܗܘܐ܇ ܐܡܪ. ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܨܠܘܬܟ ܘܡܪܚܡܢܘܬܟ ܣܠܩ̈ܝ ܠܕܘܟܪܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
5 ܘܗܫܐ ܫܕܪ ܓܒܪ̈ܐ ܠܝܘܦܐ܆ ¹ܘܐܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ
6 ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܪܘܣ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܐܟܣܢ ܠܘܬ
ܫܡܥܘܢ ܐܢܫ ܒܘܪܣܝܐ܆ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܀
7 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܩܘܪܢܝܠܝܘܣ܆ ܩܪܐ
ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ܆ ܘܠܦܠܚܐ ܢܟܦܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ
8 ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ܘܟܕ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ
9 ܟܠܗܝܢ܆ ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܝܘܦܐ ܀ ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ܆ ܟܕ
ܗܢܘܢ ܪܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ܆ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ܆ ܣܠܩ
ܦܛܪܘܣ ܠܥܠ ܠܐܓܪܐ ܠܡܨܠܝܘ܆ ܐܝܟ ܫܥܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ.
10 ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܟܦܢ ܗܘܐ ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܛܥܡ. ܟܕ ܡܛܝܒܝܢ
11 ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ܆ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܗܪܐ. ܘܚܙܐ ܠܫܡܝܐ

dixit; Quid eſt, Domine mi? Ipſe autem dixit ei; Oratio tua et
eleemoſymæ tuæ aſcenderunt in memoriam coram Deo. Et nunc 5
mitte viros Joppen, † et accerſe Simonem qui vocatur Petrus: Et 6
is hoſpitatur apud Simonem quendam coriarium, cui eſt domus
juxta mare. Quum autem abiiſſet Angelus qui loquebatur Corne- 7
lio, vocavit duos ex domeſticis ſuis, et militem pium ex iis qui aſ-
ſiſtebant ei: Et quum expoſuiſſet iis omnia, miſit eos Joppen. 8
Die autem poſtero, quum ipſi iter facerent, et civitati appropinqua- 9
rent, aſcendit Petrus ſupra tectum ad orandum, circa horam ſex-
tam. Factum eſt autem ut eſuriret, et voluit guſtare.. Quum pa- 10
rarent autem illi, cecidit ſuper eum mentis exceſſus. Et vidit 11

1 ܘܐܬܐ ܠܫܡܥܘܢ] In margine MSti (ܘܐܬܐ ܠܫܡܥܘܢ) ܐܢܫ ܀
† et accerſe Simonem] Lectio Marg. (et accerſe Simonem) Quendam.

ܕܦܬܝܚ ܀ ܘܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܡ ܐܣܝܪ ܒܐܪܒܥ *ܪ̈ܫܝܢ ܀ ܐܝܟ * ἀρχαῖς.
12 ¹ܟܬܢܐ ܪܒܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܢܩܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ܒܗܿ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܪܒܥܬ ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܐܪܥܐ *ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܚܝܬܐ. ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦ̈ܪܚܬܐ * θηρία.
13 ܕܫܡܝܐ ܀ ܘܗܘܐ ܩܠܐ ܠܘܬܗ ܀ ܩܘܡ ܦܛܪܐ ܀ ܕܒܘܚ ܘܐܟܘܠ ܀
14 ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܚܣ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
15 ܐܟܠܬ ܡܣܝܒܐ ܘܛܡܐܐ ܀ ܘܩܠܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܡܢ ܕܬܪܬܝܢ
16 ÷ܙܒܢܝ̈ܢ ↙ ܀ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝ ܐܢܬ ܠܐ ܬܛܢܦ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
ܥܠ ܬܠܬ ÷ܙܒܢܝ̈ܢ ↙ ܀ ²ܘܬܘܒ ܐܬܢܣܒ ܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ ܀
17 ܟܕ ܕܝܢ ܒܗ ܒܢܦܫܗ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܀ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܚܙܘܐ ܗܘ ܕܚܙܐ ܀ ܘܗܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܫܕܪ ܗܘܘ ܡܢ

cœlum apertum, et vas quoddam devinctum quatuor extremis, velut
12 † linteum magnum, descendens et inclinans in terram: In quo
erant omnia quadrupedia terræ, et feræ, et reptilia, et volucres
13 cœli. Et facta est vox ad eum; Surge, Petre, macta et manduca.
14 Ipse autem Petrus dixit; Nequaquam, Domine: quia nunquam
15 comedi pollutum et impurum. Et vox rursus facta est ad eum se-
16 cunda ÷ vice ↙; Quæ Deus purificavit, tu ne contamines. Hoc
factum est tribus ÷ vicibus ↙; ‡ et rursus receptum est vas in cœ-
17 lum. Quum autem in seipso hæsitaret Petrus, quidnam esset visio

1 ܟܬܢܐ ܪܒܐ] In margine MSti (ܟܬܢܐ) ܢܨܝܚܐ
2 ܘܬܘܒ ܐܬܢܣܒ ܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ] ܘܡܚܕܐ ܐܬܢܣܒ ܟܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ
† linteum magnum] Lectio Marg. (linteum) Splendidum.
‡ et rursus receptum est vas in cœlum] Et statim receptum est omne vas in cœlum.

[illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
[illegible]
[illegible]
22 [illegible]
[illegible]

quam viderat, et ecce viri qui miſſi fuerant a Cornelio, † quum in-
terrogaſſent de domo Simonis, ſteterunt ad veſtibulum. Et quum 18
vocaſſent, interrogabant, ſi Simon qui vocatur Petrus, illic hoſpita-
retur? Quum autem Petrus cogitaret ⁜ et hæſitaret ✓ de viſione, 19
dixit ei Spiritus; ‡ Ecce, viri quærunt te: Sed ſurge, deſcende, et 20
proficiſcere cum iis, nihil dubitans: quia ego miſi eos. Quum de- 21
ſcendiſſet autem Petrus ad viros, dixit; Ecce, ego ſum quem quæri-
tis: quid vultis? quæ eſt cauſa propter quam veniſtis? Ipſi autem 22
dixerunt; Cornelius centurio, vir juſtus et timens Deum, ‖ teſti-

	In margine MSti	
1 [illegible]		[illegible]
2 [illegible]		[illegible]
3 [illegible]		o [illegible]
† quum interrogaſſent de domo Simonis]	Lectio Marg.	(quum) Appropinquaſſent et (interrogaſſent de domo Simonis)
‡ Ecce, viri quærunt te]		(Ecce, viri) Tres (quærunt te)
‖ teſtimonio ornatus]		Et (teſtimonio ornatus)

ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܇ ܐܬܒܣܪ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܫܕܪ
23 ܢܩܪܝܟ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ܇ ܘܢܫܡܥ ܡ̈ܠܐ ܡܢܟ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܓܘ ܩܒܠ ÷ܐܢܘܢ↙. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ
ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ ܢܦܩ ܥܡܗܘܢ܆ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܡܢ
24 ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܝܘܦܐ ܐܙܠܘ ܥܡܗ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ¹ܥܠ
ܠܩܣܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ²ܕܡܣܟܐ
25 ܠܗܘܢ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܓܢܣܐ ܕܝܠܗ ܘܐܚܝܢܐ ܐܦ ܠܪ̈ܚܡܐ
*ܐܢܢܩܝ̈ܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ ܦܛܪܘܣ. ܐܪܥܗ * αναγκαιους.

monio ornatus a toto populo Judæorum, divinitus admonitus eſt ab
angelo ſancto, ut mitteret, *et* accerſeret te domum ſuam, et audiret
23 verba abs te. Quum igitur vocaſſet eos intro, excepit ÷ eos ↙. Die
autem craſtino ſurgens Petrus exiit cum iis: et quidam ex fratribus
24 ex iis qui *erant* ab Joppe, iverunt cum eo. Die autem craſtino
† introiit Cæſaream. Ipſe autem Cornelius erat ‡ expectans eos,
25 quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios. Quum au-

¹ ܥܠ] In margine MSti ܥܠܘ.

² ܕܡܣܟܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܓܢܣܐ ܕܝܠܗ ܘܐܚܝܢܐ ܐܦ ܠܪ̈ܚܡܐ] (ܕܡܣܟܐ ܠܗܘܢ. [ܘ] ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܓܢܣܐ ܕܝܠܗ ܘܐܚܝܢܐ ܐܦ ܠܪ̈ܚܡܐ ܐܢܢܩܝ̈ܐ) ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܩܪܒ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܠܩܣܪܝܐ ܪܗܛ ܚܕ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܘܐܘܕܥ ܕܐܬܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܫܘܪ ܘܐܪܥܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ܀

† introiit] Lectio Marg. Introierunt

‡ expectans eos, quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios] (expectans eos: [*et*] quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios,) ſuſtinuit. Quum appropinquaſſet autem Petrus Cæſaream, præcucurrit quidam ex ſervis, et nunciavit quod veniret. Ipſe autem Cornelius exiliit et occurrit *ei*, et cecidit ad pedes ejus.

ܩܘܪܢܠܝܘܣ. ÷ܘܢܦܠ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܣܓܕ: ܗܘ ܕܝܢ 26
ܦܛܪܘܣ ܐܩܝܡܗ. ¹ܟܕ ܐܡܪ: ܩܘܡ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ
ܐܢܐ. ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܥܡܗ: ܥܠ ܘܐܫܟܚ ܠܣܓܝ̈ܐܐ 27
ܕܟܢܝܫܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: 28
ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܡܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ: ܠܡܬܢܩܦܘ
ܐܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬ ܐܢܫ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܠܝ ܐܠܗܐ ܚܘܝ:
ܕܐܡܪ ܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܡܪ ܕܡܣܝܒ ܐܘ ܕܠܐ ܕܟܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ 29
ܗܘܐ: ܕܠܐ ܗܦܟܬ ܡܠܬܐ ܐܬܝܬ ܟܕ ܫܕܪܬܘܢ ܒܬܪܝ.
ܡܫܐܠ ܐܢܐ ܗܟܝܠ: ܕܡܢܐ ܗܝ ܥܠܬܐ ܕܫܕܪܬܘܢ ܒܬܪܝ:
ܘܩܘܪܢܠܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܕܐ 30
ܫܥܬܐ: ܨܐܡ ܗܘܝܬ ܐܢܐ. ܘܫܥܬܐ ܬܫܥܝܬܐ: ܡܨܠܐ ܒܒܝܬܝ
ܐܢܐ ܗܘܝܬ: ܘܗܐ² ܓܒܪܐ ܩܡ ܩܕܡܝ ܒܠܒܘܫܐ

tem factum esset ut introiret Petrus, occurrit ei Cornelius, ÷ et
procidit ✓ ad pedes ejus, et adoravit. Ipse autem Petrus erexit 26
eum, † dicens; Surge, etenim ego homo sum. Et colloquens cum 27
eo, ingressus est, et invenit multos congregatos: Et dixit ad eos: 28
Vos scitis quomodo illicitum est viro Judæo adjungere se, aut orare
cum alienigena: et mihi Deus ostendit, ne de ullo homine dice-
rem, quod pollutus sit aut immundus. Et propter hoc sine contra- 29
dictione veni, quum misissetis ad me. Interrogo igitur, quæ est
causa ob quam misistis ad me? Et Cornelius dixit; A die quarta 30
et usque ad hanc horam, eram jejunans, et hora nona orans in
domo mea: ‡ et ecce vir stetit coram me in veste splendida:

1 ܟܕ ܐܡܪ: ܩܘܡ] In margine MSti (ܟܕ ܐܡܪ:) ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. (ܩܘܡ)
2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ] (ܘܗܐ) ܡܠܐܟܐ
† dicens: Surge] Lectio Marg. (dicens;) Quid facis? (surge)
‡ et ecce vir] (et ecce) Angelus,

31 ܚܘܪܐ ܘܐܡܪ ※ܠܝ܆ ܩܘܪܢܠܝ ܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܟ.
32 ܘܡܪ̈ܚܡܢܘܬܟ ܕܝܠܟ ܐܬܕ̈ܟܪܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܫܕܪ ܗܟܝܠ
ܠܝܘܦܐ܆ ܘܩܪܝ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ
ܡܬܐܟܣܢ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘ ܒܘܪܣܝܐ ܠܘܬ ܝܡܐ. ܗܘ
33 ܕܡܐ ܕܐܬܐ܆ ܢܡܠܠ ܠܟ. ܡܢܗ ܕܫܥܬܐ ܗܟܝܠ ܫܕܪܬ
ܠܘܬܟ܆ ※ܟܕ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܢ✓. ܘܐܢܬ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܥܒܕܬ ܕܐܬܝܬ. ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܚܢܢ ܟܠܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܢ܆
34 ܠܡܫܡܥ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܕܢ ܠܟ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ܀ ܟܕ
ܦܬܚ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܦܘܡܗ ܐܡܪ. ܒܫܪܪܐ ܡܕܪܟ ܐܢܐ܆ ܕܠܐ
35 ܐܝܬܘܗܝ ܢܣܒ ܒܦܪܨܘܦܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܥܡܐ܆ ܗܘ
ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܦܠܚ ܙܕܝܩܘܬܐ܆ ܡܩܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ.
36 ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ※ܓܝܪ✓ ܗܝ ܕܫܕܪ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ܆ ܟܕ
ܡܣܒܪ ܫܠܡܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ
37 ܕܟܠ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܠܬܐ ܕܗܘܬ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ.

31 Et dicit ※mihi✓; Corneli, exaudita eſt oratio tua, et eleemoſynæ
32 tuæ in memoriam venerunt coram Deo. Mitte igitur in Jop-
pen, et accerſe Simonem, qui vocatur Petrus: hic diverſatur in
domo Simonis coriarii juxta mare: ipſe, quum venerit, loquetur
33 tibi. Ex eadem hora igitur miſi ad te, ※rogans ut venires ad nos✓:
et tu bene feciſti, quod adveneris. Nunc ergo nos omnes coram
Deo ſumus, ut audiamus omnia quæ præcepta ſunt tibi a Domino.
34 Aperiens autem Petrus os ſuum dixit, In veritate deprehendo, quod
35 non ſit accipiens perſonam Deus: Sed in omni gente, qui timet
36 eum, et operatur juſtitiam, acceptus eſt ei. Sermo ejus ※enim✓
quem miſit filiis Iſraelis, evangelizans pacem per Jeſum Chriſtum,
37 hic eſt Dominus omnium. Vos noſtis ſermonem qui factus eſt in

[illegible]
38 [illegible]
[illegible]
[illegible]
39 [illegible]
[illegible]
40 [illegible]
41 [illegible]
[illegible]

* τοῖς προκεχειροτονημένοις

[illegible]
[illegible]
42 [illegible]
43 [illegible]

tota Judæa, incipiens a Galilæa, poſt baptiſmum quem prædicavit
38 Johannes: Jeſum, qui *fuit* ex Nazareth, quem unxit Deus Spiritu
Sancto et virtute: qui circuibat adjuvans et ſanans omnes oppreſſos
39 a diabolo: quia Deus erat cum eo. Et nos teſtes *ſumus* omnium
quæ fecit in regione Judæorum, et in Hieroſolyma, quem ⁜ rejecerunt
40 Judæi ✓, et occiderunt, ſuſpendentes ⫟ eum ✓ in ligno. Hunc
41 Deus ſuſcitavit in die tertio, et dedit eum manifeſtum fieri, Non
omni populo, ſed nobis, teſtibus præordinatis a Deo; qui comedi-
mus cum eo et bibimus cum eo, et verſati ſumus ⁜ cum eo dies
42 quadraginta ✓ poſtquam reſurrexit ex mortuis. Et præcepit nobis
prædicare populo, et evangelizare quod hic ſit is qui definitus eſt a
43 Deo judex vivorum et mortuorum. Huic omnes prophetæ teſtan-

ܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܣܗܕܝܢ: ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܢܣܒ ܒܝܕ
ܫܡܐ ܕܝܠܗ. ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܀
44 ܘܥܕ ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ: ܢܦܠ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ.
45 ܘܐܬܕܡܪܘ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܥܡ
ܦܛܪܘܣ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܠ ܥܡܡ̈ܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
46 ܐܫܬܦܟܬ. ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢ̈ܐ:
47 ܘܡܘܪܒܝܢ[1] ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ: ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܦܛܪܘܣ. ܕܠܡܐ
ܡ̈ܝܐ ܡܨܐ ܐܢܫ ܠܡܟܠܐ ܕܢܥܡܕܘܢ ܗܠܝܢ: ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚܐ
48 ܩܕܝܫܐ ܢܣܒܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ: ܦܩܕ ܕܝܢ ܕܢܬܥܡܕܘܢ ܒܫܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܝܕܝܢ ܒܥܘ ܡܢܗ. ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ[2] ܡܢܝܢ ܀

tur, remiſſionem peccatorum accipere per nomen ejus quemvis qui
crediderit in eum.
44 Et quum adhuc loqueretur Petrus ſermones hos, cecidit Spiritus
45 Sanctus ſuper omnes qui audiebant ſermonem. Et obſtupuerunt
fideles qui *erant* ex circumciſione, qui venerant cum Petro, quod
46 etiam ſuper Gentes donum Spiritus Sancti effuſum eſſet. Audie-
bant enim eos loquentes linguis, † et magnificantes Deum. Tunc
47 reſpondit Petrus; Num aquam poteſt quis prohibere, ut baptizaren-
48 tur iſti qui Spiritum Sanctum acceperunt, ſicut et nos? Præcepit
autem ut baptizarentur in nomine Jeſu Chriſti. Tunc petierunt
ab eo, ut maneret apud eos dies aliquot.

1 ܘܡܘܪܒܝܢ] In margine MSti ܘܡܫܒܚܝܢ
2 ܝܘܡ̈ܬܐ ܡܢܝܢ] ܠܘܬܗ ܠܝܘܡܐ ܚܕܐ
† et magnificantes] Lectio Marg. Et glorificantes.

CAP. XI. ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܘܐܚܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܝܗܘܕ: ܕܐܦ 1
ܥܡܡܐ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ⁘ ※ ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ.
ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܛܪܘܣ. ܒܙܒܢܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ. ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܡܡܠܠܘ ܠܐܚܐ. ܘܟܕ ܫܪܪ. ܢܦܩ
÷ ܘܐܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ↙ ⁘ ܘܟܕ ܣܠܩ ܦܛܪܘܣ 2
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ ܐܡܪܝܢ. 3
ܕܠܘܬ ܓܒܪܐ ܕܥܘܪܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ¹ܥܠܠܬ ܘܐܟܠܬ ܥܡܗܘܢ
ܥܡܗܘܢ ⁘ ܟܕ ܫܪܝ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ. ܡܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ 4
ܒܛܟܣܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ 5
ܝܘܦܐ ܟܕ ܡܨܠܐ ܐܢܐ. ܘܚܙܝܬ ܒܬܡܗܐ ܚܙܘܐ. ܕܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ²ܟܬܢܐ ܪܒܐ ܕܒܐܪܒܥ ܦܢܝܬܗ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ

CAP. XI. Audierunt autem Apoſtoli et fratres qui erant in Judæa, quod et 1
gentes recepiſſent ſermonem Dei: ※ Et benedicebant Deo. Ipſe
quidem igitur Petrus per tempus non modicum volebat abire Hie-
roſolymam, et loqui fratribus: et quum confirmaſſet *eos*, profectus
eſt ÷ et ↙ docuit eos ↙. Et quum aſcendiſſet Petrus Hieroſoly- 2
mam, diſceptabant adverſus eum qui *erant* ex circumciſione, Di- 3
centes; quod ad viros, præputium habentes † ingreſſus eſſet et
ediſſet cum iis. Incipiens autem Petrus exponebat iis ordine, di- 4
cens; Ego eram in civitate Joppe orans: et vidi in mentis exceſſu 5
viſionem, quod deſcenderet vas quoddam velut ‡ linteum magnum,
quod quatuor extremis demittebatur e cœlo: et venit uſque ad

1 ܥܠܠܬ ܘܐܟܠܬ]	In margine MSti	ܥܠܬ ܘܐܟܠܬ
2 ܟܬܢܐ; ܪܒܐ]		(ܟܬܢܐ) ܢܗܝܪܐ
† ingreſſus eſſet et ediſſet]	Lectio Marg.	Ingreſſus ſis et ederis.
‡ linteum magnum]		(linteum) Splendidum.

6 me: In quod intuens considerabam: et vidi quod essent in eo
7 quadrupedia terræ, et feræ, et reptilia, et volucres cœli. Audivi
autem vocem dicentem mihi; Surge, Petre, macta, et manduca.
8 Dixi autem; Nequaquam, Domine: quia nunquam pollutum aut
9 impurum introivit in os meum. Respondit mihi ex secunda
10 ÷ vice ✓ vox de cœlo; Quæ Deus purificavit, tu ne polluito. Hoc
autem factum est tribus ÷ vicibus ✓, et rursus recepta sunt omnia
11 in cœlum. Et ecce ex eadem ÷ hora ✓ tres viri astiterunt in
12 domo, in qua eram, missi a Cæsarea ad me. Dixit autem mihi et
Spiritus, ut irem cum iis. Venerunt autem mecum et sex fratres
13 isti: et ingressi sumus domum viri. Narravit autem nobis, quo-
modo vidisset angelum in domo sua, qui astitisset et dixisset ipsi;

ܫܕܪ ܠܝܘܦܐ ܓܒܪܐ ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
14 ܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܡܠܠܐ ܠܘܬܟ ܕܒܗܘܢ ܬܬܦܪܩ. ܐܢܬ
15 ܘܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܠܟ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝܬ ܗܘܝܬ ܠܡܡܠܠܘ.
ܢܦܠ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠܝܢ ܒܫܘܪܝܐ.
16 ܐܬܕܟܪܬ ܕܝܢ ܠܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ
17 ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܢ
ܗܟܝܠ ܫܘܝܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܢ ܕܗܝܡܢܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܝܬܝ
ܗܘܝܬ ܕܐܫܟܚ ܠܡܟܠܝܘ ܠܐܠܗܐ. ※ ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ
18 ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ↙. ܟܕ ܕܝܢ
* ἄρα ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܫܠܝܘ. ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ[1] ※ ܐܪܐ
* γε ܠܥܡܡܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܬܝܒܘܬܐ ܝܗܒ ܠܚܝܐ. ↙

Mitte in Joppen viros, et accerſe Simonem qui vocatur Petrus:
Qui loquetur ſermones ad te, per quos ſervaberis tu, et tota domus 14
tua. Quum autem cœpiſſem loqui, cecidit Spiritus Sanctus ſuper 15
eos, quemadmodum et ſuper nos in initio. Recordatus ſum autem 16
ſermonis Domini, quum diceret; Johannes quidem baptizavit
aqua, vos autem baptizabimini Spiritu Sancto. Si igitur donum 17
æquale dedit iis Deus, ſicut et nobis, qui credidimus in Dominum
Jeſum Chriſtum, ego autem quis eram qui poſſem prohibere Deum
※ ut non daret iis Spiritum Sanctum, quum credidiſſent in Domi-
num Jeſum Chriſtum ↙? Quum autem audiviſſent hæc, tacue- 18
runt, et glorificaverunt Deum, dicentes; Nempe et gentibus Deus
dedit pœnitentiam ad vitam.

1 ܟܕ ܐܡܪܝܢ] In margine MSti ܐܘܡܝܢ

19 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܒܕܪܘ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠ
ܣܛܦܢܘܣ܆ ܥܒܪܘ ܠܦܘܢܝܩܐ ܘܠܩܘܦܪܘܣ ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ܆
ܟܕ ܠܐ ܠܐܢܫ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܬܐ܂ ܐܢ ܠܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ
20 ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ܂ ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢܗܘܢ܆
ܩܘܦܪ̈ܝܐ ܘܩܘܪ̈ܝܢܝܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܝܘ̈ܢܝܐ܆ ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܠܡܪܝܐ ܝܫܘܥ܆
21 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗܘܢ܂ [1]ܘܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܗܝܡܢ
22 ܗܦܟ ܠܘܬ ܡܪܝܐ܀ ܐܫܬܡܥܬ ܕܝܢ ܗܝ ܡܠܬܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܒܐܕܢ̈ܝ ܕܥܕܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܐܘܪܫܠܡ܆
23 ܘܫܕܪܘ ܠܒܪܢܒܐ ܠܡܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܗܘ ܕܟܕ ܐܬܐ
ܘܚܙܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝ܂ ܘܡܠܝܟ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ܆
24 ܕܒܨܒܝܢܐ ܕܠܒܗܘܢ ܢܩܘܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ

19 Illi quidem igitur qui diſperſi fuerant a tribulatione quæ facta
fuerat propter Stephanum, tranſierunt uſque ad Phœnicem, et Cy-
prum, et Antiochiam, nemini loquentes verbum niſi Judæis tan-
20 tum. Erant autem quidam viri ex iis, Cyprii et Cyrenæi, qui
quum veniſſent Antiochiam, loquebantur ad Græcos, evangelizantes
21 Dominum Jeſum. Et erat manus Domini cum iis: et numerus
22 multus credens converſus eſt ad Dominum. Auditus eſt autem hic
ſermo de iis in auribus eccleſiæ quæ erat Hieroſolymæ: et miſe-
23 runt Barnabam ut pergeret uſque ad Antiochiam: Qui quum ve-
niſſet et vidiſſet gratiam Dei, gaviſus eſt, et hortatus eſt omnes, ut
24 propoſito cordis permanerent apud Dominum: Nam erat vir bonus,

1 ܘܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ] In margine MSti ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܫܘܫܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܗܘܢ ܕܦܘܪܩܢܐ ܀

ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܛܒܐ܃ ܘܡܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܂
25 ܘܐܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܪܝܐ܀ ' ܢܦܩ ܕܝܢ
ܠܛܪܣܘܣ ܗܘ ܒܪܢܒܐ ܠܡܒܥܐ ܠܫܐܘܠ܂ ܘܟܕ ܕܐܫܟܚܗ܂
26 ܐܝܬܝܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ܃ ܕܐܦ ܫܢܬܐ ܟܠܗ
ܢܬܟܢܫܘܢ ܒܥܕܬܐ ܘܢܠܦܘܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܃ ܘܢܬܩܪܘܢ
ܡܩܕܡ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ܃ ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܟܪܣܛܝܢܐ܀
27 ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ܃ ܢܚܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܢܒܝܐ
28 ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܩܡ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܐܓܒܘܣ܂
ܘܐܘܕܥ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ܃ ܕܟܦܢܐ ܪܒܐ ܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ

et plenus Spiritu Sancto et fide. Et adjuncta est turba multa Do-
mino. † Exiit autem in Tarsum Barnabas ad quærendum Saulum: 25
et quum invenisset ⸓ eum ✓, duxit eum in Antiochiam. Factum 26
est autem, ut etiam annum totum congregarentur in ecclesia, et
docerent turbam multam: et nominarentur primum Antiochæ dis-
cipuli, Christiani.

In his autem diebus descenderunt ab Hierosolyma prophetæ in 27
Antiochiam. Surgens autem unus ex iis, cujus nomen *erat* Aga- 28
bus, notum fecit per Spiritum, famem magnam futuram esse in

1 ܢܦܩ ܕܝܢ] ܠܛܪܣܘܣ	In margine MSti	ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܫܐܘܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܪܣܘܣ. ܢܦܩ ܠܡܒܥܝܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܡܠܠ ܥܡܗ. ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ܆ ܠܡܐܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܬܟܢܫܘ܀
† Exiit autem in Tarsum]	Lectio Marg.	Quum audivisset autem Saulum esse Tarsi, exiit ad quærendum eum: qui, quum colloquutus esset cum eo, rogabat eum venire Antiochiam. Quum venissent autem, annum integrum congregati sunt.

ܥܠܟܠܗ ܡܥܡܘܪܬܐ܀ ܗܝ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ܀
29 ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܛܝ ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܐܢܫ : ܐܬܚܪܡܘ
ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܠܡܫܕܪܘ ܠܐܚܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
30 ܒܝܗܘܕ : ܗܝ ܕܐܦ ܥܒܕܘ. ܟܕ ܫܕܪܘ ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܒܝܕ ܐܝܕܐ
ܕܒܪܢܒܐ ܘܕܫܐܘܠ ܀

1 ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ܀ ܐܪܡܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܪܘܕܝܣ ܐܝܕܝܐ܀ CAP. XII.
2 ܠܡܒܐܫܘ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ※ ܕܒܝܗܘܕ ܀ ܩܛܠ ܕܝܢ
3 ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܐ ܕܝܘܚܢܢ ܒܣܝܦܐ܀ ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ
ܠܝܗܘܕܝܐ. ܐܘܣܦ ܗܘܐ ܠܡܐܚܕ ܐܦ ܠܦܛܪܘܣ ܀ ܐܝܬܝܗܘܢ
4 ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܦܛܝܪܐ܀ ܠܗܢܐ ܕܝܢ [ܟܕ ܐܚܕ] ܫܕܝܗ̱ܝ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ܀ ܟܕ ܐܫܠܡܗ ※ ܠܐܪܒܥ ※ ܡܛܪܢ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ * τεσσαρισιν * τετραδιοις

universam habitatam *terram :* quæ facta est diebus Claudii Cæsaris.
29 Ex discipulis autem, sicut erat unicuique, decreverunt singuli ex iis
30 in ministerium mittere fratribus qui habitabant in Judæa. Quod
etiam fecerunt, mittentes ad seniores per manum Barnabæ et
Sauli.

1 Illo autem tempore injecit rex Herodes manus, ut male tractaret CAP. XII.
2 quosdam de ecclesia ※ quæ *erat* in Judæa ✓. Occidit autem Jaco-
3 bum fratrem Johannis gladio. Et quum vidisset † quod gratum
esset Judæis, perrexit apprehendere et Petrum: (erant autem dies azy-
4 morum.) Quem, quum [*apprehendisset*] conjecit ÷ eum ✓ in carce-
rem, *et* tradidit eum quatuor quaternionibus militum, ut custodirent

1 [ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܝܗܘܕܝܐ] In margine MSti (ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܝܗܘܕܝܐ) ܫܒܗܪܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܥܠ ܡܗܝܡܢܐ

† quod gratum esset Judæis] Lectio marg. (quod grata esset Judæis) Arrogantia ejus in fideles.

ܕܢܛܪܘܢܝܗܝ܀ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܨܚܐ ˈܢܫܠܡܝܘܗܝ
5 ܠܥܡܐ܀ ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܛܪܘܣ ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ ܒܒܝܬ
ܢܛܘܪܬܐ ⁜ ܡܢ ܣܦܝܪ ܕܡܠܟܐ܀ ܨܠܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܡܝܢܬܐ
6 ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܠܦܘܗܝ܀ ܟܕ
ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܗܪܘܕܝܣ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܀ ܒܗ̇ ܒܠܠܝܐ ܗܘ܀
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܕܡܟ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ܀
ܟܕ ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܫܫܠܬܐ ܬܪܬܝܢ܀ ܘܢܛܘܪܐ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܢܛܪܝܢ
7 ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܀ ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܩܡ ܠܘܬ
⁜ܦܛܪܘܣ ܕܦܛܪܘܣ✓܀ ˈܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ܀ ܟܕ
ܕܝܢ ܕܡܚܐ ܠܦܛܪܘܣ ܒܓܒܗ ܐܩܝܡܗ ܟܕ ܐܡܪ܀ ܩܘܡ
8 ܒܥܓܠ܀ ܘܢܦܠ ܫܫܠܬܐ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܠܘܬܗ܀ ܐܣܘܪ ܚܨܝܟ ܘܣܐܢ ܣܢܕܠܝܟ܀ ܥܒܕ ܕܝܢ

eum, volens poſt paſcha † tradere eum populo. Ipſe quidem igitur 5
Petrus ſervabatur in carcere ⁜ a cohorte regis ✓: oratio autem aſſi-
dua fiebat ab eccleſia ad Deum pro ipſo. Quum autem futurus 6
eſſet Herodes tradere eum, nocte illa erat Petrus dormiens inter
duos milites, vinctus duabus catenis, et cuſtodes ante oſtia obſerva-
bant carcerem. Et ecce angelus Domini aſtitit ⁜ Petro ✓, ‡ et lux 7
ſplenduit in tota domo: percutiens autem Petrum in latus, excita-
vit eum, dicens; Surge cito. Et ceciderunt catenæ de manibus
ejus. Dixit autem angelus ad eum; Accinge lumbos tuos et cal- 8
cea ſandalia tua. Fecit autem ita. Et dixit ei; Obvolve te veſti-

1 ܢܫܠܡܝܘܗܝ]	In margine MSti	ܢܩܪܒܝܘܗܝ
2 ܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ]		(ܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ) ܡܢܗ.
† tradere]	Lectio Marg.	Producere.
‡ et lux ſplenduit]		(et lux ſplenduit) Ab eo.

ܗܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܥܛܦ ܡܐܢܐ ܕܝܠܟ ܘܩܘܡ ܒܬܪܝ:
9 ܘܟܕ ܢܦܩ ܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ ¹ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܣܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܚܙܘܐ
10 ܚܙܐ. ܟܕ ܥܒܪ ܕܝܢ ܡܛܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܬܪܝܢܝܬܐ. ܐܬܘ ܠܘܬ
ܬܪܥܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܡܝܬܐ ܗܘܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ * ܕܡܢ * αυτοματην
ܡܢܗ ܐܬܦܬܚ ܠܗܘܢ: ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܥܒܪܘ ܫܘܩܐ ܚܕ.
11 ܘܡܚܕܐ ܐܙܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢܗ ² ܘܦܛܪܘܣ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܐܡܪ. ܗܫܐ ܝܕܥܬ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܡܪܝܐ ܫܕܪ ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ.
ܘܦܨܝܢܝ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܗܪܘܕܣ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܣܘܟܝܐ ܕܥܡܐ
12 ܕܝܗܘܕܝܐ: ܘܟܕ ܐܣܬܟܠ. ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܩܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ

9 mento tuo, et ſequere me. Et exiens ſequebatur eum, et neſciebat
quod verum eſſet illud quod fiebat † per angelum: putabat autem
10 quod viſionem videret. Quum tranſiiſſet autem cuſtodiam primam
et ſecundam, venerunt ad portam ferream, quæ ducebat in civitatem, quæ ſua ſponte aperta eſt iis. Et quum egreſſi eſſent tranſie-
11 runt vicum unum; et ſtatim diſceſſit angelus ab eo. ‡ Et Petrus,
quum factus eſſet in ſeipſo, dixit; Nunc ſcio vere, quod Dominus
miſit angelum ſuum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni
12 expectatione populi Judæorum. Et quum conſideraſſet, venit ad
domum Mariæ matris Johannis, qui vocatur Marcus, ubi erant

1 [ܡܢ ܡܠܐܟܐ] In margine MSti ܡܢ (ܡܠܐܟܐ)
2 [ܘܦܛܪܘܣ] ܗܝܕܝܢ ܦܛܪܘܣ
† per angelum] Lectio Marg. Ab (angelo)
‡ Et Petrus] Tunc Petrus.

13 * ܐܚ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ܘܡܨܠܝܢ܀ ܟܕ ܢܩܫ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ
ܠܬܪܥܐ ܕܦܪܘܠܐ. ܢܦܩܬ ܠܡܫܡܥܘܬܗ ܛܠܝܬܐ ܕܫܡܗ * ¹ܪܘܕܝ. * ῥόδη
14 ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥܬ ܠܩܠܗ ܕܦܛܪܘܣ. ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܦܬܚܬ
* ܠܗ ܠܬܪܥܐ. ܟܕ ܪܗܛܐ ܕܝܢ ܐܘܕܥܬ. ܕܦܛܪܘܣ ܩܐܡ
15 ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܦܪܘܠܐ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ * ܕܫܢܝܐ ܐܢܬܝ. * μαίνῃ
ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܚܝܠܐ ܗܘܬ ²ܕܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
16 ܗܘܘ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܡܟܬܪ ܗܘܐ
17 ܟܕ ܢܩܫ. ܟܕ ܦܬܚܘ ܕܝܢ. ܚܙܐܘܗܝ ܘܐܬܕܡܪܘ. ܟܕ ܐܪܡܙ
ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܕܢܫܬܩܘܢ܀ * ܥܠ ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܐ ܐܦܩܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ. ܐܘܕܥܘ
ܗܠܝܢ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܐܚ̈ܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ.
18 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ

13 * fratres ✓ multi congregati, et orantes. Quum pulsasset autem
Petrus ostium vestibuli, egressa est, ut subauscultaret eum, puella
cujus nomen *erat* Rhode. Et quum agnovisset vocem Petri, præ
14 gaudio non aperuit * ei ✓ ostium: currens autem annunciavit, quod
Petrus staret ante ostium vestibuli. Ipsi autem ad eam dixerunt;
15 Insanis. Ipsa autem corroborabat quod ita esset. Illi autem dice-
bant; Angelus ejus est. Ipse autem Petrus perseverabat pulsans:
16 quum aperuissent autem, viderunt eum, et obstupuerunt. Annuens
17 autem iis manu ut tacerent, * ingressus est et narravit iis ✓, quo-
modo Dominus eduxisset eum e carcere: dixit autem; Annunciate
hæc Jacobo et fratribus. Et egressus abiit in locum alium. Quum
18

1 ܪܘܕܝ] In margine MSti ܗ̄ ܘܪܕܢܝܬܐ
2 ܕܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ̇] ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ ܗܟܢ܀

ܒܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ܆ ܕܡܢܐ ܐܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ܀ ܗܪܘܕܝܣ 19
ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ܆ ܟܕ ܕܢ ܐܢܘܢ ܠܢ̈ܛܘܪܐ ܦܩܕ
ܕܢܬܩܛܠܘܢ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܩܣܪܝܐ ܡܥܒܪ ܗܘܐ܀
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܪܘܕܝܣ *ܕܦܠܚ ܒܚܡܬܗ ܠܨܘܪ̈ܝܐ 20 * θυμομαχῶν
ܘܨܝܕܢ̈ܝܐ. ¹ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܬܝܢܘܗܝ ܗܘܘ ※ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܦܝܣܐ ܦܝܣܘ *ܠܒܠܐܣܛܘܣ ܕܥܠ * βλάστον
ܒܝܬ ܡܫܟܒܗ ܕܡܠܟܐ ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܫܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܪܣܝܐ
ܗܘܬ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܩܒܝܥܐ܆ ܗܘ 21
ܗܪܘܕܝܣ ܟܕ ܠܒܫ ܠܒܘܫܐ ܡܠܟܝܐ. ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡܐ܆
ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ※ܐܬܪܥܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ܀ ܥܡܐ 22
ܕܝܢ ܩܥܐ ܗܘܐ܆ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܩܠܐ ܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܪܫܥܬܗ 23

autem factus esset dies, erat turbatio non parva inter milites quid-
19 nam factum esset de Petro. Herodes autem quum quæsivisset
eum, et non invenisset eum, condemnans custodes jussit ut more-
rentur. Et quum descendisset a Judæa in Cæsaream, commoraba-
20 tur. Erat autem Herodes contendens ira contra Tyros et Sidonios:
† unanimiter autem advenerunt ※ ex duabus civitatibus ↙ ad eum:
et quum persuasissent Blasto, qui *erat* super cubiculum regis, pete-
21 bant pacem; quia alebatur regio ipsorum a regia. Die autem certo
Herodes indutus veste regia, et sedens pro tribunali, verba faciebat
22 ad eos, ※ reconciliatus est iis autem ↙: Populus autem acclamabat;
23 Dei est vox, et non hominis. Illico autem percussit eum angelus

1 ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܬܝܢܘܗܝ ܗܘܘ] In margine MSti ܗܢܘܢ ܕܝܢ (ܐܟܚܕܐ ܐܬܝܢܘܗܝ ܗܘܘ)

† unanimiter autem advenerunt] Lectio Marg. Ipsi autem (unanimiter advenerunt)

ܕܝܢ ܡܚܝܗܝ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܚܠܦ ܕܠܐ ܝܗܒ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
* σκωληκο-βρωτον ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ * ܐܟܝܠ ܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ ܀
ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܪܒܝܐ ܗܘܬ ܘܣܓܝܐ ܀ ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ 24 25
ܘܫܐܘܠ * ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܠܘܣ ܀ ܗܦܟܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܟܕ ܫܡܠܝܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܟܕ ܕܒܪܘ ܥܡܗܘܢ ܐܦ
ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܩܘܣ ܀

CAP. XIII.
ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܥܕܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ 1
* νηγερ ܢܒܝܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܒܪܢܒܐ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ *ܢܓܪ.
* μαναην ܘܠܘܩܝܘܣ ܗܘ ܩܘܪܝܢܝܐ. *ܘܡܢܐܝܢ ܒܪ ܡܪܒܝܬܗ
ܕܗܪܘܕܣ ܗܘ ܛܛܪܐܪܟܐ ܘܫܐܘܠ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ 2
ܗܘܘ ܠܡܪܝܐ ܘܨܝܡܝܢ. ܐܡܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܦܪܘܫܘ ܠܝ
ܗܟܝܠ ܠܒܪܢܒܐ ܘܠܫܐܘܠ. ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܩܪܝܬ ܐܢܘܢ.

Domini, eo quod non dediſſet gloriam Deo: et erat eroſus a vermibus et mortuus eſt.

24 Sermo autem Dei creſcebat et multiplicabatur. Barnabas autem
25 et Saulus, ⁜ qui vocabatur Paulus ✓, † reverſi ſunt ab Hieroſolyma,
quum compleviſſent miniſterium ⸗ ſuum ✓, aſſumentes cum iis et
Johannem, qui vocabatur Marcus.

CAP. XIII.

1 Erant autem quidam in eccleſia quæ erat Antiochiæ, prophetæ
et doctores, et Barnabas et Simon qui vocabatur Niger, et Lucius
Cyrenæus, et Manahen una educatus cum Herode tetrarcha, et
Saulus. Quum autem ipſi miniſtrarent Domino et jejunarent,
2 dixit Spiritus Sanctus; Separate mihi igitur Barnabam et Saulum

1 ܗܦܟܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ] In margine MSti ܗܦܟ ܠ(ܐܘܪܫܠܡ).

† reverſi ſunt ab Hieroſolyma] Lectio Marg. Reverſus eſt Hieroſolymam.

3 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܨܡܘ ܘܨܠܝܘ: ܘܣܡܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܫܪܘ
4 ÷ܐܢܘܢ ↙ ܀ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
5 ܢܚܬܘ ܠܣܠܘܩܘܝܐ: ¹ܘܡܢ ܠܗܠ ܦܠܓܘ ܠܩܘܦܪܘܣ. ܘܟܕ
ܗܘܘ ܒܣܠܡܝܢܐ: ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ²ܠܝܘܚܢܢ
6 ܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܚܕܪܘ ܕܝܢ ܟܠܗ̇ ܓܙܪܬܐ ܥܕܡܐ ܠܦܦܘܣ:
ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܚܪܫܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܝܗܘܕܝܐ: ܗܘ
7 ܕܫܡܗ *ܒܪܫܘܡܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܐܢܬܘܦܛܘܣ * Βαριησουν
ܣܪܓܝܘܣ ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܗܢܐ ܟܕ ܩܪܐ ܠܒܪܢܒܐ
8 ܘܠܫܐܘܠ: ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܐܠܘܡܐܣ ܗܘ ܚܪܫܐ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ

3 ad opus ad quod vocavi eos. Tunc quum jejunaſſent et oraſſent, et
4 poſuiſſent manus ſuper eos, dimiſerunt ÷ eos ↙. Ipſi quidem igitur
miſſi a Spiritu Sancto, deſcenderunt Seleuciam, † et illinc abnavi-
5 gaverunt Cyprum. Et quum eſſent in Salamina evangelizabant
ſermonem Dei in ſynagogis Judæorum: habebant autem et ‡ Jo-
6 hannem miniſtrum. Quum peragraſſent autem totam inſulam uſ-
que ad Paphum, invenerunt virum quendam magum pſeudopro-
7 phetam Judæum, cui nomen *erat* Barjeſu: Qui erat cum procon-
ſule Sergio Paulo, viro ſapiente. Hic quum advocaſſet Barnabam
8 et Saulum, petebat audire ſermonem Dei. Reſiſtebat autem iis
Elymas magus, (ita enim explicatur nomen ejus) quærens avertere

1 ܘܡܢ ܠܗܠ] In margine MSti (ܡܢ ܠܗܠ) ܕܝܢ
2 ܠܝܘܚܢܢ ܡܫܡܫܢܐ] (ܠܝܘܚܢܢ) ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ
† et illinc] Lectio Marg. (illinc) Autem.
‡ Johannem miniſtrum] (Johannem) Miniſtrantem iis.

ܡܬܦܫܩ ܫܡܗ ܕܝܠܗ܂ ܟܕ ܒܥܐ ܕܢܥܩܡܝܘܗܝ ܠܐܢܬܘܦܛܘܣ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ *ܡܛܠ ܕܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀
9 ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ܆ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
10 ܘܚܪ ܒܗ ܐܡܪ܂ *ܐܘ ܕܡܠܐ ܟܠܗ ܢܟܠܐ ܘܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ܆
ܒܪܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ܆ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܟܠܗ ܟܐܢܘܬܐ܆ ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܬ
11 ܠܡܥܩܡܘ ܐܘܪܚܬܗ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܗܫܐ ܗܐ
ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܟ܂ ܘܬܗܘܐ ܣܡܝܐ ܘܠܐ ܬܚܙܐ ܐܦ ܠܫܡܫܐ
ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ܂ ܘܒܫܥܬܗ ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ ܥܡܛܢܐ
12 ܘܚܫܘܟܐ܂ ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܢܐܚܘܕ
ܒܐܝܕܗ܂ ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܡܕܡ ܕܗܘܐ܂ ܐܬܕܡܪ ܘܗܝܡܢ
13 ܒܝܘܠܦܢܗ ܕܡܪܝܐ܀ ܟܕ ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܦܘܣ ܗܢܘܢ ܕܥܡ
ܦܘܠܘܣ ܐܬܘ ܠܦܪܓܐ ܕܦܡܦܘܠܝܐ܂ ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܦܪܫ
14 ܡܢܗܘܢ܂ ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܥܒܪܘ
ܡܢ ܦܪܓܐ܂ ܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܝ ܕܦܝܣܝܕܝܐ ܘܟܕ ܥܠܘ

proconſulem a fide, # quia jucunde audiebat eos ✓. Saulus autem, 9
qui et Paulus, repletus Spiritu Sancto, et intuens in eum, Dixit; O 10
plene omni ſcelere, fili diaboli, hoſtis omnis juſtitiæ, non ceſſabis
pervertere vias rectas Domini? Et nunc ecce manus Domini 11
ſuper te, et eris cœcus, non videns ſolem uſque ad tempus. Illico
autem cecidit ſuper eum caligo, et tenebræ, et circumiens quærebat
manuductores. Tunc quum vidiſſet proconſul id quod factum eſt, 12
credidit, perculſus ſuper doctrina Domini. Quum aſcendiſſent au- 13
tem a Papho qui circa Paulum, venerunt Pergen Pamphyliæ: Jo-
hannes autem abſcedens ab iis, reverſus eſt Hieroſolymam. Ipſi autem 14
quum tranſiviſſent a Perge venerunt Antiochiam Piſidiæ; et quum

15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
[illegible]
18 [illegible]
19 [illegible] * ετροποφο-ρησεν
[illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
[illegible]
22 [illegible]

15 ingressi essent synagogam die sabbatorum, sederunt. Post autem lec-
tionem legis et prophetarum, miserunt præfecti synagogæ ad eos, di-
centes; Viri fratres, si est in vobis sermo exhortationis, loquimini
16 ad populum. Surrexit autem Paulus, et quum annuisset manu,
17 dixit; Viri Israelitæ, et timentes Deum, audite. Deus populi
hujus elegit patres nostros propter populum, et exaltavit *eos* in com-
moratione in terra Ægypti, et cum brachio elato eduxit eos ex ea.
18 Et quasi tempus quadraginta annorum, nutrivit eos in deserto.
19 Et quum delevisset septem gentes in terra Canaan, in hæreditatem
20 dedit iis terram eorum ⁜ alienigenarum ✓. Quasi annis quadringen-
tis et quinquaginta : et dedit judices usque ad Samuelem prophetam.
21 Et exinde petierunt regem : et dedit iis Deus Saulum filium Cis,
22 virum ex tribu Benjamin, annis quadraginta. Et quum amovisset

ܐܩܝܡ ܠܗܘܢ ܠܕܘܝܕ ܠܡܠܟܐ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪ ܟܕ ܣܗܕ.
ܕܐܫܟܚܬ ܠܕܘܝܕ ܗܘ ܕܐܝܫܝ. ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܐ ܕܝܠܝ. ܗܘ
23 ܕܢܥܒܕ ܟܠܗܘܢ *ܨܒܝ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܀ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܩܝܡ
24 ܐܝܟ ܫܘܘܕܝܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܦܪܘܩܐ ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܩܕܡ ܐܟܪܙ
ܝܘܚܢܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܥܠܬܗ. ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
25 ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܡܠܐ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܪܗܛܗ
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܢܘ ܠܝ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ. ܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ.
ܐܠܐ ܗܐ ܒܬܪܝ ܐܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܐ ܫܘܐ ܕܐܫܪܐ ܡܣܐܢܐ ÷ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ✓
26 ܠܡܫܪܐ ܀ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܓܢܣܗ ܕܐܒܪܗܡ : ܘܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. ¹ܠܟܘܢ ܗܘ ܡܠܬܐ ܗܕܐ
27 ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܕܪܬ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܪ̈ܫܢܐ
ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܗܢܐ ܠܐ ܝܕܥܘ: ܐܦܠܐ ܠܩܠ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܕܒܟܠ

* θεληματα

eum, excitavit iis Davidem in regem : cui et dixit teſtatus ; Inveni
Davidem *filium* Jeſſe, virum ſecundum cor meum ; qui faciet
23 omnes voluntates meas. E ſemine hujus excitavit Deus ſecun-
24 dum promiſſionem Iſraeli Servatorem Jeſum : Quum prædicaſſet
Johannes ante faciem adventus ejus, baptiſmum reſipiſcentiæ toti
25 populo Iſraelis. Quum autem impleret Johannes curſum, dicebat ;
Quem me putatis eſſe ? Non ſum ego : ſed ecce poſt me venit,
cujus non ſum dignus calceamentum ÷ pedum ipſius ✓ ſolvere.
26 Viri fratres, filii generis Abrahami, et qui ſunt inter vos timentes
27 Deum, † vobis ſermo hic ſalutis miſſus eſt. Illi enim qui habitant
Hieroſolymæ, et primores eorum, quum hunc non noverint neque
voces prophetarum, quæ per omne ſabbatum leguntur, *eo* condem-

1 [ܠܟܘܢ] In margine MSti ܠܢ
† vobis] Lectio Marg. Nobis

28 ܢܒܝ̈ܐ ܡܫܠܡܝܢ܆ ܟܕ ܕܢܘܗ ܫܡܠܝܘ. ܘܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܐܫܟܚܘ #ܒܗ ܠܐ. ܫܐܠܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܩܛܠ.
29 ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܠܝܘ ܟܠܗܝܢ ˈܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܥܠܘܗܝ܆ ܟܕ
30 ܐܚܬܘܗܝ ܡܢ ܩܝܣܐ ܣܡܘܗܝ ⁼ܠܗ ܒܩܒܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܩܝܡܗ
31 ܡܢ ܡܝܬܐ܆ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ܆ ܠܗܠܝܢ
ܕܣܠܩܘ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
32 ܕܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܗ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܥܡܐ܀ ܐܦ
ܚܢܢ ܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܠܫܘܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ܀
ܕܠܗܕܐ ܐܠܗܐ ܫܡܠܝܗ ܠܢ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܐܩܝܡ
33 #ܠܡܪܢ ܕܝܠܢ✓ ܠܝܫܘܥ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܬܪܝܢ ܟܬܝܒ܆

28 nato impleverunt. Et quum etiam nullam causam mortis invenis-
29 sent # in eo ✓, petierunt a Pilato ut interimeretur. Quum autem
perfecissent omnia † quæ de eo scripta sunt, detrahentes eum a
30 ligno, posuerunt ⁼eum ✓ in sepulchro. Deus autem suscitavit eum
31 ex mortuis: Qui conspectus est diebus multis iis qui ascenderant
cum eo ex Galilæa Hierosolymam: qui usque nunc sunt testes
32 ejus apud populum. Et nos evangelizamus vobis promissionem,
quæ facta est ad patres, quod hanc Deus compleverit nobis filiis il-
33 lorum, resuscitans # Dominum nostrum ✓ Jesum; Sicut et in

1 ˈܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒܢ — In margine MSti — (ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܥܠܘܗܝ· ܟܬܝܒܢ) ܒܬܪ ܕܐܙܕܩܦ܆ ܫܐܠܘ ܠܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܢܚܬܘܢܝܗܝ. ܐܬܦܣܝܘ. ܘܟܕ ܐܚܬܘܗܝ ܣܡܘܗܝ ܒܩܒܪܐ܀

† quæ de eo scripta sunt] — Lectio Marg. — (quæ de eo scripta sunt): Postquam crucifixus esset, petierunt Pilatum, ut de ligno detraherent eum. Impetrarunt: et detrahentes eum, posuerunt eum in sepulchro.

[Syriac text] 34
[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text] 35
[Syriac text] 36
[Syriac text]
[Syriac text] 37
[Syriac text] 38
[Syriac text] 39
[Syriac text]

Pfalmo fecundo fcriptum eft; Filius meus es, † ego hodie genui te.
Quod fufcitaverit eum autem ex mortuis, non amplius reverfurum 34
in corruptionem, ita dixit; Quia dabo vobis fancta Davidis fidelia.
Propter hoc et in alio *loco* dicit; Non dabis Sanctum tuum videre 35
corruptionem. David quidem enim, quum generationem fuam 36
adminiftraffet, voluntate Dei obdormivit, et adjunctus eft patribus
fuis, et vidit corruptionem: Is autem quem Deus fufcitavit, non 37
vidit corruptionem. Notum igitur fit vobis, viri fratres, quod per 38
hunc remiffio peccatorum, ※ et pœnitentia ✓ prædicatur vobis; Et 39
ab omnibus iftis, a quibus non potuiftis per legem Mofis juftificari,

[Syriac text] In margine MSti [Syriac text]

† ego hodie genui te] Lectio Marg. (ego hodie genui te.) Pete a me, et dabo tibi gentes in hæreditatem tuam, et in poffeffiones tuas limites terræ.

40 ¹ܒܗܢܐ ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ²ܡܙܕܕܩ. ܚܙܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ
41 ܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܢܒܝܐ. ܚܙܘ ܡܫܬܪܚܢܐ ܘܚܘܪܘ.
ܘܐܬܕܡܪܘ ܘܐܬܚܒܠܘ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ
ܒܝܘܡܝܟܘܢ. ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܠܗ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܬܥܐ ܠܟܘܢ.
※ܘܫܬܩܘ ⁘
42 ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܫܒܬܐ
43 * ܕܡܨܥܬܐ ܢܬܡܠܠܘܢ ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ⁘ ܟܕ ܐܫܬܪܝܬ * μεταξυ
ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܢܩܦܘ ܣܓܝܐ̈ܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܡܢ ܓܝܘ̈ܪܐ
ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ. ※ܟܕ
ܡܬܟܫܦܝܢ ܠܡܥܡܕܘ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗܘܢ. ܦܝܣܘ ܠܗܝܢ ܐܢܘܢ ܠܡܩܘܝܘ ³ܠܛܝܒܘܬܗ

40 † per hunc omnis qui credit ‡ justificatur. Videte igitur ne veniat
41 super vos id quod dictum est in prophetis; Videte contemptores, et
attendite, et admiramini, et evanescite: quia opus ego operor in
diebus vestris, cui non credetis, si quis enarraverit vobis: ※ et tacuit ✓.
42 Quum egrederentur autem rogabant, ut sabbato sequenti habe-
43 rentur sibi verba hæc. Quum dimissa esset autem congregatio,
sequuti sunt multi ex Judæis, et ex proselytis qui timebant
Deum, Paulum et Barnabam, ※ rogantes baptizari ✓: qui quum
loquuti essent ad eos, persuaserunt iis permanere || in gratia Dei.

1 ܒܗܢܐ] In margine MSti (ܒܗܢܐ) ܗܟܝܠ
2 ܡܙܕܕܩ] (ܡܙܕܕܩ) ܡܢ ܐܠܗܐ
3 ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ] (ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.) ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܡܠܬܐ ⁘

† per hunc] Lectio Marg. (per hunc) Igitur.
‡ justificatur] (justificatur) A Deo.
|| in gratia Dei] (in gratia Dei.) Factum est autem per omnem civitatem transire verbum.

44 ܕܐܠܗܐ ܀ ܘܒܫܒܬܐ ܕܐܬܝܐ ܐܝܟ ܕܒܟܢܫܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
45 ܐܬܟܢܫܬ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܠܟܢܫܐ ܐܬܡܠܝܘ ܡܢ ܛܢܢܐ. ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܡܬܡܠܠܢ܆ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗܝܢ
46 ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܪܚܘ ܒܦܪܗܣܝܐ ܦܘܠܘܣ
ܘܒܪܢܒܐ ܐܡܪܘ܀ ܠܟܘܢ ܐܠܨܐ ܗܘܬ ܕܠܘܩܕܡ
ܬܬܡܠܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܚܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ:
ܘܕܠܐ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܠܚܝܐ
47 ܕܠܥܠܡ܆ ܗܐ ܡܬܦܢܝܢ ܚܢܢ ܠܥܡܡܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܢ
ܦܩܕ ܡܪܝܐ. ܕܣܡܬܟ ܠܢܘܗܪܐ ܕܥܡܡܐ܆ ܕܬܗܘܐ ܐܢܬ
48 ܠܦܘܪܩܢܐ ※ ܕܥܡܡܐ ✓. ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ܀ ܟܕ ܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܡܡܐ܆ ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ.
ܘܗܝܡܢܘ ܠܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
49 ܕܣܝܡܝܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ [ܕܝܢ] ܡܠܬܗ

Et ſabbato ſequenti, quaſi in multitudine, tota civitas congregata eſt 44
ad audiendum ſermonem Dei. Quum vidiſſent autem Judæi turbas, 45
repleti ſunt invidia, et obſiſtebant iis quæ a Paulo dicebantur, di-
centes contra ea et blaſphemantes. Libertate loquendi uſi autem 46
Paulus et Barnabas dixerunt; Vobis erat neceſſarium ut primum
haberetur ſermo Dei: quia *autem* repellitis illum, et indignos judi-
catis voſipſos vita æterna, ecce convertimus nos ad gentes. Sic 47
enim nobis præcepit Dominus; Conſtitui te in lucem gentium, ut
ſis in ſalutem ※ gentibus ✓, uſque ad extremum terræ. Quum au- 48
dirent autem gentes, gaudebant et glorificabant Deum: et credide-
runt ſermoni Domini omnes qui erant ordinati ad vitam æternam.
Perferebatur [*autem*] ſermo Domini per totam illam regionem. 49

ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܗ̇ܝ ܐܪܥܐ :. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܓܪ̈ܓܘ ܠܢܫ̈ܐ ܕܕܚܠ̈ܢ 50
ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܘܢܨܝ̈ܚܬܐ ܐܣܟܝܡܬܐ: ܘܠܩܕ̈ܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܩܝܡܘ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ: ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܬܚܘ̈ܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ 51
ܥܠܝܗܘܢ: ܐܬܘ ܠܐܝܩܘܢܝܘܢ :. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܬܡܠܝܢ 52
ܗܘܘ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

CAP. XIV.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܝܩܘܢܝܘܢ: ܕܐܟܚܕܐ ܢܥܠܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ 1
ܘܢܡܠܠܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܘܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܡܢ ܚܢ̈ܦܐ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ :. 2

50 Judæi autem ſuſcitaverunt mulieres qui timebant Deum, et honoratas, et primos urbis, et excitaverunt perſecutionem in Paulum et
51 Barnabam, et ejecerunt eos e finibus ſuis. Ipſi autem, excuſſo pul-
52 vere ex pedibus in eos, venerunt Iconium. Ipſi autem diſcipuli replebantur gaudio et Spiritu Sancto.

CAP. XIV.

1 Factum eſt autem Iconii, ut ſimul introirent in ſynagogam Judæorum, et loquerentur ita, ut crederent et ex Judæis et ex Gentibus turba multa.
2 † Judæi autem qui non obediebant, excitaverunt

[ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ 1
ܗܘܘ :. ܐܩܝܡܘ ܪܕܘܦܝܐ: ܘܐܒܐܫܘ
ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܘܩܒܠ
ܐܚ̈ܐ.

In margine MSti

ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝ ܟܢܘܫܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ :.
ܐܩܝܡܘ ܪܕܘܦܝܐ: ܘܐܒܐܫܘ ܠܢܦܫ̈ܬܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܚ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܪܝܐ ܝܗܒ ܒܥܓܠ ܫܠܡܐ :.

† Judæi autem qui non obediebant, excitaverunt perſecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium adverſus fratres.]

Lectio Marg.

Ipſi autem principes Synagogæ et primores excitaverunt perſecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium adverſus fratres. Dominus autem dedit cito pacem.

ܐܫܓܫܘ ܪܕܘܦܝܐ ܘܐܒܐܫܘ ܢܦܫܬܐ ܕܥܡܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܚܐ.
3 ܘܙܒܢܐ ܡܢ ܕܣܓܝ ܓܢܘ ÷ܬܡܢ✓. ܟܕ ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܣܗܕ ܗܘܐ ܠܡܠܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ. ܟܕ
ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܕܢܗܘܝܢ ܒܐܝܕܝܐ ܕܝܠܗܘܢ.
4 ܐܬܦܠܓܬ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ
5 ܘܐܝܠܝܢ ܥܡ ܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܓܘܫܡܐ ܕܥܡܡܐ ܘܕܝܗܘܕܝܐ

persecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium ad-
versus fratres. Et tempus quidem multum commorati sunt ÷ibi✓, 3
libere loquentes de Domino, qui testabatur sermoni gratiæ suæ, per
signa et prodigia quæ dabat fieri per manus eorum. Divisa est autem 4
multitudo urbis: et hi quidem erant cum Judæis, † hi autem cum
Apostolis. Quum autem factus esset impetus et Gentium et Ju- 5

1 [ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܥܡ ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܓܘܫܡܐ ܕܥܡܡܐ ܘܕܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܪ̈ܫܝܗܘܢ. ܠܡܨܥܪܘ ܘܠܡܪܓܡܘ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܝܕܥܘ ܐܬܓܘܣܘ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ ܘܠܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܝܢ.]

In margine MSti (ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܥܡ ܫܠܝܚܐ.) ܟܕ ܢܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܐܫܓܫܘ ܪܕܘܦܝܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܥܡܡܐ. ܘܟܕ ܪܓܡܘ ܐܢܘܢ ܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܥܪܩܘ ܡܛܘ ܠܠܘܩܐܘܢܝܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ.

† hi autem cum Apostolis. Quum autem factus esset impetus et Gentium et Judæorum, cum primoribus eorum, ut contumeliis afficerent et lapidarent eos; Cognoscentes, confugerunt in civitates Lycaoniæ, Lystram et Derben, et regionem circumjacentem.]

Lectio Marg. (hi autem cum Apostolis) Adhærentes propter verbum Dei. Et iterum excitaverunt persecutionem secundo Judæi cum Gentibus: et lapidantes eos, eduxerunt eos ex civitate: et fugientes pervenerunt in Lycaoniam, in civitatem quandam, quæ vocatur Lystra, et Derben.

ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܥܡ ܪ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܠܡܨܥܪܘ
6 ܘܠܡܪܓܡܘ ܐܢܘܢ܂ ܟܕ ܝܕܥܘ ܐܬܓܘܣܘ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ܂
7 ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ ܘܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ܂ ܘܬܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܕܡܣܒܪܝܢ܀
8 ܘܐܢܫ ܓܒܪܐ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܠܘܣܛܪܐ܂ *ܕܡܚܝܠ ܗܘܐ
ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ܂ ܚܓܝܪܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ܂ ܗܘ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
9 ܗܠܟ ܗܘܐ܂ ܘܗܢܐ ܗܘ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܡܠܠ܂
ܗܘ ܕܟܕ ܚܪ ܒܗ ܘܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܬܚܠܡܘ܂
10 ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ܂ ܘܡܫܘܪ ܗܘܐ

* ἀδυνατος

dæorum, cum primoribus eorum, ut contumeliis afficerent et lapi-
6 darent eos, Cognoſcentes, confugerunt in civitates Lycaoniæ, Lyſ-
7 tram et Derben, et regionem circumjacentem. Et illic erant evan-
gelizantes.
8 Et quidam vir ſedebat Lyſtris, qui infirmus erat pedibus ſuis,
9 claudus ex utero matris ſuæ, qui nunquam ambulaverat. Et ipſe
audiebat Paulum loquentem: qui quum intendiſſet in eum, et ag-
10 noviſſet quod haberet fidem ſervari, † Dixit voce magna; Surge in

(ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂) ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ ܘܗܠܟ܂ ܘܡܚܕܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܡܫܘܪ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ܀

In margine MSti

[ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ܂ ܘܡܫܘܪ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ܀

(Dixit voce magna;) Tibi dico, in nomine Domini Jeſu Chriſti, ſurge in pedes tuos recte, et ambula. Et ſtatim eadem hora exiliebat et ambulabat.

Lectio Marg.

† Dixit voce magna; Surge in pedes tuos rectus. Et exiliebat et ambulabat.]

11 ܘܡܗܠܟ܀ ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܗܝ ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ܂
ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ [1] *ܠܘܩܐܘܢܐܝܬ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܂ ܐܠܗ̈ܐ ܟܕ * λυκαονιςι
12 ܐܬܕܡܝܘ ܒܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܢܚܬܘ ܠܘܬܢ܂ ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܢܒܐ
ܡܢ *ܙܘܣ ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ *ܗܪܡܝܣ܂ ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ * δια * ερμην
13 ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܬܐ܀ ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܕܙܘܣ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܗܘܢ܂ ܟܕ ܠܬܘܪ̈ܐ *ܘܟܠܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܥܐ ܐܝܬܝ * και στεμματα
14 ܠܗܘܢ ܥܡ ܟܢܫ̈ܐ܂ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܘ܀ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ
ܫܠܝܚ̈ܐ ܒܪܢܒܐ ܘܦܘܠܘܣ܂ ܟܕ ܨܪܝܘ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ
15 ܫܘܪܘ ܢܦܩܘ ܠܘܬ ܟܢܫܐ܂ ܟܕ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܓܒܪ̈ܐ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܦ ܚܢܢ *ܕܚܫ̈ܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ * ομοιοπαθεις
ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ܂ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܣܪ̈ܝܩܬܐ܂ ܬܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ܂ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܫܡܝܐ

pedes tuos rectus. Et exiliebat et ambulabat. Turbæ autem, quum 11
vidissent id quod fecerat Paulus, sustulerunt vocem suam, † Lycao-
nice dicentes; Dii assimilati hominibus descenderunt ad nos. Et 12
vocabant Barnabam quidem Jovem, Paulum autem Mercurium:
quia ipse erat dux verbi. Sacerdos autem Jovis qui erat ante civi- 13
tatem illorum, quum tauros et coronas ad januas attulisset iis, cum
turbis volebat sacrificare. Quum audivissent autem Apostoli Bar- 14
nabas et Paulus, dirumpentes vestimenta sua insilierunt *et* egressi
sunt ad turbam, clamantes, Et dicentes; Viri, quid hæc facitis? 15
etiam nos similes passionibus vobis sumus homines, annunciantes
vobis, ut ab his vanis convertamini ad Deum vivum, qui fecit cœ-

1 ܠܘܩܐܘܢܐܝܬ] In margine MSti ܒܠܫܢ ܠܘܩܐܘܢܝܐ
† Lycaonice—] Lectio Marg. Lingua Lycaoniæ—

16 ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܕܪ̈ܐ
ܕܥܒܪܘ. ܫܒܩ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ
17 ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘ ܠܗ ܕܠܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܟܕ
ܥܒܕ ܛܒ̈ܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܛܪ̈ܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܘܢ.
ܘܙܒܢ̈ܐ ܦܐܪ̈ܢܝܐ. ܘܡܡܠܐ ܗܘܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
18 ܠܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܟܕ ¹ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ²ܒܥܘܠܢ
19 ܐܫܠܝܘ ܠܟܢܫ̈ܐ ܕܠܐ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ. ³ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܬܡܢ ܡܢ

16 lum, et terram, et mare, et omnia quæ *ſunt* in iis: Qui in genera-
17 tionibus præteritis ſivit omnes gentes ingredi vias ſuas: Quanquam
non reliquit ſeipſum ſine teſtimonio, faciens bona, quum e cœlo
pluvias daret vobis, et tempora fructifera, et impleret cibo et lætitia
18 corda veſtra. Et quum † hæc dicerent, ‡ vix ſedaverunt turbas,
19 ne ſacrificarent ipſis. ‖ Venerunt autem eo ab Antiochia et ab

1 ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ] In margine MSti (ܗܠܝܢ) ܐܡܪܘ
2 ܒܥܘܠܢ ܐܫܠܝܘ ܠܟܢܫ̈ܐ] (ܒܥܘܠܢ ܐܫܠܝܘ ܠܟܢܫ̈ܐ ܕܠܐ
ܕܠܐ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ) ܐܠܐ ܠܕܘܟܬܗ ܢܐܙܠ
ܠܕܝܠܗ ܐܢܫ.
3 ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܬܡܢ ܡܢ ܟܕ ܡܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܡܠܦܝܢ.
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ ܐܬܘ ܥܠܝܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ
ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܘܟܕ ܦܝܣܘ ܠܟܢܫ̈ܐ ܘܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܕ ܡܡܠܠܝܢ

† hæc dicerent] Lectio Marg. (hæc) Dixiſſent.
‡ vix ſedaverunt turbas, ne ſacrificarent ipſis.] (vix ſedaverunt turbas, ne ſacrificarent ipſis;) Sed abiret quiſque ad ſua.
‖ Venerunt autem eo ab Antiochia et ab Iconio Judæi; et quum perſuaſiſſent turbis — Quum commorarentur autem et docerent, ſupervenerunt iis Judæi ab Iconio et ab Antiochia: et li-

ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ ܝܗܘܕܝܐ: ܘܟܕ ܦܝܣܘ
ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘ÷ܗܝ↙ ܠܦܘܠܘܣ: ܓܪܘ÷ܗܝ↙ ܠܒܪ
20 ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬ ܠܗ. ܟܕ ܚܕܪܘܗܝ
ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ: ܩܡ ܘܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܠܡܚܪ: ܢܦܩ
21 ܥܡ ܒܪܢܒܐ *ܠܕܪܒܢ: ܘܟܕ ܣܒܪܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ   * εις δερβην
ܘܬܠܡܕܘ ܠܣܓܝܐܐ: ܗܦܟܘ ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܠܐܝܩܘܢܝܘܢ
22 ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܗܘܘ ܠܢܦܫܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ.

Iconio Judæi; et quum persuasissent turbis et lapidassent Paulum,
traxerunt ÷eum↙ extra civitatem, existimantes quod mortuus esset.
Quum circumstetissent eum autem discipuli, surrexit, *et* ingressus est 20
civitatem, et die postero egressus est cum Barnaba in *Derben. Et 21
quum evangelizassent civitati illi, et discipulos fecissent multos, reversi
sunt Lystram, et Iconium, et Antiochiam; Confirmantes animas 22

ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘ÷ܗܝ↙
ܠܦܘܠܘܣ: ܓܪܘ÷ܗܝ↙
ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.

et lapidassent Paulum, traxerunt ÷eum↙ extra civitatem,]

ܒܦܪܗܣܝܐ: ܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ
ܠܟܢܫܐ: ܠܡܦܪܫܘ ܡܢܗܘܢ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ: ܕܠܐ ܡܕܡ ܫܪܝܪ ܐܡܪܝܢ.
ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܡܟܕܒܝܢ. ܟܕ ܐܙܝܥܘ
ܐܢܘܢ ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘܗ ܠܦܘܠܘܣ:
ܓܪܘ÷ܗܝ↙ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ:

bere loquentes persuaserunt turbis discedere ab iis, dicentes, quod nihil veri dicerent, sed omnia falso affirmarent. Quum excitassent turbas, et lapidassent Paulum, traxerunt ÷eum↙ extra civitatem,

ܘܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܘܝܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ∴ ˈܘܕܡܛܠ ܐܘܠܨܢܐ
23 ܣܓܝܐܐ ܙܕܩ ܠܢ ܠܡܥܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ∴ ܟܕ ܕܝܢ
ܟܐܪܐܛܘܢܝܣܘ ܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܒܟܠ ܥܕܬܐ ∴ ܘܨܠܝܘ
24 ܥܡ ܨܘܡܐ ∴ ܐܓܥܠܘ ܐܢܘܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܝܡܢܘ. ܘܟܕ
25 ܥܒܪܘ ܠܦܝܣܝܕܝܐ ∴ ܐܬܘ ܠܦܐܡܦܘܠܝܐ. ܘܟܕ ܡܠܠܘ
ܒܦܪܓܐ ܡܠܬܐ ⁜ ܕܡܪܝܐ ✓ ∴ ܢܚܬܘ ܠܗܘܢ *ܠܐܛܛܠܝܐ ∴ * εις ατταλια
26 ⁜ ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ✓. ܘܡܢ ܬܡܢ ܪܕܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܐܫܬܠܡܘ ܗܘܘ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ∴
27 ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܫܠܡܘܗܝ ∴ ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܘܟܢܫܘܗ ܠܥܕܬܐ
ܐܫܬܥܝܘ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ ∴ ܘܕܦܬܚ
28 ܠܥܡܡܐ ܬܪܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ∴ ∴ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ∴

discipulorum, et hortantes ut permanerent in fide: †·et *quod* per
23 afflictiones multas oporteat nos intrare in regnum Dei. Quum autem
constituissent iis seniores in omni ecclesia, et precati essent cum je-
24 juniis, commendaverunt eos Domino, in quem crediderunt. Et
25 quum transivissent Pisidiam, venerunt in Pamphyliam. Et quum
loquuti essent in Perge verbum ⁜ Domini ✓, descenderunt in Atta-
26 liam, ⁜ evangelizantes iis ✓: Et inde navigaverunt Antiochiam;
unde erant commendati gratiæ Dei, ad opus quod impleverunt.
27 Quum venissent autem et congregassent ecclesiam, retulerunt om-
nia quæ fecisset Deus cum iis; et quod aperuisset gentibus ostium
28 fidei. Commorati sunt autem illic tempus non modicum cum
discipulis.

1 ܘܕܡܛܠ ܐܘܠܨܢܐ] In margine MSti ܟܕ ܐܡܪܝܢ (ܘܕܡܛܠ ܐܘܠܨܢܐ)

: † et *quod* per afflictiones] Lectio Marg. (et) Dicentes, (*quod* per afflictiones)

CAP. XV.

ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ ܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܐܚ̈ܐ܆ 1
ܕܐܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܬܦܪܩܘ ܀ ܟܕ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ 2
ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܦܣܩܘ ܕܢܣܩܘܢ ܦܘܠܘܣ

CAP. XV.

† Et quidam descendentes de Judæa, docebant fratres, ‡ Quia 1
nisi circumcidamini secundum morem Mosis, non potestis servari.
|| Quum facta esset igitur commotio, et disputatio non modica 2
Paulo et Barnabæ adversus eos, statuerunt *ut* ascenderent Paulus et

1 [ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ]	In margine MSti	(ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ) ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܐܪܣܝܣ ܕܦܪܝܫ̈ܐ ܀
2 [ܕܐܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ]		(ܕܐܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ) ܘ (ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ) ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ.
3 [ܟܕ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܦܣܩܘ ܕܢܣܩܘܢ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ		(ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ.) ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܕܢܩܘܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܘ ܡܬܚܡܨܢܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
† Et quidam descendentes de Judæa,]	Lectio Marg.	(Et quidam descendentes de Judæa,) Ex illis qui crediderunt, de Hæresi Pharisæorum,
‡ Quia nisi circumcidamini secundum morem Mosis,]		(Quia nisi circumcidamini) Et (secundum morem Mosis) Ambuletis,-
|| Quum facta esset igitur commotio, et disputatio non modica Paulo et Barnabæ adversus eos, statuerunt *ut* ascenderent Paulus et Bar-		(Facta est igitur commotio, et disputatio non modica Paulo et Barnabæ adversus eos) Dicebat enim Paulus manere ita, sicut quis crediderit firmiter. Illi autem qui venerant

ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ ܘܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ ܒܥܬܐ ܗܕܐ܆ ※ ܐܝܟܢܐ
3 ܕܢܬܕܝܢܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ✓. ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܩܕܡܘ
ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܥܕܬܐ܆ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܢܝܩܐ ܘܠܫܡܪܝܢ܆
ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܦܘܢܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܆ ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܚܕܘܬܐ
4 ܪܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ܆ ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܐܬܩܒܠܘ
※ ܪܘܪܒܐܝܬ ✓. ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ.
5 ܐܫܬܥܝܘ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܥܡܗܘܢ܀ ܩܡܘ

Barnabas, et quidam alii ex illis, ad Apoſtolos et ſeniores in Hiero-
3 ſolyma, de quæſtione hac, ※ ut dijudicarentur coram iis ✓. Illi qui-
dem igitur præmiſſi ab eccleſia pertranſibant Phœnicen, et Sama-
riam, narrantes converſionem Gentium: et faciebant gaudium mag-
4 num omnibus fratribus. Quum veniſſent autem Hieroſolymam, ex-
cepti ſunt ※ magnifice ✓ ab eccleſia, et ab Apoſtolis, et a ſeniori-
5 bus: retulerunt autem omnia quæ Deus fecerat cum iis. † Sur-

ܘܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ܆
ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ

ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܆ ܦܩܕܘ ܗܘܘ
ܩܕܡ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ
ܘܠܐܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܣܩ ܠܘܬ
ܫܠܝ̈ܚܐ܀

In margine MSti

† [ܩܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪܣܝܣ

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܦܩܕܘ ܐܢܘܢ܆
ܠܡܣܩ ܠܘܬ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܩܡܘ ܗܠܝܢ

nabas, et quidam alii ex illis, ad Apoſtolos et ſeniores in Hieroſolyma]

ab Hieroſolyma juſſerunt tunc Paulum et Barnabam, et quoſdam alios, aſcendere ad Apoſtolos

† Surrexerunt autem quidam, qui *erant* de hæreſi Phari-

Lectio Marg.

Illi autem, quum juſſiſſent eos aſcendere ad ſeniores, ſurrexerunt ad-

ܗܘܘ ܕܝܢ ܐ̱ܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܪܣܝܣ[1] ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܗܝܡܢܘ
ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ܆ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܘܐܠ ܗܘ ܕܢܓܙܪܘܢ ܘܢܬܦܩܕܘܢ ܠܡܛܪ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ܀
6 ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܥܡ ܣܓܝ̈ܐܐ܆ ܠܡܚܙܐ
7 ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ܀ ܟܕ ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘܬ܆ ܩܡ[2]
ܗܘ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܝ̈ܐ܆ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܩܕ̈ܡܝܐ܆ ܐܠܗܐ ܒܢ ܓܒܐ܂ ܕܡܢ ܦܘܡܝ
ܢܫܡܥܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܠܬܐ ܕܣܒܪܬܐ ܘܢܗܝܡܢܘܢ܂
8 ܘܗܘ ܝܕܥ ܠܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܐ܆ ܐܣܗܕ ܥܠܝܗܘܢ܆ ܟܕ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
9 ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܠܢ܆ ܘܠܐ ܦܠܓ ܡܕܡ ܒܝܢܬܢ ܠܒܝܢ

rexerunt autem quidam, qui *erant* de hæresi Pharisæorum, qui crediderunt, dicentes; quia oportet ut circumcidantur et præcipiantur servare legem Mosis.

Congregati sunt autem Apostoli et seniores, cum multis, videre 6
de quæstione hac. Quum disceptatio autem multa fuisset, † sur- 7
gens Petrus dixit ad eos; Viri fratres, vos scitis, quod a diebus prioribus Deus in nobis elegerit per os meum, ut audirent Gentes ver-
bum evangelii, et crederent. Et qui novit corda Deus, testatus est 8
iis, dans illis Spiritum Sanctum, sicut et nobis. Et nihil discrevit 9

ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܗܝܡܢܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܡܢ ܐ̱ܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܗܪܣܝܣ ܕܦܪ̈ܝܫܐ.

1 ܗܪܣܝܣ] In margine MSti ܐܝܟ ܐ̄ ܡܢܗ̄ ܗ

2 ܡܢ ܗܘ ܦܪ̈ܝܫܐ] (ܡܢ ܗܘ ܦܪ̈ܝܫܐ) ܟܕ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ
sæorum, qui crediderunt,] versus Apostolos, existentes qui crediderunt de hæresi Pharisæorum,

† surgens Petrus] Lectio marg. (surgens Petrus) In Spiritu Sancto.

10 ܘܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܝ ܠܒܘܬܗܘܢ. ܗܫܐ ܗܟܝܠ
⁜ ܐܢܬܘܢ ܠ ܠܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܠܡܣܡ ܢܝܪܐ
ܥܠ ܨܘܪܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ܆ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܢܢ ܐܦܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ
11 ܐܫܟܚܢ ܠܡܫܩܠ܆ ܐܠܐ ܒܝܕ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܡܬܦܪܩܘ܆ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ. ⁜ ܟܕ
ܫܠܡܘ ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ ܩܫܝ̈ܫܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܛܪܘܣ ܐܬܐܡܪ̈ܝ ܠ.
12 ܫܬܩܘ ܕܝܢ ܟܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܢܒܐ
ܘܠܦܘܠܘܣ ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ܆ ⁜ ܟܠܗܝܢ ܠ ܕܥܒܕ
ܐܠܗܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܥܡ̈ܡܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ܀
13 ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܬܩܘ܆ ܥܢܐ ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܐ
14 ܫܡܥܘܢܝ. ܫܡܥܘܢ ܐܫܬܥܝ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܩܕܡܝܬ ܐܠܗܐ
15 ܓܒܐ ܠܡܣܒ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܥܡܐ ܠܫܡܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܗܕܐ
16 ܫܠܡܢ ܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܢܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ܆ ܕܡܢ ܒܬܪ

10 inter nos et illos, fide purificans corda eorum. Nunc igitur ⁜ vos ✓
quid tentatis Deum, imponere jugum ſuper cervicem diſcipulorum,
11 quod neque nos, neque patres noſtri, potuimus portare? Sed per
gratiam Domini Jeſu credimus ſervari, quemadmodum et illi.
⁜ Quum aſſenſiſſent autem ſimul ſeniores iis quæ a Petro dicta
12 fuerant ✓: Tacuit autem tota multitudo, et audiebant Barnabam
et Paulum, qui narrabant ⁜ omnia ✓ quæ feciſſet Deus ſigna et
prodigia inter gentes per manus eorum.

13 Poſtquam autem tacuerunt, reſpondit Jacobus, dicens; Viri fra-
14 tres, audite me. Simon narravit, quomodo primum Deus elegerit
15 ſumere ex Gentibus populum nomini ſuo: Et huic conſonant verba
16 prophetarum, ſicut ſcriptum eſt; Poſt hæc revertar, et reædificabo

ܗܠܝܢ ܐܬܗܦܟ ܘܐܒܢܐ ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܡܫܟܢܬܗ ܕܕܘܝܕ ܗܘ ܕܢܦܠ.
17 ܘܡܕܡ ܕܡܣܚܦ ܒܗ ܡܢ ܕܪܝܫ ܐܒܢܐ ܘܐܬܪܨܝܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܒܥܘܢ ܫܪܟܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܥܠ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܩܪܝ ܫܡܝ ܕܝܠܝ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܥܒܕ
18 ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܀ ¹ܝܕ̈ܝܥܢ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
19 ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ܆ ܕܠܐ ܢܗܪ
20 ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܢܫܬܠܚ
ܠܘܬܗܘܢ܆ ܕܢܬܪܚܩܘܢ ܡܢ *ܕܒ̈ܚܐ ܛܢ̈ܦܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ܆ ܘܡܢ * αλισγηματα
21 ܙܢܝܘܬܐ ܘܡܢ ܕܚܢܝܩܐ ܘܡܢ ܕܡܐ. ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܡܢ ܕܪ̈ܐ
ܩܕ̈ܡܝܐ܆ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܡܟܪܙܝܢ ܠܗ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ܆ ܟܕ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܡܬܩܪܐ܀

tabernaculum Davidis quod decidit, et quæ diruta *ſunt* in eo reædi-
ficabo, et erigam illud: Ut requirant reliqui homines Dominum, et 17
omnes gentes ſuper quas invocatum eſt nomen meum ſuper eas,
dicit Dominus qui fecit omnia hæc. † Nota a ſeculo ſunt Deo 18
omnia opera ſua. Propter hoc ego judico ut non lædamus eos, qui 19
ex Gentibus convertuntur ad Deum: Sed mittatur ad eos, ut abſti- 20
neant a victimis impuris, et idolis, et a fornicatione, et a ſuffocato,
et a ſanguine. Moſes enim ex generationibus antiquis, in omni 21
civitate habet eos qui prædicent eum in ſynagogis, quum per omne
ſabbatum legitur.

1 [ܝܕ̈ܝܥܢ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.] In margine MSti ܝܕܝܥܐ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܝܗ [ܠܐܠܗܐ] ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ܀

† Nota a ſeculo ſunt Deo omnia opera ſua.] Lectio Marg. Notum a ſeculo eſt [*Deo*] opus ſuum.

22 ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܦܪ ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܩܫܝܫܐ ܥܡ ܟܠܗ ܥܕܬܐ܆
ܕܓܒܪܐ ܓܒܝܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܢܫܕܪܘܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܥܡ
ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ. ܠܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܫܒܐ
23 ܘܠܣܝܠܐ. ܓܒܪܐ ܕܪܝܫܢܐ ܗܘܘ ܒܐܚܐ. [1] ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ
ܕܗܠܝܢ܆ ܫܠܝܚܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܐܚܐ܆ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܒܣܘܪܝܐ ܘܒܩܝܠܝܩܝܐ ܐܚܐ ܕܡܢ ܥܡܡܐ
24 ܠܡܚܕܐ܆ ܡܛܠ ܕܫܡܥܢ [2] ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܢ ܢܦܩܘ܆
ܕܠܒܟܘܢ ܒܡܠܐ܆ ܕܡܗܦܟܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆
ܕܬܬܓܙܪܘܢ ܘܬܛܪܘܢ ܢܡܘܣܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܢ ܐܢܘܢ܆

22 Tunc placuit Apoſtolis et ſenioribus, cum tota eccleſia, ut viros
electos ex iis mitterent in Antiochiam cum Paulo et Barnaba, Ju-
dam, qui vocatur Barſabas, et Silam, viros qui primarii erant inter
23 fratres: † Scribentes per manum eorum hæc: Apoſtoli, et ſeniores,
et fratres, iis qui in Antiochia, et in Syria, et in Cilicia, fratribus,
24 qui *ſunt* ex Gentibus, gaudere. Quoniam audivimus, ‡ quod qui-
dam ex nobis exeuntes turbaverunt vos verbis, évertentes animas
veſtras, dicentes, ut circumcidamini et ſervetis Legem: quibus nos

1 ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢ.] In margine MSti (ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ) ܐܓܪܬܐ. ܘܫܕܪܘ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܗܟܢ.

2 ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܢ ܢܦܩܘ ܕܠܒܟܘܢ ܒܡܠܐ.] (ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܢ ܢܦܩܘ) ܐܬܘ ܠܘܬܟܘܢ ܘ(ܕܠܒܟܘܢ ܒܡܠܐ)

† Scribentes per manum eorum hæc] Lectio Marg. (ſcribentes per manum eorum) Epiſtolam, et mittentes, in qua erant hæc:

‡ quod quidam ex nobis exeuntes turbaverunt vos verbis,] (quod quidam ex nobis exeuntes) Profecti ſunt ad vos, et (turbaverunt vos verbis)

25 [illegible] * ἔδοξεν
26 [illegible]
[illegible]
27 [illegible]
28 [illegible] * ἔδοξεν
[illegible]
29 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]

non mandavimus. Visum est nobis, cum essemus una, viros electos 25
mittere ad vos, cum dilectis nostris Barnaba et Paulo, Hominibus, 26
qui tradiderunt animas suas pro nomine † Domini nostri Jesu
Christi. Misimus igitur Judam et Silam, qui et ipsi per sermonem 27
nota facient hæc. Visum est enim Spiritui Sancto et nobis, ut 28
nihil amplius imponeretur vobis oneris, præter hæc necessaria: Ut 29
abstineatis a victimis simulachrorum, et a sanguine, et a suffocato,
et a fornicatione, ※ et omnia quæ nolitis vobis fieri, aliis ne facite ✓:
ex quibus custodientes vosipsos, bene agetis. Valete.
Illi quidem igitur dimissi, venerunt in Antiochiam: et quum 30

[illegible] In margine MSti [illegible]

† Domini nostri Jesu Christi.] Lectio Marg. (Domini nostri Jesu Christi,) In omnem tentationem.

31 ܟܢܫܘܗܝ ܠܟܢܫܐ܂ ܘܝܗܒܘ ܐܓܪܬܐ܂ ※ ܝܗܘܕܐ ܘܣܝܠܐ↙܂ ܟܕ ܩܪܘ
32 ܕܝܢ ܚܕܝܘ ܥܠ ܒܘܝܐܐ܂ ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܘܣܝܠܐ܂ ܟܕ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܒܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܂ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܥܘ ܠܐܚܐ ܘܫܪܪܘ܂
33 ܟܕ ܥܒܕܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ܂ ܐܫܬܪܝܘ ܒܫܠܡܐ ܡܢ ܐܚܐ ܠܘܬ
34 35 ܫܠܝܚܐ܂ ※ ܠܣܝܠܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܕܢܩܘܐ ܬܡܢ↙܂ ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ
ܘܒܪܢܒܐ ܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܣܒܪܝܢ ܥܡ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ܂
36 ܒܬܪ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ܂ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܒܪܢܒܐ܂ ܟܕ
ܡܬܦܢܝܢ ܗܟܝܠ ܢܣܥܘܪ ܠܐܚܐ ※ ܗܢܘܢ↙ ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܟܪܙܢ ܒܗܝܢ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ܂ ※ ܘܢܚܙܐ↙ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ
37 ܠܗܘܢ܂ ※ ܫܦܪܐ ܕܝܢ ܗܝ ܡܚܫܒܬܐ ܠܒܪܢܒܐ↙܂ ܒܪܢܒܐ
ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪ ܐܦ ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܡܪܩܘܣ܂
38 ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܡܢ

congregaſſent multitudinem, reddiderunt epiſtolam ※ Judas et Si-
31 las ↙. Quum legiſſent autem, gaviſi ſunt ſuper conſolatione.
32 Judas autem et Silas, quum ipſi prophetæ eſſent, per ſermonem
33 multum hortati ſunt fratres et confirmaverunt. Quum feciſſent
34 autem tempus, dimiſſi ſunt cum pace a fratribus ad Apoſtolos. ※ Silæ
35 autem viſum eſt manere ibi ↙. Paulus autem et Barnabas commo-
rati ſunt Antiochiæ, docentes et evangelizantes, cum et aliis multis,
verbum Domini.

36 Poſt autem dies aliquot, dixit Paulus ad Barnabam; Revertentes
igitur viſitemus fratres ※ qui ↙ *ſunt* in omnibus civitatibus in quibus
prædicavimus verbum Domini, ※ et videamus ↙ quomodo *ſe* ha-
37 beant. ※ Placuit autem cogitatio Barnabæ ↙. Barnabas autem vo-
38 lebat aſſumere et Johannem, qui vocabatur Marcus. Paulus autem

ܦܡܦܘܠܝܐ : ܘܠܐ ܥܕܪ ܐܢܘܢ ܒܥܒܕܐ܆ ܠܐ ܢܕܒܪ ܥܡܗܘܢ
39 ܠܗܢܐ܀ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ܆ ܐܝܟ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܚܕ̈ܕܐ. ܘܒܪܢܒܐ ܢܣܒ ܗܘ ܕܒܪ ܠܡܪܩܘܣ܆ ܢܠܦ ܠܩܘܦܪܘܣ.
40 ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܓܒܐ ܠܣܝܠܐ܆ ܢܦܩ ܟܕ ܡܫܬܠܡ
41 ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܚ̈ܐ. ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܣܘܪܝܐ
CAP. XVI. 1 ܘܒܩܝܠܝܩܝܐ܆ ˈܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ. ܡܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ܀ ܘܗܐ ܬܠܡܝܕܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ܆
ܕܫܡܗ ܛܝܡܬܐܘܣ܆ ܒܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܝܗܘܕܝܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ܆

rogabat, ut qui discessisset ab iis de Pamphylia, et non adjuvasset
eos in opere, non assumere secum hunc. Facta est igitur contentio, 39
ita ut separarentur ab invicem: et Barnabas, assumens Marcum,
† navigaret in Cyprum.
Paulus autem eligens Silam abiit, commendatus gratiæ Dei a 40
fratribus. Peragrabat autem Syriam et Ciliciam, ‡ confirmans ec- 41
CAP. XVI. clesias. Perveniebat autem et in Derben, et in Lystram: et ecce, dis- 1
cipulus quidam erat illic, cujus nomen *erat* Timotheus, filius mulieris

1 ܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ. ܡܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ.] — In margine MSti — (ܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ.) ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܕܩܫܝ̈ܫܐ. ܡܐ ܕܥܒܪܘ ܕܝܢ ܥܡܡ̈ܐ ܗܠܝܢ܆ ܡܛܘ ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ܀

† *Vid. Not.*

‡ confirmans ecclesias. Perveniebat autem et in Derben, et in Lystram] — Lectio Marg. — (confirmans ecclesias.) Et tradebant iis custodire mandata Apostolorum et seniorum. Quum pertransivissent autem gentes has, pervenerunt in Derben, et in Lystram :

ܕܐܒܐ ܕܝܢ ܚܢܦܐ. ܗܘ ܕܡܣܬܗܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܕܒܠܘܣܛܪܐ 2
ܘܕܐܝܩܘܢܝܘܢ. ܠܗܢܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܠܡܦܩ ܥܡܗ: 3
ܘܢܣܒ ܘܓܙܪܗ: ܡܛܠ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܗܠܝܢ. ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܚܢܦܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܀ ¹ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ: 4
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܛܪ ²ܕܘܓ̈ܡܛܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܣܩܘ
ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܀ ܥܕ̈ܬܐ ܡܢ ܗܟܝܠ 5
ܡܫܬܪ̈ܪܢ ܗܘ̈ܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܬܝܬܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܒܡܢܝܢܐ
ܒܟܠܗ ܝܘܡܐ܀ ܐܬܟܪܟܘ ܕܝܢ ܒܦܪܘܓܝܐ ܘܒܐܬܪܐ ܓܠܛܝܩܝܐ: 6

2 Judææ fidelis, patris autem Gentilis: Qui testimonio probabatur a
3 fratribus qui *erant* in Lystris et Iconio. Hunc volebat Paulus pro-
ficisci secum: et accepit et circumcidit eum, propter Judæos qui
erant in locis illis: sciebant autem omnes patrem ejus, quod Gen-
4 tilis esset. † Quum autem pertransirent civitates, tradebant iis
custodire dogmata, quæ decreta fuerant ab Apostolis et senioribus
5 qui *erant* Hierosolymæ. Ecclesiæ quidem igitur confirmabantur
6 fide, et augebantur numero quotidie. Circumiverunt autem Phry-
giam et regionem Galaticam; quum prohiberentur a Spiritu Sancto

1 ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ:] In margine MSti (ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ) ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܟܠܗ ܦܪܗܣܝܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

2 ܕܘܓ̈ܡܛܐ] ܕܘܓ̈ܡܛܐ. ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܐܘ ܦܣܩ̈ܢܐ܀

† Quum autem pertransirent civitates,] Lectio Marg. (Quum autem pertransirent civitates,) Prædicantes cum omni libertate Dominum Jesum Christum,

7 ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܒܐܣܝܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܬܘ ܠܡܘܣܝܐ: ܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܬܘܢܝܐ ܠܡܐܙܠ. ܘܠܐ
8 ܫܒܩ ܐܢܘܢ ܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ. ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܠܡܘܣܝܐ
9 ܢܚܬܘ ܠܛܪܘܐܕܐ. ܘܚܙܘܐ ܒܠܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܦܘܠܘܣ:
ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܐܡ ܗܘܐ ※ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ
ܘ✓: ܘܡܒܩܫ ܗܘܐ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ: ܟܕ ܥܒܪ ܐܢܬ
10 ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܥܕܪ ܠܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ÷ܗܢܐ ✓ ܚܙܘܐ: ܡܚܕܐ
ܒܥܝܢ ܠܡܦܩ ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܟܕ ܡܣܬܟܠܝܢ: ܕܩܪܐ
ܡܪܝܐ ܠܢ ܠܡܣܒܪܘ ܐܢܘܢ.
11 ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܫܬܩܠܢ ܡܢ ܛܪܘܐܣ: ※ܡܚܕܐ ܐܪܗܛܢ
12 ※ܠܣܡܬܪܩܐ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܠܢܝܐܦܘܠܝܣ. ܡܢ
ܬܡܢ ܕܝܢ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ

* εὐθυδρομήσαμεν

* εἰς Σαμοθρᾴκην

loqui verbum in Asia. Quum autem venissent in Mysiam, tenta- 7
bant in Bithyniam ire: et non sivit eos Spiritus Jesu. Quum 8
transivissent autem Mysiam, descenderunt in Troadem. Et visio 9
per noctem conspecta est Paulo: vir quidam Macedo erat, qui
stabat ※ coram facie ejus ✓, et rogabat eum, dicens; Transiens in
Macedoniam adjuva nos. Quum autem visionem ÷ hanc ✓ vidis- 10
set, statim quæsivimus exire in Macedoniam: intelligentes quod
Dominus vocasset nos evangelizare iis.

† Quum igitur profecti essemus a Troade, recte cucurrimus in 11
Samothraciam: sequenti autem die in Neapolim: Illinc autem in 12
Philippos, quæ est prima Macedoniæ civitas, colonia. Eramus au-

ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܫܬܩܠܢ] †	In margine MSti	ܠܡܚܪ ܕܝܢ (ܟܕ ܐܫܬܩܠܢ)
† Quum igitur provecti essemus]	Lectio Marg.	Crastino autem (quum provecti essemus)

ܕܡܩܕܘܢܝܐ܆ ܡܕܝܢܬܐ ܩܘܠܘܢܝܐ. ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܗ̇
13 ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܟܪܝܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܡܕܡ܀ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܫܒ̈ܐ܆
ܢܦܩܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܓܢܒ ܢܗܪܐ܆ ܐܝܟܐ
ܕܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܨܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܬܒܝܢ܆
14 ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡ ܢܫ̈ܐ ܕܟܢ̈ܝܫܢ ܗܘ̈ܝ #ܬܡܢ✓܀ ܘܐܢܬܬܐ
ܐܢܫ ܕܫܡܗ̇ ܠܘܕܝܐ ܡܙܒܢܢܝܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܡܢ ܬܐܘܐܛܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ܆
ܕܕܚܠܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ܆ ܫܡܥܐ ܗܘܬ. ܕܗ̇ܝ ܕܡܪܝܐ ܦܬܚ ܠܒܗ̇
15 ܕܬܨܘܬ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ
ܥܡܕܬ ܗܝ ܘܒܝܬܗ̇܆ ܒܥܬ ܐܡܪܐ. ܐܢ ܕܢܬܘܢ܆ ܠܝ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܗܝܡܢܬܐ ܐܢܐ ܠܡܪܝܐ܆ ܟܕ ܥܠܬܘܢ ܩܘܘ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܝ.
16 ܘܐܠܨܬ ܠܢ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܙܠܝܢ ܠܨܠܘܬܐ܆ ܥܠܝܡܬܐ ܐܢܫ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܪܘܚܐ *ܕܦܘܬܘܢܐ ܐܦܓܥܬ ܒܢ. ܗ̇ܝ ܐܝܕܐ * πυθωνος
ܕܬܐܓܘܪܬܐ ܣܓܝܐܐ ܝܗܒܐ ܗܘܬ ܠܡܪ̈ܝܗ̇ ܕܟܕ ܡܬܢܒܝܐ. ܟܕ ܩܣܡܐ

13 tem in ea civitate commorati dies aliquot. Die autem ſabba-
torum egreſſi ſumus extra civitatem juxta flumen, ubi videbatur
eſſe domus orationis: et quum ſederemus, loquebamur cum mu-
14 lieribus quæ congregatæ erant # ibi ✓. Et mulier quædam, cujus
nomen *erat* Lydia, venditrix purpuræ, ex Thyatira civitate, quæ
timebat Deum, audiebat: cujus Dominus aperuit cor, ut attende-
15 ret iis quæ dicebantur a Paulo. Quum autem baptizata eſſet ipſa,
et domus ejus, rogavit, dicens; Si judicatis me fidelem eſſe Do-
16 mino, ingreſſi manete in domo mea. Et coegit nos. Factum eſt
autem; quum iremus ad orationem, puella quædam, quæ habebat
ſpiritum divinationis, occurrit nobis, quæ quæſtum magnum præ-

17 ܗܘܬ. ܗܕܐ ܟܕ ܢܩܦܬ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܢ: ¹ܩܥܝܐ ܗܘܬ ܟܕ
ܐܡܪܐ: ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܪܝܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ:
18 ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܒܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܐܬܟܪܝ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܘܐܬܗܦܟ ܐܡܪ ܠܪܘܚܐ. *ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܝ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ * παραγγέλλω
19 ܡܫܝܚܐ ܕܬܦܘܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܢܦܩܬ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܟܕ ܚܙܘ
ܕܝܢ ܡܪܘܗ̈ ܕܢܦܩܬ ܡܢܗ ⸗ܣܒܪܐ ܕܬܐܓܘܪܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ: ܟܕ ܐܚܕܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ: ܢܓܕܘ ܐܢܘܢ
20 ܠܫܘܩܐ ܠܘܬ ܪ̈ܫܢܐ: ܘܟܕ ܩܪܒܘ ܐܢܘܢ ܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ. ܐܡܪܘ.

17 bebat dominis ſuis divinando. Hæc ſequuta Paulum et nos, cla-
mabat, dicens; Hi homines ſervi Dei Altiſſimi ſunt, qui annun-
18 ciant vobis viam ſalutis. Hoc autem faciebat diebus multis: mo-
leſte ferens autem Paulus, et ſeſe convertens, dicit ſpiritui; Præci-
pio tibi in nomine Jeſu Chriſti, ut exeas ab ea: et exivit eadem
19 hora. Quum vidiſſent autem domini ejus, quod exiviſſet ⸗ex ea✓
ſpes quæſtus ipſorum, apprehendentes Paulum et Silam, traxerunt
20 eos in forum ad principes. Et quum adduxiſſent eos ad præfectos,

¹ ܩܥܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܐܡܪܐ: ܗܠܝܢ]
ܐܢܫܐ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܪܝܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ.

In margine MSti ܢܩܘܛܘܢ ܬܪܝܢ ܩܢܘܢܐ ܕܡܬܟܬܫܢܐ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܕܐܬܟܪܙ
ܦܘܪܩܢ: ܐܝܟ ܕܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܗܘ̈ܝ
ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܠܪܘܚܐ
ܩܕܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܝܫܘܥ
ܒܝܕ ܘܐܬܕܒܪ ܡܟܬܫܐ ܩܕܡܐ ܀

ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܡܕܠܚܝܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܢ: ܟܕ ܝܗܘܕܝܐ
21 ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܟܪܙܝܢ ܥܝܕܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܒܠ
22 ܘܠܐ ܠܡܥܒܕܘ: ܟܕ ܪܗܘܡܝܐ ܐܢܚܢ. ܘܩܡ ܐܟܚܕܐ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܣܛܪܛܓܐ [ܟܕ] ܦܪܡܘ ܡܐܢܝ
23 ܕܝܠܗܘܢ: ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ *ܠܡܫܒܛܘ ÷ܐܢܘܢ✓. ܘܟܕ ܣܡܘ * ῥαβδίζειν
ܥܠܝܗܘܢ ܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܐܪܡܝܘ ÷ܐܢܘܢ✓ ܒܒܝܬ
ܢܛܘܪܐ. ܟܕ ܦܩܕܘ ܠܢܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ: ܕܢܛܪܘܢ
24 ܒܚܦܝܛܘ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܣܒ: ܐܪܡܝ
ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܐ ܓܘܝܐ. ܘܪܓܠܝܗܘܢ ܐܣܪ ܒܩܝܣܐ:
25 ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ: ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ ܟܕ ܡܨܠܝܢ
26 ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ. ܡܢ
ܫܠܝܐ ܕܝܢ ܙܘܥܐ ܗܘܐ ܪܒܐ: ܐܝܟ ܕܢܬܬܙܝܥܘܢ ܫܬܐܣܐ ܕܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܐܬܦܬܚܘ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܗ ܬܪܥܐ ܟܠܗܘܢ: ܘܐܣܘܪܐ

dixerunt; Hi homines conturbant civitatem noſtram, quum Judæi
21 ſint: Et annunciant ritus, quos non licet nobis facere, neque reci-
22 pere, quum Romani ſimus. Et inſurrexit ſimul turba multa adver-
ſus eos: et præfecti dirumpentes veſtes eorum, jubebant flagellare
23 ÷ eos ✓. Et quum impoſuiſſent iis plagas multas, conjecerunt
÷ eos ✓ in carcerem, præcipientes cuſtodi carceris tuto cuſtodire
24 eos. Qui quum mandatum tale accepiſſet, conjecit eos in carce-
25 rem interiorem, et pedes eorum tuto ſtrinxit ligno. Media autem
nocte, Paulus et Silas orantes, glorificabant Deum: et audiebant
26 eos vincti. Repente autem terræmotus factus eſt magnus, ita ut
commoverentur fundamenta carceris: apertæ ſunt autem eadem

27 ܕܟܠܗܘܢ ܐܫܬܪܝܘ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܘ ܢܛܪ ܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ܀ ܘܚܙܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ܀ ܫܡܛ ܣܦܣܪܐ
ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܩܛܠܗ. ܟܕ ܣܒܪ ܕܥܪܩܘ
28 ܠܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܩܪܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܦܘܠܘܣ ܟܕ
ܐܡܪ܀ ܠܐ ܬܥܒܕ ܒܝܫܐ ܠܟ ܠܢܦܫܟ. ܟܠܢ ܓܝܪ ܬܢܢ ܐܢܚܢܢ
29 ܗܪܟܐ. ܟܕ ܫܐܠ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܫܘܪ ܥܠ. ܘܟܕ ܪܬܝܬ ܗܘܐ܀
30 ܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ ܘܕܣܝܠܐ. ܘܟܕ ܐܦܩ ܐܢܘܢ
ܠܒܪ܀ ܘܠܫܪܟܐ ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܒܙܗܝܪܘܬܐ܀ ܩܪܒ ܘܐܡܪ܀
31 ܡܪ̈ܝ ܡܢܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܘܩ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܘ. ܗܝܡܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܬܬܦܪܩ ܐܢܬ
32 ܘܒܝܬܟ ܟܠܗ. ܘܡܠܠܘ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
33 ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܘ ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܠܠܝܐ
ܘܐܣܚܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܚܘܬܗܘܢ܀ ܘܥܡܕ ܗܘ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ

hora fores omnes, et vincula omnium soluta sunt. Quum autem 27
expergefactus e somno esset custos carceris, et vidisset quod apertæ
essent fores carceris, stringens gladium futurus erat seipsum inter-
ficere, existimans quod effugissent vincti. Clamavit ⁜ ei ✓ autem 28
voce magna Paulus, dicens; Nihil mali tibi ipsi feceris; omnes
nos enim sumus hic. Petens autem lumen, prosiliit *et* ingressus 29
est, et tremefactus procidit ad ∸ pedes ✓ Pauli et Silæ. Et quum 30
eduxisset eos foras, ⁜ et reliquos astrinxisset tuto, appropinquavit
et ✓ dixit; Domini mei, quid oportet me facere, ut server? Illi 31
autem dixerunt; Crede in Dominum Jesum Christum, et servaberis
tu et domus tua. Et loquuti sunt ei verbum Domini, et omnibus 32
qui *erant* in domo ejus. Et accipiens eos eadem hora noctis, lavit 33

34 ܕܒܗܘܢ ܘܐܬܥܡܕ ܗܘ. ܘܕܝܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܚܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܥܠ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬܗ܆
ܣܡ ܦܬܘܪܐ܆ ܘܪܘܙ ܗܘܐ ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ ܕܗܝܡܢ
35 ܒܐܠܗܐ܀ ¹ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܡܡܐ ܗܘܐ܆ ܫܕܪܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ
* ܠܪ̈ܒܕܘܟܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܫܒܘܩ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܩܒܠܬ * ῥαβδούχους
36 ܐܬܡܠܝ܀ ܐܘܕܥ ܕܝܢ ܢܛܪ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ܆ ܕܫܕܪܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܬܒܩܘܢ.
37 ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ܀ ܦܘܠܘܣ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܚܘ ܠܢ ܓܠܝܐܝܬ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܚܝ̈ܒܐ܆
ܟܕ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܢ. ܘܐܪܡܝܘ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ. ܘܗܫܐ ܒܛܘܫܝܐܝܬ
ܠܢ ܡܦܩܝܢ. ܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܢܐܬܘܢ ܗܢܘܢ ܢܦܩܘܢ ܠܢ܀

34 a plagis, et baptizatus eſt ipſe et ejus omnes continuo. Quum au-
tem perduxiſſet eos ſtatim in domum ſuam, appoſuit menſam, et
35 exultavit cum omni domo ſua, credens Deo. † Quum dies autem
eſſet, miſerunt præfecti lictores, dicentes; Dimitte homines illos
36 quos heri accepiſti. Annunciavit autem cuſtos carceris verba hæc
ad Paulum; Quia miſerunt præfecti ut dimittamini: nunc igitur
37 exeuntes ite in pace. Paulus autem dixit ad eos; Ceciderunt nos
publice homines indemnatos, quum Romani ſimus, et conjecerunt
in cuſtodiam; et nunc clam nos ejiciunt? non profecto: ſed ve-

1 [ܟܕ ܐܝܡܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ] In margine MSti (ܟܕ ܐܝܡܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ) ܐܬܟܢܫܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܐܟܚܕܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܐܬܕܟܪܘ ܠܙܘܥܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܚܠܘ܀

† Quum dies autem eſſet, miſerunt præfecti lictores,] Lectio Marg. (Quum dies autem eſſet) Congregati ſunt præfecti una in foro, et recordati terræmotus qui factus fuerat, timuerunt, (*et* miſerunt lictores,)

38 ܐܘܕܥܘ ܕܝܢ ܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܫܩ̈ܠܝ ܫܒ̈ܛܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܇ ܘܕܚܠܘ
39 ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܢܫܝܢ܀ ܘܟܕ ܐܬܘ * ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ܁
ܐܦܝܣܘ ܐܢܘܢ * ܠܡܦܩ ܡܢ ܐܡܪܝܢ܂ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܥܠܝܟܘܢ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܙܕܝ̈ܩܐ. [ܘܟܕ ܐܦܩܘ܂ ܡܦܝܣܝܢ
ܗܘܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܇] ܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܘܩܘ܂ ܕܠܡܐ
ܢܬܗܦܟܘܢ [ܠܘܬܢ] ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܩܥܘ ܥܠܝܟܘܢ܁܀ ܘܟܕ ܐܦܩܘ ܐܢܘܢ
40 ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ
ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ܇ ܥܠܘ ܠܘܬ ܠܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܐܚ̈ܐ ܒܝܐܘ
ܐܢܘܢ ܘܢܦܩܘ܀

CAP. XVII.
1 ܟܕ ܪܕܘ ܕܝܢ ܠܗ *ܠܐܡܦܝܦܘܠܝܣ *ܘܐܦܘܠܘܢܝܐ. ܐܬܘ
*ܠܬܣܠܘܢܝܩܝ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ.
2 ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܝܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ ܥܠ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ

* αμφιπολις
* απολωνια
* εις θεσσαλονικη

nientes ipsi educant nos. Renunciaverunt præfectis lictores verba 38
hæc: et timuerunt, quum audivissent quod Romani essent. Et 39
venientes ⁜ in carcerem ✓ rogaverunt eos ⁜ exire, dicentes; Nescie-
bamus ea quæ de vobis, quod essetis viri justi: [*et educentes, roga-
bant eos, dicentes,*] ex hac civitate exite, ne forte convertantur rursus
[*ad nos*] illi qui clamaverunt contra vos ✓. Et quum eduxissent eos,
rogabant, ut egrederentur ex civitate †. Quum autem egressi essent 40
e custodia, introierunt ad Lydiam: et quum vidissent fratres, conso-
lati sunt eos, et egressi sunt.

CAP. XVII.
Quum iter fecissent autem per Amphipolin et Apolloniam, vene- 1
runt in Thessalonicam, ubi erat synagoga Judæorum. Secundum 2
autem consuetudinem quæ erat Paulo, introivit ad eos, et circiter

† *Vid. Not.*

3 ܫܒ̈ܬܐ ܬܠܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ܆ * ܟܕ ܡܦܬܚ ܗܘܐ * διανοίγων
ܘܡܣܝܡ ܗܘܐ܆ ܕܠܡܫܝܚܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܡܚܫ ܘܠܡܩܡ ܡܢ * καὶ παρα-τιθέμενος
ܡܝ̈ܬܐ܆ ܘܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܆ ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܣܒܪ
4 ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢܗܘܢ [ܐܬܛܦܝܣܘ] * ܘܐܬܢܩܦܘ * καὶ προσ-εκληρώθησαν
ܒܦܣܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ. ܘܡܢ ܝܘܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܢܫ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡܝ̈ܬܐ ܠܘ ܙܥܘܪ̈ܬܐ܀
5 ܟܕ ܛܢܘ ܕܝܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ: ܘܢܣܒܘ ܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ
ܓܒ̈ܪܐ ܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܫܘܩܐ: ܘܥܒܕܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܆ ܕܠܚܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܡܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܐܝܣܘܢ܆ ܒܥܝܢ
6 ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܥܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ.
ܓܪܘܗܝ ܠܐܝܣܘܢ ܘܠܐܢ̈ܫܝܢ ܐܚ̈ܐ܆ ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬ * ܪ̈ܫܢܐ * πολιτάρχας
ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܩܥܝܢ ܗܘܘ܆ ܕܗܢܘܢ ܕܠܥܡܘܪܬܐ
7 ܐܗܦܟܘ. ܗܢܘܢ ܐܦ ܠܗܪܟܐ ܐܬܝܘ܆ ܠܗܢܘܢ ܕܩܒܠ

3 ſabbatis tribus loquutus eſt iis ex ſcripturis, Explicans et oſten-
dens, quod Chriſtum oportuerit pati, et reſurgere a mortuis: et
4 quod hic ſit Chriſtus Jeſus, quem ego evangelizo vobis. Et qui-
dam ex iis [*perſuaſi ſunt,*] et adjuncti ſunt ſorte Paulo et Silæ; et
ex Græcis qui timebant Deum turba multa; et mulieres ex pri-
5 mariis non paucæ. Invidia commoti autem Judæi, et aſſumentes
ad ſe illos qui non aſſentiebantur, viros malos ex foro, et facientes
turbam multam, conturbabant civitatem: et inſurgentes in domum
6 Jaſonis, quærebant producere eos ad populum. Quum autem non
inveniſſent eos, traxerunt Jaſonem et quoſdam fratres, et adduxe-
runt eos ad primores civitatis, clamantes; Quia hi qui habitatam
7 *terram* † ſubvertunt, hi et hic adſunt: Quos excepit Jaſon: et hi

† *Vid. Not.*

ܝܐܣܘܢ܆ ܘܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܩܣܪ
8 ܥܒܕܝܢ܆ ܟܕ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ. ܕܠܚܘ
9 ܕܝܢ ܠܟܢܫܐ ܘܠܪ̈ܝܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[1] ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ.
* τηκανον ܘܟܕ ܢܣܒܘ *ܗ̇ܘ ܕܣܦܩܐ ܡܢ ܝܐܣܘܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ
[2]ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ ܀
10 ܐܚ̈ܐ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܟܕ ܒܠܠܝܐ ܫܕܪܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ
ܠܒܪܘܐܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܐܬܘ܆ ܐܙܠܘ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.
11 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܒܓܢܣܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܢܘܢ
[3]ܕܒܬܣܠܘܢܝܩܐ܆ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܥܡ
ܟܠܗ ܚܦܝܛܘܬܐ܆ ܟܕ ܟܠܝܘܡ ܡܥܩܒܝܢ ܗܘܘ ܟܬ̈ܒܐ. ܕܐܢ

omnes contra mandata Cæſaris faciunt, regem alium dicentes eſſe,
8 Jeſum. Commoverunt autem turbam et primores civitatis, † quum
9 audirent hæc. Et quum accepiſſent id quod ſatis erat a Jaſone,
et a reliquis, ‡ dimiſerunt eos.

10 Fratres autem ſtatim per noctem miſerunt Paulum et Silam in
Berœam ; qui quum veniſſent, iverunt in ſynagogam Judæorum.
11 Hi autem erant nobiliores iis qui *erant* in Theſſalonica : qui ſuſce-
perunt verbum cum omni promptitudine, quotidie ſcrutantes ſcrip-

1 ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ] In margine MSti (ܟܕ) ܐܡܪܝܢ (ܗܘܘ ܗܠܝܢ)
2 ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ] ܗܢܘܢ ܡܢ ܪ̈ܝܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܢܣܒܘ ܥܪ̈ܒܐ (ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ)
3 ܕܒܬܣܠܘܢܝܩܐ] ܣܝܐ ܗ̄ܘ ܡܢ
† quum audirent hæc.] Lectio Marg. (quum) Dicerent (hæc,)
‡ dimiſerunt eos.] Ipſi quidem primores civitatis, quum accepiſſent ſponſores, (dimiſerunt eos.)

ܘܒܚܢ ܗܘܘ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܗܟܢܐ # ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܡܣܒܪ ܗܘܐ ✓
12 ܣܓܝܐܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗܘܢ ܗܝܡܢܘ. ܘܡܢ ܝܘܢܝܬܐ ܢܫ̈ܐ ܡܥܠܝܬܐ
13 ܐܣܟܡܐ: ܘܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܠܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ ܝܗܘܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝ: ܕܐܦ ܒܒܪܘܐ ܐܬܟܪܙܬ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܘ ܐܦ ܠܬܡܢ. ܟܕ ܡܙܝܥܝܢ * αδυνατος
14 ܘܫܓܫܝܢ ܠܟܢܫ̈ܐ ܀ ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܫܕܪܘܗܝ ܐܚ̈ܐ
ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܝܡܐ. ܘܦܫܘ ܫܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ
15 ܬܡܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܦܘܠܘܣ: ܐܘܒܠܘܗܝ ܥܕܡܐ
ܠܐܬܢܘܣ. ܘܟܕ ܢܣܒܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܘܬ ܫܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ:
ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܓܠ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ: ܢܦܩܘ.
16 ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܘܣ ܒܐܬܢܘܣ:
ܡܬܡܪܡܪܐ ܗܘܬ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܒܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ̇
17 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܝܐ [1]ܦܬܟܪ̈ܐ. ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܥܡ

turas, num hæc ita se haberent # ſicut Paulus evangelizabat ✓.
12 Multi igitur ex iis crediderunt, et ex Græcis mulieribus honeſtis, et
13 ex viris non pauci. Quum autem cognoviſſent Judæi qui *erant* ex
Theſſalonica, quod et in Berœa annunciatum ſit a Paulo verbum
14 Dei, venerunt et illuc, concitantes et perturbantes turbas. Statim
autem Paulum emiſerunt fratres, ut iret velut ad mare: et manſe-
15 runt Silas et Timotheus illic. Illi autem qui ſuſceperant Paulum,
deduxerunt eum uſque ad Athenas: et accipientes mandatum ad
Silam et Timotheum, ut quam citiſſime venirent ad eum, abie-
runt.
16 Quum autem expectaret eos Paulus Athenis, irritabatur Spiritus
17 ejus in ipſo, quum videret civitatem plenam ſimulachris. Loque-

1 ܦܬܟܪ̈ܐ] In margine MSti [illegible] (ܦܬܟܪ̈ܐ)

ܒܟܢܘܫܬܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܘܠܗܢܘܢ ܕ̈ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ °ܘܒܫܘܩܐ
18 ܒܟܠ ܝܘܡܐ܆ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܓܥܝܢ ܗܘܘ܀ ܐܢܫܝܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܦܝܠܘܣܘ̈ܦܐ ܡܢ ܐܦܝܩܘܪ̈ܝܐ ܘܣܛܘܐܝܩ̈ܘ * ܕܪܫܝܢ ܗܘܘ * συνέβαλον
ܥܡܗ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܡܢܐ ܨܒܐ ܡܠܩܛܢܐ ܡ̈ܠܐ ܗܢܐ
ܠܡܐܡܪ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܡܟܪܙܢܐ ܕ̈ܕܝܘܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܬܚܙܐ
19 ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܛܠ ܕܠܝܫܘܥ ܘܠܩܝܡܬܐ ܡܣܒܪ ܗܘܐ. * ܒܬܪ
ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܕܡ܆ ܟܕ ܐܚܕܘܗܝ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܕܥ ܡܢܐ ܗܝ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܕܐ
20 * ܚܕܬܐ ܕܡܢܟ ܡܬܡܠܠܐ܆ ܡ̈ܠܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܡܬܕܡܪ̈ܢܝܬܐ * καινη
ܡܥܠܬ ܐܢܬ ܠܡܫ̈ܡܥܬܐ ܕܝܠܢ. ܨܒܝܢ ܗܟܝܠ ܠܡܕܥ܆
21 ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܨܒܝܢ ܕܢܗܘܘܢ܀ ܐܬܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܟܣܢܝ̈ܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܬܡܢ܆ ܘܠܐ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܦܢܝܢ

batur quidem igitur in ſynagoga Judæis, et iis qui timebant Deum,
† et in foro quotidie ad eos qui obviam veniebant. Quidam autem ex 18
philoſophis, ex Epicureis et Stoicis, diſputabant cum eo: et quidam
dicebant: Quid vult collector ſermonum hic dicere? Alii autem;
Annunciator dæmoniorum peregrinorum videtur eſſe: quia Jeſum
et reſurrectionem annunciabat. ⁜ Poſt autem dies aliquot ✓ ap- 19
prehendentes eum, duxerunt eum in Areopagum, dicentes; Poſſu-
mus ſcire, quæ eſt doctrina hæc nova a te effata? Sermones enim 20
quoſdam mirabiles infers auribus noſtris. Volumus igitur ſcire,
quinam hi velint eſſe. Athenienſes autem omnes, et peregrini qui 21
veniebant illuc, nulli alii *rei* vacabant, niſi ad dicendum aut audi-

† ܘܒܫܘܩܐ] In margine MSti (ܒܫܘܩܐ) ܘܠܗܘܢ

† et in foro] Lectio Marg. Et illis (*qui* in foro)

22 ܗܘܘ܆ ܐܠܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܫܡܥ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܚܕܬܐ܀ ܟܕ
ܩܡ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܐ ܕܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܐܡܪ܂ ܓܒܪ̈ܐ
ܐܬܢܝ̈ܐ܆ ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܝܬܝܪ ܒܢܝ̈ܫ ܒܕܚܠܬ ܕܝܘ̈ܐ ܠܟܘܢ
23 ܚܙܐ ܐܢܐ܂ ܟܕ ܡܬܟܪܟ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܘܚܙܐ ܐܢܐ *ܣܒܝ̈ܬܐ * σεβάσματα
ܕܝܠܟܘܢ܆ ܐܫܟܚܬ ܐܦ ܠܡܕܒܚܐ ܥܠܘܗܝ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ܆ ܠܐ
ܝܕܝܥܐ ܐܠܗܐ܂ ܠܗܘ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܠܚܝܢ
24 ܐܢܬܘܢ܆ ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܒܕ
ܠܥܠܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ܃ ܗܢܐ ܕܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ
25 ܡܪܝܐ܆ ܠܐ ܒܗܝܟ̈ܠܐ ܥܒܝ̈ܕܝ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܡܪ܆ ܐܦ ܠܐ ܡܢ
ܐܝ̈ܕܝ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܬܡܫ܆ ܟܕ ܣܢܝܩ ܗܘ ܕܡܕܡ܂ ܕܗܘ
26 ܝܗܒ ܠܟܠܢܫ ܚܝ̈ܐ ܘܢܫܡܬܐ܂ ܘܟܠܡܕܡ܂ ܘܥܒܕ ܡܢ ܚܕ ܕܡܐ
ܟܠܗ ¹ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܠܡܥܡܪ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܗ

22 endum aliquid magis novi. Quum ſtaret autem Paulus in medio
Areopagi, dixit; Viri Athenienſes, in omni *re* quaſi religioſiores vos
23 video. Quum circuirem enim et viderem ſacra veſtra, inveni et
aram, cui inſcriptum erat; IGNOTO DEO. Quem igitur ignorantes
24 vos colitis, hunc ego annuncio vobis. Deus qui fecit mundum, et
omnia quæ *ſunt* in eo, hic qui cœli et terræ eſt. Dominus, non in
25 templis manufactis habitat: Neque *ei* a manibus hominum miniſ-
tratur, quum indigens ſit nullius *rei:* quia ipſe dat unicuique vi-
26 tam, et ſpiritum, et omnia. Ex uno ſanguine fecit † omnem po-
pulum hominum habitare ſuper faciem univerſæ terræ: definiens

1 ܠܟܠܗ ܥܡܐ] In margine MSti (ܠܟܠܗ) ܫܪ̈ܒܬܐ

† omnem populum] Lectio Marg. (omnia) Genera.

ܐܪܥܐ܀ ܟܕ ܦܪܫ ܙܒܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܘܣܝܡܘܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܥܡܪܗ
27 ܠܡܒܥܐ ܕܢܒܥܘܢ܀ ܕܢܓܫܘܢܝܗܝ ܟܒܪ ܠܐܠܗܐ܀ ܐܢ ܐܪܐ
ܢܓܫܘܢܝܗܝ [1]ܘܢܫܟܚܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܐ ܒܪܚܝܩܐ ܡܢ
28 [ܟܠ] ܚܕ ܡܢܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗ ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ
ܘܐܝܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܦܘܐܝܛܐ ܕܠܘܬܟܘܢ ܐܡܪܘ.
29 [2]ܕܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܓܢܣܐ ܐܝܬܝܢ. ܟܕ ܓܢܣܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܢ
ܕܐܠܗܐ܀ ܠܐ ܚܝܒܝܢ ܠܡܣܒܪܘ ܕܠܕܗܒܐ ܐܘ ܠܣܐܡܐ ܐܘ
ܠܟܐܦܐ ܕܓܠܝܦܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܕܡܚܫܒܬܐ ܕܒܪܢܫܐ.
30 ܕܡܝܐ ܐܠܗܝܘ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܟܕ ܠܙܒܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܐܗܡܝ ܐܠܗܐ܀ ܗܫܐ ܡܦܩܕ ܠܒܢܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܒܟܠ
31 ܕܘܟܐ ܕܢܬܬܘܒܘܢ܀ ܒܗܝ ܕܐܩܝܡ ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܥܬܝܕ ܠܡܕܢ

tempora mandato suo, et positiones terminorum habitationis eorum:
27 Ut quærerent Deum, si forte palparent eum † et invenirent, quam-
vis non longe ab unoquoque nostrum abest. In ipso enim vivimus, 28
et movemur, et sumus; sicut et quidam ex Poetis qui apud vos
dixerunt: ‡ Ipsius enim et genus sumus. Quum genus igitur simus 29
Dei, non debemus existimare, quod auro aut argento aut lapidi,
sculpturæ artis et cogitationis hominis, similis sit Divinitas. Quum 30
tempora quidem igitur ignorantiæ despiceret Deus, nunc præcipit
hominibus omnibus in omni loco ut resipiscant: Eo quod statuit 31
diem, in quo futurus est judicare habitatam *terram* in justitia, per

1 ܘܢܫܟܚܘܢ] In margine MSti (ܘܢܫܟܚܘܢ) ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ
2 ܕܗܘ ܓܝܪ] αρατου ποιητου ܦܘܐܝܛܐ ܕܐܪܛܘܣ
† et invenirent] Lectio Marg. (et invenirent) Quis esset,
‡ Ipsius enim &c.] Ex Arato Poeta.

ܠܓܒܪܐ ܕܬܚܡ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܡܩܪܒ ܠܟܠ ܗܘ ܕܐܚܝܗ. ܟܕ
32 ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܚܝܒ ܠܟܠܢܫ. ܟܕ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܀ ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܫܡܥܝܢܢ ܠܟ ܬܘܒ ܡܛܠ ܗܕܐ ܀
33 ܘܗܟܢܐ ܦܘܠܘܣ ܢܦܩ ܡܢ ܡܨܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܢܫܝܢ
34 ܕܝܢ ܓܒܪܐ ÷ ܡܢܗܘܢ ✓ ܟܕ ܢܩܦܘ ܠܗ ܗܝܡܢܘ: ܕܒܗܘܢ
ܐܦ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ: ܘܐܢܬܬܐ ܕܫܡܗ
ܕܡܪܝܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܥܡܗܘܢ ܀ * * δαμαρις

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܐܬܦܪܫ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܬܢܘܣ: C A P. XVIII.
2 ܐܬܐ ܠܩܘܪܢܬܘܣ. ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܠܚܕ ܝܗܘܕܝܐ ܕܫܡܗ
ܐܩܝܠܣ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *ܦܘܢܛܝܩܝܐ ܒܓܢܣܐ: ܕܡܚܕܐ * ποντικον
ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ: ܘܠܦܪܝܣܩܝܠܐ ܐܢܬܬܗ: ܡܛܠ ܕܦܩܕ

Virum quem definivit, fidem præbens omnibus, quum excitavit
32 eum a mortuis. Quum audivissent autem resurrectionem mortuo-
rum, † hi quidem deridebant, hi autem dicebant; Audiemus te
33 iterum de hoc. Et ita Paulus egressus est e medio eorum. Qui-
34 dam autem viri ÷ ex iis ✓ adhærentes ei, crediderunt; in quibus
erant et Dionysius Areopagita et mulier cujus nomen Damaris, et
alii cum iis.

1 Post autem hæc, quum discessisset Paulus ab Athenis, venit Co- C A P. XVIII.
2 rinthum. Et quum invenisset quendam Judæum, cujus nomen
Aquila, qui erat Ponticus genere, qui nuper venerat ab Italia, ‡ et

1 ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ] In margine MSti ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ ἀρεοπαγίτης

2 ܘܠܦܪܝܣܩܝܠܐ ܐܢܬܬܗ:] ܥܡ ܦܪܝܣܩܝܠܐ ܐܢܬܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

† *Vid. Not.*

‡ et Priscillam uxorem ejus, Lectio Marg. Cum Priscilla uxore ejus. Hi au-

ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ : ܕܢܦܪܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝ .
ܐܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ . [ܘ] ܡܛܠ ܕܒܪ ܗܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ÷ ܥܡܗܘܢ ✓ 3
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ . ܡܩܘܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܦܠܚ ܗܘܐ
÷ ܥܡܗܘܢ ✓ . ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ * ܥܒܕ̈ܝ ܡܫܟ̈ܢܐ * σκηνοποιοὶ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ÷ ܕܝܠܗܘܢ ✓ . ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ' ܒܟܠ 4

Priscillam uxorem ejus, (eo quod præcepisset Claudius, ut discede-
rent omnes Judæi a Roma,) accessit ad eos. [*Et*] quia ejusdem artis 3
÷ cum iis ✓ esset, manebat apud eos, et operabatur ÷ cum iis ✓:
erant enim factores tabernaculorum arte ÷ sua ✓. Loquebatur 4
autem in synagoga † omni sabbato, et suadebat et Judæis et

ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ :
ܕܢܦܪܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ
ܪܗܘܡܝ . ܐܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ
[ܘ] ܡܛܠ ܕܒܪ ܗܝ ܐܘܡܢܘܬܐ
÷ ܥܡܗܘܢ ✓ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ .
ܡܩܘܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ

ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢ ܪܗܘܡܝ : ܡܛܠ
ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ : ܕܢܦܩܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ . ܗܢܘܢ
ܠܐܟܐܝܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܐܫܬܘܕܥܗ ܠܐܩܘܠܐ . ܘܡܛܠ ܕܒܪ
ܥܡܐ . ܘܒܪ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܡܩܘܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ

† [ܒܟܠ ܫܒܐ] In margine MSti (ܒܟܠ ܫܒܐ) ܟܕ ܡܥܠ ܫܡܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ .

(eo quod præcepisset Claudius, ut discederent omnes Judæi a Roma,) accessit ad eos. [*Et*] quia ejusdem artis ÷ cum iis ✓ esset, manebat apud eos,—]

tem exierant a Roma, eo quod præcepisset Claudius ut discederent omnes Judæi ab Italia. Hi *incolebant* Achaiam. Ipse autem Paulus agnovit Aquilam: et quia ejusdem gentis, et ejusdem opificii esset, [*manebat*] apud eos—

† omni sabbato] Lectio Marg. (omni sabbato,) Interponens nomen Domini Jesu.

ܫܒܬܐ. ܘܦܝܣܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܚܢܦ̈ܐ ÷ ܟܕ ܕܝܢ 5
ܢܚܬܘ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܣܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ܇ ܐܠܝܨ ܗܘܐ
6 ¹ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ
* ²ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ÷ ³ܟܕ ܕܝܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ
ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܕܡܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܥܠ ܪܝܫܟܘܢ. ܕܟܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܗܫܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ÷ ܘܟܕ 7
ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ܇ ⁴ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܢܫ ܕܫܡܗ ܛܝܛܘܣ

5 Ethnicis. Quum autem descendissent e Macedonia Silas et Timo-
theus, constrictus erat † in sermone ipse Paulus, testificans Judæis,
6 quod Jesus ⁕ esset ✓ Christus. ‡ Quum autem obsisterent ei, et
blasphemarent, excutiens vestimenta sua, dixit ad eos; Sanguis
vester super caput vestrum, mundus ego: a nunc ad gentes profi-
7 ciscar. Et quum discessisset illinc, ‖ venit in domum cujusdam,

1 ܒܡܠܬܐ] In margine MSti ܒܪܘܚܐ

2 ⁕ܐܝܬܘܗܝ] ܗܘܝܘ

3 ܟܕ ܕܝܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢ̈ܘܗܝ—] ܟܕ ܡ̈ܠܐ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ. ܘܟܬܒ̈ܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ (ܟܕ— ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢ̈ܘܗܝ—)

4 ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ] ܥܠ (ܠܒܝܬܐ)

† in sermone] Lectio Marg. In spiritu.

‡ Quum autem obsisterent ei, et blasphemarent, excutiens vestimenta sua,] Quum verba autem multa facta fuissent, et Scripturæ explicatæ essent, (quum obsisterent ei, et blasphemarent; excutiens vestimenta sua,—)

‖ venit in domum] Introivit (in domum)

ܕܝܘܣܛܘܣ ܕܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܐܝܬܘܗܝ
8 ܗܘܐ *ܕܡܩܪܒ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܩܪܝܣܦܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܪܝܫ * συνομορέσα
ܟܢܘܫܬܐ. ܗܝܡܢ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ.
ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܩܘܪܢܬܝܐ ܟܕ ܫܡܥܘ. ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
9 #ܒܫܡ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܥܡܕܝܢ ❖ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܚܙܘܐ ܒܠܠܝܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܐܠܐ ܡܠܠ
10 ܘܠܐ ܬܫܬܘܩ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܥܡܟ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܬܬܣܝܡ
ܥܠܝܟ ܠܡܒܐܫܘ ܠܟ. ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܐܝܬ ܠܝ ܣܓܝܐܐ
11 ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ❖ ܝܬܒ ܗܘܐ ܕܝܢ #ܒܩܘܪܢܬܘܣ✓ ܫܢܬܐ
ܚܕܐ ܘܝܪܚܐ ܫܬܐ. ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ❖
12 ܟܕ ܓܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܗܘܐ ܕܐܟܐܝܐ. ܩܡܘ
ܐܟܚܕܐ ܝܗܘܕܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. #ܘܐܪܡܝܘ ܐܝܕܝܐ ܥܠܘܗܝ✓.
13 ܘܐܝܬܝܘܗܝ #ܠܘܬ ܐܢܬܘܦܛܘܣ✓ ܩܕܡ ܒܝܡܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ.

cujus nomen Titius Juſti, qui timebat Deum, cujus domus erat
confinis ſynagogæ. Criſpus autem, præfectus ſynagogæ, credidit 8
Domino cum omni domo ſua: et multi ex Corinthiis quum audi-
viſſent, credebant †#per nomen Domini Jeſu Chriſti ✓, et baptiza-
bantur. Dixit autem Dominus per viſionem nocte Paulo; Ne ti- 9
meas, ſed loquere, et ne taceas. Quia ego ſum tecum, et nemo 10
opponetur tibi ad male afficiendum te: quoniam populus eſt mihi
multus in civitate hac. Sedebat autem # Corinthi ✓ annum unum 11
et menſes ſex, docens apud eos verbum Dei. Quum Gallio autem 12
eſſet proconſul Achaiæ, inſurrexerunt concorditer Judæi in Paulum,
et injecerunt manus in eum ✓, et adduxerunt eum # ad procon-
ſulem ✓ ante tribunal: Dicentes; Hic contra legem perſuadet ho- 13

† *Vid. Not.*

* ω

* εν χεγ-
χρεαις
* ειχεν

14 minibus colere Deum. Quum futurus esset autem Paulus aperire
os suum, dixit Gallio ad Judæos; Si quidem esset injuria aliqua,
15 aut facinus malum, O Judæi, recte vacarem vobis. Si autem
quæstiones sunt de sermone, et nominibus, et lege vestra, vos vi-
16 dete: judex enim horum ego nolo esse. Et repulit eos a tribunali.
17 Quum autem apprehendissent omnes Ethnici Sosthenem, præfec-
tum synagogæ, cædebant ⸗ eum ✓ ante tribunal: neque quicquam
eorum Gallioni curæ erat.

18 Quum autem Paulus adhuc permansisset illic dies multos, vale-
dixit fratribus, et enavigavit in Syriam, et cum eo Priscilla et
Aquila, quum totondisset caput suum Cenchreis: habebat enim
19 votum. Pervenit autem Ephesum # sabbato sequenti ✓, et eos re-

ܐܬܪܐ. ܘܠܗܘܢ ܫܒܩ ܐܢܘܢ ܬܡܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܥܠ
20 ܠܟܢܘܫܬܐ ܡܠܠ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
21 ܙܒܢܐ ܝܬܝܪ ܠܡܩܘܝܘ ÷ܠܘܬܗܘܢ↙܆ ܠܐ ܐܬܛܦܝܣ. ܐܠܐ
ܫܐܠ ܫܠܡܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܘܠܐ ܠܝ ܟܠܗ ܥܐܕܐ
ܕܐܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܠܡܥܒܕܘܗܝ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܗܦܘܟ ܠܘܬܟܘܢ.
22 ܟܕ ܐܠܗܐ ܨܒܐ. [1]ܘܣܠܩ ÷ܠܐܠܦܐ↙ ܡܢ ܐܦܣܘܣ. ܘܟܕ
ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ. ܣܠܩ ܘܫܐܠ ܫܠܡܗ ܕܥܕܬܐ܆ ÷ܘ↙ܢܚܬ
23 ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܙܒܢܐ ܡܕܡ܆ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܗܠܟ
ܒܛܟܣ ܒܐܬܪܐ ܠܓܠܛܝܩܝܐ ܘܦܪܘܓܝܐ܆ ܟܕ ܡܫܪܪ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ܀

liquit ibi: ipſe autem ingreſſus ſynagogam, loquutus eſt Judæis.
20 Quum autem rogarent eum tempore ampliore manere ÷ apud
21 eos ↙, non conſenſit; Sed valedixit iis, dicens; Oportet me omnino
feſtum venturum Hieroſolymæ agere: iterum autem revertar ad
22 vos, Deo volente. † Et conſcendit ÷ navem ↙ ab Epheſo. Et
quum deſcendiſſet Cæſaream, aſcendit et ſalutavit eccleſiam, ÷ et ↙
23 deſcendit Antiochiam. Et quum egiſſet tempus aliquod, abiit,
perambulans ordine regionem Galaticam et Phrygiam, confirmans
omnes diſcipulos.

[1] ܘܣܠܩ ÷ܠܐܠܦܐ↙ ܡܢ ܐܦܣܘܣ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ ܣܠܩ ܘܫܐܠ ܫܠܡܐ—.

In margine MSti: ܠܐܩܘܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩܗ ܒܐܦܣܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐܠܦܐ ܣܠܩ ܐܬܐ ܠܩܣܪܝܐ. ܟܕ ܣܠܩ ܕܝܢ ܘܫܐܠ ܫܠܡܐ—

† Et conſcendit ÷ navem ↙ ab Epheſo. Et quum deſcendiſſet Cæſaream, aſcendit et ſalutavit—]

Lectio Marg. Aquilam autem reliquit Epheſi: ipſe autem quum navem conſcendiſſet, venit in Cæſaream. Quum aſcendiſſet autem et ſalutaſſet—

24 ܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܗ ܐܦܘܠܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܓܢܣܐ.
ܓܒܪܐ ܡܡܠܠܐ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܝܠܬܢܐ ܒܟܬܒܐ. ܡܛܐ
25 ܠܐܦܣܘܣ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܬܠܡܕ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܟܕ ܪܬܚ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܡܠܦ ܚܦܝܛܐܝܬ
ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ
26 ܕܝܘܚܢܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ ܒܦܪܗܣܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܕܝܢ ܐܩܘܠܐ ܘܦܪܝܣܩܝܠܐ ܕܒܪܘܗܝ ܠܘܬܗܘܢ.
27 ܘܚܦܝܛܐܝܬ ܦܫܩܘ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ. [1] ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ

24 Judæus autem quidam, cujus nomen Apollo, Alexandrinus ge-
nere, vir eloquens, et qui erat potens in fcripturis, pervenit Ephe-
25 fum. Hic erat edoctus viam Domini; et fervens Spiritu loqueba-
tur, et docebat diligenter ea quæ de Jefu, quum fciret tantum
26 baptifmum Johannis. Hic autem cœpit loqui libere in fynagoga:
quum audiviffent eum autem Aquila et Prifcilla, affumpferunt eum
27 ad fe, et accuratius expofuerunt ei viam Dei. † Quum autem vellet

[1] [ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܠܡܥܒܪ ܠܐܟܐܝܐ. ܒܝܐܘܗܝ ܐܚܐ. ÷ܘ ܟܬܒܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ —

In margine MSti ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܠܐܦܣܘܣ ܐܢܫܝܢ ܩܘܪܢܬܝܐ ܘܫܡܥܘܗܝ ܐܦܝܣܘܗܝ ܠܡܥܒܪ ܥܡܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܛܝܒ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܚܐ ܟܬܒܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܩܘܪܢܬܘܣ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ ܠܓܒܪܐ ܀

† Quum autem vellet tranfire in Achaiam, hortati funt eum fratres, ÷ et ↙ fcripfe-runt difcipulis, ut excipe-rent eum :]

Lectio Marg. Quum autem veniffent in Ephefum quidam Corinthii, et audiviffent eum, rogaverunt eum tranfire cum ipfis in patriam fuam. Quum autem confenfiffet iis, fratres fcripfe-runt difcipulis qui *erant* Corinthi, ut exciperent virum.

[illegible]
[illegible]
[illegible] 28
[illegible]
[illegible]

CAP. XIX.

[illegible] 1
[illegible]
[illegible] 2

transire in Achaiam, hortati sunt eum fratres, ÷ et ✓ scripserunt dis-
cipulis, ut exciperent eum: qui quum profectus esset ⁎ in Achaiam ✓,
juvit multum eos qui crediderunt. Fortiter enim redarguebat Ju- 28
dæos publice, ostendens per scripturas ÷ de ✓ Jesu, quod Christus
esset.

CAP. XIX.

† Factum est autem, ut, quum Apollo esset Corinthi, Paulus, 1
postquam peragrasset regiones superiores, veniret Ephesum: et
quum invenisset quosdam discipulos, Dixit ad eos; Num accepis- 2

1 [illegible]

† Factum est autem, ut, quum Apollo esset Corinthi, Paulus, postquam peragrasset regiones superiores, veniret Ephesum:]

In margine MSti [illegible]

Lectio Marg. Quum autem vellet Paulus cogitatione sua ire Hierosolymam, dixit ei Spiritus; Converte te in Asiam. Quum peragrasset autem partes superiores, venit in Ephesum:

ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܟܕ ܗܝܡܢܬܘܢ ⁖ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ⁖ †ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ
3 ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܫܡܝܥܐ ܠܢ— ܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܢܐ
4 ܐܥܡܕܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܡܪܘ. ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ⁖ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܣ. ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܥܡܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܥܡܐ.
ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܢܗܝܡܢܘܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ
5 ܒܝܫܘܥ ⁖ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܥܡܕܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ
6 ※ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ.✓ ܘܟܕ ܣܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܦܘܠܘܣ ܐܝܕܐ. ܐܬܬ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܥܠܝܗܘܢ. ‡ܘܡܡܠܠܝܢ

tis Spiritum Sanctum, cum credidistis? Ipsi autem ad eum; † Sed
3 neque, si sit Spiritus Sanctus, auditum est nobis. Dixit igitur; In
4 quid baptizati estis? Ipsi dixerunt, In baptismum Johannis. Dixit
autem Paulus; Johannes quidem baptizavit baptismo resipiscentiæ,
populo dicens, ut in eum qui venturus erat post ipsum crederent: hoc
5 est autem, in Jesum. Quum audivissent autem, baptizati sunt in no-
6 mine Domini Jesu ※ Christi in remissionem peccatorum ✓. Et quum
imposuisset iis Paulus manus, venit Spiritus Sanctus super eos, ‡ et

1 ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ—] In margine MSti (ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢ) ܢܣܒܝܢ ܐܢܫܝܢ (ܠܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ—)

2 ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܢܒܝܢ.] ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܪܓܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܐܦ ܢܦܫܩܘܢ ܐܢܝܢ ܗܢܘܢ ܒܗܘܢ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ

† Sed neque, si sit Spiritus Sanctus,—] Lectio Marg. (Sed neque, si) Accipiant aliqui (Spiritum Sanctum,—)

‡ et loquebantur linguis, et prophetabant.] Et loquebantur linguis aliis, et sentiebant in seipsis, quod et interpretarentur illas hi ipsi; quidam autem prophetabant.

7 ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܢܒܝܢ܂ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܬܪܥܣܪ܀
8 ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ܂ ܡܬܒܛܚ ܗܘܐ ܒܦܪܪܗܣܝܐ
ܠܝܪܚܐ ܬܠܬܐ܂ ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܦܝܣܐ ܥܒܕ ܡܛܠ
9 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܩܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܡܬܛܦܝܣܝܢ܂ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡ ܟܢܫܐ
*ܕܥܡܡܐ܂ ܗܝܕܝܢ ✓ ܟܕ ܐܪܚܩ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܐܢܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ܂
ܟܕ ܟܠܝܘܡ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܣܟܘܠܐ ܕܛܘܪܢܘܣ ܐܢܫ܂
10 *ܡܢ ܫܥܬܐ ܚܡܫܐ ܥܕܡܐ ܠܫܥܬܐ ܥܣܝܪܝܬܐ ✓܂ ܗܕܐ ܕܝܢ
ܗܘܬ ܠܫܢܝܐ ܬܪܬܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
11 ܒܐܣܝܐ [ܢܫܡܥܘܢ] ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܝܗܘܕܝܐ ܘܚܢܦܐ܂ ܚܝܠܐ

loquebantur linguis, et prophetabant. Erant autem omnes viri cir- 7
citer duodecim.

† Quum ingressus esset autem synagogam, utebatur libertate per 8
menses tres, loquens et persuadens de regno Dei. Quum autem 9
quidam indurarentur, et non assentirentur, et dicerent male de via
coram multitudine * Gentium, ‡ tunc ✓ discedens ab iis, separavit
discipulos, quotidie loquens in schola Tyranni cujusdam ab hora
quinta usque ad horam decimam ✓. Hoc autem factum est per 10
annos duos: ita ut omnes, qui habitabant in Asia, [*audirent*] verbum
Domini, et Judæi et Gentiles. Virtutes autem non vulgares facie- 11

1 ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ] In margine MSti (ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ) ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ

† Quum ingressus esset autem synagogam,] Lectio Marg. (Quum ingressus esset autem synagogam,) Cum virtute magna,

‡ *Vid. Not.*

ܕܝܢ *ܠܗܘ ܕܡܬܡܨܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ ܀ * ου τας τυχουσας
12 ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܟܪܝܗܝܢ. ܢܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܘܣܝܡܝܢ ܡܢ
*ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܣܘܕܪܐ ܐܘ [1]ܦܪ̈ܡܐ. ܘܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ * χρωτος
ܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܢܦܩ̈ܢ ܗܘܝ ܀ ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦ 13
ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܡܘܡ̈ܝܢܐ: ܠܡܫܡܗܘ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܘܡܝܢܢ ܠܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܗܘ ܕܦܘܠܘܣ ܡܟܪܙ.
14 [2]ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܣܩܘܐ ܝܗܘܕܝܐ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ.

12 bat Deus per manum Pauli : Ita ut etiam ſuper infirmos deferrent,
et ponerent a corpore ejus ſudaria aut fruſta, et diſcederent ab iis
13 morbi, et ſpiritus mali exirent. Aggreſſi ſunt autem quidam et de
Judæis circumvagantibus exorciſtis, nominare ſuper eos qui habe-
bant ſpiritus malos, nomen Domini Jeſu, dicentes ; Adjuramus vos
14 per Jeſum, quem Paulus prædicat. † Erant autem quidam filii

1 [ܦܪ̈ܡܐ]

In margine MSti ܘܦܘܪ̈ܡܐ ܣܡܝܩܝܢܬܝܐ—σμικινθια. ܘܐܒܙܪ̈ܐ : ܦܣܩܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܐܝܪ̈ܐ ܕܡܠܘܫܝܢ ܀

2 [ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܣܩܘܐ ܝܗܘܕܝܐ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ: ܫܒܥܐ ܗܢܘܢ ܕܗܕܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ

† Erant autem quidam filii Scevæ Judæi principis ſacerdotum ſeptem, qui hoc faciebant. Reſpondens au-

ܕܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܒܥܐ ܕܣܩܘܐ ܐܝܬ ܟܘܡܪܐ: ܕܨܒܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܗܕܐ ܢܥܒܕܘܢ: ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܡܝܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܗܘܘ ܗܟܢܐ

Lectio Marg. In quibus *erant* filii ſeptem Scevæ cujuſdam ſacerdotis, qui voluerunt id ipſum facere; qui ſoliti erant adjurare ſuper eos qui tales *erant*.

ܫܒܥܐ ܒܢܘܗܝ ܕܗܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܡܢ ܥܢܐ ܕܝܢ ܚܕ ܙܒܢ ܪܘܚܐ 15
ܗܘ ܒܝܫܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ܂
ܘܠܦܘܠܘܣ ܝܕܥ ܐܢܐ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡ̇ܢܘ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܪ 16
ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܥܠܝܗܘܢ: ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܗܘ
ܒܝܫܐ܂ ܘܡܢ ܕܐܬܡ̇ܪܚ * ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܚܝܠ ܥܠܝܗܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ * αμφοτερον
ܕܟܕ ܡܥܪܛܠܝܢ ܘܡܬܦ̈ܠܓܝܢ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ 17
ܗܘܬ ܝܕܝܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܚܢܦܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܐܦܣܘܣ. ܘܢܦܠܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܀ ܘܡܬܪܘܪܒ

Scevæ Judæi principis ſacerdotum ſeptem, qui hoc faciebant. Re- 15
ſpondens autem aliquando ſpiritus ille malus, dixit iis; Jeſum qui-
dem cognoſco, et Paulum ſcio: vos autem qui eſtis? Et inſiliit 16
ille homo in eos, in quo erat ſpiritus malus, et dominatus omnium,
invaluit contra eos, ita ut nudati et vulnerati effugerent ex domo
illa. Hoc autem factum eſt notum omnibus Judæis et Gentilibus 17
qui habitabant Epheſi: et cecidit timor in omnes: et magnificaba-

ܗܘܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܬܕܝܘ܂ ܫܪܝܘ
ܠܡܩܪܐ ܫܡܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܂
ܡܦܩܕܝܢܢ ܠܟ ܒܝܫܘܥ ܗܘ
ܕܦܘܠܘܣ ܡܟܪܙ ܕܬܦܘܩ. ܥܢܐ
ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܐ܂ ܘܐܡܪ—

Et quum ingreſſi eſſent ad dæmoniacum, cœperunt invocare nomen, dicentes; Præcipimus tibi per Jeſum, quem Paulus prædicat, *ut* exeas. Reſpondens autem ſpiritus ille malus, dixit—

ܕܝܢ ܚܕ ܙܒܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܐ
ܐܡܪ—

tem aliquando ſpiritus ille malus, dixit—]

18 ܗܘܐ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܝܢ܆
19 ܐܬܝܢ[1] ܗܘܘ ܡܢ ܡܘܕܝܢ ܘܡܚܘܝܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܣܓܝܐܐ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܚܪܫܘܬܐ ܥܒܕܘ܆ ܟܕ ܐܟܚܕܐ ܐܝܬܝܘ ܟܬܒܐ
ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܡܘܩܕܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܟܠܢܫ. ܘܚܫܒܘ ܐܟܚܕܐ
20 ܛܝܡ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܐܫܟܚܘ ܕܟܣܦܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܚܡܫ. ܗܟܢܐ
ܒܚܝܠܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܪܒܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܚܝܠܐ܀
21 ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܝ ܗܠܝܢ܆ ܣܡ ܦܘܠܘܣ ܒܪܘܚܐ܆ ܕܟܕ
ܢܥܒܪ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ ܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܐܡܪ܆
ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܗܘܐ ܬܡܢ܆ ܘܠܐ ܠܝ ܐܦ ܪܗܘܡܐ ܠܡܚܙܐ܀
22 ܟܕ ܫܕܪ ܕܝܢ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ܆
ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܘܠܐܪܣܛܘܣ܆ ܗܘ ܐܬܟܠܝ ܙܒܢܐ ܒܐܣܝܐ܀

18 tur nomen Domini Jeſu. Et multi ex iis qui credebant, † venie-
19 bant confitentes, et indicantes facta ſua. Et multi ex iis qui ma-
gicas artes exercuerant, una afferentes libros ſuos, comburebant
coram omnibus: et computaverunt pretia eorum, et invenerunt
20 argenti myriades quinque. Ita cum potentia verbum Domini creſ-
cebat, et invaleſcebat.

21 Quum autem impleta eſſent hæc, propoſuit Paulus in Spiritu,
quum peragraſſet Macedoniam et Achaiam, proficiſci Hieroſolymam,
dicens; Quoniam poſtquam fuero illic, oportet me etiam Romam
22 videre. Mittens autem in Macedoniam duos ex iis qui miniſtra-
bant ſibi, Timotheum et Eraſtum, ipſe detentus eſt *ad* tempus in

1 ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܘܕܝܢ] In margine MSti (ܡܢ ܡܘܕܝܢ) ܫܪܝܘ—ἤρξαντο.

† veniebant confitentes,—] Lectio Marg. Cœperunt (confiteri)—

23 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܫܓܘܫܝܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܡܛܠ ܐܘܪܚܐ
24 # ܕܐܠܗܐ ✓. ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܕܡܝܛܪܝܘܣ ܦܣܘܣ ܣܐܡܐ:
ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܢܘ̈ܣܐ ܕܣܐܡܐ ܕܐܪܛܡܝܣ. ܡܣܩ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢ̈ܐ
25 ܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ. ܗܢܐ ܟܕ ܟܢܫ ܠܗܘܢ ܘܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܦܠܚܝܢ. ܐܡܪ. ܓܒܪ̈ܐ # ܫܘ̈ܬܦܐ ܕܒܐܘܡܢܘܬܐ ✓ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
26 ܕܡܢ ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܩܢܝܢܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܦܣܘܣ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܩܠܝܠ ܡܢ ܟܠܗ ܐܣܝܐ. ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܟܕ ܐܦܝܣ.
ܐܗܦܟ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ ܗܠܝܢ
27 ܕܒܐܝ̈ܕܝܐ ܗܘܝܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢܬܐ: ܐܬܝܐ ܠܢ
ܠܡܣܬܪܩܘ ܕܒܣܪܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܪܛܡܝܣ ܠܡܕܡ ܡܬܚܫܒ: ܘܥܬܝܕ ܕܬܬܒܛܠ ܡܢ
ܪܒܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܠܗܝ ܕܟܠܗ ܐܣܝܐ ܘܬܐܒܝܠܬܐ ܦܠܚܐ:

Asia. Facta est autem tempore illo turbatio non parva de via 23
\# Dei ✓. Quidam enim, cujus nomen erat Demetrius, argenti 24
cælator, qui faciebat templa argentea Dianæ, præbebat artificibus
quæstum non modicum. Hic quum congregasset et eos qui circa 25
talia operabantur, dixit; Viri # cooperarii ✓, scitis quod de hoc
artificio acquisitio nostra est: Et videtis et auditis, quod non solum 26
Ephesi, sed penè totius Asiæ, Paulus hic persuadens avertit turbam
multam, dicens; Quoniam non sunt dii qui per manus facti sunt.
Non solum autem hæc pars venit nobis in periculum diffamationis: 27
sed et ipsum templum Deæ magnæ Dianæ pro nihilo reputabitur,
et futurum est ut destruatur majestas ejus, quam tota Asia, et habi-

28 ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܘܗܘܘ ܡܠܝܐ ܡܢ ܚܡܬܐ ܀ ¹ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ
29 ܐܡܪܝܢ. ܪܒܬܐ ܗܝ ܐܪܛܡܝܣ ܕܐܦܣܝܐ. ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܟܠܗ ܡܢ ܒܠܒܘܠܝܐ. ܘܪܗܛܘ ܐܟܚܕܐ ܠܬܐܛܪܘܢ.
ܟܕ ܚܛܦܘ ܥܡܗܘܢ ܠܓܐܝܘܣ ܘܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ.
30 ܒܢܝ ܠܘܝܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܕܢܥܘܠ ܨܒܐ ܗܘܐ
31 ܠܕܡܘܣ * ܥܡܐ. ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ. ܐܢܫܝܢ * εις τον δημον
ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܪ̈ܝܫܢܐ ܕܐܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܪ̈ܚܡܐ. ܟܕ
ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܐ ܢܬܠ ܗܘ ܠܗ ܠܬܐܛܪܘܢ.
32 ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܩܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ
ܓܝܪ ²ܥܕܬܐ ܡܒܠܒܠܬܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ
33 ܡܢܐ ܐܬܟܢܫܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܩܪܒܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

28 tata *terra* colit. Audientes autem, et facti pleni excandeſcentia,
29 † clamabant, dicentes; Magna eſt Diana Epheſiorum. Et impleta
eſt civitas tota confuſione: et impetum fecerunt concorditer in thea-
trum, corripientes cum iis Gaium et Ariſtarchum Macedones, co-
30 mites Pauli. Quum autem Paulus vellet intrare in populum, non
31 ſinebant eum diſcipuli. Quidam autem et ex primoribus Aſiæ,
qui erant ei amici, ‡ mittentes ad eum rogabant, ut non daret
32 ſcipſum in theatrum. Alii quidem igitur aliud quid clamabant:
erat enim eccleſia confuſa, et plures neſciebant propter quid con-
33 gregati eſſent. De autem turba produxerunt Alexandrum, quem

1 ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ] In margine MSti ܘܪܗܛܘ ܗܘܘ ܠܫܘܩܐ (ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ)

2 ܥܕܬܐ] ܥܕܬܐ. ܟܢܘܫܬܐ ܀ εκκλησια

† clamabant, dicentes;—] Lectio Marg. Et currentes in forum, (clamabant, dicentes;—)

‡ *Vid. Not.*

ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ·: ܕܦܩܘܗ ܐܡܦܪܘܣܬܐ ܗܘܘܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܝܦ ܐܝܕܐ ·: ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܪܘܚܐ
34 ܠܥܡܐ ·: ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܠܐ ܗܘܐ ※ ܚܕ ✓
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܫܥܐ ܬܪܬܝܢ ܕܩܥܝܢ ܗܘܘ ·: ܪܒܬܐ ܗܝ
35 ܐܪܛܡܝܣ ܕܐܦܣܝܐ ·: ܟܕ ܫܬܩܗ ܕܝܢ ܣܦܪܐ ※ ܕܡܕܝܢܬܐ ✓
ܠܟܢܫܐ ܐܡܪ ·: ܓܒܪܐ ܐܦܣܝܐ ·: ܡܢܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܣܝܐ ·: ܕܩܝܘܡܬܐ[1] ܗܝܟܠܐ
36 ܐܝܬܝܗ ܕܐܪܛܡܝܣ ܪܒܬܐ ·: ܘܕܐܝܘܦܛܘܣ[2] ※ ܕܝܠܗ ✓. ܐܝܟ
ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ·: ܙܕܩܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܟܘܢ ܕܢܝܚܐ ܠܡܗܘܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ·: ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܩܝܡܐ
37 ܠܡܥܒܕ. [3]ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ·: ܘܠܐ ܡܣܚܪܝ

propellebant Judæi. Alexander autem annuens manu, volebat de-
34 fenſionem habere populo. Quum autem † cognoviſſent, quod Ju-
dæus eſſet, vox facta eſt ※ una ✓ ab omnibus, circiter horas duas
35 clamantibus; Magna eſt Diana Epheſiorum. Quum ſedaſſet au-
tem ſcriba ※ civitatis ✓ turbam, dicit; Viri Epheſii, quis enim eſt
homo qui neſciat, civitatem Epheſiorum æditiuam eſſe Dianæ
36 magnæ, et Διοπετυς ※ ejus ✓? Sicut quidem igitur non eſt dicendum
contra hæc, æquum eſt vos ſedatos eſſe, nec quicquam præceps
37 facere. ‡ Adduxiſtis enim viros iſtos, neque ſacrilegos, neque blaſ-

1 [ܩܝܘܡܬܐ ܗܝܟܠܐ] In margine MSti ܩܝܘܡܬܐ ܗܝܟܠܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ·:

2 [ܘܕܐܝܘܦܛܘܣ] διοπετους ܕܐܝܘܦܛܘܣ ܡܫܡܫ ܡܢ
ܡܢ ܠܥܠ ܡܬܚܫܒ ·:

3 [ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܠܝܢ] (ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܠܝܢ) ܠܗܪܟܐ

† *Vid. Not.*

‡ Adduxiſtis enim viros iſtos] Lectio Marg. (Adduxiſtis enim viros iſtos) Huc.

[illegible]
38 [illegible]
[illegible]
39 [illegible]
40 [illegible]
[illegible]
[illegible]
41 [illegible]

1 [illegible] CAP. XX.
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]

38 phemantes deam veſtram. Si quidem igitur Demetrius, et qui
cum eo artifices, habent adverſus aliquem negotium, forenſes agun-
39 tur, et proconſules ſunt, accuſent alii alios. Si autem quid de
40 aliis *rebus* requiratis, in eccleſia legitima abſolvetur. Etenim in
periculo verſamur, ne accuſemur tumultus qui factus eſt hodie,
quum nulla cauſa ſit; quia non poſſumus reddere rationem concur-
41 ſus iſtius. Et quum hæc dixiſſet, dimiſit eccleſiam.

1 Poſtquam autem ceſſavit tumultus, advocavit Paulus diſcipulos; CAP. XX.
et quum conſolatus eſſet et ſalutaſſet eos, exiit proficiſci in Mace-
2 doniam. Quum peragraſſet autem regiones illas, et conſolatus eſſet
3 eos ſermone multo, venit in Græciam. Et quum feciſſet menſes

1 [illegible] In margine MSti [illegible]

* γνωμη ܬܠܬܐ. ܘܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ. ܗܘܐ ܪܥܝܢܐ*
4 ܕܢܗܦܘܟ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܥܕܡܐ
ܠܐܣܝܐ. ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܘܝܐ: ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܝܢ
ܐܪܣܛܪܟܘܣ ܘܣܩܘܢܕܘܣ. ܘܓܐܝܘܣ ܕܪܒܝܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ.
5 ܐܣܝ̈ܢܐ ܕܝܢ: ܛܘܟܝܩܘܣ ܘܛܪܘܦܝܡܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
6 ܩܕܡܘ ܗܘܘ: ܩܘܘ ܠܢ ܒܛܪܘܐܣ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܪܦܢ ܒܬܪ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ

tres, factæ ſunt contra eum inſidiæ a Judæis: † et quum futurus
eſſet ire in Syriam, fuit *ei* voluntas reverti per Macedoniam. Co- 4
mitabatur eum autem uſque in Aſiam Sopater Berœenſis; ex
Theſſalonicenſibus autem Ariſtarchus et Secundus, et Gaius Der-
bæus, et Timotheus; ‡ Aſiani autem Tychicus, et Trophimus. Hi 5
autem quum præiviſſent, expectarunt nos Troade. Nos autem ena- 6
vigavimus poſt dies azymorum a Philippis, et venimus ad eos Troa-

1 [ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ ܗܘܐ ܪܥܝܢܐ ܕܢܗܦܘܟ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܐܣܝܐ: ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܘܝܐ:

In margine MSti (ܘ) ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܠܡܗܦܟܘ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܦܩ: ܐܬܠܘܝܘ ܠܗ ܥܕܡܐ ܠܐܣܝܐ ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܦܘܪܘܣ ܒܪܘܝܐ

2 [ܐܣܝ̈ܢܐ

ܡܢ ܐܣܝܐ ÷ ܐܦܣܝܐ ÷

† et quum futurus eſſet ire in Syriam, fuit *ei* voluntas reverti per Macedoniam. Comitabatur eum autem uſque in Aſiam Sopater Berœenſis;—]

Lectio Marg. (*et*) Volebat ire in Syriam: dixit ei autem Spiritus reverti per Macedoniam. Quum futurus eſſet autem exire, comitati ſunt eum uſque in Aſiam Sopater Barpurus Berœenſis;—

‡ Aſiani]

Ex Aſia: Epheſii.

ܠܛܪܘܐܣ. ܥܕܡܐ ܠܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܐܬܟܬܪܢ ܫܒܥܐ
7 ܝܘܡܝܢ܀ ܒܚܕ ܕܝܢ ܕܫܒܐ: ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ ܕܢܩܨܐ ܠܚܡܐ܀
ܦܘܠܘܣ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܦܘܩ
ܠܝܘܡܐ ܕܠܡܚܪ. ܡܓܪܓ ܕܝܢ ܠܡܠܬܐ ܥܕܡܐ ܠܦܠܓܗ
8 ܕܠܠܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܡܦܐܕ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܒܥܠܝܬܐ ܗܝ
9 ܕܒܗ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܕܟܢܝܫܝܢ. ܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ
ܥܠܝܡܐ ܕܫܡܗ ܐܘܛܝܟܘܣ ܥܠ ܟܘܬܐ: ܐܬܥܒܝ ܒܫܢܬܐ
ܥܡܝܩܬܐ: ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܟܕ
ܐܬܡܟܟ ܡܢ ܫܢܬܗ ܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܪ̈ܓܐ ܠܬܚܬ:
10 ܘܐܫܬܩܠ ܡܝܬܐ. ܟܕ ܢܚܬ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܢܦܠ ܥܠܠ
ܡܢܗ. ܘܟܕ ܓܦܗ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܬܕܘܕܘܢ. ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ
11 ܒܗ ܓܝܪ ܒܗ ܐܝܬܝܗ. ܟܕ ܣܠܩ ܕܝܢ ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ
ܘܛܥܡ: ܘܡܠܠ ܣܓܝܐܐ ܙܒܢܐ ܥܡܗܘܢ: ܥܕܡܐ ܕܢܓܗ:

7 dem intra dies quinque: ubi et commorati ſumus dies ſeptem. In
una autem ſabbatorum quum congregati eſſemus, ut frangeremus
panem, Paulus loquebatur iis, abiturus die poſtero: produxit autem
8 ſermonem uſque in medium noctis. Erant autem lampades multæ
9 in cœnaculo, in quo eramus congregati. Sedens autem quidam
adoleſcens, cujus nomen Eutychus, ſuper feneſtram, obrutus eſt
ſomno profundo, dum loqueretur Paulus tempore multo; et decli-
nans præ ſomno ſuo cecidit de tertia contignatione deorſum, et
10 ſublatus eſt mortuus. Quum deſcendiſſet autem Paulus, ruit ſuper
eum; et quum amplexus eſſet eum, dixit; Ne tumultuemini:
11 anima ejus in ipſo enim eſt. Quum aſcendiſſet autem, et fregiſſet
panem, et guſtaſſet, et tempus multum loquutus eſſet cum iis

usque dum illucesceret, sic profectus est. Adduxerunt [*autem*] ado- 12
lescentem viventem, et consolati sunt non mediocriter. Nos autem 13
ascendentes navem, devecti sumus in Thasum, unde recepturi era-
mus Paulum; sic enim mandaverat nobis, quum futurus erat ipse
ire per aridam. Quum autem occurrisset nobis in Thaso, assumpsi- 14
mus eum et venimus in Mitylenen. Et illinc enavigantes, die se- 15
quenti devenimus contra Chium, alio autem *die* intravimus Sa-
mum: et quum commorati essemus in Trogyllio, sequenti *die* veni-
mus in Miletum. Decreverat enim Paulus transire Ephesum, ut 16
non fieret ei terere tempus in Asia: festinabat enim, si possibile
esset sibi, diem Pentecostes agere Hierosolymæ. A autem Mileto 17
mittens in Ephesum, vocavit seniores ecclesiæ. Quum autem ve- 18

ܕܝܢ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ܃ ܡܢ ܕܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐܣܝܐ܃ ܐܝܟܢܐ ܥܡܟܘܢ
19 ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘܝܬ܃ ܟܕ ܦܠܚ ܐܢܐ ܥܒܕܘܬܐ ܠܡܪܝܐ
ܥܡܟܘܢ܂ ܒܟܠ ܟܠܗ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܘܒܕܡܥܐ ܣܓܝܐܐ܃
20 ܘܒܢܣܝܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܓܕܫܝ ܗܘܘ ܠܝ ܒܢܟܠܝܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ܃ ܟܕ
ܘܠܐ ܟܠܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܕܐܣܒܪܟܘܢ ܡܕܡ ܕܦܩܚܝܢ ܠܟܘܢ܃
21 ܘܠܡܠܦܟܘܢ ܕܓܠܝܐܝܬ[1] ܘܒܒܬܐ܃ ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܝܬ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܚܢܦܐ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܃ ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
22 ܕܠܘܬ ܡܪܢ ܝܫܘܥ܂ ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܐܣܝܪ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
23 ܠܐܘܪܫܠܡ܃ ܘܡܕܡ ܕܦܓܥ ܒܝ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ܂ ܒܪܡ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܐ ܡܣܗܕܐ ܠܝ ܘܐܡܪܐ܃ ܕܐܣܘܪܐ
24 ܘܐܘܠܨܢܐ ܡܩܘܝܢ ܠܝ ※ܒܐܘܪܫܠܡ↙܂ ܐܠܐ ܠܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ

niſſent ad eum, dixit iis ; Vos ſcitis, quod a die primo quo ingreſſus
19 ſum Aſiam, quomodo vobiſcum omni tempore fuerim : Serviens
Domino vobiſcum cum omni humilitate animi, et lachrymis multis,
20 et tentationibus, quæ evenerunt mihi in inſidiis Judæorum : Quum
nihil vitaverim, quo minus annunciarem vobis quæ utilia vobis, et
21 docerem vos publice et in domibus : Teſtificans et Judæis et Gen-
tilibus de pœnitentia in Deum, et de fide in Dominum noſtrum
22 Jeſum. Et ecce, ego vinctus Spiritu proficiſcor Hieroſolymam,
23 quæ in ea eventura mihi, ignorans : Veruntamen Spiritus Sanctus
in omni civitate teſtatur mihi, dicens, quod vincula et afflictiones
24 manent me ※ Hieroſolymæ ↙. Sed nullius *rei* rationem facio,

[1] ܕܡܣܗܕܢܐ In margine MSti ܠܚܢܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܀

ܠܘܬܝ ܐܦܠܐ. ܐܦܠܐ ܚܫܝܒܐ ܠܝ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܝܩܝܪܐ:
ܐܝܟ ܕܐܫܠܡ ܪܗܛܝ ܕܝܠܝ ܥܡ ܚܕܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܗܝ
ܕܩܒܠܬ ܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܕܐܣܗܕ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܛܝܒܘܬܗ
25 ܕܐܠܗܐ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܒܪܬ ܐܟܪܙܬ ܒܝܢܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
26 ܕܐܠܗܐ. ※ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢܐ
27 ܕܕܟܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܕܡܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ
28 ܦܠܛܬ ܕܠܐ ܐܣܒܪܟܘܢ ܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ
ܠܢܦܫܟܘܢ. ܘܠܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܣܡܟܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܠܡܪܥܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܩܢܐ
29 ܒܕܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ ܗܕܐ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܢܥܠܘܢ ܠܟܘܢ ܕܐܒܐ ܝܩܝܪܐ. ܕܠܐ ܚܝܣܝܢ ܥܠ ܡܪܥܝܬܐ.
30 ܘܐܦ ܡܢܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܓܒܪܐ ܕܡܡܠܠܝܢ

neque æstimatur mihi anima mea pretiosa, ut compleam cursum
meum cum gaudio, et ministerium quod accepi a Domino Jesu,
ut testificer evangelium gratiæ Dei. Et nunc ecce, ego scio 25
quod non rursus visuri estis faciem meam vos omnes, per quos cir-
cuivi prædicans regnum: ※ Quapropter ✓ testor vobis die hodierno, 26
quod purus sum a sanguine omnium vestrum. Non enim vitavi, 27
quo minus annunciarem vobis totam voluntatem Dei. Attendite 28
igitur vobis ipsis et toti gregi, in quem constituit vos Spiritus Sanc-
tus episcopos, ad pascendum ecclesiam † Dei, quam acquisivit per
sanguinem suum. Ego enim scio hoc, quod postquam abiero, in- 29
gredientur in vos lupi graves, non parcentes gregi. Et etiam ex 30

1 ܕܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܡܪܝܐ
† Dei] Lectio Marg. Domini.

31 [illegible]
[illegible]
[illegible]
32 [illegible]
[illegible]
33 [illegible]
34 [illegible]
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]
36 [illegible]
37 [illegible]

vobis ipsis exsurgent viri loquentes perversa, ut abstrahant discipulos
31 post se. Propter hoc vigilate, memores, quod tres annos nocte et die
non cessaverim cum lachrymis monere unumquemque ex vobis.
32 Et nunc commendo vos Deo et sermoni gratiæ ipsius, qui potest
ædificare, et dare vobis hæreditatem cum sanctis omnibus, # cui
33 gloria in secula. Amen ✓. Argentum, aut aurum, aut vestimen-
34 tum nullius concupivi. Vos nostis, quod usibus meis, et iis qui
35 erant mecum, ministraverint manus istæ. Omnia ostendi vobis,
quoniam sic laborantem oportet quemque curam habere illorum
qui infirmi sunt, et meminisse verborum Domini Jesu, quoniam
36 ipse dixit; Beatum est potius dare quam accipere. Et quum hæc
37 dixisset, ponens genua sua, cum omnibus illis oravit. Factus est

T

autem fletus magnus ab omnibus: et procumbentes ſuper collum
Pauli, oſculabantur eum: Dolentes maxime ob ſermonem quem 38
dixerat, non amplius ipſos viſuros eſſe faciem ejus. Comitati ſunt
autem eum ⁜ uſque ad ↙ navem.

CAP. XXI.

1 Quum autem factum eſſet ut conſcenderemus navem, avulſi ab
iis, currentes recta venimus in Coum; ſequenti autem *die* in Rho-
dum, et inde in Pataram. Et invenientes navem navigantem in 2
Phœnicen, conſcendimus eam, et iter fecimus. Quum apparuiſſe- 3
mus autem Cypro, et reliquiſſemus eam ad ſiniſtram, navigavimus
in Syriam, et deſcendimus in Tyrum: ibi enim erat navis depoſi-
tura onus ſuum. Et quum inveniſſemus ibi diſcipulos, manſimus 4
apud eos dies ſeptem: qui dicebant Paulo per Spiritum, ne aſcen-
deret Hieroſolymam. Quum autem factum eſſet nos [*peragere*] dies, 5

ܢܦܩܢ ܗܘܝܢ ܕܢܐܙܠ. ܟܕ ܡܠܘܝܢ ܠܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ ܢܫܝܗܘܢ
ܘܒܢܝܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܣܡܝܢ
6 ܒܘܪܟܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ ܨܠܝܢ. ܘܟܕ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܐ ܠܚܕܕܐ܀
7 ܣܠܩܢ ܠܐܠܦܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܦܟܘ ܠܕܝܠܗܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܠܡܢܢ ܪܕܝܐ ܡܢ ܨܘܪ. ܡܛܝܢ ܠܦܛܠܡܐܝܣ. ܘܟܕ
8 ܫܐܠܢ ܠܐܚܐ. ܩܘܝܢ ܝܘܡܐ ܚܕ ܠܘܬܗܘܢ܀ ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܢܦܩܢ ܐܬܝܢ ܠܩܣܪܝܐ. ܘܟܕ ܥܠܢ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ * ܐܘܢܓܠܣܛܝܣ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ * εὐαγγελιστοῦ
9 ܫܒܥܐ * ܩܘܝܢ ܠܘܬܗ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܝ ܒܢܬܐ * ἐμείναμεν
10 ܒܬܘܠܬܐ ܐܪܒܥ ܕܡܬܢܒܝܢ ܗܘܝ܀ ¹ ܟܕ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܢܚܬ ܐܢܫ ܡܢ ܝܗܘܕ ܢܒܝܐ
11 ܕܫܡܗ ܐܓܒܘܣ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܢ ܘܫܩܠ * ܙܘܢܪܗ * ζώνην

egreſſi ſumus ut iremus, quum comitarentur nos omnes cum uxo-
ribus ſuis et filiis ſuis, uſque foras civitatem : et ponentes genua in
6 littore maris oravimus. Et ſalutantes invicem, conſcendimus na-
7 vem : et illi reverſi ſunt ad ſua. Nos autem perficientes navigatio-
nem a Tyro, pervenimus Ptolemaïdam ; et ſalutantes fratres, man-
8 ſimus diem unum apud eos. Die autem poſtero exeuntes venimus
in Cæſaream : et ingreſſi domum Philippi Evangeliſtæ, qui erat ex
9 ſeptem, manſimus apud eum. Huic autem erant filiæ virgines
10 quatuor, quæ prophetabant. † Quum autem manſiſſemus apud
eos dies multos, deſcendit quidam ex Judæa propheta, cujus no-
11 men Agabus : Et quum veniſſet ad nos, et ſumpſiſſet zonam

1 ܟܕ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ] In margine MSti (ܟܕ ܕܝܢ) ܚܢܢ (ܡܩܘܝܢ)

† Quum autem manſiſſemus—] Lectio Marg. (Quum autem) Nos (manſiſſemus—)

ܕܦܘܠܘܣ܆ ܟܕ ܐܣܪ ܪ̈ܓܠܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝ̈ܕܝܐ܆ ܐܡܪ܆ ܗܟܢ ܐܡܪ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܐܣܪܐ ܗܢܐ܆
ܗܟܢܐ ܢܐܣܪܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܝܗܘ̈ܕܝܐ܆ ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ
12 ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܆ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܢܢ ܗܠܝܢ܆ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܝܢ
13 ܚܢܢ ܘܗܢܘܢ *ܕܒܕܘܟܬܐ܆ ܕܠܐ ܢܣܩ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܥܢܐ * εν τοπιοι
ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܠܘܣ܆ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܟܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܫܚܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܠܒܐ ܕܝܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܠܡܬܐܣܪܘ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܡܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܚܠܦ ܫܡܗ ܗܘ
14 ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ. ܡܛܝܒܐܝܬ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣ
15 ܗܘܐ܆ ܫܠܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܢܗܘܐ܀ ܒܬܪ
ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ܆ ܟܕ ܐܬܛܝܒܢ ܣܠܩܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
16 ܐܬܘ ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܢ ܩܣܪܝܐ ܥܡܢ܆ ܟܕ ܕܒܪܝܢ
ܠܡܢܣܘܢ ܐܢܫ ܩܘܦܪܝܐ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܩܕ̈ܡܝܐ.

Pauli, vinctis sibi pedibus et manibus, dixit; Hæc dicit Spiritus
Sanctus: Virum cujus est zona hæc, ita vincient ※ eum ✓ Hieroso-
lymæ Judæi, et tradent ※ eum ✓ in manus Gentium. Quum au- 12
tem audivissemus hæc, rogabamus et nos, et illi qui in loco *erant*,
ne ascenderet Hierosolymam. Respondit autem Paulus; Quid faci- 13
tis flentes, et contundentes cor meum? ego enim non solum vin-
ciri, sed etiam mori Hierosolymæ pro nomine Domini Jesu parate
habeo. Et quum non assentiretur, acquievimus, dicentes; Volun- 14
tas Domini fiat. Post autem dies istos, præparati ascendimus Hie- 15
rosolymam. Venerunt simul autem et discipuli a Cæsarea nobiscum, 16
adducentes Mnasonem quendam, Cyprium, ex discipulis primis,

ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܠܢ ܕܢܬܐܟܣܢ܀

17 ܟܕ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ܆ ܚܕܝܐܝܬ ܩܒܠܘ ܠܢ ܐܚܐ܀
18 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܥܐܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܥܡܢ ܠܘܬ ܝܥܩܘܒ.
19 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܘܟܕ ܫܐܠ ܒܫܠܡܗܘܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ
※ܠܗܘܢ✓ ܒܛܘܪܣܐ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܥܡ̈ܡܐ
20 ܒܝܕ ܬܫܡܫܬܗ ܗܘ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ܆ ܚܙܐ ܐܢܬ ܐܚܘܢ܆
ܟܡܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܕܗܝܡܢܘ܆ ܘܟܠܗܘܢ
21 ܛܢܢ̈ܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܥܠܝܟ.

† apud quem hoſpitaremur.
17 Quum eſſemus autem Hieroſolymæ, libenter exceperunt nos fra-
18 tres. Et die poſtero introibat Paulus nobiſcum ad Jacobum, et
19 venerunt ad eum omnes ſeniores. Et quum ſalutaſſet eos, narrabat
※ iis ✓ ordine ſingula ex iis quæ fecerat Deus inter gentes per mi-
20 niſterium ejus. Ipſi autem quum audiviſſent, glorificaverunt Do-
minum, dicentes ei; Vides, frater noſter, quot myriades ſint Ju-
21 dæorum qui crediderunt: et omnes zelatores legis ſunt. Audive-

ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܠܢ] 1 ܕܢܬܐܟܣܢ — In margine MSti — ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܠܢ ܕܢܬܐܟܣܢ. ܟܕ ܐܬܝܢ ܠܩܪܝܬܐ. ܗܘܝܢ ܠܘܬ ܡܢܣܘܢ ܐܢܫ ܩܘܦܪܝܐ. ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܩܕܡܝ̈ܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܢܦܩܢ ܐܬܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܀

† apud quem hoſpitaremur] — Lectio Marg. — Apud quem hoſpitaremur. Et quum veniſſemus in pagum, fuimus apud Mnaſonem quendam, Cyprium, ex diſcipulis primis. Et inde exeuntes, venimus Hieroſolymam.

ܕܥܠܝܟ ܕܫܢܝܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܫܐ ܡܠܦ ܐܢܬ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܕܒܥܡܡ̈ܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܠܐ ܢܓܙܪܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ:
ܐܦܠܐ ¹ܒܥܝ̈ܕܐ ܠܡܗܠܟܘ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܟܠ 22
ܦܘܣ ܢܫܡܥܘܢ ܕܐܬܝܬ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܥܒܕ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟ. 23
ܐܝܬ ܠܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܪܒܥܐ: ܕܢܕܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܢܬܕܟܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܟܕ ܕܒܪ ܐܢܬ: ܐܬܕܟܐ ܥܡܗܘܢ ܘܐܦܩ 24
ܢܦܩ̈ܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܓܪܥܘܢ ܪܫܝܗܘܢ. ܘܢܕܥܘܢ
ܟܠܢܫ: ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥ̈ܝ ܡܛܠܬܟ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܠܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ ܐܦ ܐܢܬ ܟܕ ܢܛܪ ܐܢܬ ܠܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ 25
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ ܚܢܢ ܫܕܪܢ: ܟܕ ܕܢܢ ܕܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܛܪܘܢ. ܐܠܐ ܕܢܛܪܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܕܒܚܐ
ܕܦܬܟܪ̈ܐ: ܘܡܢ ܕܡܐ ܘܡܢ ܚܢܝܩܐ ܘܡܢ ܙܢܝܘܬܐ܀ ܗܝܕܝܢ 26

runt autem de te, quod difceffionem a Mofe doceas omnes Judæos
qui inter gentes *funt*, dicens, ut non circumcidant filios fuos, neque
† in ritibus ambulent. Quid igitur eft? Omnino audient quod 22
venifti. Hoc igitur fac quod dicimus tibi: Sunt nobis viri quatuor 23
qui votum habent fuper fe ut purificentur. Hos affumens, purifi- 24
cator cum iis: et expende impenfas pro iis, ut radant caput fuum:
et fcient omnes, quod ex iis quæ audita fint de te nihil eft, fed
incedis et tu cuftodiens legem. De autem iis qui crediderunt ex 25
Gentibus, nos mifimus, judicantes ut nihil hujufmodi obfervent:
fed ut cuftodiant feipfos a victima idolorum, et a fanguine, et
a fuffocato, et a fcortatione. Tunc Paulus, affumptis viris illis die 26

¹ ܒܥܝ̈ܕܐ ܠܡܗܠܟܘ] In margine MSti (ܒܥܝ̈ܕܐ) ܕܝܠܗ (ܠܡܗܠܟܘ)

† in ritibus ambulent.] Lectio Marg. (in ritibus) Ejus (ambulent.)

ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܒܝܘܡ ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܐ: ܥܡ
ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܬܕܟܝ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ: ܟܕ ܡܘܕܥ ܠܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܕܘܟܝܘܬܐ: ܥܕܡܐ ܕܐܬܩܪܒ ܚܠܦ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܩܘܪܒܢܐ܀
27 ܟܕ ܕܝܢ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܫܬܠܡܘ:
ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܣܝܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ: ܫܓܫܘ ܗܘܘ
28 ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ. ܟܕ ܩܥܝܢ: ܓܒܪ̈ܐ
ܐܝܣܪܝܠܝ̈ܐ ܥܕܪܘ. ܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܠܩܘܒܠ
ܕܥܡܐ ܘܕܢܡܘܣܐ ܘܕܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܟܠ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ
ܡܠܦ: ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܚܢܦ̈ܐ ܐܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܛܢܦܗ
29 ܠܐܬܪܐ ܡܩܕܫܐ ܗܢܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܩܕܡܐ ܚܙܘ:
ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ ܗܘ ܐܦܣܝܐ [ܒܡܕܝܢܬܐ] ܥܡܗ: ܠܗܘ
30 ܕܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܗܝܟܠܐ ܐܥܠܗ * ܦܘܠܘܣ܀ ܐܬܬܙܝܥܬ
ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ: ܘܗܘܬ * ܗܡܝܬܐ ܕܪܗܛܐ ܕܥܡܐ܀ ܘܟܕ * συνδρομη

ſequenti, cum iis purificatus ingrediebatur in templum, annuncians expletionem dierum purificationis, uſquedum oblata eſſet pro unoquoque ex iis oblatio.

27 Quum autem futuri eſſent dies ſeptem compleri, Judæi qui *erant*
de Aſia, videntes eum in templo, concitarunt totam turbam, et in-
28 jecerunt in eum manus, Clamantes; Viri Iſraelitæ, ſuccurrite: hic
eſt ille homo, qui adverſus populum, et legem, et locum hunc,
omnes omni loco docet: et inſuper etiam Gentiles introduxit in
29 templum, et polluit locum ſanctum hunc. Fuerant enim ante
videntes Trophimum Epheſum [*in civitate*] cum eo, quem exiſti-
30 mabant quod in templum introduxiſſet * eum ✓ Paulus. Commota
eſt autem civitas tota, et factus eſt concurſus populi: et quum ap-

ܐܚܕܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ܆ ܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܟܠܐ.
31 ܘܡܚܕܐ ܐܬܐܚܕܘ ܬܪܥܐ. ܟܕ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܡܩܛܠܗ܆
ܣܠܩܬ ܡܠܬܐ ܠܟܠܝܪܟܐ ܕܐܣܦܝܪܐ܆ ܕܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
32 ܡܫܓܫܐ܆ ※ܚܙܝ ܗܟܝܠ ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܐܣܛܣܝܣ ✓ ܗܘ ܕܒܫܥܬܗ
ܕܒܪ ܠܗ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܩܢܛܪܘܢܐ ܪܗܛ ܠܘܬܗܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܝܪܟܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܫܠܝܘ ܡܢ
33 ܕܢܡܚܘܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ܆ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܟܠܝܪܟܐ ܐܚܕܗ.
ܘܦܩܕ ܕܢܬܐܣܪ ܒܫܫܠܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܘܡܢܐ
34 ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܝܕ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܒܟܢܫܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܡܕܥ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܡܛܠ ܫܓܘܫܝܐ. ܦܩܕ ܕܢܕܒܪܘܢܝܗܝ
35 ܠܡܫܪܝܬܐ܆ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܕܪܓܐ܆ ܓܕܫܬ ܕܢܬܛܥܢ
36 ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܡܛܠ ܩܛܝܪܐ ܕܟܢܫܐ. ܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ

prehendiſſent Paulum, trahebant eum extra templum, et ſtatim
clauſæ ſunt januæ. Quum quærerent autem occidere eum, aſcen- 31
dit verbum ad tribunum cohortis, quod tota Hieroſolyma contur-
bata *eſſet:* ※ Vide igitur ne faciant inſurrectionem ✓. Qui ea hora 32
aſſumptis militibus et centurionibus, decurrit ad eos. Ipſi autem
quum vidiſſent tribunum et milites, ceſſaverunt percutere Paulum.
Tunc appropinquans tribunus apprehendit eum, et juſſit vinciri 33
catenis duabus: et interrogabat quiſnam eſſet, et quid eſſet quod
fecerat. Alii autem alia clamabant adverſus eum in turba. Quum 34
non poſſet autem certum cognoſcere propter tumultum, juſſit ut
ducerent eum in caſtra. Quum autem factus eſt ad gradus, contigit 35
ut portaretur a militibus propter violentiam turbæ. Sequebatur 36

37 ܥܡܐ ¹ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܩܥܐ ܫܩܘܠܝܘܗܝ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܥܬܝܕ
ܗܘܐ ܠܡܥܠܘܬܗ ܠܡܫܪܝܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܀ ܐܡܪ
ܠܟܠܝܪܟܐ. ܠܝ ܫܠܝܛ ܠܡܐܡܪ ܡܕܡ ܠܘܬܟ. ܗܘ
38 ܕܝܢ ܐܡܪ. ܝܘܢܐܝܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܀ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܨܪܝܐ
ܗܘ ܕܩܕܡ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܐܫܓܫܬ ܘܐܦܩܬ ܠܡܕܒܪܐ ܐܪܒܥܐ
39 ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ ܡܢ *ܣܝܩܪܝܐ ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܐܢܐ * τῶν σικαρίων.
ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ܝܗܘܕܝܐ: ܡܢ ܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ ܀ ܠܐ
ܡܕܝܢܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥܐ. ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟ ܀
40 ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘ ܠܘܬ ܥܡܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܗ ܀
ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܩܐܡ ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ ܀ ܐܪܡܙ ܒܐܝܕܗ ܠܥܡܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܫܬܩܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ ܀ ܐܩܥܝ ܠܘܬܗܘܢ ܒܡܡܠܠܐ
ܥܒܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ.

37 eum enim † turba multa, clamans; Tolle eum. Quum autem
futurum esset ut introduceretur in castra Paulus, dicit tribuno;
Licetne mihi dicere aliquid ad te? Ipse autem dixit; Græce nosti?
38 Nonne tu es ille Ægyptius, qui ante dies hos concitasti, et eduxisti
39 in desertum, quatuor millia virorum ex sicariis? Dixit autem
Paulus; Ego homo quidem sum Judæus ex Tarso Ciliciæ, non
civis e civitate ignota; rogo autem te, permitte mihi loqui ad po-
40 pulum. Quum autem permisisset ei, Paulus stans in gradibus,
annuit manu ad populum: silentio autem multo facto, exclamavit
ad eos dialecto Hebræa, dicens;

1 ܟܢܫܐ] In margine MSti ܥܡܐ ܀

† turba] Lectio Marg. Populus.

CAP. XXII.

ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܝܢ ܘܐܒܗ̈ܬܢ܆ ܫܡܥܘ ܗܫܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܝ 1
ܕܠܘܬܟܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܕܒܥܒܪܐܝܬ ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. 2
ܝܬܝܪܐܝܬ ܫܠܝܘ ܫܬܩܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ 3
ܕܝܠܝܕ ܐܢܐ ܒܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܐܬܪܒܝܬ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܓܡܠܐܝܝܠ. ܘܐܬܪܕܝܬ ܒܚܬܝܬܘܬܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܟܕ ܛܢܢܐ ܗܘܝܬ * ܕܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ
ܝܘܡܢܐ. ܗܘ ܕܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܪܕܦܬ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܐܣܪ 4
ܗܘܝܬ ܘܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܠܢܫ̈ܐ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ * ܚܢܢܝܐ ܣܗܕ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܟܠܗ 5
* ܩܫܝܫܘܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܦ ܐܓܪ̈ܬܐ ܩܒܠܬ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ.
ܠܕܪܡܣܘܩ ܐܙܠ ܗܘܝܬ. ܕܐܝܬܐ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܬܡܢ. ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ.

* πρεσβυτέριον

CAP. XXII.

Viri fratres et patres, audite nunc defenfionem meam apud 1
vos. (Quum audiviffent autem quod dialecto Hebræa excla- 2
maret iis, magis præbuerunt filentium :) et dicit ; Ego quidem 3
fum vir Judæus natus in Tarfo Ciliciæ, nutritus autem in
civitate hac ad pedes Gamalielis, et eruditus juxta exquifitionem
in lege paterna, quum zelator effem * traditionum paternarum
mearum ✓, ficut vos omnes eftis hodie : Qui hanc viam perfequu- 4
tus fum ufque ad mortem, vinciens et tradens in carcerem et
viros et mulieres : Sicut et princeps facerdotum * Ananias ✓ 5
teftis eft mihi, et omnis fenatus : a quibus et epiftolas accipiens
ad fratres, Damafcum pergebam, ut adducerem etiam eos qui
effent illic, vinctos Hierofolymam, ut acciperent fupplicium.

6 ܡܫܬܕܢܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܘܡܩܪܒ ܠܕܪܡܣܘܩ
ܐܝܟ ܒܡ̈ܨܥܬܗܘܢ: ܕܛܗܪܐ: ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܒܪܩ
7 ܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠܝ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܫܡܥܬ ' ܩܠܐ
8 ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܥܢܝܬ: ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ
9 ܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܠܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܥܡܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܠܢܘܗܪܐ ܡܢ ܚܙܘ ܘܐܬܕ̈ܚܠܘ
10 ܗܘܘ: ܠܩܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܘ ܕܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܝ. ܐܡܪܬ
ܕܝܢ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܠܘܬܝ. ܩܘܡ
ܙܠ ܠܕܪܡܣܘܩ: ܘܬܡܢ ܢܬܡܠܠ ܠܟ ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ

6 Factum eſt autem quum irem, et inciperem appropinquare Da-
maſco, circa meridiem, repente e cœlo fulſit lumen multum ſuper
7 me. Et cecidi in terram, et audivi † vocem quæ dicebat mihi;
8 Saule, Saule, quid me perſequeris? Ego autem reſpondi; Quis
es, Domine mi? Et dixit ad me; Ego ſum Jeſus Nazarenus,
9 quem tu perſequeris. Illi autem qui mecum erant, lumen qui-
dem viderunt, et expavefacti ſunt: vocem autem non audiverunt
10 illius qui loquebatur mihi. Dixi autem, Quid faciam, Domine?
Ipſe autem Dominus dixit ad me; Surge, proficiſcere Damaſcum:

1 [ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ.]

In margine MSti (ܩܠܐ) ܒܡܡܠܠܐ ܥܒܪܝܐ ܕܡܡܠܠ ܠܝ. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ. ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܘܩܒܠ ܥ̈ܘܩܣܐ ܠܡܒܥܛܘ :

† vocem quæ dicebat mihi; Saule, Saule, quid me perſequeris?]

Lectio Marg. (vocem) Dialecto Hebræa loquentem mihi: Saule, Saule, quid me perſequeris? Durum eſt tibi contra ſtimulos calcitrare.

ܕܡܬܦܩܕ ܠܟ ܠܡܥܒܕ. ¹ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ 11
ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ: ܟܕ ܡܬܕܒܪ ܐܢܐ ܒܐܝܕܐ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡܝ ܥܠܠܬ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܚܢܢܝܐ 12
ܕܝܢ ܐܢܫ ܓܒܪܐ ܢܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ: ܕܡܣܗܕ ܗܘܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ ܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ 13
ܠܘܬܝ ܘܩܡ ܐܡܪ ܠܝ. ܫܐܘܠ ܐܚܝ: ܚܘܪ. ܘܐܢܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܚܪܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܐܦܪܫܟ 14
ܠܡܕܥ ܨܒܝܢܗ ܕܝܠܗ: ܘܠܡܚܙܐ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܡܫܡܥ ܩܠܐ ܡܢ
ܦܘܡܗ: ܡܛܠ ܕܬܗܘܐ ܣܗܕܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ 15
ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬ. ܘܗܫܐ ܡܢܐ ²ܡܬܡܗܠ ܐܢܬ 16
ܐܢܬ. ܩܘܡ ܥܡܕ. ܘܐܣܚܝ ܡܢ ܚܛܗ̈ܝܟ ܕܝܠܟ: ܟܕ ܩܪܐ ܐܢܬ

et illic dicetur tibi de omnibus, quæ mandabitur tibi *ut* facias.
† Quum autem non viderem propter gloriam luminis illius, manu- 11
ductus ab iis qui erant mecum, ingreſſus ſum Damaſcum. Ana- 12
nias autem quidam, vir pius ſecundum legem, teſtimonio ornatus
ab omnibus qui habitabant in Damaſco Judæis, Veniens ad me, 13
et aſtans, dixit mihi; Saule, frater mi, reſpice. Et ego eadem
hora reſpexi in eum. Ipſe autem dixit; Deus patrum noſtrorum 14
ordinavit te cognoſcere voluntatem ejus, et videre Juſtum, et au-
dire vocem ex ore ejus: Quia eris teſtis ejus apud omnes homines 15
eorum quæ vidiſti et audiſti. Et nunc quid moraris? Surge, bap- 16

1 ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ] ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ— In margine MSti (ܟܕ) ܩܡܬ (ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ—)

2 ܡܬܡܗܠ] ܡܬܡܗܠ

† Quum autem non viderem propter gloriam.—] Lectio Marg. (Quum) Surrexiſſem (autem non videbam propter gloriam—)

17 ܠܫܡܐ ܕܝܠܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܗܦܟܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܨܠܐ
18 ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ܆ ܕܐܗܘܐ ܒܬܗܪܐ܂ ܘܕܐܚܙܝܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ
ܠܝ܆ ܐܣܬܪܗܒ ܘܦܘܩ ܒܥܓܠ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܆ ܡܛܠ
19 ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܝܠܟ ܕܥܠܝ܂ ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ܂
ܡܪܝܐ܆ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܕܪܡܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
20 ܘܡܚܐ ܒܟܢ̈ܘܫܬܐ܆ ܠܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܒܟ܂ ܘܟܕ
ܡܬܐܫܕ ܗܘܐ ܕܡܗ ܕܐܣܛܦܢܘܣ ܣܗܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܟ܆ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܕܩܐܡ ܘܡܫܬܘܐ ܥܡܗܘܢ ܒܩܛܠܗ܆ ܟܕ
21 ܢܛܪ ܗܘܝܬ ܡܐܢ̈ܐ ܕܗܢܘܢ ܕܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܂ ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ܂
[ܙܠ܆] ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܪ̈ܚܝܩܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟ܀
22 ܫܡܥܘܗܝ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ܂ ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ܆ ܫܩܘܠܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ
23 ܘܐܐ ܠܗ ܠܡܚܐ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܕܝܢ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ܆

17 tizare, et ablue te a peccatis tuis, invocans nomen ipsius. Factum
est autem, quum reversus essem Hierosolymam, et orarem in templo,
18 ut essem in excessu mentis, Et viderem eum dicentem mihi; Fes-
tina, et exi cito ex Hierosolyma, quoniam non recipient testimo-
19 nium tuum de me. Et ego dixi; Domine, ipsi sciunt, quia ego
eram conjiciens in carcerem, et cædens in synagogis eos qui crede-
20 bant in te. Et quum effunderetur sanguis Stephani martyris
primi tui, etiam ego eram astans, et consentiens cum iis interemp-
tioni ejus, custodiens vestimenta eorum qui interficiebant illum.
21 Et dixit ad me; [*Abi,*] quoniam ego ad gentes longe mittam te.
22 Audiverunt eum autem usque ad verbum hoc, et sustulerunt
vocem suam, dicentes; Tolle de terra illum qui hujusmodi: non
23 enim convenit eum vivere. Quum autem clamarent, et projicerent

24 ܘܛܠܠ ܙܪܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܐܪ܆ ܦܩܕ ܟܠܝܪܟܐ ܕܢܬܥܠ ܠܡܫܪܝܬܐ
ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܒܢܓܕܐ ܢܬܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܥ ܕܡܛܠ ܐܝܕܐ
25 ܥܠܬܐ ܗܟܢܐ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܘܗܝ
ܒܥܩܪܐ܆ ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ. ܐܢ ܠܒܪܢܫܐ
26 ܪܗܘܡܝܐ ܘܕܠܐ ܡܬܕܝܢ܆ *ܫܠܝܛ ܠܟܘܢ ܠܡܢܓܕܘ. ܟܕ ܫܡܥ * ἔξεστιν
ܕܝܢ ܗܘ ܩܢܛܪܘܢܐ܆ ܩܪܒ ܠܘܬ ܟܠܝܪܟܐ ܘܚܘܝ ※ܠܗ܂
ܡܢܐ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕ. ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܪܗܘܡܝܐ
27 ܐܝܬܘܗܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܠܘܬܗ ܟܠܝܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ
28 ܠܝ. ܐܢܬ ܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܟ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܢ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ
ܟܠܝܪܟܐ ܐܢܐ ܟܕ ܒܣܓܝܐܐ *ܩܦܠܐܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܩܢܝܬ܀ * κεφαλαιον
ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ※ܒܗ܂ ܝܠܝܕ ܐܢܐ܀
29 ܘܡܚܕܐ ܐܪܦܝܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܢܓܕܘܗܝ.
ܘܟܠܝܪܟܐ ܕܝܢ ܕܚܠ ܗܘܐ ܟܕ ܝܕܥ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܐܦ

vestimenta sua, et pulverem jactarent in aerem, Jussit tribunus ut 24
introduceretur in castra, dicens ut flagellis inquireretur, ut sciret
propter quam causam sic clamarent adversus eum. Quum autem 25
extendissent eum loris, dixit ad centurionem qui astabat: Si homi-
nem Romanum et indemnatum licet vobis flagellare? Quum au- 26
divisset autem centurio, accessit ad tribunum, et nunciavit ※ ei ↙;
Quid acturus es? homo enim hic Romanus est. Quum autem 27
accessisset ad eum tribunus, dixit ei; Dic mihi; Tu Romanus es?
Ille autem dixit; Etiam. Respondit autem tribunus, Ego multa 28
summa civitatem hanc acquisivi. Ipse autem Paulus dixit; Ego
autem etiam ※ in ea ↙ natus sum. Et statim discesserunt ab eo 29
illi qui futuri erant flagellare eum: et tribunus autem timebat,

[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
1 [illegible] CAP. XXIII. * εις αυτυς
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible] * κεκονιαμενε
[illegible]
4 [illegible]

quum sciret quod Romanus esset, et etiam quia vinxisset eum: ❋ et illico solvit eum ✓.

30 Et die postero volens scire certius, qua de causa accusaretur a
Judæis, † ❋ misit ✓ solvit eum, et jussit ut congregarentur principes
sacerdotum et totus consessus: et producens Paulum, statuit eum
1 inter illos. Quum intuitus esset autem Paulus in consessum, CAP. XXIII.
dixit; Viri fratres, ego omni conscientia bona versatus sum erga
2 Deum usque ad hunc diem. Ipse autem princeps sacerdotum
Ananias iis qui stabant apud eum præcepit, ut percuterent os ejus.
3 Tunc Paulus ad eum dixit; Percutere te futurus est Deus, paries
dealbate: et tu sedes judicans me secundum legem, et transgrediens
4 legem jubes me percuti? Illi autem qui stabant apud eum, dixe-

† *Vid. Not.*

5 [illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible]
9 [illegible] * αμφοτερα
[illegible]
[illegible]

5 runt; Principem sacerdotum Dei conviciaris? Dixit autem Pau-
lus; Nesciebam, fratres, quod esset princeps sacerdotum: scriptum
6 est enim; Principi populi tui non maledices. Quum nosset autem
Paulus, quod una pars esset Sadducæorum, altera autem Pharisæo-
rum, clamavit in consessu; Viri fratres, ego Pharisæus sum, filius
Pharisæi; ⁜ et ✓ de spe resurrectionis mortuorum ego judicor.
7 Quum hoc autem loquutus esset, ortus est tumultus inter Saddu-
8 cæos et Pharisæos, et divisa est † turba. Sadducæi quidem enim
dicunt, quod non sit resurrectio, neque Angelus, neque Spiritus:
9 Pharisæi autem confitentur utraque. Factus est autem clamor
magnus: et surgentes ex* Scribis ex parte Pharisæorum contende-
bant, dicentes; Nihil invenimus mali in homine hoc: *quid* si

1 [illegible]] In margine MSti [illegible]
† turba] Lectio Marg. Multitudo.

10 ܗܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܡܠܠ ܥܡܗ ܐܘ ܡܠܐܟܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ
ܫܓܘܫܝܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ : ܟܕ ܕܚܠ ܕܝܢ ܟܠܝܪܟܐ ܕܠܡܐ
ܢܬܦܫܚ ܦܘܠܘܣ ܡܢܗܘܢ܆ ܦܩܕ *ܠܐܣܛܪܛܘܡܐ ܕܢܚܘܬ * ςρατευμα
ܘܢܚܛܘܦܝܘܗܝ ܡܢ ܡܨܥܬܗܘܢ܆ ܘܠܡܥܠܘܬܗ ܠܡܫܪܝܬܐ.܀
11 ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ܆ ܟܕ ܩܡ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܐܡܪ.
ܐܬܠܒܒ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܣܗܕܬ ܡܛܠܬܝ ܒܐܘܪܫܠܡ܆ ܗܟܢܐ
ܘܠܐ ܠܟ ܕܐܦ ܒܪܗܘܡܝ ܠܡܣܗܕܘ܀
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ܆ ܥܒܕܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ *ܟܢܘܫܝܐ܆ [1]ܘܐܚܪܡܘ * συςροφην
ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܢܐܟܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢ
13 ܠܦܘܠܘܣ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ
14 #ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܚܕܕܐ ܡܘܡܬܐ ܗܕܐ ܥܒܕܘ. ܗܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܩܪܒܘ ܠܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܩܫܝ̈ܫܐ ܐܡܪܘ. ܒܚܪܡܐ

10 autem Spiritus loquutus eſt ei, aut Angelus? Quum autem tu-
multus magnus factus eſſet, timens autem tribunus, ne diſcerpe-
retur Paulus ab iis, juſſit exercitum deſcendere et rapere eum de
11 medio eorum, et deducere eum in caſtra. Nocte autem ſequenti
aſſiſtens ei Dominus, dixit; Confide: ſicut enim teſtificatus es de
me Hieroſolymæ, ſic oportet te etiam Romæ teſtificari.
12 Et quum eſſet dies, fecerunt Judæi coitionem, † et devoverunt
ſeſe, neque eſuros *ſe* neque bibituros, donec interficerent Paulum.
13 Erant autem plus quam quadraginta # viri ✓ qui invicem jura-
14 mentum hoc fecerant. Qui quum acceſſiſſent ad principem ſacer-
dotum et ſeniores, dixerunt; Anathemate devovimus nos ipſos,

1 [ܘܐܚܪܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ] In margine MSti (ܘܐܚܪܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ) ܟܕ ܐܡܪܝܢ

† et devoverunt ſeſe,] Lectio Marg. (et devoverunt ſeſe,) Dicentes;

ܐܚܪܡܢܢ ܢܦܫܢ܆ ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܛܥܡ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܘܠ
15 ܠܦܘܠܘܣ. [1]ܗܫܐ ܗܟܝܠ܆ ܐܢܬܘܢ ܐܘܕܥܘ ܠܟܠܝܠܝܪܟܐ ܥܡ
ܟܠܗ ܟܢܘܫܝܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܥܬܝܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܥ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܚܬܝܬ ܡܛܠܬܗ. ܚܢܢ
ܕܝܢ ܩܕܡ ܕܢܩܪܘܒ ※ܠܘܬܟܘܢ܀ [2]ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
16 ܠܡܩܛܠܗ. ܀ [ܟܕ] ܫܡܥ ܕܝܢ ܒܪ ܚܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܟܡܝܢܐ
17 ※ܗܢܐ܀ ܐܬܐ ܘܥܠ ܠܡܫܪܝܬܐ ܚܘܝ ܠܦܘܠܘܣ. ܩܪܐ ܕܝܢ
ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܠܚܕ ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܐܡܪ ※ܠܗ܀. ܠܥܠܝܡܐ

quod nihil guſtabimus, donec interfecerimus Paulum. † Nunc igitur 15
vos indicate tribuno, cum toto conſeſſu, ut producat eum ad vos, tan-
quam futuri eſſetis cognoſcere aliquid exquiſitius de eo: nos autem
priuſquam appropinquet ※ ad vos ↙, ‡ parati ſumus occidere eum.
[*Quum*] audiviſſet autem filius ſororis Pauli inſidias ※ has ↙, venit, et 16
intrans in caſtra nunciavit Paulo. Advocans autem Paulus unum ex 17
centurionibus, dixit ※ ei ↙; Adoleſcentem hunc adduc ad tribunum:

1 [ܗܫܐ ܗܟܝܠ܆ ܐܢܬܘܢ ܐܘܕܥܘ ܠܟܠܝܠܝܪܟܐ ܥܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܝܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ—

In margine MSti: (ܗܫܐ ܗܟܝܠ) ܡܬܟܫܦܝܢܢ ܠܟܘܢ܆ ܕܗܕܐ ܬܥܒܕܘܢ ܠܢ. ܕܟܕ ܡܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܢܘܫܝܐ܆ ܬܘܕܥܘܢ ܠܟܠܝܠܝܪܟܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܢ܀

2 [ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܩܛܠܗ

(ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܩܛܠܗ) ܐܦܢ ܡܬܒܥܐ ܠܡܡܬ

† Nunc igitur vos indicate tribuno, cum toto conſeſſu, ut producat eum ad vos,—]

Lectio Marg.: (Nunc igitur) Rogamus vos, ut hoc nobis faciatis: ut quum congregaveritis conſeſſum, indicetis tribuno, ut producat eum ad nos,—

‡ parati ſumus occidere eum.]

(parati ſumus occidere eum) Etiamſi neceſſe ſit mori.

ܗܢܐ ܐܘܒܠ ܠܘܬ ܟܝܠܝܪܟܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܡ
18 ܠܡܘܕܥܘ ܠܗ. ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܕܒܪܗ. ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ
ܟܝܠܝܪܟܐ. ܘܐܡܪ. ܐܣܝܪܐ ܦܘܠܘܣ ܩܪܐ ܠܝ ܘܒܥܐ
* ܡܢܝ ✓. ܕܠܥܠܝܡܐ ܗܢܐ ܐܝܬܐ ܠܘܬܟ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ
19 ܠܡܡܠܠܘ ܠܟ. ܟܕ ܐܚܕܗ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ ܟܝܠܝܪܟܐ:
ܘܦܪܫܗ ܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܐܠ ܗܘܐ. ܕܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ
20 ܕܐܝܬ ܠܟ ܠܡܘܕܥܘ ܠܝ. ܐܡܪ ܕܝܢ. ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܚܫܒܘ
ܕܢܫܐܠܘܢ ܡܢܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܚܪ ܐܝܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܠܟܢܘܫܬܐ.
ܐܝܟ ܕܥܬܝܕܝܢ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܢܫܐܠܘܢ ܠܡܫܐܠܘ ܡܛܠܬܗ.
21 ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܬܛܦܝܣ ܠܗܘܢ. ܡܟܡܢܝܢ [ܓܝܪ] ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܪܡܘ
ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܠܥܣܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ.
ܘܗܫܐ ܡܛܝܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܟܕ ܡܩܘܝܢ ܠܫܘܘܕܝܐ ܕܡܢܟ:
22 ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܝܠܝܪܟܐ ܫܪܝܗܝ ܠܥܠܝܡܐ ܟܕ ܦܩܕܗ.

18 habet enim aliquid indicare ei. Ille quidem igitur aſſumens eum,
duxit eum ad tribunum, et dixit; Vinctus Paulus vocavit me et
petiit * a me ✓, ut adoleſcentem hunc adducerem ad te, qui habet
19 aliquid loqui tibi. Apprehendens eum autem manu ſua tribunus,
et ſecedens ſeorſum, interrogabat; Quid eſt quod habes indicare
20 mihi? Dixit autem; Quia Judæi conſultaverunt petere a te, ut
cras deducas Paulum in concilium, quaſi futuri *ſint* aliquid exqui-
21 ſitius percontari de illo. Tu igitur ne aſſenſum præbeas iis: inſi-
diantur [*enim*] ei ex iſtis viri plures quam quadraginta, qui devove-
runt ſeipſos, neque comeſuros *ſe*, neque bibituros, donec interfece-
rint eum: et nunc parati ſunt, expectantes promiſſionem a te.
22 Ipſe quidem igitur tribunus dimiſit adoleſcentem, quum præce-

ܕܠܐ ܠܐܢܫ ܬܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܬ ܠܘܬܝ. ܘܟܕ ܩܪܐ ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ 23
ܡܢ ܩܢ̈ܛܪܘܢܐ ¹ܐܡܪ ※ ܠܗܘܢ ✓: ܛܝܒܘ ܦܠ̈ܚܐ ܡܐܬܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܣܪܝܐ. ²ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ ـــ ※ ܘܢܩܫ̈ܒܢ — * καὶ δεξιολάβους.
ܡܫܡܫܢܐ ܡܐܬܝܢ. ܡܢ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܦ ܒܥܝܪܐ 24
ܐܛܝܒܘ ³ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܢܦܨܘܢܝܗܝ

pissset ei; Nemini dicas, quod hæc indicaveris ad me. Et quum 23
advocasset duos quosdam ex centurionibus, † dixit ※ iis ✓; Parate
milites ducentos, ut proficiscantur Cæsaream, ‡ et equites septua-
ginta, et stipatores ducentos, a hora tertia noctis: Et jumentum 24
parate, || ut imponant Paulum, et salvum perducant eum ※ in Cæ-

	In margine MSti	
1 ܐܡܪ ※ ܠܗܘܢ ✓: ܛܝܒܘ ܦܠ̈ܚܐ ܡܐܬܝܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܣܪܝܐ: ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ—ܘܢܩܫ̈ܒܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܐܬܝܢ. ܡܢ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܦ ܒܥܝܪܐ ܐܛܝܒܘ]		ܐܡܪ. ܡܛܝ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܩ: ܘܩܢ̈ܛܪܘܢܐ ܦܩܕ. ܕܐܦ ܒܥܝܪܐ ܠܡܛܝܒܘ:
2 ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ]		(ܘܦܪ̈ܫܐ) ܡܐܐ
3 ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ]		(ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ) ܒܠܠܝܐ
† Dixit ※ iis ✓; Parate milites ducentos, ut proficiscantur Cæsaream, et equites septuaginta, et stipatores ducentos, a hora tertia noctis: Et jumentum parate,]	Lectio Marg.	Dixit; Parati estote exire. Et centuriones jussit ut etiam jumentum pararent,
‡ et equites septuaginta]		(et equites) Centum.
|| ut imponant Paulum]		(ut imponant Paulum) Per noctem.

※ ܠܩܣܪܝܐ ✓ ܠܘܬ ܦܝܠܝܟܤ ܗܘ ܗܓܡܘܢܐ. ※ ܕܚܠ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܕܠܡܐ ܢܚܛܦܘܢܝܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܗܘ
25 ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܢܬܚܡܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܩܠ ܫܘܚܕܐ. ✓ [1]ܟܕ
26 ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܛܘܦܣܐ ܗܢܐ ܀ ܩܠܘܕܝܘܤ ܠܘܣܝܐܤ
27 ܠܡܝܬܪܐ ܗܓܡܘܢܐ ܦܝܠܝܟܤ ܫܠܡ. ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐܚܕ
ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܬܩܛܠ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ ܩܡܬ ܥܡ
28 ܦܠܚܘܬܐ ܦܨܝܬܗ. ܟܕ ܝܠܦܬ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܕ ܨܒܐ
ܗܘܝܬ ܕܐܕܥ ܥܠܬܐ ܗܝ ܕܡܛܠܬܗ ܡܩܛܪܓܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܐܚܬܬܗ
29 ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܐܫܟܚܬ ܕܡܬܩܛܪܓ ܥܠ ܡܛܠ
ܙܛܡܘܬܐ [2]ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

ſaream ✓ ad Felicem præſidem : ※ timebat enim, ne forte raperent
eum Judæi, *et* occiderent eum, et ipſe poſtea calumnias ſuſtineret,
25 tanquam qui pecuniam accepiſſet : ✓ † Scribens epiſtolam, quæ ha-
26 bebat formam hanc : Claudius Lyſias præſtantiſſimo præſidi Felici,
27 ſalutem. Virum hunc comprehenſum a Judæis, et futurum inter-
fici ab iis, ſuperveniens cum exercitu eripui eum, diſcens quia Ro-
28 manus eſt. Volens autem ſcire cauſam ob quam accuſabant eum,
29 deduxi eum in conſeſſum eorum : Quem inveni accuſatum de
quæſtionibus ‡ legis ipſorum : quum nulla autem erat adverſus eum

1 ܟܕ ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܛܘܦܣܐ ܗܢܐ :] In margine MSti ܟܬܒ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܠܝܢ

2 ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ] (ܕܢܡܘܣܐ) ܕܡܘܫܐ ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܐܢܫ.

† Scribens epiſtolam, quæ habebat formam hanc :] Lectio Marg. Scripſit autem epiſtolam, in qua *erant* hæc.

‡ legis ipſorum :] (legis) Moſis, et *de* Jeſu quodam :

ܗܘܐ ܒܒܘܗܝ ܪܫܝܢܐ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪܐ܂ ※ ܐܦܩܬܗ
30 ܒܥܘܠܨܢ ܒܩܛܝܪܐ܂ ܟܕ ܐܬܒܕܩܘ ܠܝ ܕܝܢ ܟܡܐܢܐ ܕܒܥܠܘܗܝ
ܕܓܒܪܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܫܕܪܬܗ ܠܘܬܟ܂ ܟܕ
ܦܩܕܬ ܐܦ ܠܡܩܛܪ̈ܓܢܐ ܠܡܐܡܪ܂ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܩܕܡܝܟ܂
31 ܫܠܡܐ ܗܘܝ܀ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܠ̈ܚܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܦܩܕ
ܠܗܘܢ܂ ܟܕ ܕܒܪܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܬܝܘܗܝ ܒܠܠܝܐ
32 ܠܐܢܛܝܦܛܪܝܣ܂ ܘܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܠܒܬܪ܂ ܟܕ ܫܒܩܘ ܠܦܪ̈ܫܐ
33 ܕܢܐܙܠܘܢ ܥܡܗ܂ ܗܦܟܘ ܠܡܫܪܝܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܐܬܘ
ܠܩܣܪܝܐ ܘܝܗܒܘ܂ ܐܓܪܬܐ ܠܗܓܡܘܢܐ܂ ܐܩܝܡܘ ܐܦ
34 ܠܦܘܠܘܣ ܩܕܡܘܗܝ܂ [1] ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ ܘܫܐܠ ܕܡܢ ܐܝܕܐ

accusatio, quæ digna erat morte aut vinculis, ⁜ abduxi eum vix
violentia ↙. Quum indicatæ fuissent mihi autem insidiæ, quæ ad- 30
versus virum futuræ essent ab iis, misi eum ad te, præcipiens et
accusatoribus dicere quæ adversus eum coram te. Vale. Ipsi qui- 31
dem igitur milites, sicut præceptum fuerat iis, assumentes Paulum,
duxerunt eum per noctem in Antipatridem. Et die autem postero 32
dimittentes equites ire cum eo, reversi sunt in castra. Qui quum 33
venissent Cæsaream, et reddidissent epistolam præsidi, stiterunt et
Paulum coram eo. † Quum legisset autem, et interrogasset ex qua 34

1]ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ ܘܫܐܠ ܕܡܢ ܐܝܕܐ
ܐܦܪܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܟܕ ܝܕܥ
ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ܂ ܫܡܥ ܐܢܐ

In margine MSti

(ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ) ܠܐܓܪܬܐ܂ ܫܐܠ
ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܐܦܪܟܝܐ
ܐܢܬ܂ ܘܐܡܪ܂ ܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ܂ ܘܟܕ

† Quum legisset autem, et interrogasset ex qua provincia esset, et cognovisset quod esset ex Cilicia; Audiam te,

Lectio Marg.

(Quum legisset autem) Epistolam, interrogavit Paulum; Ex qua provincia es? et dixit, Cilicia. Et quum cognovisset, dixit; Audiam

35 ܐܦܪܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܝܕܥ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ: ܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟ
ܐܡܪ: ܡܐ ܕܡܩܛܪܓܢܐ ܕܝܠܟ ܢܐܬܘܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܕܒܦܪܛܘܪܝܘܢ
ܕܗܪܘܕܣ ܢܬܢܛܪ.

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ: ܢܚܬ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܚܢܢܝܐ ܥܡ CAP. XXIV.
ܐܢܫܝܢ ܩܫܝܫܐ ܘܪܗܛܪ *ܛܪܛܘܠܘܣ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܕܥܘ * τερτυλος
2 ܠܗܓܡܘܢܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ: ܫܪܝ ܗܘܐ
3 ܠܡܩܛܪܓܘ ܛܪܛܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ: ܠܫܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܐܫܬܘܝܢ
ܒܝܕܟ: ܘܬܘܪܨܐ ܗܘܘ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܟܠܢ
ܘܒܟܠ ܕܘܟ: ܡܩܒܠܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ ܐܚܝܕܐ ܦܠܝܟܣ
4 ܥܡ ܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܣܓܝܐܬܐ ܐܠܐܝܟ: ܡܒܥܐ
5 ܐܢܐ ܕܬܫܡܥܢ ܒܦܣܝܩܬܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܠܟ: ܐܫܟܚܢ

35 provincia esset, et cognovisset quod ex Cilicia; Audiam te, dixit,
quum accusatores tui venerint: jubens ut in prætorio Herodis custodiretur.

1 Post autem quinque dies descendit princeps sacerdotum Ananias, CAP. XXIV.
cum quibusdam senioribus, et oratore Tertulo, qui significaverunt
2 præsidi de Paulo. Quum autem vocatus esset, incipiebat accusare
3 Tertulus, dicens; Pacis multæ compotes fuimus per te; et correctiones factæ fuerunt populo huic per prudentiam tuam: et omnes
nos, et omni loco, accipimus gratiam tuam, præstantissime Felix,
4 cum omni gratiarum actione. Ut autem non multis fatigem te,
5 oro ut audias nos breviter *pro* lenitate tua. Invenimus enim virum

ܠܟ ܐܡܪ: ܡܐ ܕܡܩܛܪܓܢܐ
ܕܝܠܟ ܐܬܘ.
dixit, quum accusatores tui
venerint :]

ܡܛܠ ܐܡܪ. ܫܡܥܢܐ ܐܢܐ ܡܟܐ
ܕܡܩܛܪܓܢܐ ܕܝܠܟ ܐܬܘ:
[*te*], quum accusatores tui venerint:

ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܡܚܒܠܢܐ ܘܡܙܝܥ ܫܓܘܫܝܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܕܒܟܠܗ ܡܬܝܬܒܢܘܬܐ: ܘܪܫܝܘܬܗ ܕܗܪܣܝܣ ܕܢܨܪܝܐ
6 ܕܢܨܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܝܟܠܐ ܢܣܝ ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܘ
7 ܕܐܦ ܐܚܕܢܝܗܝ: ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܢ ܨܒܝܢ ܠܡܕܢܗ. ܟܕ ܐܬܐ
ܕܝܢ ܠܘܣܝܐܣ ܗܘ ܟܠܝܪܟܐ: ܥܡ ܩܛܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܐܝܕܝܢ
8 ܕܝܠܢ ܐܘܒܠܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܩܛܝܓܪܘܢܐ ܕܝܠܗ ܠܡܐܬܐ
ܩܕܡܝܟ. ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ ܟܕ ܕܐܢ ܐܢܬ: ܡܛܠ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡܕܥ. ܗܠܝܢ ܕܚܢܢ ܡܩܛܪܓܝܢ ܠܗ.
9 ※ ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܗܠܝܢ ✓: ܐܫܬܘܕܝܘ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܝܐ
10 ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܥܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ

hunc corruptorem, et moventem tumultum omnibus Judæis in
omni habitata *terra*, et antiſtitem hæreſis Nazaræorum: Qui et 6
templum tentavit profanare: quem et apprehendimus, et ſecundum
legem noſtram voluimus judicare. Veniens autem Lyſias tribunus, 7
cum violentia magna, e manibus noſtris abduxit; Jubens accuſa- 8
tores ejus venire coram te, ex quo poteris judicans de omnibus his
cognoſcere, de quibus nos accuſamus eum. ※ Quum dixiſſet autem 9
ille hæc, ✓ conſenſerunt autem et Judæi, dicentes, quod hæc ita
ſe haberent. Reſpondit autem Paulus, † quum annuiſſet ſibi præſes 10

1 [ܟܕ ܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܠܡܡܠܠܘ: ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ—

† quum annuiſſet ſibi præſes loqui: Sciens quod ab annis multis ſis judex juſtus—]

In margine MSti (ܟܕ ܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ) ܕܢܦܩܘܣ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܢ ܦܠܠ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܡܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ✣

Lectio Marg. (quum annuiſſet ſibi præſes) Deſenſionem habere pro ſe, ſtatum autem aſſumens divinum, dixit; Ex multis annis es judex—

ܡܢ ܪܡܙ ܠܗ ܐܗܓܡܘܢܐ ܠܡܡܠܠܘ܆ ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܠܥܡܐ ܗܢܐ. ܚܕܝܐܝܬ ܘܗܠܝܢ
11 ܕܡܛܠܬܗ ܕܝܠܝ ܢܦܩ ܐܢܐ ܪܘܚܐ. ܟܕ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܣܬܟܠܘ܆
ܕܠܝܬ ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܝܘܡܝܢ. ܡܢ ܟܕ ܣܠܩܬ
12 ܠܡܣܓܕ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܐ ܒܗܝܟܠܐ ܐܫܟܚܘܢܝ ܕܥܡ ܐܢܫ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ܆ ܘܠܐ ܕܥܘܩܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܕܐܘܟܠܘܣܐ܆ ܘܠܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
13 ܘܠܐ ¹ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܢܫܪܪܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ
14 ܡܩܛܪܓܝܢ ܠܝ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܟ܆ ܕܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ²ܗܝ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܗܪܣܝܣ܆ ܗܟܢܐ ܦܠܚ ܐܢܐ ³ܠܐܠܗܐ ܐܒܗܝܐ. ܟܕ
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒܝ̈ܐ ܟܬܝ̈ܒܢ.
15 ܟܕ ܣܒܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܐܠܗܐ܆ ܠܗܿܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ

loqui: Sciens quod ab annis multis ſis judex juſtus genti huic,
11 læte quæ de meipſo defenſione utar: Quum poſſis tu cognoſcere,
quod non ſint mihi plures quam duodecim dies, ex quo aſcendi
12 adorare in Hieroſolymam. Et neque in templo invenerunt me
apud aliquem loquentem, neque ſeditionem facientem turbæ, neque
13 in ſynagogis, neque † in civitate: Neque confirmare poſſunt de
14 quibus nunc accuſant me. Confiteor autem hoc tibi, quod ſecun-
dum viam ‡ quam dicunt hæreſim, ſic colo Deum patrium, cre-
15 dens omnibus quæ in lege et in prophetis ſcripta ſunt: Spem ha-
bens in Deum, quam et iſti ipſi expectant, reſurrectionem futuram

1 ܒܡܕܝܢܬܐ] In margine MSti ܒܫܘܩܐ

2 ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܗܪܣܝܣ] (ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ) ܘ (ܐܗܪܣܝܣ)

3 ܠܐܠܗܐ ܐܒܗܝܐ] ܐܒܗܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܡܠܐ܀

† in civitate :] Lectio Marg. In foro :

‡ quam dicunt hæreſim,] (quam dicunt) Et (hæreſim,)

ܡܣܟܝܢ܀ ܕܥܬܝܕܐ ܠܡܗܘܐ ܢܘܚܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ܀ ܘܕܙܕܝ̈ܩܐ
16 ܘܕܥܘ̈ܠܐ. ܒܗܕܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܟܬܫ ܐܢܐ: ܕܕܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܠܬܐܪܬܐ
ܠܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܟܠܙܒܢ܀ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.
17 ܠܫܢ̈ܝܐ[1] ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܝܬ ܕܐܥܒܕ ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܒܥܡܐ
18 ܕܝܠܝ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܫܟܚܘܢܝ ܕܡܕܟܝ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ܀
19 ܠܐ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܠܐ ܥܡ ܪܘܒܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܕܡܢ
ܐܣܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܩܕܡܝܟ ܢܫܬܟܚܘܢ܀ ܘܢܩܛܪܓܘܢ
20 ܐܢ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠܝ: ܐܘ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܐܢ
21 ܡܕܡ ܐܫܟܚܘ ܒܝ ܥܘܠܐ܀ ܟܕ ܩܡܬ ܩܕܡ ܒܟܢܘܫܝܐ܀ ܐܠܐ ܐܢ
ܡܛܠ ܚܕ ܩܠܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܩܥܝܬ ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ܀
ܕܡܛܠ ܢܘܚܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܢܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܡܢܟܘܢ܀
22 ܐܘܚܪ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܦܝܠܟܣ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܕܥ ܚܬܝܬܐܝܬ ܗܘܐ

esse mortuorum, et justorum et iniquorum. In hoc et ego occu- 16
patus sum, ut sine offensa conscientiam habeam omni tempore, et
ad Deum, et ad homines. † Post annos autem multos veni ut 17
facerem eleemosynas in gentem meam, et oblationes. In quibus 18
invenerunt me purificatum in templo, non cum turba, neque cum
tumultu. Quidam autem ex Judæis qui ex Asia, quos oportebat 19
coram te inveniri, et accusare, si quid haberent adversus me: Aut 20
hi ipsi dicant, si quid invenerunt in me iniquitatis, quum starem
coram consessu: Nisi de una voce hac qua exclamavi, stans inter 21
eos; De resurrectione mortuorum ego judicor hodie a vobis. Dis- 22
tulit eos autem Felix, ut qui exquisitius cognoscebat quæ de illa

1 ܠܫܢ̈ܝܐ] In margine MSti ܒܝܕ (ܫܢ̈ܝܐ)

† Post annos] Lectio Marg. Per (annos)

[illegible]
23 [illegible]
[illegible]
24 [illegible] * ἰδίων
[illegible] * δρουσίλλῃ
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]

via; dicens; Quum Lysias tribunus descenderit, pernoscam quæ
23 vestra *sunt*. Præcipiens centurioni ut custodiret eum, et ut haberet
24 quietem, et neminem prohiberet ex suis ministrare ei. Post autem
dies aliquot, quum venisset Felix † cum Drusilla uxore sua, quæ
erat Judæa, misit *et* adduxit Paulum, et audivit ex eo de fide quæ
25 in Christum Jesum. Quum loqueretur [*autem*] ei de justitia, et
temperantia, et judicio futuro, expavefactus est Felix, et respondit;
Nunc quum *ita* sit tibi, abi: quum autem tempus nactus fuero,

[illegible] — In margine MSti — [illegible]

† cum Drusilla uxore sua, quæ erat Judæa, misit *et* adduxit Paulum,—]

Lectio Marg. Cum Drusilla uxore ejus, quæ erat Judæa, quæ rogabat videre Paulum, et audire verbum. Volens igitur *Felix* satisfacere ei, accersivit Paulum,—

26 ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܫܟܚ ܐܫܕܪ ܠܘܬܟ. ܡܢ ܐܟܚܕܐ *ܡܣܒܪ ܗܘܐ *ελπιζων
*ܘܕܡ̈ܘܗܒܬܐ ܡܬܝܗܒܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. *και χρηματα
ܡܛܠܗܕܐ ܘܟܕ ܣܓܝܐܐܝܬ ܡܫܕܪ ܗܘܐ ܩܪܐ ܠܗ: ܘܡܡܠܠ
27 ܠܗ. ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ: ܢܣܒ ܡܩܒܠܢܐ
ܦܝܠܟܣ ܠܦܘܪܩܝܘܣ ܦܝܣܛܘܣ. 1 ܟܕ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܬܠ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܦܝܠܟܣ: ܫܒܩܗ
ܠܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܣܝܪ. ܀

CAP. XXV.
1 ܦܝܣܛܘܣ ܗܟܝܠ ܟܕ ܥܠ ܠܐܦܪܟܝܐ: ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ:
2 ܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܩܣܪܝܐ. ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝ ܟܗ̈ܢܐ
3 ܘܩܕ̈ܡܝܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ
ܫܐܠܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܩܒܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܕܪ ܢܝܬܝܘܗܝ

26 mittam ad te: Simul ſperans etiam quod pecunia daretur ei a
Paulo: propter hoc et frequenter mittens accerſebat eum, *et* lo-
27 quebatur ei. Quum expleretur autem biennium, accepit ſucceſ-
ſorem Felix Porcium Feſtum: † volens autem præſtare gratiam
Judæis Felix, reliquit Paulum vinctum.

CAP. XXV.
1 Feſtus igitur quum veniſſet in provinciam, poſt tres dies aſcen-
2 dit Hieroſolymam a Cæſarea. Indicaverunt ei autem principes ſa-
cerdotum et primores Judæorum adverſus Paulum, et rogabant
3 eum, Petentes gratiam adverſus eum, ut mitteret *et* adduceret eum

[ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܬܠ 1
ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܦܝܠܟܣ:
ܫܒܩܗ ܠܦܘܠܘܣ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܀

† volens autem præſtare gratiam Judæis Felix, reliquit Paulum vinctum.]

In margine MSti ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܫܒܩܗ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ ܡܛܠ ܕܪܘܣܝܠܐ ܀

Lectio Marg. Paulum autem reliquit in carcere, propter Druſillam.

ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܟܡܝܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܃ ܕܢܩܛܠܘܢܗ
ܒܐܘܪܚܐ ܀ ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܗܣܛܘܣ ܦܢܝ ܃ ܕܦܘܠܘܣ
4 ܡܬܢܛܪ ܒܩܣܪܝܐ ܃ ܘܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܕܒܥܓܠ ܢܦܘܩ.
5 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܚܝܠܬܢܝܢ ܒܟܘܢ ܐܡܪ ܢܚܬܘܢ ܥܡܢ ܃ ܘܐܢ
6 ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܗ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܣܢܝܐ ܢܩܛܪܓܘܢܝܗܝ. ܟܕ
ܕܝܢ ܕܝܪ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܘ ܥܣܪܐ ܃ ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ.
ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܝܬܒ ܥܠ ܒܐܡܐ ܃ ܦܩܕ ܕܢܝܬܘܢܝܗܝ
7 ܠܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܃ ܚܕܪܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܥܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܝܩܝܪܬܐ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܥܠ

Hierofolymam: dum infidias ftruerent ei, † ut interficerent eum in
4 via. Ipfe quidem igitur Feftus refpondit, Paulum fervari in Cæfa-
5 rea; et fe autem futurum cito proficifci. Qui igitur validi *funt* in
vobis, dicit, defcendant nobifcum, et fi quod eft in viro hoc turpe,
6 accufent eum. Quum commoratus effet autem ‡ inter eos dies
octo aut decem, defcendit Cæfaream: et die poftero fedens pro
7 tribunali, juffit ut adducerent Paulum. Quum autem veniffet, cir-
cumfteterunt eum Judæi qui defcenderant ab Hierofolyma, ac-
cufationes multas et graves ferentes adverfus Paulum, quas non

1 ܕܢܩܛܠܘܢܗ ܒܐܘܪܚܐ] In margine MSti (ܕܢܩܛܠܘܢܗ ܒܐܘܪܚܐ) ܗܢܘܢ ܕܢܕܪܘ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܚܝܠܗܘܢ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܢܗܘܐ ܀

2 ܒܗܘܢ] ܒܗܘܢ. ܠܘܬܗܘܢ

† ut interficerent eum in via.] Lectio Marg. (ut interficerent eum in via) Illi qui votum fecerant fe pro virili *facturos effe*, ut in manibus fuis effet.

‡ inter eos] Apud eos. *Vid. Not.*

ܦܘܠܘܣ܃ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܘܝܘ܂ ܟܕ ܦܘܠܘܣ 8
ܡܦܩ ܪܘܚܐ܇ ܕܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܒܗܝܟܠܐ܇ ܘܠܐ ܒܩܣܪ
ܡܕܡ ܚܛܝܬ܀ ܦܗܣܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܣܥܪ ܛܝܒܘܬܐ 9
ܠܝܗܘܕܝܐ܇ ܟܕ ܥܢܐ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܪ܂ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܣܩ
ܠܐܘܪܫܠܡ܇ ܘܬܡܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܬܬܕܝܢ ܩܕܡܝ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ 10
ܦܘܠܘܣ܂ ܩܕܡ ܒܐܡܐ ܕܩܣܪ ܐܢܐ ܕܩܐܡ ܐܢܐ܇ ܐܝܟܐ ܕܙܕܩ
ܠܝ ܠܡܬܕܝܢܘ܂ ܠܝܗܘܕܝܐ # ܡܕܡ ↙ ܠܐ ܐܥܘܠܬ܂ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܐܢܬ ܫܦܝܪ ܝܕܥ ܐܢܬ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܐܥܘܠܬ܇ ܘܡܕܡ ܕܫܘܐ 11
ܠܡܘܬܐ ܥܒܕܬ܇ ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܡܢ ܕܠܡܡܬ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܡܩܛܪܓܝܢ ܠܝ܇ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܨܐ ܠܡܫܥܒܕܘܬܝ ܠܗܘܢ܂ ܠܩܣܪ ܩܪܐ ܐܢܐ܀ ܗܝܕܝܢ 12
ܦܗܣܛܘܣ ܟܕ ܡܠܠ ܥܡ ܟܢܘܫܬ ܡܠܘܟܐ܂ ܥܢܐ܇ ܠܩܣܪ
ܩܪܝܬ܂ ܠܘܬ ܩܣܪ* ܐܙܠ ܐܢܬ܀

poterant probare: Quum Paulus defenſionem haberet; Quia neque 8
in legem Judæorum, neque in templum, neque in Cæſarem quic-
quam peccavi. Feſtus autem volens præſtare gratiam Judæis, re- 9
ſpondens † Paulo dixit; Vis aſcendere Hieroſolymam, et ibi de his
judicari coram me? Dixit autem Paulus; Ad tribunal Cæſaris ſto, 10
ubi oportet me judicari: Judæis # aliquid ↙ non nocui, ſicut et tu
pulchre noſti. Si quidem enim nocui, et aliquid dignum morte 11
feci, non recuſo mori: ſi autem nihil eſt in me ex iis quorum hi
accuſant me, nemo poteſt donare me iis: Cæſarem appello. Tunc 12
Feſtus, quum loquutus eſſet cum concilio, reſpondit; Cæſarem ap-
pellaſti? ad Cæſarem ibis.

† *Vid. Not.*

13 ܟܕ ܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܥܒܪܘ܆ ܐܓܪܝܦܦܘܣ ܗܘ ܡܠܟܐ
14 ܘܒܪܢܝܩܐ܆ ܡܛܝܘ ܠܩܣܪܝܐ. ܕܢܫܐܠܘܢ ܠܦܝܣܛܘܣ. ܟܕ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܘ ܬܡܢ܆ ܐܫܬܥܝ ܦܝܣܛܘܣ
ܠܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܐܝܬ
15 ܕܐܫܬܒܩ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܦܝܠܟܣ. ܡܛܠܬܗ ܗܘ ܕܟܕ ܗܘܝܬ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܘܕܥܘܢܝ ܪ̈ܫܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ܆ ܟܕ
16 ܫܐܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܥܢܝܬ܆ ܕܠܝܬ
ܥܝܕܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܫܟܢܘ ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ※ ܠܐܒܕܢܐ. ܩܕܡ ܕܗܘ
'ܕܡܬܚܪܝܐ ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܢܩܘܡܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܪܝܢ܆
17 ܘܕܘܟܬܐ ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܢܣܒ ܡܛܠ ܥܕ̈ܠܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܐܬܘ ܠܗܪܟܐ܆ ܘܠܘܟܝܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܥܒܕܬ܆ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ
18 ܝܬܒ ܥܠ ܒܐܡܐ܆ ܦܩܕܬ ܕܢܝܬܘܢܝܗܝ ܠܓܒܪܐ. ܡܛܠܬܗ

13 Quum dies autem transiissent, Agrippa rex et Bernice pervene-
14 runt Cæsaream, ut salutarent Festum. Quum autem dies multos
commorati essent ibi, narravit Festus regi quæ de Paulo, dicens;
15 Vir quidam est, qui relictus est vinctus a Felice, De quo, quum
essem Hierosolymæ, indicaverunt principes sacerdotum et seniores
16 Judæorum, petentes adversus eum judicium. Ad quos respondi;
Quia non est consuetudo Romanis donare aliquem hominem
※ ad perditionem ✓, priusquam † accusatus ante faciem suam ha-
beat accusatores, et locum defensionis accipiat de criminationibus.
17 Quum igitur venissent huc, dilationem nullam faciens, die sequenti
18 sedens pro tribunali, jussi ut adducerent virum. De quo, quum

1 ܕܡܬܚܪܝܐ] In margine MSti ܕܡܬܕܝܢ
† accusatus] Lectio Marg. Judicatus.

ܗܘ ܕܟܕ ܩܡܘ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡܩܛܪܓܢܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܒܝܫܬܐ
19 ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ܆ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܡܣܒܪ ܗܘܝܬ. ܙܛܡ̈ܐܐ
ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܚܠܬ ܕܫܐ̈ܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܘܬܗ: ܘܡܛܠ ܝܫܘܥ ܐܝܢܐ ܕܡܝܬ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ
20 ܕܚܝ ܗܘ. ܟܕ ܦܠܝܓ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܒܥܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܐܡܪ
ܗܘܝܬ. ܕܐܢ ܨܒܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܡܢ ܢܬܕܝܢ ܡܛܠ
21 ܗܠܝܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܩܪܐ ܗܘܐ ܕܢܬܢܛܪ *ܠܦܘܪܫܢܗ ܘ
*ܕܣܒܣܛܘܣ. ܦܩܕܬ ܕܢܬܢܛܪ ܥܕܡܐ ܕܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬ
22 ܩܣܪ܀ ܐܓܪܝܦܘܣ ܠܘܬ ܦܗܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܕܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܡܥܝܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܚܪ ܐܡܪ ܬܫܡܥ
ܐܢܬ ܠܗ܀

23 ܘܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܟܝܠ ܕܠܡܚܪ. ܟܕ ܐܬܐ *ܐܓܪܝܦܘܣ ܘܒܪ
ܢܝܩܐ ܥܡ ܦܢܛܣܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܥܠܘ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ

* διαγνωσιν
* σεβαςȣ
* αγριππας

ftetiffent accufatores, nullam caufam malam deferebant, de quibus
19 ego fufpicabar. Quæftiones autem quafdam de fuperftitione fua
habebant adverfus eum, et de Jefu quodam qui mortuus eft, quem
20 dicebat Paulus vivere. Hæfitans autem ego in quæftione hujufmodi,
21 dicebam, fi vellet ire Hierofolymam, et ibi judicari de iftis. Quum
autem Paulus appellaret, ut fervaretur ad cognitionem Augufti,
22 juffi ut fervaretur, donec mitterem eum ad Cæfarem. Agrippa ad
Feftum dixit ; Vellem et ego audire hominem hunc. Ille autem ;
Cras, inquit, audies eum.

23 Et die igitur poftero, quum veniffet Agrippa, et Bernice,
cum oftentatione multa, et introiiffent domum judicii cum tri-

ܥܡ ܟܠܝܪ̈ܟܐ ¹ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܕܝܢܬܐ܆
24 ܘܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ. ܐܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܡܪ ܦܗܣܛܘܣ܀
ܐܓܪܝܦܐ ܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܡܢ܆
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܢܐ܆ ܕܡܛܠܬܗ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܩܪܒ
ܠܝ ²ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ܆ ܟܕ ܩܥܝܢ܆ ܕܠܐ ܘܙܐ ܠܗ

bunis, † et viris qui in dignitate erant civitatis, et præcepiſſet Feſ-
24 tus, venit Paulus. Et dicit Feſtus; Agrippa rex, et omnes viri
qui adeſtis nobiſcum, videtis hunc, de quo omnis multitudo Ju-
dæorum acceſſit ad me ‡ et in Hieroſolyma, et hic, clamantes,

1 [ܘܓܒܪ̈ܐ] ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ.
ܐܬܐ ܦܘܠܘܣ.
2 [ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ܆ ܟܕ
ܩܥܝܢ܆ ܕܠܐ ܘܙܐ ܠܗ
ܠܡܚܐ ܬܘܒ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܐܕܪܟܬ ܕܡܕܡ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܥܒܝܕ ܠܗ܆ ܐܦ
ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܩܪܐ ܗܘܐ
ܠܣܒܣܛܘܣ܆ ܕܢܬ

In margine MSti

(ܘܓܒܪ̈ܐ) ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ ܡܢ
ܐܦܪܟܝܐ. ܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ ܕܢܬܝܬܐ
ܦܘܠܘܣ܀
ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ܆ ܕܐܫܠܡܝܘܗܝ
ܠܗܘܢ ܠܫܘܢܩܐ܆ ܕܠܐ ܡܦܩ ܪܘܚܐ.
ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܠܡܫܠܡܘܬܗ܆
ܡܛܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܡܢ
ܣܒܣܛܘܣ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܩܛܪܓܢܐ܆ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܢܩܦܢܝ ܠܩܣܪܝܐ܆
ܐܝܟܐ ܕܢܬܕܝܢ. ܗܢܘܢ

† et viris qui in dignitate erant civitatis, et præcepiſſet Feſtus, venit Paulus.

‡ et in Hieroſolyma et hic, clamantes, quod non oportet eum vivere amplius. Ego autem comperiens quod nihil dignum morte factum ſit ab eo, et is autem ipſe appellaret Auguſtum, de-

Lectio Marg.

(et viris) Qui deſcendiſſent de provincia, præcepit Feſtus ut adduceretur Paulus.

et in Hieroſolyma et hic, ut traderem eum iis ad tormentum ſine defenſione. Non potui autem tradere eum, propter mandata quæ habemus ab Auguſto. Si autem quis eum accuſaturus eſſet, dicebam, ut ſequeretur me in Cæſaream, ubi

25 [illegible]
[illegible]
26 [illegible]
[illegible]
[illegible]
27 [illegible]

quod non oportet eum vivere amplius. Ego autem comperiens 25
quod nihil dignum morte factum sit ab eo, et is autem ipse ap-
pellaret Augustum, decrevi mittere eum. De quo quid certum 26
scribere domino ※ meo ✓ non habeo: propter hoc produxi eum
coram vobis, et maxime coram te, rex Agrippa, ut interrogatione
habita, habeam quod scribam. Præter rationem enim videtur mihi, 27

[illegible]

crevi mittere eum. De quo quid certum scribere domino ※ meo ✓ non habeo :—]

[illegible]

custodiebatur: qui quum venissent, clamaverunt ut tolleretur e vita. Quum autem hanc et alteram partem audivissem, comperi quod in nulla *re* reus esset mortis. Quum autem dicerem; Vis judicari cum iis Hierosolymæ? Cæsarem appellavit. De quo nihil certum scribere domino meo habeo :—

[Syriac text]
1 [Syriac text] CAP. XXVI.
[Syriac text]
2 [Syriac text]
[Syriac text] * ηγημαι
[Syriac text]
3 [Syriac text]
[Syriac text]
4 [Syriac text]
[Syriac text]
5 [Syriac text]

ut, quum mittam vinctum, non etiam causas quæ contra eum sig-
1 nificem. Agrippa autem ad Paulum dixit; Permittitur tibi loqui CAP. XXVI.
pro teipso. † Tunc Paulus defendebat se, quum extendisset ma-
2 num suam: De omnibus, quibus accusor a Judæis, rex Agrippa,
æstimo me beatum, quod coram te futurus sim defensionem habere
3 hodie: Maxime quod cognitor sis omnium consuetudinum Judæo-
rum et quæstionum: ideo obsecro ut patienti animo audias me.
4 Conversationem quidem igitur meam quæ *fuit* a pueritia mea, quæ
ab initio fuit in gente mea in Hierosolyma, norunt omnes Judæi:
5 Præscientes me antea, (si velint testari,) quoniam secundum sectam

[Syriac text] 1 [Syriac text] — In margine MSti: [Syriac text]

† Tunc Paulus defendebat se, quum extendisset manum suam :] — Lectio Marg. Tunc ipse Paulus confidens, et in Spiritu Sancto consolationem accipiens, extendit manum :

ܠܡܣܗܕܘ. ܕܐܝܟ ܗܪܣܝܣ ܚܬܝܬܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܝܠܢ
6 ܚܝܬ ܦܪܝܫܐ. ܘܗܫܐ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ
7 ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܩܐܡ ܐܢܐ ܟܕ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܠܗ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܒ̈ܛܝܢ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܒܬܟܫܦܬܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ
ܦܠܚܝܢ. ܡܣܟܝܢ ܕܢܡܛܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܣܒܪܐ ܕܡܛܠܬܗ
8 ܡܬܪܫܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܐܓܪܝܦܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ
ܡܬܗܝܡܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܕܐܢ ܐܠܗܐ ܡܝ̈ܬܐ
9 ܡܩܝܡ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܗܘܝܬ ܣܒܝܪܐ ܐܢܐ ܒܝ: ܕܠܘܩܒܠ ܫܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ. ܣܓܝܐܬܐ ܣܩܘܒܠܝܬܐ ܘܠܐ * ܠܝ
10 ܠܡܥܒܕ. ܗܝ ܕܐܦ ܥܒܕܬ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܢܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ ܚܒܫܬ. ܟܕ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܪ̈ܫܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܢܣܒܬ. ܟܕ ܡܬܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ: ܐܫܘܝܬ *ܦܣܐ * ψηφον
11 ܕܝܠܝ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܟܢܘ̈ܫܬܐ ܟܕ ܡܫܢܩ ܗܘܝܬ ܡܐܠܨ
ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܘܟܕ ܣܓܝ ܐܬܚܡܬ

diligentiſſimam religionis noſtræ vixi Phariſæus. Et nunc ob ſpem 6
promiſſionis, quæ facta eſt ad patres noſtros a Deo, ſto judicium
ſubiens: In quam duodecim tribus noſtræ, in ſupplicatione, nocte 7
et die deſervientes ſperant pervenire: de qua ſpe accuſor, rex
Agrippa, a Judæis. Quid incredibile judicatur a vobis, ſi Deus 8
mortuos ſuſcitet? Ego quidem igitur exiſtimavi in me, quoniam ad- 9
verſus nomen Jeſu Nazareni multa contraria oportet ⁂ me ✓ facere.
Quod et feci Hieroſolymæ: et multos ex ſanctis ego in carceribus 10
incluſi, quum poteſtatem a principibus ſacerdotum accepiſſem:
quum interficerentur autem, tuli ſuffragium. Et per omnes ſyna- 11
gogas ſæpe puniens eos, compellebam ut blaſphemarent: et vehe-

ܦܩܝܪ ܗܘܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܪܕܦ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ܀ ܥܕܡܐ ܕܐܦ
12 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܪ. ܒܗܠܝܢ ܕܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܠܕܪܡܣܘܩ:
13 ܥܡ ܫܘܠܛܢܐ ܘܦܘܣܩܢܐ ܕܡܢ ܪ̈ܫܝ ܟܘ̈ܡܪܐ܆ ܒܦܠܓܗ
ܕܝܘܡܐ ܒܐܘܪܚܐ܆ ܚܙܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܀ *ܐܘ ܡܠܟܐ܆ ܕܐܙܠܓ * ω
ܥܠܝ ܢܘܗܪܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܢܘܗܪܗ ܕܫܡܫܐ܆ ܘܥܠ ܗܢܘܢ
14 ܕܥܡܝ ܪܕܝܢ ܗܘܘ.. ܘܟܕ ܟܠܢ ¹ ܢܦܠܢ ܒܐܪܥܐ. ܫܡܥܬ
ܩܠܐ ܕܡܡܠܠܐ ܠܘܬܝ ܒܡܡܠܠܐ ܥܒܪܝܐ܆ ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ
15 ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛ ܠܘܩܒܠ ܥܘ̈ܩܣܐ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ
16 ܐܢܐ ܝܫܘܥ ܗܘ܀ ܢܨܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܩܘܡ

menter furens adversus eos, persequebar ⋕ eos ✓ usque et in civita-
12 tates exteras; In quibus quum proficiscerer Damascum, cum potes-
13 tate et permissione a principibus sacerdotum, Media die, in via,
vidi de cœlo, ⋕ O ✓ rex, fulsisse super me lumen excellentius splen-
14 dore solis, et super illos qui mecum iter faciebant: † Et quum
omnes nos decidissemus in terram, audivi vocem loquentem ad me
dialecto Hebræa; Saule, Saule, quid me persequeris? durum est
15 tibi contra stimulos calcitrare. Ego autem dixi; Quis es, Domine
mi? Ipse autem Dominus dixit; Ego sum Jesus ⋕ Nazarenus, ✓
16 quem tu persequeris. Sed exsurge, et sta super pedes tuos: ad hoc

1 ܘܟܕ ܟܠܢ ܢܦܠܢ ܒܐܪܥܐ. ܫܡܥܬ ܩܠܐ ܕܡܡܠܠܐ—] In margine MSti (ܘܟܕ ܟܠܢ ܢܦܠܢ) ܡܛܠ ܕܚܠܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ ܫܡܥܬ (ܩܠܐ ܕܡܡܠܠܐ)—

† Et quum omnes nos decidissemus in terram, audivi vocem loquentem—] Lectio Marg. (Et quum omnes nos decidissemus) Præ timore in terram, ego tantum audivi (vocem loquentem)

ܐܠܐ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟ ܕܐܦܪܘܫܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܣܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܚܙܝܬ ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟ.
17 ܟܕ ܡܦܨܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܥܡܐ ܘܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ
18 ܕܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܠܡܦܬܚܘ ܥܝ̈ܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܡܗܦܟܘ
ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܢܘܗܪܐ. ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܣܛܢܐ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛ̈ܗܐ ܘܦܣܬܐ *ܥܡ ܩ̈ܕܝܫܐ.
19 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܝ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܠܟܐ ܐܓܪܝܦܐ ܠܐ ܗܘܝܬ
20 ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܐ ܠܚܙܘܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܒܕܪܡܣܘܩ
ܩܕܡܝܬ: ܘܠܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ:
ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܡܟܪܙ ܗܘܝܬ. ܠܡܬܬܘܝܘ ܘܠܡܬܦܢܝܘ ܠܘܬ
21 ܐܠܗܐ: ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܫܘܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܡܛܠ
ܗܠܝܢ. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܚܕܘܢܝ ܟܕ ܒܗܝܟܠܐ: ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ
22 ܒܐ̈ܝܕܝܗܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ. ܟܕ ܥܘܕܪܢܐ ܗܟܝܠ ܐܫܟܚܬ

* ἐν τοῖς ἡγιασμένοις

enim apparui tibi, ut deſignarem te miniſtrum, et teſtem eorum
quæ vidiſti, et eorum quibus apparebo tibi. Eripiens te de populo, 17
et de gentibus, ad quas ego mitto te: Ad aperiendum oculos eo- 18
rum; ad convertendum a tenebris ad lucem, et a poteſtate ſatanæ
ad Deum; et accipiant remiſſionem peccatorum, et ſortem inter
ſanctos, per fidem quæ *eſt* in me. Unde, rex Agrippa, non fui 19
inobediens viſioni cœleſti. Sed iis qui *erant* in Damaſco primum, 20
et iis qui in Hieroſolyma, et in omni regione Judææ, et gentibus
prædicabam, *ut* reſipiſcerent, et converterentur ad Deum, facientes
opera digna reſipiſcentia. Propter hæc, Judæi apprehenderunt me 21
quum eſſem in templo, et tentabant manibus ſuis interficere me.
Auxilium igitur nactus a Deo uſque in diem hunc, ſto teſtificans 22

ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ܂ ܩܐܡ ܟܕ ܡܣܗܕ ܐܢܐ
ܠܙܥܘܪܐ ܘܠܪܒܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
23 ܕܢܒܝܐ ܘܡܘܫܐ ܡܠܠܘ ܕܥܬܝܕܢ ܕܢܗܘܝܢ܂ ܐܢ ܚܫܘܫܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ܂ ܘܐܢ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ܂ ܘܥܬܝܕ
24 ܠܡܟܪܙܘ ܢܘܗܪܐ ܠܥܡܐ ܘܠܥܡܡܐ܀ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ
ܡܦܩ ܗܘܐ ܪܘܚܐ܂ ܦܗܣܛܘܣ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܐܡܪ. ܫܢܝܬ ܠܟ
25 ܦܘܠܐ. ܣܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܠܟ ܠܫܢܝܘܬܐ ܡܦܢܝܢ܀ ܗܘ ܕܝܢ܂
ܠܐ ܫܢܐ ܐܢܐ ܐܚܝܕܐ ܦܗܣܛܘܣ. ܐܠܐ ܡ̈ܠܐ ܕܫܪܪܐ ܘܕܢܟܦܘܬܐ
26 ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܡܦܝܣ ܗܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘ ܡܠܟܐ܂
ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܡܬܚܣܢ ܐܢܐ ܒܦܪܗܣܝܐ. ܡܡܠܠ ܐܢܐ.
ܛܥܐ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܦܝܣ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܠܐ ܓܝܪ
27 ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܙܘܝܬܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܕܐܬܥܒܕܬ܀ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܡܠܟܐ
28 ܐܓܪܝܦܐ ܠܢܒܝ̈ܐ܂ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ܀ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܓܪܝܦܘܣ ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ܂ ܒܩܠܝܠ ܠܝ ܡܦܝܣ

et parvo et magno, nihil dicens extra ea quæ prophetæ et Mofes
23 loquuti funt, quòd futura effent: Si paffibilis Chriftus, et fi primus
ex refurrectione mortuorum, et futurus fit annunciare lumen populo
24 et gentibus. Quum hæc autem ipfe defenderet, Feftus voce magna
25 dixit; Infanis, Paule: literæ multæ te ad infaniam convertunt. Ille
autem; Non infanio, præftantiffime Fefte; fed verba veritatis et
26 fobrietatis loquor. Edoctus eft enim de his ipfe rex, apud quem
et libertate ufus loquor: latere eum enim ex his perfuafus fum
27 nihil: non enim erat in angulo hoc geftum. Credis, rex Agrippa,
28 prophetis? Scio, quod credas. Ipfe autem Agrippa ad Paulum

29 ܐܡܪ ܒܡܦܣܝܣܢܘܬܐ ¹ܠܟܪܣܛܝܢܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ܂ ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ
ܠܐܠܗܐ܂ ܕܐܦ ܒܩܠܝܠ ܘ* ܒܣܓܝ܂ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܟ܂ ܐܠܐ — * και εν μεγαλῳ
ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܝ ܝܘܡܢܐ܂ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ
ܗܟܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܝܬܝ܂ ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ ܗܠܝܢ܀
30 # ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ܂ ܩܡ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ ܘܒܪܢܝܩܐ ܘܗܢܘܢ
31 ܕܝܬܒܝܢ܂ ܘܟܕ ܦܪܫܘ܂ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ܂ ܘܐܡܪܝܢ܂
ܕܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪܐ܂ ܠܐ ܥܒܕ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
32 ܐܓܪܝܦܘܣ ܕܝܢ ܠܦܗܣܛܘܣ * ܐܡܪ܂ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܢܫܬܪܐ — * πρασσει
ܐܠܘ ܠܐ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܩܣܪ܂ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܐ ܩܕܡܘܗܝ܂ ܠܟܠ
ܠܐ ܥܒܕ ܡܕܡ܂

CAP. XXVII.

1 ²ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܕܝܢ ܕܢܪܕܐ ܠܐܝܛܠܝܐ܂ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ

29 dixit; In modico me suades Christianum † fieri. Ipse autem Paulus;
Optarim apud Deum, ut et in modico et in magno, non solum tu,
sed et omnes qui audiunt me hodie, essent tales qualis et ego sum,
exceptis vinculis his. # Et quum hæc ipse dixisset, ✓ surrexit autem 30
rex, et præses, et Bernice, et qui sedebant cum iis. Et quum se- 31
cessissent, loquebantur alii ad alios, dicentes; Nihil dignum morte
aut vinculis facit homo hic. Agrippa autem Festo dixit; Dimitti 32
poterat homo hic, nisi appellasset Cæsarem.

CAP. XXVII.

‡ Quum autem judicatum est ut navigaremus nos in Italiam, 1

1 ܠܟܪܣܛܝܢܐ] In margine MSti ܠܡܥܒܕ

2 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܕܝܢ ܕܢܪܕܐ] ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ ܕܢ ܠܗ ܗܘ ܗܓܡܘܢܐ

† fieri.] Lectio Marg. Facere.

‡ Quum autem judicatum est — Sic igitur judicavit præses mittere

[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]

tradebamus Paulum et quosdam vinctos centurioni ⁜cuidam ✓ cujus
2 nomen Julius, ex cohorte Augusta. Quum conscendissemus autem
navem Adramytenam, quæ futura erat navigare circa loca Asiæ,
provecti sumus; quum esset nobiscum Aristarchus Macedo, ex
3 Thessalonicensibus autem Aristarchus et Secundus †. Et die altero
devenimus Sidonem: et humanitate Julius erga Paulum usus, per-
4 misit ei ad amicos suos ire, et curam levare. Et inde provecti sub-

[illegible]

ut navigaremus nos in Italiam, tradebamus Paulum et quosdam vinctos centurioni ⁜ cuidam ✓ cujus nomen Julius, ex cohorte Augusta. Quum conscendissemus autem navem—]

† *Vid. Not.*

[illegible]

eum ad Cæsarem. Quum die postero vocasset centurionem quendam, cujus nomen Julianus, ex cohorte Augusta, tradidit ei Paulum, cum et cæteris vinctis. Quum conscendissent autem navem—

[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
6 [illegible] * εἰς Μύῤῥαν
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
[illegible] * διαγενομένου
[illegible]

navigavimus Cyprum, quia venti contrarii erant. Tunc pelagus, 5
quod *eſt* contra Ciliciam et Pamphyliam, præternavigantes, ⁜ per
dies quindecim ↙ devenimus Myram *urbem* Lyciæ. Et ibi quum 6
inveniſſet centurio navem Alexandrinam, quæ navigabat in Italiam,
conſcendere fecit nos in eam. Quum diebus autem multis tarde 7
navigaremus, et vix eſſemus contra Cnidum, quia non ſinebat nos
ventus, ſubnavigavimus Cretam ⁜ e regione Salmonæ ↙: Et vix 8
navigantes circa eam, venimus in locum quendam qui vocatur
Portus pulchri: cui propinqua erat civitas † Laſæa. Quum tempus 9
autem multum peractum eſſet, et eſſet jam navigatio periculoſa,

1 ܐܠܐܣܐ] In margine MSti ܠܐܣܐ
† Laſæa] Lectio Marg. Alaſa.

ܗܘܐ ܦܐܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ: ܓܒܪ̈ܐ: ܚܙܐ ܐܢܐ. ܕܥܡ ܨܥܪܐ 10
ܘܣܘܓܐܐ ܚܘܣܪܢܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܘܒܠܐ ܘܕܐܠܦܐ: ܐܠܐ ܐܦ
ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܕܝܠܢ. ܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܪܕܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܪܒ ܡܐܐ: 11
ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܢܐܘܩܠܪܘܣ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܡܐܟܠܟܘܢ ܐܘ
ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܐܘܠܘܣ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܫܝܚ 12
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܠܡܐܢܐ ܠܘܬ ܡܣܬܝܢܘܬܐ: ܣܓܝ̈ܐܐ ܣܡܘ
ܡܠܟܐ ܠܡܫܩܠ ܘܡܢ ܬܡܢ. ܕܐܢ ܐܟܡܐ ܕܡܨܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܛܝܢܝܢ
*ܠܦܘܢܝܩܐ ܠܡܣܬܝܘ. ܒܠܡܐܢܐ ܕܩܪܛܐ ܕܚܙܐ ܠܘܩܒܠ: * φοινικα
*ܬܝܡܢܐ *ܘܠܘܩܒܠ ܐܪܙܐ. ܟܕ ܢܫܒܬ ܕܝܢ ܬܝܡܢܐ: ܘܐܣܒܪܘ 13 * κατα λιβα * κατα χωρον
ܕܬܘܚܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܚܕܘ: ܫܩܠܘ ܠܐܩܣ ܣܦܪܐ ܘܪܕܝܢ ܗܘܘ
ܚܕܪ ܩܪܛܐ. ܒܬܪ ܠܐ ܣܓܝ ܕܝܢ: ܐܪܡܝ ܠܗ ܠܘܩܒܠܗ 14
ܪܘܚܐ [1]ܛܘܦܢܝܩܘܣ: ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ [2]ܐܘܪܘܩܠܝܕܘܢ. ܡܢ

10 quia et jejunium jam præteriiſſet, admonebat Paulus, Dicens; Viri, video, quod cum injuria et damno multo non ſolum oneris et navis, ſed et animarum noſtrarum futura eſt navigatio noſtra.
11 Centurio autem gubernatori et nauclero credebat potius quam iis
12 quæ a Paulo dicebantur. Quum autem non aptus eſſet portus ad hyemationem, multi ſtatuerunt conſilium ſubduci et inde, ſi forte poſſent devenire Phœnicem ad hyemandum, in portu Cretæ qui
13 ſpectat contra Auſtrum et contra Corum †. Quum flaret autem Auſter, et putarent quod propoſitum ſuum tenuiſſent, ſuſtulerunt
14 prope littus, et navigabant circa Cretam. Poſt non multum autem miſit *ſe* contra eam ventus Typhonicus, qui vocatur Euraclydon.

1 ܛܘܦܢܝܩܘܣ] In margine MSti ܛܘܦܢܝܩܘܣ. ܪܘܚܐ ܥܠܥܠܐ ∴
2 ܐܘܪܘܩܠܝܕܘܢ] ܐܘܪܘܩܠܝܕܘܢ—ευρακλυδων ܐܘܪܘܩܠܝܕܘܢ. ܡܚܒܠܢܐ ܕܡܥܡܩܢܐ
† *Vid. Not.*

15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
[illegible] * κλαυδα
17 [illegible]
[illegible]
[illegible] * εις την συρ-την
18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
21 [illegible]

Quum abrepta eſſet autem navis, et non poſſet obtueri contra ven- 15
tum, tradidimus *eam* ⋕ flanti, et collegimus artemonem ✓, et juxta
id quod contingebat, ferebamur. Quum autem in inſulam parvam 16
quandam decurreremus, vocatam Claudam, vix potuimus apprehen-
dere ſcapham. Quam quum ſuſtuliſſent, et adjutoriis mutuis ute- 17
bantur, accingebant navem: et timentes ne ubi erat ſyrtis incide-
rent, ſubmiſerunt vas, et ſic ferebantur. Quum vehementer [*au-* 18
tem] ſurrexiſſet contra nos tempeſtas, die poſtero jacturam vaſum
faciebant: Et tertio *die* manibus noſtris vaſa ipſius navis abjecimus 19
⋕ in mare ✓. Quum autem neque ſol neque ſtellæ apparerent die- 20
bus multis, et tempeſtas non exigua incumberet in nos, jam ablata
eſt omnis ſpes quod ſervaremur nos. Quum autem inedia multa 21

[illegible]
[illegible] * ܘ
[illegible]
22 [illegible]
[illegible]
23 [illegible]
24 [illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
26 [illegible]
27 [illegible]
[illegible]
28 [illegible]

esset, tunc stans Paulus in medio eorum dixit; Oportet quidem, O
viri, obedientes mihi, non avehi a Creta, et lucrari injuriam hanc et
22 damnum. Et nunc admoneo vos ut bono animo sitis: jactura
23 enim animæ nullius erit ex vobis, præter navem. Stetit apud me
24 enim nocte hac angelus Dei, cujus sum, quem et colo, Dicens;
Ne timeas, Paule, coram Cæsare oportet te stare: et ecce donavit
25 tibi Deus omnes qui navigant tecum. Propter hoc bono animo
estote, viri: credo enim Deo, quia sic erit quemadmodum dictum
26 est mihi. In insulam autem quandam oportet nos ejici. Quum
27 autem nox quartadecima facta esset, et perlati essemus nos in Adria,
medio noctis putabant nautæ, quod ad terram quandam appropin-
28 quarent. Et quum jecissent bolidem, invenerunt passus viginti:

ܥܣܪܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܐܬܪܚܩܘ ܘܬܘܒ ܐܪܡܝܘ ܡܫܘܚܬܐ܀
29 ܐܫܟܚܘ ܚܡܫܬܥܣܪ ܩܘܡܝܢ. ܟܕ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ܆ ܕܠܡܐ
ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܫܘ̈ܥܐ ܢܬܩܠ܆ ܡܢ ܚܣܗ ܕܐܠܦܐ
ܫܕܘ ܐܪܒܥ ܐܓܘܪܝܢ. ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ
30 ܢܘܛܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܪܩܘܢ ܡܢ ܐܠܦܐ.
ܘܫܕܘ ܠܡܥܒܪܬܐ ܠܝܡܐ܆ ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܚܕܐ
31 ܡܢ ܩܕܡܝܗ ܕܐܠܦܐ ܐܓܘܪ̈ܐ ܥܬܝܕܝܢ ܠܡܬܚ܆ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܠܗܘ ܪܫ ܡܐܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܐܢ ܗܢܘܢ ܒܐܠܦܐ ܠܐ
32 ܢܩܘܘܢ܆ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܦܪܩܘ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܗܝܕܝܢ
ܦܣܩܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܠܚܒ̈ܠܝܗ ܕܡܥܒܪܬܐ ܘܫܒܩܘܗ ܠܡܦܠ.
33 ܥܕܡܐ ܕܝܢ ܕܢܓܗ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ܆ ܡܦܝܣ ܗܘܐ
ܦܘܠܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܛܥܡ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܪܒܥܬܥܣܪ
ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܛܥܡܝܢ
34 ܐܢܬܘܢ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܛܥܡܬܘܢ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܦܝܣ ܐܢܐ

quum autem paululum diſtarent, et rurſus jeciſſent bolidem, inve-
29 nerunt paſſus quindecim. Timentes autem ne in loca in quibus
eſſent ſaxa incideremus, e puppi navis projecerunt anchoras quatuor,
30 et optabant ut dies fieret. Quum autem nautæ quærerent fugere
e navi, et dimitterent ſcapham in mare, prætextu quaſi e prora
31 navis anchoras futuri eſſent extendere, Dixit Paulus centurioni et
militibus; Si hi in navi non manſerint, vos ſervari non poteſtis.
32 Tunc abſciderunt milites funes ſcaphæ, et ſiverunt eam excidere.
33 Uſquedum autem propinquum eſſet ut fieret dies, rogabat Paulus
omnes ſumere cibum, dicens; Decimamquartam diem hodie ex-
34 pectantes ſine alimento impletis, nihil accipientes. Propter hoc

ܠܟܘܢ܀ ܕܬܣܒܘܢ ܬܪܣܝܬܐ ܡܕܡ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܪܫܐ ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܢܝܢܬܐ
35 ܢܦܠ܀ ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ܆ ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܩܨܝܗ ܫܪܝ ܠܡܐܟܠ. *ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܢ
36 ܟܕ ܒܠܒܒܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ܆ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ
37 ܬܪܣܝܬܐ܀ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ܆
38 ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ܀ ܟܕ ܣܒܥܘ ܕܝܢ ܡܐܟܘܠܬܐ܆ ܐܩܠܘ
39 ܡܢ ܐܠܦܐ܆ ܟܕ ܐܪܡܘ ܚܛܐ ܒܝܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܡܡܐ
ܗܘܐ܆ ܠܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ. ܥܘܒܐ ܕܝܢ ܚܕ ܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܣܦܪܐ܆ ܟܘܬ ܕܐܬܪܥܝܘ ܗܘܘ ܕܐܢ ܡܫܟܚܝܢ
40 ܕܢܣܘܩܘܢ ܠܐܠܦܐ. ܘܟܕ ܐܪܝܡܘ ܐܢܝܢ ܠܐܢܩܘܪܣ܆ ܐܪܦܝܘ
ܐܢܝܢ ܒܝܡܐ. ܘܐܫܪܝܘ ܐܦ ܐܣܪܐ ܕܣܘܟܢܐ. ܘܟܕ ܐܩܝܡܘ

hortor vos, ut ſumatis cibum aliquem: hoc enim ad ſalutem noſ-
tram eſt: neque enim e capite ullius ex vobis capillus cadet.
35 Quum dixiſſet autem hæc, et accepiſſet panem, gratias egit Deo
coram omnibus: et quum fregiſſet, cœpit comedere, * et dedit
36 etiam nobis ✓. Quum bono animo autem facti eſſent omnes,
37 etiam ipſi ſumebant cibum. Eramus autem in navi omnes animæ
38 ducentæ et ſeptuaginta et ſex. Quum ſaturati eſſent autem cibo,
39 exonerabant navem, projicientes triticum in mare. Quum autem
dies factus eſſet, terram agnoſcebant: ſinum autem quendam in-
tuebantur qui habebat littus, in quem cogitaverunt, ſi poſſent, im-
40 pellere navem. Et quum ſuſtuliſſent anchoras, laxarunt eas in
mare, et ſimul ſolverunt juncturas gubernaculorum: et ſuſpenden-

* αρτεμωνα [illegible] 41
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 42
[illegible]
[illegible] 43
[illegible]
[illegible] 44
[illegible]
[illegible]

tes artemonem ad ventum qui flabat, navigabant ad littus. Inci- 41
dentes autem in locum bimarem, impellebant navem ⋕ eo ubi *erat*
fyrtis ✓: et prora quidem navis infixa, manebat immota; puppis
autem folvebatur a violentia fluctuum. Militibus autem confilium 42
fuit, ut vinctos occiderent, † ne quis committens fe natatui, effu-
geret. Centurio autem volens fervare Paulum, prohibuit eos ab 43
ipfo confilio: juffit autem, ut qui poffent natare, primi abjicerent
fe, et evaderent in terram: Et reliquos, hos quidem fuper tabulas, 44
hos autem fuper quædam alia eorum quæ de navi. Et fic factum
eft, ut omnes falvi fierent ad terram.

1 [illegible]] In margine MSti [illegible]

2 [illegible]] [illegible]

† ne quis] Lectio Marg. (ne quis) Ex iis.

1 ܘܟܕ ܐܫܬܘܙܒܘ܂ ܗܝܕܝܢ ܝܕܥܢ * ܕܡܠܝܛܝܢܝ ܗܝ CAP. XXVIII.
2 ܓܙܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ܀ ܘܗܢܘܢ ܒܪܒܪܝܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ ܐܢܫܘܬܐ * μελιτηνη
ܝܬܝܪܬܐ ܚܘܝܘ ܠܢ܂ ܟܕ ܐܢܗܪܘ ܓܝܪ ܢܘܪܐ ܩܒܠܘ ܗܘܘ ܠܟܠܢ܆
3 ܡܛܠ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ܆ ܘܡܛܠ ܩܘܪܫܐ܂ ܟܕ
ܡܟܢܫ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܘܒܐ ܘܣܐܡ ܥܠ
4 ܢܘܪܐ܆ ܐܟܕܢܐ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ ܢܦܩܬ܆ ܐܚܕܬ ܐܝܕܗ܂ ܟܕ
ܕܝܢ ܚܙܘ ܗܢܘܢ ܒܪܒܪܝܐ܆ ܕܬܠܝܐ ܗܘܬ ܗܝ * ܚܝܘܬܐ ܡܢ * θηριον
ܐܝܕܗ܆ ܠܘܬ ܚܕܕܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܦܢܝܬܐ ܩܛܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ܂ ܠܗܘ ܕܟܕ ܐܫܬܘܙܒ ܡܢ ܝܡܐ܆ ܟܐܢܘܬܐ ܠܡܚܐ
5 ܠܐ ܫܒܩܬܗ܂ ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܦܨ ܐܝܕܗ ܘܫܕܝܗ ܠܚܝܘܬܐ
6 ܒܢܘܪܐ܆ ܚܫ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܣܟܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ܆ ܕܢܬܢܦܚ ܡܢ ܫܥܬܗ ܐܘ ܢܦܠ ܡܢ ܫܠܝ ܡܝܬܐ܂

1 Et quum salvi evasissent, tunc cognovimus quia Melitene in- CAP. XXVIII.
2 sula vocabatur. Et barbari non humanitatem modicam præstabant
nobis. Accendentes enim ignem exceperunt omnes nos, propter
3 imbrem magnum qui instabat, et propter frigus. Quum congre-
gasset autem Paulus multitudinem sarmentorum, et posuisset super
4 ignem, vipera e calore prodiens invasit manum ejus. Quum autem
vidissent barbari, quod penderet bestia de manu ejus, alii ad alios
dicebant; Omnino homicida est homo hic, quem, postquam salvus
5 evasit e mari, justitia vivere non sivit. Ipse quidem igitur excu-
tiens manum suam, et ejiciens bestiam in ignem, passus est nihil
6 mali. Illi autem expectabant eum, quod eo momento intumesce-
ret aut caderet repente mortuus: quum tempus autem multum

ܟܕ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܣܟܘ. ¹ܘܚܙܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܒܗ
ܗܘܐ: ܟܕ ܐܫܬܚܠܦܘ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ.
7 ܘܒܗ ܕܝܢ ܒܣܘܪܢܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܠܪܝܫܐ
ܕܗܝ ܓܙܪܬܐ: ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܘܦܠܝܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܒܠ
ܠܢ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ※ ܒܒܝܬܗ ✓. ܒܚܘܒܐ ܘܢܝܚܐܝܬ ܩܒܠ
8 ܠܢ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܒܘܗܝ ܕܦܘܦܠܝܘܣ: ܒܐܫܬܐ ܘܒܟܐܒ
ܡܥ̈ܝܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܘܪܡܐ. ܠܘܬܗ ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܘܨܠܝ.
9 ܣܡ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ ܘܐܚܠܡܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ²ܗܘܬ: ܐܦ
ܫܪܟܐ ܕܒܓܙܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܒܗ̇
10 ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦ
ܐܝܩܪܐ ܣܓܝܐܐ ܝܩܪܘ ܠܢ: ܘܟܕ ܢܦܩܢ ܗܘܝܢ ※ ܡܢ ܬܡܢ ✓:

expectassent, † et viderent, quod nihil incommodi ei factum esset,
mutati dicebant ; Deus est. Circa autem illum locum erant agri 7
primario insulæ illius, cujus nomen erat Publius, qui suscipiens
nos tres dies ※ domi suæ ✓ amice excepit nos. Factum est autem, 8
quod pater Publii febribus et dolore viscerum affligeretur et decum-
beret : ad quem quum Paulus ingressus esset et orasset, posuit
super eum manus, et sanavit eum. Quum autem hoc ‡ factum 9
esset, et reliqui qui habebant infirmitates in illa insula accedebant
ad eum, et sanabantur. Qui etiam honoribus multis honoraverunt 10
nos : et quum egrederemur ※ inde, ✓ posuerunt nobis ※ in navi ✓

1 ܘܚܙܘ] In margine MSti ܘܚܝܪܝܢ ܗܘܘ
2 ܗܘܬ] ܐܫܬܡܥܬ
† et viderent] Lectio Marg. Et intuiti essent.
‡ factum] Auditum.

11 ܣܡܘ ܠܢ ⁜ ܠܐܝܠܝܢ ܗܢܝܢ ܕܠܘܬ ܚܫܚܬܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ܆ ܪܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܝܬܐ ܕܣܬܝܬ
ܒܓܙܪܬܐ ܗܝ܆ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܝܗ̇ ܐܬܐ * ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ܀ * διοσκουροις
12 ܘܟܕ ܐܬܝܢ *ܠܣܘܪܩܘܣܐ܆ ܦܫܢ ⁜ ܬܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܠܬܐ. * εις συρακουσας
13 ܘܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܐܬܟܪܟܢ܆ ܡܛܝܢ ܠܪܝܓܝܘܢ. ܘܒܬܪ
ܚܕ ܝܘܡܐ ܟܕ ܢܫܒܬ ¹ܬܝܡܢܐ܆ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܐܬܝܢ
14 * ܠܦܘܛܝܘܠܘܣ܆ ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܐܫܟܚܢ ܐܚ̈ܐ ܐܬܒܝܐܢ * εις ποτιολους
ܒܗܘܢ. ܟܕ ܦܫܢ ⁜ ܠܘܬܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܫܒܥܐ. ܘܗܟܢܐ
15 ܠܪܗܘܡܝ ܐܬܝܢ܀ ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܚ̈ܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ
ܕܥܠܝܢ܆ ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܢ ܥܕܡܐ ܠܦܘܪܘܣ * ܕܐܦܝܘܣ * αππιου φορου
ܘܥܕܡܐ ܠܬܠܬ ²ܛܒ̈ܪܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܝܢ
16 ܦܘܠܘܣ܆ ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܘܢܣܒ ܠܒܛܚܢܘܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ

11 quæ ad ufus *erant*. Poft autem tres menfes, navigavimus in navi
Alexandrina, quæ hiemaverat in ea infula, cui erat fignum Dio-
12 fcouris. Et quum veniffemus Syracufam, manfimus ⁜ ibi ✓ dies
13 tres. Et inde circumeuntes devenimus Rhegium: et poft unum
14 diem flante Auftro, fecundo *die* venimus Puteolos. Ubi invenientes
fratres, confolationem accepimus inter eos, † manentes ⁜ apud eos ✓
15 dies feptem: et fic Romam venimus. Et inde fratres quum audivif-
fent ea quæ de nobis, egreffi funt in occurfum nobis ufque ad Forum
Appii, et ufque ad tres Tabernas: quos quum vidiffet Paulus, gratias
16 egit Deo, et accepit fiduciam. Quum autem veniffemus Romam,

1 [ܬܝܡܢܐ] In margine MSti νοτου—ܢܘܛܘ

2 [ܛܒ̈ܪܢܐ] ταβερνιων—ܛܒܪܢܝܘܢ

† *Vid. Not.*

ܐܬܝܢ ܠܪܗܘܡܝ܆ ※ ܗܘ ܪܒ ܡܐܐ ܐܫܠܡ ܐܣܝܪ̈ܐ ܠܐܣܛܪ̈ܐ
ܠܪܝܫ ܚܝܠܐ܀ ܐܬܦܣܣ ܠܦܘܠܘܣ ܕܢܥܡܪ ※ ܠܒܪ
ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܠܚܘܕܘܗܝ܆ ܥܡ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗܘ ܕܢܛܪ
ܗܘܐ ܠܗ.

17 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܠܬܐ܆ ܩܪܐ ܗܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕ̈ܡܝܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ܆ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܐܟܚܕܐ܆ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܘܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܚ̈ܝ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܩܘܒܠܐ ܥܒܕܬ ܠܥܡܐ܆
ܐܘ ܠܥܝ̈ܕܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ܆ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܫܬܠܡܬ
18 ܠܐܝܕ̈ܝܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ※ ܒܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܢܘܢܢܝ܆
ܨܒܘ ܕܢܫܪܘܢܢܝ܆ ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܐ
19 ܐܫܬܟܚܬ ܒܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠ ܝܗ̈ܘܕܝܐ܆
※ ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܫܩܘܠܝܗܝ ܠܒܥܠܕܒܒܢ ܕܝܠܢ܀ ܐܬܐܠܨܬ
ܕܐܩܪܐ ܠܩܣܪ܆ ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܕܡ ܐܝܬ ܠܝ ܕܠܡܐܟܠ ܕܥܡܝ

※ centurio tradidit vinctos præfecto exercitus ↙: permiſſum eſt Paulo habitare ※ extra caſtra ↙ ſeorſum, cum milite qui cuſtodiebat eum.

17 Factum eſt autem poſt dies tres, convocavit ipſe eos qui erant
primi Judæorum. Quum autem veniſſent ſimul, dicebat ad eos;
Ego, fratres, quum nihil contrarium fecerim populo, aut contra
ritus patrum, vinctus ex Hieroſolyma traditus ſum in manus Ro-
18 manorum. Qui quum ※ *in* multis ↙ examinaſſent me, voluerunt
19 dimittere me, quia et nulla cauſa mortis inventa eſt in me. Quum
autem contradicerent Judæi, ※ et clamarent, Tolle inimicum noſ-
trum ↙, coactus ſum appellare Cæſarem: non quaſi quidem aliquid

ܐܩܛܪܓ܀ ※ ܐܠܐ ܕܐܚܝܐ ܕܐܦܪܘܩ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ✓܀
20 ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܥܠܬܐ ܒܥܝܬ܀ ܐܦܝܣܬܟܘܢ ܕܐܚܙܝܟܘܢ ܘܐܡܠܠ
ܥܡܟܘܢ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܣܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܫܫܠܬܐ ܗܕܐ
21 ܥܛܝܦ ܐܢܐ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ. ܚܢܢ ܘܠܐ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܩܒܠܢ ܡܛܠܬܟ ܡܢ ܝܗܘܕ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܕܐܬܘ܀
22 ܐܘܕܥ ܐܘ ܡܠܠ ※ ܠܢ ✓ ܡܕܡ ܡܛܠܬܟ ܕܒܝܫ. ܡܬܒܥܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܢܟ ܢܫܡܥ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܥܐ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܓܝܪ
ܐܪܣܝܣ ܗܕܐ܀ ܝܕܝܥܐ ܠܢ܀ ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܡܬܐܡܪܐ
23 ܕܡܬܚܪܝܐ܀ ܟܕ ܐܩܝܡܘ ܠܗ ܕܝܢ ܝܘܡܐ܀ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܠܐܝܟܐ
ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ. ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ܀
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ ܢܒ̈ܝܐ܀ ܡܢ ܨܦܪܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ.
24 ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗܢܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ܀
25 ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ

habeam gentem meam accuſare, ※ ſed ut ſervarem animam meam
20 a morte ✓. Propter hanc igitur cauſam rogavi, ut viderem vos,
et loquerer ad vos: propter enim ſpem Iſraelis catena hac vinctus
21 ſum. Illi autem ad eum dixerunt; Nos neque literas de te a ce-
pimus e Judæa, neque quiſquam ex fratribus qui venerunt, nun-
22 ciavit aut loquutus eſt ※ nobis ✓ aliquid de te mali. Rogamus
autem ut a te audiamus quæ ſentis: de enim hæreſi hac notum
23 eſt nobis, quod omni loco *ei* contradicitur. Quum conſtituiſſent ei
autem diem, venerunt ad eum ubi habitabat multi; quibus narrabat
teſtificans de regno Dei, et ſuadebat iis de Jeſu, ex lege et ex pro-
24 phetis, a mane uſque ad veſperam. Et ex iis quidam aſſentiebantur
25 iis quæ dicebantur; ex iis autem non credebant. Quum autem non

ܐܫܬܘܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܫܦܝܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܠܠ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܗܘ
26 ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܙܠ ܠܘܬ ܥܡܐ [ܗܢܐ] ܘܐܡܪ.
ܕܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ
27 ܘܠܐ ܬܕܥܘܢ. ܐܬܥܒܝ ܓܝܪ ܠܒܐ ܕܥܡܐ ܗܢܐ.
ܘܒܐܕܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܐܝܬ ܫܡܥܘ. ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ. ܕܠܡܐ
ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܐ. ܘܒܐܕܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܘܒܠܒܐ ܢܣܬܟܠܘܢ.
28 ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ. ܝܕܝܥܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ.
ܕܠܥܡ̈ܡܐ ܐܫܬܕܪ ܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ※ ܓܝܪ ✓ ܐܦ
29 ܢܫܡܥܘܢ ܠܗ. ※ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ. ܢܦܩܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܟܕ ܐܝܬ
30 ܠܗܘܢ ܒܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ✓. ܩܘܐ ܗܘ ܕܝܢ[1] ※ ܦܘܠܘܣ ✓
ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܫܠܡܢ. ܟܕ ܐܓܪ ܠܗ ܒܝܬܐ ܒܐܓܪܗ.

concordes essent inter se, discedebant, postquam dixisset Paulus ver-
bum unum : Bene Spiritus Sanctus loquutus est per Esaiam prophe-
tam ad patres, Dicens ; Vade ad populum [*hunc*], et dic ; Auditu 26
audietis, et non intelligetis; et videntes videbitis, et non cognoscetis.
Incrassatum est enim cor populi hujus, et auribus graviter audie- 27
runt, et oculos suos clauserunt ; ne forte videant oculis, et auribus
audiant, et corde intelligant, et convertantur, et sanem eos. No- 28
tum igitur sit vobis, quod ad gentes missa est hæc redemptio Dei :
ipsi ※ enim ✓ et audient eam. ※ Et quum hæc ipse dixisset, exie- 29
runt Judæi, habentes disputationem multam invicem✓. Mansit † igi- 30
tur ※ Paulus ✓ biennium totum, quum mercede conduxisset sibi

[1] ܕܝܢ] In margine MSti ܗܟܝܠ

† igitur] Lectio Marg. Autem.

ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ※ ܝܗܘܕܝܐ
31 ܘܚܢܦܐ ✓. ܟܕ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܥܡ ܦܪܗܣܝܐ ܕܠܐ ܟܠܝܐ.
ܟܕ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܕܒܝܕ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܡܬܕܢܘ. ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܘ ܘܐܬܟܬܒܘ ܦܪܟܣܝܣ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ

domum de ſuo, et excipiebat omnes qui veniebant ad ipſum, ※ Ju-
31 dæos et Gentiles ✓; Prædicans regnum Dei, et docens quæ de
Domino Jeſu, cum libertate loquendi, abſque prohibitione: dicens,
quod hic ſit Chriſtus Jeſus Filius Dei, per quem futurus eſt totus
mundus judicari. Amen.

Finiti ſunt et *deſcripti Actus duodecim Apoſtolorum Sanctorum.*

Annotationes in Actus Apostolorum in
tom. 1. post Praef. ad
Epist. Pauli ad Rom. etc

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ

1 ܝܥܩܘܒ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ܆ Cap. I.
ܠܬܪܬܥܣܪ̈ܐ ܫܒܛ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܒܘܕܪܐ ܠܡܚܕܐ܀
2 ܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ܂ ܐܡܬܝ ܕܒܢܣܝ̈ܘܢܐ
3 ܬܦܠܘܢ ܐܠܗܘܢ * ܡܫܚܠܦ̈ܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܒܘܩܝܐ * ποικίλοις
4 ܦܥܪ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܆ ܗܝ ܕܝܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܬܗܘܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܓܡܝܪ̈ܐ ܡܫܡܠܝ̈ܐ
ܘܡܫܡܠܝ̈ܐ. ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܒܨܝܪܝܢ܀
5 ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܚܣܝܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ܆ ܢܫܐܠ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܠ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܡܚܣܕ ܘܡܬܝܗܒ
6 [ܠܗ]. ܢܫܐܠ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܟܕ ܠܐ ܒܡܕܡ ܡܬܦܠܓ:

EPISTOLA CATHOLICA JACOBI APOSTOLI.

1 JACOBUS Dei et Domini Jeſu Chriſti ſervus, duodecim tri- Cap. I.
bubus quæ *ſunt* in diſperſione, ſalutem.
2 Omne gaudium ſit vobis, fratres mei, quoties in tentationes inci-
3 deritis varias. Scientes, quod probatio efficit patientiam : Patientia
4 autem opus perfectum habeat, ut ſitis perfecti et integri, in nullo
deficientes.
5 Si autem quis veſtrum deſtitutus *ſit* ſapientia, petat a Deo, qui
6 dat omnibus ſimpliciter, et non exprobrat, et dabitur [*ei*]. Petat
autem in fide, nihil hæſitans : qui enim hæſitat, ſimilis eſt fluctui

C c

ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܦܠܓ܆ ܕܡܐ ܠܡܫܘܓܐ ܕܝܡܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ
7 ܪܘܚܐ ܘܡܬܛܪܦ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܡܕܡ
8 ܡܢ ܡܪܝܐ. ܓܒܪܐ # ܓܝܪ ✓ *ܬܪܝܢ ܢܦܫܐ܆ ܠܐ ܡܫܬܪܪܐ ܗܘ * δίψυχος
ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗ ܕܝܠܗ ܀
9 ܢܫܬܒܗܪ ܕܝܢ ܐܚܐ ܗܘ ܡܟܝܟܐ ܒܪܘܡܪܡܐ ܕܝܠܗ܆
10 ܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܪܐ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܒܒܐ
11 ܕܥܣܒܐ ܥܒܪ. ܕܢܚ ܓܝܪ ܫܡܫܐ ܥܡ ܚܘܡܐ܆ ܘܐܘܒܫܗ
ܠܥܣܒܐ. ܘܗܒܒܐ [ܕܝܠܗ] ܢܦܠ. ܘܫܘܦܪܐ ܕܚܙܘܗ ܕܝܠܗ
12 ܐܒܕ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܒܡܗܠܟܬܗ ܕܝܠܗ ܢܕܥܟ ܀ ܛܘܒܘܗܝ
ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܣܝܒܪ ܢܣܝܘܢܐ. ܕܡܐ ܕܒܚܝܪܐ ܗܘܐ܆
ܢܣܒ ܟܠܝܠܐ ܕܚܝܐ܆ ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ
ܠܗ ܀
13 ܠܐ ܐܢܫ ܟܕ ܡܬܢܣܐ܆ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܢܣܐ ܐܢܐ.
ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܫܬܐ. ܡܢܣܐ ܕܝܢ ܗܘ

7 maris, qui agitatur a vento, et jactatur: Nec enim existimet homo
8 ille, quod accipiet quicquam a Domino. Vir # enim ✓ duplex animo inconstans est in omnibus viis suis.

9 Glorietur autem frater humilis in sublimitate sua: Dives autem
10 in humilitate sua; quoniam sicut flos herbæ transibit. Exortus
11 est enim sol cum æstu, et arefecit herbam, et flos [*ejus*] decidit, et decor aspectus ejus periit: ita etiam dives in gressibus suis marcescet. Beatus est vir qui sustinet tentationes, quia postquam proba-
12 tus fuerit, accipiet coronam vitæ, quam promisit Dominus iis qui diligunt eum.

13 Nemo, quum tentatur, dicat, A Deo tentor: Deus enim non

14 ܘܠܐ ܠܐܢܫ. ܟܠ ܚܕ ܓܝܪ ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܟܕ
15 ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܨܝܕ. ܗܕܝܢ ܗܝ ܪܓܝܓܬܐ ܟܠ ܕܒܛܢܬ
ܝܠܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܚܛܝܬܐ ܟܠ ܕܐܫܬܡܠܝܬ: ܝܠܕܐ
16 17 ܡܘܬܐ: ܠܐ ܬܛܥܘܢ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ. ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ
ܛܒܬܐ ܘܟܠ ܫܘܟܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܢ ܠܥܠ ܗܘ ܢܚܬ
ܡܢ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܘܬܗ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܛܘܠܠܐ
18 ܕܫܘܓܢܝܐ: * ܗܘ ܨܒܐ ܘܝܠܕܢ ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ:
19 ܠܡܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܗ. ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ: ¹ܗܟܝܠ
ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ. ܢܗܘܐ ܟܠ ܒܪܢܫ ܡܣܪܗܒ ܠܡܫܡܥ.
20 ܘܡܘܚܪ ܠܡܡܠܠܘ. ܘܡܘܚܪ ܠܪܘܓܙܐ. ܪܘܓܙܗ ܓܝܪ ܕܓܒܪܐ:
21 ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܣܥܪ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ
ܟܠܗܝܢ ܛܢܦܘܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ

14 tentatur malis, tentat autem ipſe neminem. Unuſquiſque autem
15 tentatur a concupiſcentia ſua, abſtractus et ineſcatus. Deinde con-
cupiſcentia, poſtquam concepit, parit peccatum; ipſum autem pec-
16 catum, quum conſummatum eſt, generat mortem. Ne erretis,
17 fratres mei dilecti. Omnis donatio bona, et omne donum perfec-
tum ſuperne eſt, deſcendens a Patre luminum, apud quem non eſt
18 tranſmutatio, aut umbra viciſſitudinis. * Ipſe ✓ volens fecit nos
ſermone veritatis, ut eſſemus primitiæ quædam creaturarum ejus.
19 † Itaque, fratres mei dilecti, ſit omnis homo velox ad audiendum,
20 tardus ad loquendum, tardus ad iram. Ira enim viri juſtitiam Dei
21 non operatur. Quapropter abjicientes a vobis omnem ſordem et

¹ ܗܟܝܠ] In margine MSti ܕܥܘ

† Itaque i. q. ωστε] Lectio Marg. Scitote i. q. ἴστε

ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܢܨܝܒܐ ¹ܒܟ܇ ܗܝ ܕܡܨܝܐ ܠܡܚܝܘ
ܠܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܀

22 ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܒܘܕܐ ܕܡܠܬܐ ܘܠܐ ܫܡܘܥܐ ܒܠܚܘܕ܇ ܟܕ
23 ܡܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܫ ܫܡܘܥܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܥܒܘܕܐ܇ ܗܢܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܒܩܐ ܒܦܪܨܘܦܐ
24 *²ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܡܚܙܝܬܐ. ܐܬܒܩܝ ³ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܘܥܒܪ܇
25 ܘܡܚܕܐ ܛܥܐ ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܕܝܩ
ܒܢܡܘܣܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܕܚܐܪܘܬܐ ܘܩܘܝ ※ܒܗ ✓܇ ܗܢܐ ܠܐ
ܫܡܘܥܐ ܕܛܥܝܢܘܬܐ ܗܘܐ܇ ܐܠܐ ܥܒܘܕܐ ܕܥܒܕܐ. ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ
26 ܒܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܕܚܠ ܠܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܘܠܐ ܡܚܒܫ ܠܫܢܐ ܕܝܠܗ܇ ܐܠܐ ܡܛܥܐ ܠܠܒܗ܇ ܕܗܢܐ

abundantiam malitiæ, in manſuetudine recipite ſermonem inſitum nobis, qui poteſt ſervare animas veſtras.

Eſtote autem effectores ſermonis, et non auditores ſolum, fallen- 22
tes voſmetipſos. Quia ſi quis auditor ſermonis ſit, et non effector, 23
ſimilis eſt viro conſideranti faciem nativitatis ſuæ in ſpeculo: Con- 24
ſideravit † autem ſeipſum, et tranſivit, et ſtatim oblitus eſt qualis
fuerit. Is autem qui introſpexerit in legem perfectam illam liber- 25
tatis, et permanſerit ※ in ea ✓, hic non auditor oblivionis eſt, ſed
effector operis; hic beatus in opere ſuo erit. Si quis exiſtimet 26
quod timens Deum ſit, et non refrænet linguam ſuam, ſed decipiat

1 ܒܟ] In margine MSti ܦܘܫܩܐ ܠܟܠ ܒܟ. ܐܠܐ ܗܘ ܀

2 ܕܒܪܝܬܐ] γενεσεως. ܗܘܝܐ.

3 ܕܝܢ] ܓܝܪ

† autem] Lectio Marg. Enim.

27 ܣܪܝܩܬܐ ܗܝ * ܕܚܠܬܗ. ܕܚܠܬܐ ※ ܕܝܢ ✓ ܕܟܝܬܐ ܘܠܐ ܡܛܘܠܫܬܐ * θρησκεία
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܠܡܣܥܪ ܝܬܡ̈ܐ ܘܐܪܡܠ̈ܬܐ
ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܛܘܠܫܝܢ ܠܡܛܪ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܥܠܡܐ܀

1 ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ܒܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ Cap. II.
2 ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܐܢ
ܓܝܪ ܢܥܘܠ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܓܒܪܐ ܕܥܙܩ̈ܬܗ ܕܕܗܒܐ
ܒܠܒܘܫܐ ܢܗܝܪܐ. ܢܥܘܠ ܕܝܢ ܐܦ ܡܣܟܢܐ ܒܠܒܘܫܐ ܨܐܐ.
3 ܬܚܘܪܘܢ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܗܝܪܐ. ܘܬܐܡܪܘܢ.
ܐܢܬ ܝܬܒ ܗܪܟܐ ܫܦܝܪܐܝܬ. ܘܠܡܣܟܢܐ ܬܐܡܪܘܢ: ܐܢܬ ܩܘܡ
4 ܠܗܠ: ܐܘ ܝܬܒ ܬܚܝܬ ܟܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܝ ܕܝܠܝ: ܠܐ
ܐܬܦܠܓܬܘܢ ܒܝܬ ܢܦܫܟܘܢ: ܘܗܘܝܬܘܢ ܕ̈ܝܢܐ
5 ܕܡܚܫ̈ܒܬܐ ܒ̈ܝܫܬܐ܀ ܫܡܥܘ ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ ܚܒܝ̈ܒܐ. ܠܘ

27 cor ſuum, hujus vana eſt religio. Religio ※ autem ✓ pura et im-
maculata apud Deum et Patrem, hæc eſt, Viſitare pupillos et vi-
duas in afflictione eorum, et immaculatos conſervare voſipſos a
mundo.

1 Fratres mei, ne cum acceptione vultus habeatis fidem gloriæ Cap. II.
2 Domini noſtri Jeſu Chriſti. Si enim ingrediatur in cœtum veſ-
trum vir, annulos aureos *habens*, in veſte ſplendida; ingrediatur
3 autem et pauper in veſte ſordida, Reſpexeritis autem in eum qui
indutus eſt veſte illa ſplendida, et dixeritis, Tu ſede hic pulchre;
et pauperi dixeritis, Tu ſta illic, aut ſede ſub ſcabello pedum meo-
4 rum: Nonne diviſi eſtis inter voſipſos, et facti eſtis judices cogita-
5 tionum malarum? Audite, fratres mei dilecti, nonne Deus elegit

ܐܠܗܐ ܓܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܠܥܬܝܪܐ *ܕܝܢ✓ ܒܗܝܡܢܘܬܐ:
ܘܝܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ
6 ܠܗ: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܨܥܪܬܘܢ ܠܡܣܟܢܐ. ܠܐ ܗܐ ܥܬܝܪܐ
ܡܬܟܒܫܝܢ ܥܠܝܟܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܢܓܕܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ:
7 ܘܗܢܘܢ ܡܓܕܦܝܢ ܥܠ ܫܡܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܥܠܝܟܘܢ:
8 ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܡܘܣܐ ܡܠܟܝܐ ܡܫܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܝܟ
ܟܬܒܐ. ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܕܢܦܫܟ: ܫܦܝܪܐܝܬ
9 ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܛܝܬܐ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܬܟܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ
10 ܥܒ̈ܪܝ ܢܡܘܣܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܢܛܪ:
11 ܢܬܩܠ ܕܝܢ ܒܚܕܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܒܐ. ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܡܪ ܠܐ ܬܓܘܪ: ܐܡܪ ܘܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܓܐܪ ܐܢܬ:
12 ܩܛܠ ܐܢܬ ܕܝܢ: ܗܘܝܬ ܠܟ ܥܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. ܗܟܢܐ ܡܠܠܘ

pauperes in mundo, divites * autem ✓ in fide, et hæredes regni
quod promisit Deus iis qui diligunt ipsum? Vos autem contemp- 6
sistis pauperem. Nonne divites prævalent vobis, et ipsi trahunt
vos in domum judicii? Et ipsi blasphemant nomen præclarum 7
illud quod invocatum est super vos? Si quidem igitur legem 8
regiam perficitis, secundum scripturam; Diliges proximum tuum
sicut teipsum, bene facitis. Si autem vultum accipitis, peccatum 9
facitis, redarguti a lege quasi transgressores. Quisquis enim totam 10
legem persecerit, impegerit autem in uno, factus est omnium reus.
Is enim qui dixit, Non occides, dixit etiam, Non mœchaberis. 11
Si autem non mœchaberis, occideris autem, factus es transgressor
legis. Ita loquimini, et ita facite, sicut qui per legem libertatis 12

ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܘ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܥܬܝܕܝܢ
13 ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܕܝܢܘ. ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘ ܠܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ
ܪ̈ܚܡܐ. ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܕܝܢܐ܀
14 ܡܢܘ ܝܘܬܪܢܐ ܐܚܝ܆ ܐܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܝܬ
ܠܗ܆ ܘܥܒ̈ܕܐ ܠܝܬ ܠܗ܆ ܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
15 ܠܡܦܪܩܘܬܗ܆ ܐܢ ܕܝܢ ܐܚܐ ܐܘ ܚܬܐ ܥܪ̈ܛܠܝܐ ܐܢܘܢ܆
16 ܘܚܣܝܪܝܢ ܡܢ ܬܪܣܝܬܐ ܕܝܘܡܐ܆ ܘܢܐܡܪ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ
ܡܢܟܘܢ܆ ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ ܫܚܢܘ ܘܣܒܥܘ. ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܕܝܢ
17 ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܣܢܝܩ ܠܦܓܪܐ܆ ܡܢܘ ܝܘܬܪܢܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܒ̈ܕܐ܆ ܡܝܬܐ ܐܝܬܝܗ
18 ܒܠܚܘܕܝܗ܀ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫ܆ ܠܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܘܠܝ
ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܚܘܝܢܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ܆
19 ܘܐܢܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܥܒ̈ܕܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܝ܀ ܐܢܬ

13 judicandi estis. Judicium enim sine misericordia erit ei qui non
fecerit misericordiam: gloriatur autem misericordia contra judi-
cium.
14 Quæ est utilitas, fratres mei, si fidem dicat aliquis se habere,
15 opera autem non habeat? Num potest fides servare eum? Si
autem frater aut soror nudi fuerint, et destituti victu quotidiano,
16 Dixerit autem aliquis iis ex vobis, Abite in pace, calefacite vos,
et saturemini; non dederitis autem iis quæ apta *sunt* corpori,
17 quænam erit utilitas? Ita etiam fides, si non habeat opera, mor-
18 tua est *cum sit* sola. Sed dicet aliquis, Tu fidem habes, et ego
opera habeo: ostende mihi fidem tuam absque operibus, et ego
19 ostendam tibi ex operibus fidem meam. Tu credis, quod unus

ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܚܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܫܦܝܪܐܝܬ ܥܒܕ ܐܢܬ.
20 ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܪܬܝܢ. ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܝܢ ܕܬܕܥ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ * ܘ
ܣܪܝܩܐ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܣܛܪ ܡܢ ܥܒܕܐ ܒܛܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇.
21 ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܐܒܘܢ ܕܝܠܢ: ܠܘ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܙܕܕܩ: ܟܕ ܐܣܩ
22 ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܡܫܬ ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ
23 ܐܫܬܡܠܝܬ. ܘܐܬܡܠܝܬ ܟܬܒܐ[1] ܗܘ ܕܐܡܪ: ܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ
ܠܐܠܗܐ: ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ[2] ܕܐܠܗܐ
24 ܐܬܩܪܝ. ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ: ܘܠܘ ܡܢ
25 ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܪܚܒ ܗܝ ܙܢܝܬܐ:
ܠܘ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܙܕܕܩܬ. ܕܩܒܠܬ ܠܡܠܐܟ̈ܐ[3]: ܘܒܐܘܪܚܐ

Deus eſt; bene facis; etiam dæmonia credunt, et contremiſcunt.
Vis autem ſcire, O homo vane, quod fides abſque operibus mor- 20
tua ſit? Abrahamus pater noſter, nonne ex operibus juſtificatus 21
eſt, quum obtuliſſet Iſaacum filium ſuum ſuper altare? Vides 22
quod fides cooperaretur operibus ejus, et ex operibus fides ejus
conſummata ſit? Et impleta eſt † ſcriptura quæ dicit, Credidit 23
Abrahamus Deo, et imputatum eſt ei ad juſtitiam, et ‡ ſervus
Dei vocatus eſt. Videtis quod ex operibus juſtificetur homo, et 24
non ex fide tantum. Similiter autem etiam Rahab illa meretrix, 25
nonne ex operibus juſtificata eſt, quum accepiſſet ‖ nuncios, et

1 ܟܬܒܐ] In margine MSti ܟܬܝܒܐ:
2 ܥܒܕܐ] ܪܚܡܐ;
3 ܠܡܠܐܟ̈ܐ] ܠܓܫܘܫ̈ܐ ܕܝܫܘܥ
† *Vid. Not.*
‡ ſervus] Lectio Marg. Amicus.
‖ nuncios] Exploratores Jeſu, *vel* Joſuæ.

26 ܐܚܪܢܐ ܐܦܩܬ܂ ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܣܛܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܣܛܪ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܀

1 ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܬܗܘܘܢ ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ CAP. III.
2 ܕܕܝܢܐ ܪܒܐ ܢܣܒܝܢ ܚܢܢ. ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܓܝܪ ܡܬܬܩܠܝܢ ܟܠܢ.
ܐܢ ܐܢܫ ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܬܩܠ܆ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ܆ ܕܡܫܟܚ
3 ܠܡܦܢܝܘ ܐܦ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ܀ ܗܐ ܦܓܘ̈ܕܐ ܒܦܘܡܐ ܕܪ̈ܟܫܐ
ܪܡܝܢܢ܆ ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܠܢ܆ ܘܠܟܠܗ ܓܘܫܡܗܘܢ
4 ܡܗܦܟܝܢܢ. ܗܐ ܐܦ ܐܠܦ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:
ܘܪ̈ܒܢ ܘܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܩܫܝ̈ܬܐ ܡܬܛܪ̈ܕܢ܆ ܡܢ * ܣܘܟܢܐ ܙܥܘܪܐ * πηδαλιῳ
5 ܡܬܗܦ̈ܟܢ܆ ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܨܒܝܢܗ ܕܗܘ ܕܡܕܒܪ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܫܢܐ ܗܕܡܐ ܕܙܥܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܪܘܪܒ. ܗܐ ܢܘܪܐ ܙܥܘܪܬܐ
6 ܠܥܒܐ ܪܒܐ ܡܘܩܕܐ. ܘܠܫܢܐ ܢܘܪܐ. ܥܠܡܐ ܕܥܘܠܐ.

26 via alia emisisset? Sicut enim corpus absque spiritu mortuum
est, ita et fides absque operibus mortua est.
1 Ne multi doctores sitis, fratres mei, scientes quod judicium CAP. III.
2 majus accipiemus. *In* multis enim transgredimur omnes. Si quis
in sermone non transgrediatur, hic vir est perfectus, qui potest
3 fræno moderari etiam totum corpus. Ecce fræna in os equorum
immittimus, ut obediant nobis, et totum corpus eorum circum-
4 agimus. Ecce etiam naves quæ sunt tantæ, et quæ a ventis sævis
agitantur, a gubernaculo exiguo circumaguntur, quocunque im-
5 petus illius qui dirigit voluerit. Ita etiam lingua membrum exi-
guum est, et magnificat se: Ecce, ignis exiguus sylvam ingentem
6 incendit. Et lingua ignis *est*, mundus iniquitatis: # ita ✓ lingua

※ܗܟܢܐ ܠܫܢܐ ܡܬܬܣܝܡ ܒܗܕ̈ܡܝܢ: ܕܡܛܫܐ ܠܟܠܗ
ܦܓܪܐ: ܘܡܫܠܗܒܐ ܠܓܝܓܠܐ *ܕܗܘܝܐ: ܘܡܫܬܠܗܒܐ ܡܢ * γενέσεως
7 ܓܗܢܐ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܗܢܐ ܘܕܦܪ̈ܚܬܐ ܘܕܪ̈ܚܫܐ
ܘܕܝܡ̈ܝܐ ܟܝ̈ܢܐ: ܡܬܟܒܫ ܘܡܬܟܒܫ ܠܗ ܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ.
8 ܠܠܫܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܢܟܒܘܫ ܡܫܟܚ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܝܫܬܐ ܠܐ
9 ܡܬܟܠܝܢܝܬܐ ܡܠܝܐ ܗܝ ܡܢ ܡܪܬܐ ܡܝܬܢܝܬܐ. ܒܗ
ܡܒܪܟܝܢܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܘܒܗ ܡܠܛܝܢܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ:
10 ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ. ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ ܕܦܘܡܐ
ܢܦܩܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܠܘܛܬܐ. ܠܐ ܘܠܐ ܐܚܝ̈ ܕܗܠܝܢ: ܕܗܟܢ
11 ܗܘܝܐ ܠܡܗܘܐ. ܕܠܡܐ ܡܒܘܥܐ ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ ܕܚܪܘܪܐ
12 ܡܢܒܥܐ ܚܠ̈ܝܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ: ܕܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܐܚܝ̈ ܕܬܥܒܕ ܬܐܢܬܐ ܙܝܬ̈ܐ
ܠܡܥܒܕ: ܐܘ ܓܦܬܐ ܬܐܢ̈ܐ: ※ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܒܘܥܐ
13 ܡ̈ܝܐ ܡܠ̈ܝܚܐ ܘܚܠ̈ܝܐ ܠܡܥܒܕ. ܡܢܘ ܚܟܝܡܐ ܘܝܕܘܥܬܢܐ

conſtituta *eſt* inter membra noſtra, maculans totum corpus, et
inflammans rotam nativitatis, et inflammata a gehenna. Omnis 7
enim natura et ferarum et volucrum, et reptilium et marinorum,
domatur et domita eſt ſub natura humana. Linguam autem 8
nullus domare poteſt ex hominibus; malum incöercibile, plena
eſt veneno mortifero. Per ipſam benedicimus Deo et Patri, et 9
per ipſam maledicimus hominibus qui juxta ſimilitudinem Dei
facti ſunt. Ex eodem ore procedit benedictio et maledictio. Non 10
oportet, fratres mei, hæc ita fieri. Num fons ex eodem foramine 11
fundit dulcem et amaram *aquam*? Num poteſt, fratres mei, 12
ficus oleas edere, aut vitis ficus? ※ ita ↙ nullus fons aquam ſalſam
et dulcem edere *poteſt*. Quis eſt ſapiens et peritus inter vos, oſ- 13

ܒܟܘܢ܆ ܢܚܘܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܝܠܗ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ
14 ܕܚܟܡܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܛܢܢܐ ܡܪܝܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ܃ ܘܚܪܝܢܐ
ܒܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܠܐ ܬܫܬܒܗܪܘܢ ܘܬܕܓܠܘܢ ܠܘܩܒܠ
15 ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܢܚܬܐ. ܐܠܐ
16 ܐܪܥܢܝܬܐ. ܢܦܫܢܝܬܐ. ܫܐܕܢܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܛܢܢܐ
17 ܘܚܪܝܢܐ܆ ܬܡܢ ܠܐ ܡܬܩܘܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܨܒܘܬܐ ܒܝܫܬܐ. ܚܟܡܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ܆ ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܕܟܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܬܪܟܢ
#ܕܝܢ✓ ܡܫܝܢܝܬܐ. ܡܟܝܟܬܐ. ܫܦܝܪ ܡܬܛܦܝܣܢܝܬܐ.
ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ. ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܕܠܐ ܡܣܒ
18 ܒܐܦ̈ܐ. ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܡܙܕܪܥ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ
ܫܝܢܐ.

1 ܡܢ ܐܝܟܐ ܩܪ̈ܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܨ̈ܘܬܐ ܒܟܘܢ. ܠܐ ܗܘ ܡܢ Cap. IV.
ܗܪܟܐ. ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܗܠܝܢ [1]ܕܡܬܟܬ̈ܫܢ ܒܗܕ̈ܡܝܟܘܢ

tendat ex converſatione bona opera ſua cum lenitate ſapientiæ.
14 Si autem invidiam amaram habetis, et contentionem in cordibus
15 veſtris, ne gloriamini et mentimini adverſus veritatem. Non eſt
ſapientia hæc ſuperne deſcendens, ſed terrena, animalis, dæmoniaca.
16 Ubi enim invidia et contentio *eſt*, ibi ſeditio, et omne opus pra-
17 vum. Sapientia autem quæ ſuperne *eſt*, primum quidem pura eſt,
deinde # autem ✓ pacifica, manſueta, bene obtemperans, plena mi-
ſericordiæ et fructuum bonorum, ſine diſſidio, ſine acceptione vul-
18 tuum. Fructus autem juſtitiæ in pace ſeritur iis qui faciunt pacem.
1 Unde bella, et unde lites inter vos? Nonne hinc, *nimirum* ex Cap. IV.

1 ܕܡܬܟܬ̈ܫܢ] In margine MSti ϛρατευομενων. ܕܡܬܦܠܚ̈ܢ ܐܣܛܪܛܝܘܡܝܢܘܢ

ܕܒܗܕܡܝܟܘܢ܂ ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ܂ ܘܩܛܠܝܢ 2
ܐܢܬܘܢ ܘܚܣܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܡܛܝܘ ܠܗܘܢ܂
ܢܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܡܛܠ 3
ܕܒܝܫܐܝܬ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܬܦܩܘܢ܂ ܓܝܪ̈ܐ ܘܓܝܪ̈ܬܐ܂ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܪܚܡܬܗ 4
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ܆ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ܂ ܡܢ ܗܘ ܗܟܝܠ
ܕܢܨܒܐ ܪܚܡܐ ܢܗܘܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܬܩܝܡ܂ ܐܘ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܣܪܝܩܐܝܬ ܟܬܒܐ ܐܡܪ܂ ܒܚܣܡܐ 5
ܡܬܪܓܪܓ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܥܡܪܐ ܒܢ܂ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܬܐ ܝܗܒ ܠܢ܂ 6
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ܂ ܕܐܠܗܐ ܠܪ̈ܡܐ ܡܫܦܠ ܗܘ܆ ܠܡܟܝ̈ܟܐ
ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ܂ ܐܫܬܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܩܘܡܘ 7
ܠܘܩܒܠ ܣܛܢܐ ܘܥܪܩ ܡܢܟܘܢ܂ ܐܬܩܪܒܘ ܠܐܠܗܐ 8

concupiſcentiis veſtris quæ militant in membris veſtris? Concu- 2
piſcitis, et non eſt vobis: occiditis et æmulamini, et non poteſtis
adipiſci: litigatis et belligeratis, et non eſt vobis, propterea quod non
petitis. Petitis, et non accipitis, eo quod male petatis; ut in con- 3
cupiſcentias veſtras inſumatis. Adulteri et adulteræ, neſcitis quod 4
amicitia mundi hujus inimicitia Dei eſt? Quicunque igitur vo-
luerit amicus eſſe mundi, inimicus Dei conſtituitur. Aut putatis 5
quod inaniter ſcriptura dixit, Ad invidiam concupiſcit ſpiritus qui
habitat in nobis? Gratiam autem majorem dat. Propter hoc 6
dicit, Deus contra ſuperbos dirigit ſe, humilibus autem dat gra-
tiam. Subjicite igitur vos Deo; reſiſtite autem diabolo, et fugiet 7
a vobis. Appropinquate Deo, et appropinquabit vobis. Emundate 8

ܘܡܬܩܪܒ ܠܟܘܢ. ܕܟܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܚ̈ܛܝܐ.. ܘܩܕܫܘ ܠܒ̈ܘܬܐ
9 ܦܠ̈ܝܓܝ ܪܥܝܢܐ.. *ܐܬܟܪܝܘ ܘܐܬܐܒܠܘ ܘܒܟܘ. ܓܚܟܐ ܕܝܠܟܘܢ * διψυχει
10 ܠܐܒܠܐ ܢܬܗܦܟ. ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܠܟܪܝܘܬܐ. ܐܬܡܟܟܘ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
11 ܘܢܪܝܡܟܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ ܐܚܝ̈ ܕܝܠܝ. ܡܢ
ܓܝܪ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܘ ܕܐܢ ܠܐܚܘܗܝ. ܡܡܠܠ ܥܠ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܐܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܘܐܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܢ ܐܢܬ. ܠܐ
12 ܗܘܝܬ ܥܒܘܕܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܣܝܡ ܢܡܘܣܐ
ܘܕܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ ܘܠܡܘܒܕܘ. ܐܢܬ ܕܝܢ
*ܡܢ ܐܢܬ ܗܘ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܚܒܪܟ.
13 ܐܝܕܐ ܗܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ ܐܙܠܝܢܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܐ. ܘܥܒܕܝܢܢ ܬܡܢ ܫܢܬܐ ܚܕܐ.
14 ܘܡܬܬܓܪܝܢ ܘܡܬܝܬܪܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܗܘܝܢ ܕܡܚܪ: ܕܡܢܘ ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܕܝܠܟܘܢ. ܠܗܠܐ ܗܘ ܓܝܪ

9 manus, peccatores, et sanctificate corda, duplices animo. Affligi-
mini, et lugete, et flete: risus vester in luctum convertatur, et
10 gaudium in mœrorem. Humiliremini coram Domino, et exalta-
11 bit vos. Ne loquamini alii contra alios, fratres mei: qui enim
loquitur contra fratrem suum, aut judicat fratrem suum, loquitur
contra legem, et judicat legem: si autem legem judicas, non es
12 effector legis, sed judex. Unus est constituens legem et judex,
qui potest servare et perdere: tu * autem ✓ quis es, qui judicas
proximum?

13 Age nunc qui dicitis, Hodie et cras proficiscemur in illam civi-
tatem, et transigemus ibi annum unum, et mercabimur, et lucra-
14 bimur; Qui ignoratis quæ cras *futura sint*. Quæ *est* vita vestra?

ܐܝܬܝܟܘܢ܂ ܗܘ ܕܠܙܒܢ ܩܠܝܠ ܡܬܚܙܐ܃ ܒܬܪܟܢ ܡܬܚܒܠܢܐ܂
15 ܚܠܦ ܗܘ ܕܬܐܡܪܘܢ: ܐܢ ܡܪܝܐ ܢܨܒܐ ܘܢܚܐ: ܘܢܥܒܕ
16 ܗܕܐ ܐܘ ܗܝ ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܘܒܗܪܐ
17 ܕܝܠܟܘܢ. ܟܠ ܫܘܒܗܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܫ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ
ܗܘ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܛܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܘܠܐ ܥܒܕ܃ ܚܛܝܬܐ ܠܗ
ܐܝܬܝܗ ܀

1 ܐܬܐ ܗܫܐ ܥܬܝܪܐ ܒܟܘ ܘܐܠܠܘ܃ ܥܠ ܕܘܝܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ CAP. V.
2 ܗܢܝܢ ܕܐܬܝܢ. ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܬܚܒܠ. ܘܡܐܢܐ ܕܝܠܟܘܢ
3 ܐܬܐܟܠܘ ܡܢ ܣܤܐ ܗܘܘ. ܕܗܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܣܐܡܐ ܫܘܚܬܐ.
ܩܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܟܘܢ ܬܗܘܐ. ܘܬܐܟܘܠ ܠܒܣܪܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܫܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ- ܣܝܡܬܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܝܘܡܬܐ
4 ܐܝܬܝܗ ܀ ܗܐ ܐܓܪܐ ܕܦܥܠܐ ܗܢܘܢ ܕܚܨܕܘ * ܠܩܘܪܝܐ ܕܝܠܟܘܢ. * χωρας
ܗܝ ܕܐܬܥܠܒ ܡܢܟܘܢ ܩܥܝܐ܃ ܘܩܥܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܨܕܘ. ܠܐܕܢܐ

Vapor enim eſtis qui ad modicum *tempus* conſpicitur, deinde eva-
neſcit. Pro eo dicere vos *debuiſtis*, Si Dominus voluerit, et vixe- 15
rimus, et faciemus hoc aut illud. Nunc autem gloriamini in ſu- 16
perbia veſtra. Omnis gloriatio hujuſmodi mala eſt. Qui igitur 17
noverit bonum facere, et non facit, peccatum ei eſt.

CAP. V. Age nunc, divites, flete et ejulate ſuper ærumnis veſtris quæ 1
ſuperveniunt. Divitiæ veſtræ conſumptæ ſunt, et veſtimenta veſ- 2
tra corroſa a tinea ſunt. Aurum veſtrum et argentum æruginem 3
contraxit, et ærugo eorum in teſtimonium vobis erit, et exedet
carnem veſtram ærugo, ſicut ignis. Recondidiſtis theſauros in dies
ultimos. Ecce, merces operariorum qui meſſuerunt agros veſtros, 4
quæ fraudata eſt a vobis, clamat: et clamores eorum qui meſſue-

5 ܕܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ ܥܠܝ̈ܢ. ܒܒܣܡܬܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܢܩܬܘܢ.
6 ܐܪܒܝܬܘܢ *ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܐ ܕܢܟܣܬܐ. * τας καρδιας
ܚܝܒܬܘܢ ܩܛܠܬܘܢ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܐ ܩܐܡ ܠܘܩܒܠܟܘܢ܀
7 ܐܓܪܘ ܪܘܚܐ ܗܟܝܠ ܐܚ̈ܐ. ܥܕܡܐ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܐ
ܐܟܪܐ ܡܣܟܐ ܠܦܐܪܐ ܝܩܝܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܓܪ ܪܘܚܗ
8 ܥܠܘܗܝ. ܥܕܡܐ ¹ܕܢܣܒ ²ܡܛܪܐ ܕܒܥܕܢܐ ܘܐܦܝܠܐ. ܐܓܪܘ
ܪܘܚܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܫܪܪܘ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܐܬܝܬܗ
9 ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܩܪܒܬ܀ ܠܐ ܬܬܬܐܢܚܘܢ ܐܚ̈ܐ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ. ܐܝܟܢܐ
10 ܕܠܐ ܬܬܬܕܝܢܘܢ. ܗܐ *ܕܝܢܐ ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܐ ܩܐܡ. ܠܬܚܘܝܬܐ ܣܒܘ * ο κριτης
ܐܚ̈ܐ ܕܛܘܪܦܐ ܘܕܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܠܢܒܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܡܠܠܘ ܒܫܡܗ
11 ܕܡܪܝܐ. ܗܐ ܝܗܒܝܢ ܛܘܒܐ ܠܗܢܘܢ ܕܣܝܒܪܘ. ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ

5 runt, in aures Domini Sabaoth introierunt. In luxu vixiſtis ſuper
terram, et oblectati eſtis: enutriviſtis corda veſtra ut in die mac-
6 tationis. Condemnaſtis, occidiſtis juſtum: et non reſiſtit vobis.
7 Patientes eſtote igitur, fratres, uſque ad adventum Domini.
Ecce, agricola expectat fructum pretioſum terræ, patienter ferens
propter eum, † donec accipiat ‡ pluviam tempeſtivam et ſeroti-
8 nam. Patientes eſtote et vos; confirmate corda veſtra; quoniam
9 adventus Domini noſtri appropinquavit. Ne ingemiſcatis, fratres,
alii adverſus alios, ut non judicemini: ecce judex ante januas
10 aſtat. Exemplum accipite, fratres, calamitatis, et patientiæ, pro-
11 phetas, qui loquuti ſunt in nomine Domini. Ecce, attribuimus

1 ܕܢܣܒ]. In margine MSti ܥܕ ܢܣܒ
2 ܡܛܪܐ] ܦܐܪܐ
† donec accipiat: i. e. ἕως λάβῃ] Lectio Marg. i. q. ἕως ἂν λάβῃ
‡ pluviam] Fructum..

[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
16 [illegible]
[illegible]
17 [illegible]

beatitatem iis qui ſuſtinuerunt. Tolerantiam Jobi audiviſtis, et
finem Domini vidiſtis: quoniam valde miſericors eſt Dominus et
gratioſus. Ante omnia autem, fratres mei, ne juretis; non per 12
cœlum, neque per terram, neque juramentum aliud quodcunque;
ſit autem Etiam veſtrum, etiam; et Non, non: ut non ſub ju-
dicio decidatis. Angore afficitur aliquis inter vos? Oret: hilaris 13
eſt quis? pſallat. Ægrotat quis inter vos? accerſat ſeniores ec- 14
cleſiæ, et orent pro eo, ungentes eum oleo in nomine Domini:
Et oratio fidei ſervabit eum qui ægrotat, et eriget eum Dominus: 15
et ſi peccata perpetraverit, remittentur ei. Confitemini igitur alii 16
aliis peccata veſtra, et orate alii pro aliis, ut ſanemini: multum
enim ✓ valet deprecatio juſti efficax. Elias homo erat ſimilis 17

1 [illegible] In margine MSti [illegible]
2 [illegible] [illegible]

ܗܘܐ. ܕܡܐ ܚܫ̈ܐ ܠܢ. ܘܒܨܠܘܬܐ ܨܠܝ ܕܢܚܝܐ ܕܠܐ ܐܬܡܛܪ܀
18 ܘܠܐ ¹ܐܬܡܛܪܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ. ܘܬܘܒ
ܨܠܝ. ܘܫܡܝܐ ܡܛܪܐ ܝܗܒܘ. ܘܐܪܥܐ ܐܘܥܝܬ ܦܐܪ̈ܐ ܕܝܠܗ܀
19 ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ. ܐܢ ܐܢܫ ܢܛܥܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܘܬܗܦܟܘܢܝܗܝ. ܕܥܘ
20 ܕܗܘ ܕܡܗܦܟ ܠܚܛܝܐ ܡܢ ܛܘܥܝܝܐ ܕܐܘܪܚܗ. ܡܚܝܐ ܢܦܫܐ
ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܡܚܦܐ ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܩܬܘܠܝܩܝ܀

passibilis nobis, et oratione oravit ut non plueret: et non † pluit
18 super terram annos tres et menses sex. Et rursum oravit, et cœlum
19 pluviam dedit, et terra produxit fructum suum. Fratres mei, si
20 quis erraverit a veritate, et converteritis eum, Scitote, quod is qui
averterit peccatorem ab errore viæ ejus, servabit animam ejus a
morte, et operiet multitudinem peccatorum. Amen.

1 ܐܬܡܛܪܬ] In margine MSti (ܐܬܡܛܪܬ) ܡܛܪܐ

† pluit] Lectio Marg. (Pluit) Pluviam.

Finita est Epistola Jacobi Apostoli Catholica.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ

1 ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܓܒܝ̈ܐ ܘܬܘܬܒܐ CAP. I.
ܕ̈ܙܪܝܥܝܢ ܒܦܢܛܘܣ. ܘܒܓܠܛܝܐ. ܘܒܩܦܐܕܘܩܝܐ. ܘܒܐܣܝܐ
2 ܘܒܒܝܬܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܒܩܕܝܫܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ. ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܠܪܣܣܐ ܕܕܡܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
3 ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܠܬܣܓܐ. ܡܒܪܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܪܚܡܢܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܘܠܕܢ ܬܘܒ ܠܢ ܠܣܒܪܐ ܕܚܝܐ. ܒܝܕ
4 ܢܘܚܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܠܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܘܫܢܘܬܐ ܘܕܠܐ ܚܡܐ. ܕܢܛܝܪܐ

EPISTOLA CATHOLICA PETRI APOSTOLI.

1 PETRUS Apoſtolus Jeſu Chriſti, electis et advenis diſperſis in CAP. I.
Ponto, et in Galatia, et in Cappadocia, et in Aſia, et in Bithynia;
2 Secundum præſcientiam Dei Patris, per ſanctificationem Spiritus,
in obedientiam et aſperſionem ſanguinis Jeſu Chriſti: gratia vobis
3 et pax multiplicetur. Benedictus eſto Deus et Pater Domini
noſtri Jeſu Chriſti, qui ſecundum miſericordiam ſuam magnam
regeneravit nos in ſpem vitæ, per reſurrectionem Jeſu Chriſti ex
4 mortuis: In hæreditatem incorruptibilem, et incontaminatam, et

1 [ܕ̈ܙܪܝܥܝܢ] In margine MSti. ܕ̈ܙܪܝܥܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܒܕܪܝܢ

5 ܒܫܡܝܐ ܠܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܛܝܒ ܠܡܬܓܠܝܘ ܒܙܒܢܐ
6 ܐܚܪܝܐ. ܒܗܘ ܕܬܚܕܘܢ. ܒܪ ܡܢ ܩܠܝܠ ܗܫܐ ܐܢ ¹ܙܕܩ
7 ܡܬܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܣܝܘܢܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܘܩܝܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܩܝܪ ܛܒ ܡܢ ܕܗܒܐ ܕܐܒܕ ܗܘ
ܕܐܬܒܚܪ. ܡܢ ܢܘܪܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܫܘܒܚܐ
8 ܘܠܐܝܩܪܐ. ܒܓܠܝܢܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܟܕ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܒܗܘ ܕܟܕ ܗܫܐ ܠܐ ܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ. ܘܪܘܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܠܐ
9 ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܟܕ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܘܠܡܐ
10 ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܬܐ. ²ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ
ܕܥܠܘܗܝ ܒܥܘ ܘܒܨܘ ܢܒܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ

immarcefcibilem, confervatam in cœlis vobis, Qui in virtute Dei 5
cuftoditi eftis per fidem, ad falutem paratam revelari in tempore
ultimo: In quo exultatis, modicum nunc, fi oportet, triftitia affecti 6
in tentationibus variis: Ut probatio fidei veftræ multo pretiofior 7
auro quod perit, per ignem explorato, inveniatur in laudem, et
gloriam, et honorem, in revelatione Jefu Chrifti: Quem quum 8
non videritis, diligitis; in quem nunc non videntes, credentes
autem, exultatis gaudio ineffabili et gloriofo: Reportantes finem 9
fidei veftræ, falutem animarum: † Salutem, de qua exquifie- 10
runt et fcrutati funt prophetæ, qui de gratia quæ *ventura erat*

1 ܙܕܩ] In margine MSti ܙܕܩܐ
2 ܦܘܪܩܢܐ] ܣܒܪܐ
† Salutem] Lectio Marg. Spem.

11 ܕܥܠܝܟܘܢ ܐܬܢܒܝܘ܂ ܟܕ ܒܨܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐܝܢܐ ܐܘ ܠܐܝܢܐ ܙܒܢܐ܂
ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܡܣܗܕ
12 ܚܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ܂ ܠܗܘܢ
ܕܐܦ ܐܬܓܠܝ܂ ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܠܟܘܢ ܕܝܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ܂ ܗܢܝܢ ܕܗܫܐ * ܐܣܬܒܪܝ ܠܟܘܢ܆ * των ευαγ-γελισαμενων
ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܣܒܪܘ ܠܟܘܢ܂ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ܂
ܒܗܠܝܢ ܕܪܓܝܓܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܠܡܚܙܐ܂
13 ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܨ̈ܝ ܕܬܪܥܝܬܟܘܢ܆ ܟܕ
ܡܬܥܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܠܗ܂ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܣܒܪܘ ܒܚܕܘܬܐ
14 ܕܐܬܝܐ ܠܟܘܢ܂ ܒܓܠܝܢܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ܂ ܟܕ [1] ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ
15 ܕܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ܂ ܗܢܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝ ܒܠܐ ܝܕܥܬܐ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ

11 in vos prophetarunt; Quum ſcrutarentur in quod vel quale tempus
ſignificaret in iis Spiritus Chriſti, qui ante teſtabatur paſſiones quæ
12 in Chriſto *futuræ erant,* et glorias poſt hæc. Quibus etiam revelatum
eſt, quia non ſibimetipſis, vobis autem miniſtrabant ea, quæ nunc
annunciata ſunt vobis per eos qui evangelizarunt vobis per Spiritum
Sanctum qui miſſus eſt e cœlo, in quæ deſiderant angeli intro-
ſpicere.
13 Quapropter ſuccincti lumbos mentis veſtræ, ſobrii, perfecte ſpe-
rate in gaudium quod veniet ſuper vos in revelatione Jeſu Chriſti:
14 Tanquam filii obedientiæ, non † aſſimilati concupiſcentiis veſtris
15 prioribus, quæ erant in ignorantia. Sed ſicut is qui vocavit vos

1 [ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. In margine MSti ܗܟܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ

† *Vid. Not.*

ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠܗ ܗܘܦܟܐ
16 ܕܝܠܟܘܢ ✓ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ܆ ܕܩܕܝܫܐ ܬܗܘܘܢ܆ ܡܛܠ
17 ܕܐܢܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܐܒܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܣܒ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܐܢ ܐܝܟ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܟܠܢܫ. ܒܕܚܠܬܐ ܗܠܟܘ ܙܒܢܐ ܕܬܘܬܒܘܬܟܘܢ
18 ܕܝܠܟܘܢ ܬܬܗܦܟܘܢ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܠܘ ܒܣܐܡܐ ܐܘ
ܒܕܗܒܐ ܕܡܬܚܒܠܝܢ܆ ܐܬܦܪܩܬܘܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܣܪܝܩܐ ܕܝܠܟܘܢ܆
19 ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܝܩܝܪܐ܆ ܐܝܟ
20 ܕܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܘܠܐ ܒܘܠܫܐ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܬܝܕܥ ܡܢ
ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ܆ ܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܒܚܪܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ
21 ܡܛܠܬܟܘܢ܆ ܗܢܘܢ ܕܒܐܝܕܗ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ܆ ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܘܒܚܐ܆ ܕܬܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
22 ܕܝܠܟܘܢ ܘܣܒܪܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܠܗܐ܆ ܟܕ ܡܩܕܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ܆ ܠܚܘܒܐ

ſanctus eſt, etiam vos ſancti in omni converſationi * veſtra ✓ eſ-
tote. Quia ſcriptum eſt: Sancti eſtote, quoniam ego ſanctus ſum. 16
Et ſi Patrem invocatis, qui ſine acceptione perſonæ judicat 17
ſecundum opera uniuſcujuſque, cum timore tempore incolatus
veſtri verſamini: Scientes quod non argento aut auro, quæ cor- 18
rumpuntur, redempti eſtis de converſatione vana veſtra, quam a
traditione patrum veſtrorum *accepiſtis*; Sed ſanguine pretioſo, quaſi 19
agni ſine macula et ſine labe, *nempe* Chriſti: Qui præcognitus erat 20
quidem ante conſtitutionem mundi: manifeſtatus eſt autem in
extremitate temporum propter vos, Qui per eum credidiſtis in 21
Deum, qui ſuſcitavit eum ex mortuis, et gloriam ei dedit, ut fides
veſtra et ſpes eſſent in Deo: Purificantes animas veſtras per obe- 22

ܕܐܚܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒܬ ܒܐܦܐ. ܡܢ ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܠܚܕܕܐ ܐܚܒܘ
23 ܡܬܚܝܠܐܝܬ܀ ܟܕ ܡܢ ܪܝܫ ܐܬܝܠܕܬܘܢ܀ ܠܘ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܡܬܚܒܠܢܐ܀ ܐܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ܀ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܚܝܐ
24 ܘܡܩܝܡܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ [1]ܕܟܠ ܒܣܪܐ ܥܣܒܐ. ܘܟܠܗ
ܫܘܒܚܗ ܕܝܠܗ܀ ܐܝܟ ܗܒܒܐ ܕܥܣܒܐ. ܝܒܫ ܥܣܒܐ
25 ܘܗܒܒܐ ܢܦܠ. ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ܀ ܗܕܐ
1 ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܐܣܬܒܪܬ ܒܟܘܢ. ܟܕ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ CAP. II.
ܡܢܟܘܢ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܢܟܠܐ ܘܡܣܒܒ
2 ܐ̈ܦܐ : ܘܚܣܡܐ ܘܐܟܠܩܪ̈ܨܐ ܕܟܠ ܣܛܪ܀ ܐܝܟ ܝܠܘ̈ܕܐ
ܕܫܪܝܢ ܗܫܐ ܠܚܠܒܐ ܡܠܘܠܝܐ ܘܠܐ ܢܟܝܠܐ ܐܬܪܓܪܓܘ܀ ܕܒܗ
3 ܬܪܒܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܐܢ ܛܥܡܬܘܢ ܕܒܣܝܡ ܗܘ
4 ܡܪܝܐ: ܗܘ ܕܠܘܬܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܟܐܦܐ ܚܝܐ ܕܡܢ

dientiam veritatis, ad amorem fraternitatis non ſimulatum, ex corde
23 puro alii alios diligite intenſe: Regenerati non ex ſemine corrupti-
bili, ſed ex incorruptibili, per ſermonem vivum et permanentem Dei.
24 Quia † omnis caro herba *eſt*, et omnis gloria ejus, tanquam flos her-
25 bæ: exaruit herba, et flos decidit: Verbum autem Domini manet in
æternum; hoc autem eſt verbum quod prædicatum eſt inter vos.
1 Deponentes a vobis igitur omnem malitiam, et omnem dolum, et CAP. II.
2 ſimulationes, et invidias, et omnes obtrectationes; Sicut infantes
modo geniti, lac rationale et ſincerum appetite, ut per illud creſ-
3 catis ad ſalutem. Si quidem guſtaſtis, quod benignus ſit Dominus;
4 Ad quem acceditis, lapidem vivum, ab hominibus quidem reproba-

1 ܕܟܠ ܒܣܪܐ ܥܣܒܐ] In margine MSti (ܕܟܠ ܒܣܪܐ) ܐܝܟ (ܥܣܒܐ).
† omnis caro herba] Lectio Marg. (omnis caro) Tanquam (herba)

ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܘ ܡܣܠܝܐ: ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܓܒܝܐ: ܘܝܩܝܪܐ܀
5 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܟܐܦ̈ܐ ܚܝ̈ܬܐ ܐܬܒܢܘ ܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܠܟܗܢܘܬܐ
ܩܕܝܫܐ. ܠܡܣܩܘ ܕܒܚ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܫܦܝܪ: ܘܡܬܩܒܠܝܢ ܠܐܠܗܐ܀
6 ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ܀ ܗܐ ܣܐܡ ܐܢܐ
ܒܨܗܝܘܢ ܟܐܦܐ ܪܫ ܙܘܝܬܐ: ܓܒܝܐ. ܘܝܩܝܪܐ. ܘܡܢ
7 ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ܀ ܠܟܘܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܝܩܪܐ ܠܒܢܘܗܝ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܕܝܢ܀ ܟܐܦܐ ܗܝ
ܕܐܣܠܝܘܗ ܒܢܝ̈ܐ܀ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ: ܘܟܐܦܐ
8 ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܫܘܥܐ ܕܡܟܫܘܠܐ܀ ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܩܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܟܕ
9 ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ. ܠܗܕܐ ܕܐܦ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܓܢܣܐ
ܓܒܝܐ: ܟܘܡܪܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ: ܥܡܐ ܩܕܝܫܐ. ܥܡܐ ܠܦܘܪܩܢܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܬܥܘܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܗܘ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܟܘܢ ܩܪܐ܀
10 ܠܢܘܗܪܗ ܬܡܝܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܥܡܐ. ܗܫܐ

tum, apud Deum autem electum, pretiosum. Etiam vos tanquam 5
lapides vivi ædificemini, domus spiritualis, sacerdotium sanctum,
ad offerendum victimas spirituales bene acceptas Deo per Jesum
Christum. Quia est in scriptura, Ecce pono in Sion lapidem, 6
caput anguli, electum, pretiosum: et qui credit in eum non pu-
defiet. Vobis *est* igitur honor qui creditis; illis qui non credunt 7
autem, lapis quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in
caput anguli, et lapis offensionis, et petra scandali: Omnes qui 8
offendunt verbo, non obedientes, ad quod etiam constituti sunt.
Vos autem genus electum, sacerdotium regale, gens sancta, populus 9
ad salvationem: ut annuncietis virtutes illius qui ex tenebris vos
vocavit in lucem admirabilem suam. Qui quondam non populus, 10

ܕܝܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܪܚܡܘ ܗܘܘ܇ ܗܫܐ ܕܝܢ
ܐܬܪܚܡܘ܀
11 ܚܒܝܒܐ܇ ܡܒܥܐ ܐܢܐ܇ ܐܝܟ ܬܘܬܒܐ ܘܐܝܟ ܐܟܣܢܝܐ܇ ܐܬܪܚܩܘ
ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܦܓܪܐ܇ ܗܠܝܢ ܕܡܩܪܒܢ ܠܘܩܒܠ
12 ܢܦܫܐ܂ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܘܦܟܐ ܫܦܝܪܐ ܒܥܡܡܐ܇ ܐܝܟܢܐ
ܕܒܗ ܕܡܡܠܠܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ܇ ܡܢ
ܥܒܕܐ ܕܝܠܟܘܢ ܫܦܝܪܐ ܢܚܙܘܢ܇ ܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ
13 *ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ— ܐܫܬܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ * επισκοπσης
14 ܡܛܠ ܡܪܝܐ܂ ܐܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܕܡܫܠܛ܂ ܘܐܢ
ܠܗܓܡܘܢܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܕܡܢܗ ܡܫܬܕܪܝܢ܂ ܠܬܒܥܬܐ #ܡܢ✓
ܕܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ܇ ܠܬܫܒܘܚܬܐ #ܕܝܢ ܕܥܒܕܝ ܛܒܬܐ✓܂
15 ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܇ ܕܟܕ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
16 ܛܒܬܐ܇ ܬܣܟܪܘܢ ܟܠܗ ܣܟܠܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܫܛܝܐ܂ ܐܝܟ ܒܢܝ

nunc autem populus Dei: qui non consequuti erant misericordiam, nunc autem misericordiam consequuti.

11 Dilecti, obsecro tanquam peregrinos et tanquam advenas, abstinete a cupiditatibus carnalibus, quæ militant adversus animam:
12 Habentes conversationem bonam inter gentes; ut in quo loquuntur contra vos, ut contra malefactores, ex operibus vestris bonis
13 videntes glorificent Deum in die visitationis. Subjecti estote igitur omni creaturæ humanæ propter Dominum, sive regi, ut excelso:
14 Sive præsidibus, ut per eum missis ad vindictam # quidem ✓ male-
15 factorum, ad laudem # autem bene agentium ✓. Quoniam ita est voluntas Dei, ut benefacientes os obstruatis ignorantiæ hominum
16 desipientium. Tanquam liberi, et non tanquam illi qui habent

ܚܐܪܐ ܀ ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܐܪܘܬܐ ܬܚܦܝܬܐ
ܠܒܝܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܟܠܢܫ ܝܩܪܘ. ܠܐܚܝܘܬܐ 17
ܐܚܒܘ. ܠܐܠܗܐ ܕܚܠܘ. ܠܡܠܟܐ ܝܩܪܘ ܀
ܥܒܕܐ ܗܘ ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܡܪܝܟܘܢ ܒܟܠܗ ܕܚܠܬܐ. ܠܐ ܗܘ 18
ܠܛܒܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܡܟܝܟܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܥܣܩܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܗܝ 19
ܛܝܒܘܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ※ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ✓. ܐܢ ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ
ܛܒܬܐ ܀ ܡܣܝܒܪ ܐܢܫ ܥܩܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܥܘܠܐ. ܐܝܢܐ ܗܘ 20
ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ ܀ ܐܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܡܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀
ܘܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܛܒܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܚܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܣܝܒܪܝܢ ܀ ܗܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܗܕܐ 21
ܓܝܪ ܐܬܩܪܝܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܚܫ ܚܠܦܝܟܘܢ ܀ ܘܠܟܘܢ
ܫܒܩ ܪܘܫܡܐ* ܀ ܕܒܥܩܒܬܗ ܬܗܠܟܘܢ ܀ ܗܘ 22
ܕܚܛܝܬܐ ܠܐ ܥܒܕ ܀ ܘܐܦܠܐ ܐܫܬܟܚ ܢܟܠܐ ܒܦܘܡܗ. ܗܘ ܕܟܕ 23

* ὑπογραμμον

libertatem operimentum malitiæ, ſed ſicut ſervi Dei. Omnes 17
honorate. Fraternitatem diligite. Deum timete. Reges honorate.

Servi, ſubditi eſtote cúm omni timore dominis, non ſolum 18
bonis et manſuetis, ſed etiam pravis. Hoc eſt enim gratia ma- 19
nifeſta ※ apud Deum ✓, ſi propter conſcientiam bonam ſuſtinet
quis afflictionem, patiens injuſte. Quæ enim gloria, ſi peccantes 20
et vexati toleratis? ſed ſi bene agentes, et patientes, ſuſtinetis,
hoc eſt gratia apud Deum. Ad hoc enim vocati eſtis, quia 21
Chriſtus paſſus eſt pro vobis, vobis relinquens exemplum, ut ſe-
quamini veſtigia ejus: Qui peccatum non fecit, neque inventus 22
eſt dolus in ore ejus. Qui conviciis affectus, non viciſſim con- 23

ܡܨܛܥܪܢܐ܆ ܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܡܨܛܥܪܢܐ܂ ܘܟܕ ܚܫ ܠܐ ܓܙܡ ܗܘܐ܂
24 ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܕܐܢ ܟܐܢܐܝܬ܂ ܗܘ ܕܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܢ ܗܘ
ܐܣܩ ܒܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܩܝܣܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܠܒܪ ܡܢ
ܚܛܗ̈ܐ * ܗܘܝܢ܆ ܒܟܐܢܘܬܐ ܢܚܐ܆ ܕܗܘ ܕܒܫܘ̈ܩܦܘܗܝ * ἀπογενό-μενοι
25 ܐܬܐܣܝܬܘܢ[1]܂ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܥܪ̈ܒܐ ܛܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ܂ ܐܠܐ ܦܢܝܬܘܢ ܗܫܐ ܠܘܬ ܪܥܝܐ * ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ * καὶ ἐπίσ-κοπον
ܕܝܠܟܘܢ ܀

CAP. III.
1 ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܢܫ̈ܐ܆ ܗܘ̈ܝ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܐܝܟ ܠܓܒܪ̈ܐ
ܕܝܠܟܝܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܡܠܬܐ܆ ܒܝܕ
2 ܗܘܦܟܐ ܕܢܫ̈ܐ܆ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܢܬܬܪ̈ܘܚܘܢ ܐܢܘܢ܂ ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܕܚܠܬܐ
ܠܗܘܦܟܐ ܕܟܝܐ ܕܝܠܟܝܢ܂ ܕܗܠܝܢ ܕܨܒܬܐ ܢܗܘܐ܆ ܠܐ ܗܘ
3 ܕܡܢ ܠܒܪ ܕܒܦܬܘܠܐ ܕܣܥ̈ܪܐ܆ ܘܣܝ̈ܡܬܐ [2]ܕܕܗ̈ܒܐ܆ ܐܘ ܕܠܒܘܫܐ

viciabatur; et patiens, non minabatur; tradebat autem ei qui
24 judicat juſte. Qui peccata noſtra ipſe ſuſtulit in corpore ſuo
ſuper lignum, ut quum abſque peccatis ſimus, in juſtitia viva-
25 mus: cujus vibicibus † ſanati eſtis. Eratis enim ſicut oves erran-
tes; ſed converſi eſtis nunc ad Paſtorem et Epiſcopum animarum
veſtrarum.

CAP. III.
1 Similiter etiam uxores, ſubditæ *eſtote* viris veſtris: ut ſi qui
non obtemperant ſermoni, per converſationem uxorum abſque ſer-
2 mone lucrifaciant eos; Videntes in timore converſationem caſtam
3 veſtram. Quarum ornatus ſit, non ille qui externus in intorſioni-
bus capillorum, et poſitionibus aureorum, aut indumento veſtimen-

1 ܐܬܐܣܝܬܘܢ] ܚܢܢ ܟܠܢ ܐܬܐܣܝܢ
2 ܕܕܗ̈ܒܐ] In margine MSti ܕܕܗ̈ܒܐ ܠܡܩ̈ܠܬܐ ܡܩܠܚ̈ܬܐ ܦܪܐ ܀
† Sanati eſtis] Lectio Marg. Nos omnes ſanati ſumus.

4 ܕܡܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܡܛܫܝܐ ܕܠܒܐ܂ ܒܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܡܟܝܟܐ ܘܫܠܝܐ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܣܓܝ
5 ܡܫܒܚܐ܂ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܘܩܕܡ ܐܦ ܢܫ̈ܐ ܩܕܝܫ̈ܬܐ܂ ܗܢܝܢ
ܡܣܒܪ̈ܢ ܗܘܝ ܒܐܠܗܐ܂ ܡܨܒܬ̈ܢ ܗܘܝ ܢܦܫܗܝܢ܂ ܟܕ
6 ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܗܘܝ ܠܒܥܠܝܗܝܢ܂ ܐܝܟ ܕܣܪܐ ܐܫܬܥܒܕܬ
ܠܐܒܪܗܡ܂ ܟܕ ܡܪܝ ܩܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ܂ ܕܗܝ ܕܗܘܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
*ܒܢ̈ܬܐ܂ ܟܕ ܥܒ̈ܕܢ ܐܢܬܝܢ ܛܒ̈ܬܐ܂ ܘܟܕ ܠܐ ܕܚ̈ܠܢ ܐܢܬܝܢ * τεκνα
7 ܡܢ ܟܠ ܫܓܘܫܝܐ܀ ܓܒܪ̈ܐ ܗܟܢܐ ܥܡܪܘ ܥܡܗܝܢ ܒܡܕܥܐ
ܐܝܟ ܠܡܐܢܐ ܡܚܝܠܐ܂ ܐܝܟ ܕܠܢܫܐ ܕܝܗܒܝܢ ܐܝܩܪܐ
ܠܗܝܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܫܘܬܐ
ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܡܫܚܠܦ̈ܐ܂ ܠܗܝܢ ܕܠܐ ܬܗܘܝܢ
* ܡܬܟܠܝܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܀ * εγκοπτεσθε
8 ܚܪܬܐ ܕܝܢ܂ ܗܘܘ ܟܠܟܘܢ ܫܘ̈ܝܢ ܒܪܥܝܢܐ܂ ܚܫ̈ܝܫܝܢ ܚܕ ܒܚܕ܂
9 ܪ̈ܚܡܝ ܐܚ̈ܐ܂ ܡܪ̈ܚܡܢܝܢ ܡܟܝܟܝܢ܂ ܡܟܝܟ̈ܝ ܪܥܝܢܐ܂ ܟܕ ܠܐ

torum: Sed ille homo occultus cordis, in incorruptione ſpiritus 4
lenis et quieti, qui eſt coram Deo pretioſus. Sic enim olim 5
etiam mulieres ſanctæ, ſperantes in Deum, ornabant ſcipſas, ſub-
jectæ viris ſuis: Sicut Sara obedivit Abrahamo, domine mi, eum 6
vocans; cujus eſtis vos filiæ, dum bene agitis, et non pertimetis
ulla commotione. Viri ſimiliter habitent cum iis ſecundum ſci- 7
entiam, quaſi vaſi infirmiori muliebri tribuentes honorem, ut etiam
una hæredes ſitis gratiæ variæ vitæ, ut non intercidantur preces
veſtræ.

Finis autem; omnes *eſtote* concordes, compatientes, amantes 8
fratrum, miſericordes, humiles mente: Non rependentes malum 9

ܦܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ܂ ܐܘ ܨܘܚܝܬܐ ܚܠܦ
ܨܘܚܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܚܘܠܦܐ ܕܝܢ܂ [1]ܟܕ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ
10 ܕܠܗܕܐ ܐܬܩܪܝܬܘܢ܂ ܕܒܘܪܟܬܐ ܬܐܪܬܘܢ. [2]ܗܘ ܓܝܪ ܕܨܒܐ
ܚܝܐ ܠܡܪܚܡ܆ ܘܢܚܙܐ ܝܘܡܬܐ ܛܒܐ܂ ܢܟܠܐ ܠܫܢܗ
11 ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܝܫܬܐ܂ ܘܣܦܘܬܐ ܕܠܐ ܢܡܠܠܢ ܢܟܠܐ. ܢܣܛܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܘܢܥܒܕ ܛܒܬܐ. ܢܒܥܐ [ܫܠܡܐ] ܘܢܪܕܘܦ ܠܗ.
12 ܡܛܠ ܕܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܙܕܝܩܐ. ܘܐܕܢܘܗܝ ܠܒܥܘܬܗܘܢ.
ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܝܫܬܐ ܠܡܘܒܕܘ
13 ※ܐܢܘܢ ✓ ܡܢ ܐܪܥܐ܀ ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܡܒܐܫ ܠܟܘܢ܂ ܐܢ
14 ܕܛܒܬܐ ܛܢܢܐ ܬܗܘܘܢ. ܐܠܐ ܘܐܢ ܚܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܘܠܐ
15 ܬܬܕܠܚܘܢ܀ ܠܡܪܝܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܩܕܫܘ ܒܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.

pro malo, aut convicium pro convicio: contrarium autem, † benedicentes; quia ad hoc vocati eſtis, ut benedictionem hæreditate
10 conſequamini. Qui enim vult vitam diligere, et dies bonos videre, coerceat linguam ſuam a malo, et labia, ut non loquantur
11 dolum. Declinet autem a malo, et faciat bonum; quærat [*pa-*
12 *cem*], et ſequatur eam. Quia oculi Domini ſuper juſtos, et aures ejus ad precem eorum; vultus autem Domini ſuper eos qui fa-
13 ciunt mala ad delendum ※ eos ✓ e terra. Et quis eſt qui male-
14 faciat vobis, ſi bonorum æmulatores fueritis? Sed et ſi patimini propter juſtitiam, beati eſtis: timorem eorum ne reformidetis,
15 neque turbemini. Dominum autem Chriſtum ſanctificate in cor-

1 ܟܕ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ] In margine MSti (ܟܕ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ) ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
2 ܗܘ ܓܝܪ ܕܨܒܐ] ܡܢ ܡܬܘܡܐ ܠܒܝ܀
† benedicentes; quia] Lectio Marg. (benedicentes;) Scientes (quia)

[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
16 [Syriac text]
[Syriac text]
17 [Syriac text]
[Syriac text]
18 [Syriac text]
[Syriac text]
19 [Syriac text]

dibus veſtris. Et eſtote parati ſemper ad defenſionem omni qui
petit a vobis rationem de ſpe quæ *eſt* in vobis ; ſed cum ⁜ omni ↙
manſuctudine et timore, conſcientiam habentes bonam : Ut in eo 16
quod † dicitur contra vos ⁜ tanquam malefactores ↙, erubeſcant ii
qui diripiunt converſationem veſtram ‡ bonam in Chriſto. Melius 17
eſt enim ut benefacientes, ſi poſtulet voluntas Dei, patiamini, quam
malefacientes. Quia et Chriſtus ſemel pro peccatis, pro nobis mortuus 18
eſt, juſtus pro injuſtis; ut ‖ vos offerret Deo: morte affectus quidem
carne, vivificatus autem ſpiritu. In quo et ſpiritibus, qui in domo 19

1 [Syriac]	In margine MSti	[Syriac]
2 [Syriac]		[Syriac]
3 [Syriac]		[Syriac]
4 [Syriac]		[Syriac]
† bonam]	Lectio Marg.	Puram.
‡ vos]		Nos.

20 ܟܪܘܙ ܕܒܫܝܘܠ ܢܛܘܪܬܐ ܟܕ ܐܙܠ ܐܟܪܙ܆ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ ܗܘܘ
ܒܙܒܢ܆ ¹ܟܕ ܡܣܟܝܐ ܗܘܬ ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܝܘܡܬܐ
ܕܢܘܚ ܟܕ ܡܬܬܩܢܐ ܗܘܬ ܩܒܘܬܐ܆ ܒܗ̇ ܕܒܨܝܪܬܐ ܗܢܝ
21 ܕܝܢ ܬܡܢܐ ܢܦܫܬܐ ²ܐܬܦܪܩ̈ܝ ܒܝܕ ܡ̈ܝܐ. ܗܝ ܕܐܦ
ܠܟܘܢ ⌗ ܒܗܘ *ܛܘܦܣܐ ܗܫܐ ܡܦܪܩܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ܆ * ἀντίτυπον
ܠܘ ܫܕܝܐ ܕܛܢܦܘܬܐ ܕܒܣܪܐ܆ ܐܠܐ *ܫܘܐܠܐ ܕܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ * ἐπερώτημα
22 ܒܝܕ ܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܆
ܟܕ ܐܙܠ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܐ̈ܟܐ ܘܫܘ̈ܠܛܢܐ
ܘܚܝܠܘ̈ܬܐ܀

1 ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܟܝܠ ܚܫ ܚܠܦܝܢ ܒܒܣܪܐ܆ ܐܦ ܐܢܬܘܢ CAP. IV.
ܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܙܕܝܢܘ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܒܒܣܪܐ܆
2 ܐܬܢܝܚ ܠܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ܆ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ

20 custodiæ *sunt*, profectus prædicavit: Qui non obediverant aliquando, † quum expectabat longanimitas Dei in diebus Noe, quum parata esset arca, in qua paucæ, hæ sunt autem octo animæ ser-
21 vatæ sunt per aquam: Quæ et vos ⌗ eadem ✓ forma nunc servat baptismus: non depositio sordis carnis, sed interrogatio conscientiæ bonæ in Deum, per resurrectionem Jesu Christi: Qui est ad dex-
22 tram Dei, profectus in cœlum: et subjecti sunt ei angeli, et potestates, et virtutes.

1 Quum Christus igitur passus sit pro nobis in carne, et vos ea- CAP. IV.
dem cogitatione armemini: quia qui mortuus est in carne, desti-
2 tit a peccato; Ut non amplius cupiditatibus hominum, sed vo-

1 ܟܕ] In margine MSti ܡܛܠ ܕ

2 ܐܬܦܪܩ̈ܝ ܒܝܕ ܡ̈ܝܐ] (ܐܬܦܪܩ̈ܝ ܒܝܕ ܡ̈ܝܐ) ܟܕ ܡܬܥܡܕܝܢ

† quum i. q. ὅτε] Lectio Marg. Quia i. q. ὅτι.

ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܙܒܢܐ ܕܫܪܟ ܒܒܣܪܐ
3 ܠܡܚܝܐ. ܣܦܩ ܗܘ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܥܒܪ. ܕܨܒܝܢܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ ܢܥܒܕܘܢ. ܟܕ ܡܬܗܠܟܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܦܚܙܘܬܐ.
ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ. *ܒܡܘܬܪܘܬ ܚܡܪܐ. *ܒܙܡܪ̈ܐ. ܒܡܫܬܝܬܐ.
4 ܘܒܦܘܠܚܢ̈ܐ ܠܐ ܢܡܘܣܝܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܒܗܕܐ ܕܡܬܕܡܪܝܢ ܟܕ
ܡܓܕܦܝܢ. ܕܠܐ ܪܗܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܠܗ ܗܝ ܠܗ
5 ܠܐܣܘܛܘܬܐ ܕܐܦܩܘܪܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܗܘ
6 ܕܡܛܝܒ ܠܡܕܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܠܡܝ̈ܬܐ
ܐܣܬܒܪ. ܕܢܬܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܒܣܪܐ.
7 ܘܢܚܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܛܐ.
8 ܐܬܢܟܦܘ[1] ܗܟܝܠ ܘܐܬܥܝܪܘ ܒܨܘܡܐ ܠܨܠܘ̈ܬܐ. ܩܕܡ ܟܠܡܕܡ
ܕܝܢ *ܐܚܝ̈. ܚܘܒܐ ܕܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܩܢܘ. ܡܛܠ

* οἰνοφλυγίαις
* κώμοις

luntati Dei tempus reliquum in carne vivat. Sufficit enim tem- 3
pus illud quod præteriit, voluntatem gentium perpetraſſe, ince-
dentes in laſciviis, in cupiditatibus, in vinolentiis, in comeſſatio-
nibus, et in cultibus nefariis ſimulacrorum: In quo obſtupeſcunt 4
blaſphemantes, quod non curritis cum iis in eandem profuſio-
nem luxus: Qui reddent rationem ei qui parate judicaturus eſt 5
vivos et mortuos. Propter hoc enim et mortuis evangelizatum 6
eſt, ut judicentur quidem ſecundum homines carne, vivant autem
ſecundum Deum ſpiritu. Finis autem omnium appropinquavit: 7
Sobrii eſtote igitur, et vigilate mente ad orationes. Ante omnia 8
autem, # fratres, ✓ charitatem alii erga alios intenſe poſſidete; nam

1 ܐܬܢܟܦܘ] In margine MSti ܐܬܢܟܦܘ ܒܢܟܦܘܬܐ

9 ܕܚܘܒܐ ܡܟܣܝܐ ܗܘ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܚܛܗܐ. #ܗܘܘ ܠܟ ✓ ܪܚܡܝ ܐܟܣܢܝܐ.
10 ܠܘܬ ܚܕܕܐ ܕܠܐ ܪܛܢܐ. ܟܠ ܚܕ #ܕܝܢ ✓ ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܡܘܗܒܬܐ
#ܡܢ ܐܠܗܐ ✓. ܟܕ [1]ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ̇ ܒܗ ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ.
11 ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܒܬ̈ܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ
ܐܢܫ ܡܡܠܠ ܐܝܟ ܡ̈ܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫ. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ. ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܠܗܐ
ܢܫܬܒܚ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܘܚܕܢܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀

12 ܚܒܝܒܐ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܒܒܘܚܪܢܐ ܕܒܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬ ܢܣܝܘܢܐ
ܠܟܘܢ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ #ܕܡܕܡ ✓ ܢܘܟܪܝܐ ܓܕܫ ܠܟܘܢ.
13 ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚ̈ܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܚܕܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܓܠܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܬܚܕܘܢ ܟܕ ܪܘܙܝܢ ܐܢܬܘܢ.

9 charitas operiet multitudinem peccatorum. # Estote ✓ amantes
10 hospites ad invicem, sine murmuratione. Unusquisque # autem ✓
sicut accepit donum # a Deo ✓, ministrantes illud in vosipsos,
11 tanquam dispensatores boni gratiæ variæ Dei. Si quis loquitur,
tanquam eloquia Dei; si quis ministrat, tanquam ex virtute quam
dat Deus; ut in omnibus Deus glorificetur per Jesum Christum, cui est gloria, et potentia, in secula. Amen.

12 Dilecti, ne obstupescatis in exploratione quæ *sit* in vobis,
quum ad tentationem vobis facta sit, quasi # aliquid ✓ peregrini
13 accideret vobis. Sed in eo quod participes estis passionum Christi,
gaudete; ut etiam in revelatione gloriæ ipsius gaudeatis exul-

1 ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ] In margine MSti ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܚܒܪܐ

14 ܘܐܢ ܡܬܚܤܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ܀
ܡܛܠ ܕܫܡܐ ܘܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܬܬܢܝܚ܆ ⁜ ܗܘ ܕܒܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܬܓܕܦ܆ ܒܠܘܬܟܘܢ ܕܝܢ
15 ܡܫܬܒܚ܂ ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܢܚܫ܆ ܐܝܟ ܩܛܘܠܐ ܐܘ
ܓܢܒܐ܂ ܐܘ ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ܆ ܐܘ ܐܝܟ ܐܦܤܩܘܦܐ ܢܘܟܪܝܐ܂
16 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܪܤܛܝܢܐ ܠܐ ܢܒܗܬ܂ ܢܫܒܚ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ
17 ܒܫܡܐ ܗܢܐ܆ ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܠܡܫܪܝܘ ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܡܢܢ܆ ܡܢܘ ܚܪܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ
18 ܡܬܛܦܝܤܝܢ ܠܤܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ܆ ¹ܘܐܢ ܙܕܝܩܐ ܠܡܚܤܢ
19 ܡܬܚܝܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܪܫܝܥܐ ܘܚܛܝܐ ܐܝܟܐ ܡܬܚܙܐ܂ ܡܕܝܢ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܚܫܝܢ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܕܠܒܪܘܝܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܢܓܥܠܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܒܥܘܒܕܐ ܛܒ̈ܐ܀

tantes. Et si probris afficiamini in nomine Christi, beati estis; 14
quia nomen et spiritus gloriæ et virtutis Dei super vos requiescit: ⁜ quod ad illos quidem *attinet*, blasphematur; ad vos autem,
glorificatur ✓. Ne quis enim ex vobis patiatur ut homicida, aut 15
fur, aut patrator malorum, aut ut explorator alienorum: Si autem 16
ut Christianus, non erubescat: glorificet autem Deum nomine
hoc. Quia tempus est ut incipiat judicium a domo Dei: si au- 17
tem primum a nobis *incipiat*, quis erit finis eorum qui non obe-
diunt evangelio Dei? Et si justus vix servabitur, improbus au- 18
tem et peccator ubi parebit? Itaque etiam ii qui patiuntur se- 19
cundum voluntatem Dei, tanquam Creatori fideli commendent animas suas in benefactis.

1 ܘܐܢ ܙܕܝܩܐ] In margine MSti ܕܩ̈ܠܠܐ܀

CAP. V.

1 ܠܩܫܝܫܐ ※ ܗܟܝܠ ✓ ܕܒܝܢܬܟܘܢ ܡܒܥܐ ܐܢܐ : ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ
ܕܥܡܟܘܢ : ܘܣܗܕܐ ܕܚܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܫܘܬܦܐ ܕܫܘܒܚܐ
2 ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܓܠܝܘ . ܪܥܘ ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܒܝܢܬܟܘܢ
ܕܐܠܗܐ . ܟܕ ܡܦܪܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܡܩܛܝܪܐܝܬ . ܐܠܐ ܨܒܝܢܐܝܬ
3 ܐܝܟ ܐܠܗܐ . ܘܠܐ ܒܥܘܬܪܢܐ ܢܟܦܐ . ܐܠܐ ܒܚܦܝܛܐܝܬ . ܐܦܠܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܚܡܘ ܡܪܐ ܕܩܠܝܪܘܣ . ܐܠܐ ܟܕ ܛܘܦܣܐ
4 ܗܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܥܝܬܐ . ܕܐܦ ܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܪܫ ܪܥܘܬܐ .
5 ܬܣܒܘܢ ܟܠܝܠܐ ܕܠܐ ܚܡܐ ܕܫܘܒܚܐ . ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܛܠܝܐ . ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܩܫܝܫܐ . ܟܠܢ ܕܝܢ ܚܕ̈ܐ ܠܚܕ̈ܐ ܢܫܬܥܒܕ.
ܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܬܚܙܩܘ . ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܡܫܬܥܠܝܢ
6 ܡܩܒܠ ܗܘ . ܠܡܟܝܟܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ . ܐܬܡܟܟܘ
ܗܟܝܠ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܚܣܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܝܡܟܘܢ

CAP. V.

1 Seniores ※ igitur ✓ qui inter vos *ſunt* precor, ut ſenior vobiſ-
cum, et teſtis paſſionum Chriſti, et conſors gloriæ, quæ futura
2 eſt revelari: Paſcite gregem, qui *eſt* inter vos, Dei, curam agen-
tes non coacte, ſed voluntarie, ſecundum Deum; neque ob lucra
3 turpia, ſed prompto animo: Neque autem quaſi eſſetis domini cleri,
4 ſed exemplaria facti gregi: Ut etiam quum revelabitur Princeps
5 paſtorum, recipiatis coronam immarceſcibilem gloriæ. Similiter
autem et juniores, ſubdite vos ſenioribus: omnes nos autem alii
aliis ſubjiciamur. Humilitate animi ſuccincti eſtote; quia Deus
6 contra ſuperbos dirigit ſe, humilibus autem dat gratiam. Humi-
liamini igitur ſub manu potenti Dei, ut exaltet vos tempore ※ vi-

1 [ܡܦܪܢܣܝܢ] In margine MSti ܡܦܪܢܣܝܢ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܦܢ :.
2 [ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ] ܕܩܠܐ :.

7 ܒܙܒܢܐ ※ ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ ✓. ܘܟܠܗ ܨܦܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܪܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܛܝܠܐ ܥܠܝܟܘܢ ܀
8 ܐܬܬܥܝܪܘ ܒܗܘܢܐ. ܫܗܪܘ. ܡܛܠ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܡܪܡܝܢܐ: ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܟܕ ܢܗܡ ܡܬܟܪܟ: ܟܕ ܒܥܐ ܕܠܡܢܘ
9 ܢܒܠܘܥ. ܗܘ ܕܩܘܡܘ ܠܘܩܒܠܗ: ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܗܢܝܢ ܗܢܝܢ ܕܚܫ̈ܐ:
ܒܐܚܘܬܐ ܕܒܥܠܡܐ * ܡܫܬܡܠܝܢ ܀

* ἐπιτελεῖσθαι

10 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ: ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ ܠܫܘܒܚܐ
ܕܝܠܗ ܕܠܥܠܡ ܒܡܫܝܚܐ ※ ܝܫܘܥ ✓: ܟܕ ܙܥܘܪܐܝܬ ܚܫܝܬܘܢ
ܐܢܬܘܢ: ܗܘ ※ ܠܟܘܢ ✓ ܢܓܡܘܪ. ܢܫܪܪ. ܢܚܝܠ. ܢܫܬܐܣ.
11 ܕܠܗ ܐܘܚܕܢܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀
12 ܒܝܕ ܣܝܠܘܐܢܘܣ ܐܚܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܣܒܪ ܐܢܐ ܒܝܕ
ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ: ܟܕ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ:

ſitationis ✓: Omnem ſolicitudinem veſtram projicientes in eum: 7
nam illi cura eſt de vobis. Expergiſcimini mente, vigilate; nam 8
adverſarius veſter diabolus, ſicut leo rugiens, circumambulat, quæ-
rens quem abſorbeat. Cui obſiſtite, confirmantes voſipſos per fi- 9
dem; ſcientes quod eædem paſſiones in fraternitate, quæ in mundo,
complentur.

Deus autem omnis gratiæ, qui vocavit vos ad gloriam ſuam 10
æternam in Chriſto ※ Jeſu ✓, modicum paſſos, ipſe ※ vos ✓ perfi-
ciat, confirmet, ſuſtentet, fundet: Cui potentia et gloria in ſecula 11
ſeculorum. Amen.

Per Sylvanum fratrem fidelem, ut puto, per pauca ſcripſi vobis, 12

ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܛܝܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܗ̇ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܀
13 ܫܐܠܐ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܓܒܝܬܐ ܕܥܡܝ ܕܒܒܒܠ ܘܡܪܩܘܣ
14 ܗܘ ܒܪܝ ܕܝܠܝ܀ ܫܐܠܘ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܢܘܫܩܬܐ ܕܚܘܒܐ܀ ܫܠܡܐ
ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ܀

adhortans et teſtificans, quod hæc eſt gratia vera Dei, in qua eſtis.
13 Salutat vos electa mecum quæ *eſt* in Babylone *eccleſia*, et Marcus
14 filius meus. Salutate alii alios in oſculo charitatis. Pax vobis
omnibus qui *eſtis* in Chriſto Jeſu. Amen.

Finita eſt Epiſtola Catholica prima Petri Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܩܬܘܠܝܩܝ

ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ

1 ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ ܥܒܕܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ CAP. I.
ܠܗܢܘܢ ܕܠܫܘܝܘܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܡܢ ¹ܠܟܕܘ܆
2 ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܘܦܪܘܩܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܛܝܒܘܬܐ
ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܬܣܓܐ܆ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
3 ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ [ܠܢ] ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ
ܚܝܐ ܘܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܕܫܟܝܢ ܟܕ ܝܗܒ܆ ܒܝܕ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘ
4 ܕܩܪܐ ܠܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܘܒܚܝܠܐ ܕܡܠܬܗ܆ ܡܘܠܟܢܐ

EPISTOLA SECUNDA CATHOLICA

PETRI APOSTOLI.

1 SIMON Petrus, ſervus et apoſtolus Jeſu Chriſti, iis qui CAP. I.
fidem æque pretioſam nobiſcum aſſecuti ſunt, per juſtitiam Dei
2 noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti. Gratia vobis et pax multipli-
cetur per cognitionem Domini noſtri Jeſu Chriſti:
3 Qui omnia [*nobis*] virtutis divinæ ſuæ, quæ ad vitam et pieta-
tem *pertinent*, quum donavit, per cognitionem illius qui vocavit nos
4 gloria ſui ipſius et virtute verbi ejus. Promiſſa pretioſa et maxima

1 [ܠܟܕܘ] In margine MSti ܠܟܕܘ. ܐܘ ܕܚܒܫܘ ܐܚܕܘ܀

ܡܫܡܠܝܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ ¹ܠܢ ܐܬܝܗ̈ܒܘ. ܐܝܟܢܐ ²ܕܒܝܕ ܗܠܝܢ ܬܗܘܘܢ
ܫܘܬܦܐ ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܥܪܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܪܓܬܐ
5 ܕܒܥܠܡܐ *ܘܡܚܒܠܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܟܕ ܚܦܝܛܘܬܐ ※ܟܠܗ↙ * καὶ φθορᾶς
ܡܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܘܣܦܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܝܬܪܘܬܐ.
6 ܥܠ ܕܝܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܝܕܥܬܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܝܕܥܬܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ.
ܥܠ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܟܦܪܢܘܬܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܟܦܪܢܘܬܐ
7 ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܪܚܡܬ ܐܚܘܬܐ.
8 ܥܠ ܕܝܢ ܪܚܡܬ ܐܚܘܬܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܡܣܓܝܢ. ܠܐ ܒܛܝܠܐ ܐܦܠܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܡܩܝܡܝܢ
9 ※ܠܟܘܢ↙: ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ. ܠܡܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܩܪ̈ܝܒܢ ܗܠܝܢ. ܥܘܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܚܙܐ. ܟܕ ܛܥܝܘܬܐ ܢܣܒ
10 ܕܕܘܟܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܗ ܥܬܝܩܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܚܐ

† nobis donata sunt, ut per hæc sitis consortes naturæ divinæ, fugientes a concupiscentia quæ *est* in mundo, et *a* corruptione.
5 Et hoc ipsum autem studium ※omne↙ introducentes, adjicite ad
6 fidem vestram, virtutem; ad autem virtutem, scientiam; Ad scientiam autem, temperantiam; ad temperantiam autem, tolerantiam; ad
7 tolerantiam autem, pietatem; Ad pietatem autem, amorem fraternita-
8 tis; ad amorem autem fraternitatis, charitatem. Hæc enim dum sint vobis, et abundent, non otiosos nec infructuosos constituent ※vos↙
9 in cognitione Domini. Cui enim non adsunt hæc, cæcus est, nihil videns, oblivionem accipiens purgationis peccatorum suorum
10 veterum. Propter quod magis, fratres, curate ut per opera bona

1 ܠܢ] In margine MSti ܠܟܘܢ
2 ܕܒܝܕ ܗܠܝܢ] ܕܐܬܝܗܒܘܢ
† Nobis] Lectio Marg. Vobis.

ܫܪܪܘ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܝܕ ܥܒ̈ܕܐ ܫܦܝܪ̈ܐ܆ ܠܩܪܝܬܐ
܀ܕܝܠܟܘܢ ✓ ܘܠܓܒܝܘܬܐ ܠܡܥܒܕܘ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܥܒܕܝܢ
11 ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܡܬܬܩܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܡܬܘܡ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܥܬܝܪܐܝܬ ܡܬܝܗܒܐ ܠܟܘܢ ܡܥܠܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
12 ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܡܠ ܐܢܐ܆ ܥܠܝ ܕܡܥܗܕܘ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܛܠ ܗܠܝܢ܆ ܘܐܦ ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ
13 ܐܢܬܘܢ ܠܘܬ ܫܪܪܐ ܗܢܐ ܕܩܪܝܒ. ܙܕܩܐ ܕܝܢ ܚܫܒ ܐܢܐ܆ ܕܥܕܡܐ
14 ܕܐܝܬܝ ܒܗܢܐ *¹ܡܫܟܢܐ܆ ܐܥܝܪܟܘܢ ܒܥܘܗܕܢܐ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ * σκηνώματι
ܕܡܣܪܗܒܐ ܐܝܬܝܗ ܫܘܢܝܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܝܠܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
15 ܡܪܢ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܘܕܥܢܝ. ܚܦܛܘ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ܆ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܦܩܢܐ
16 ܕܝܠܝ ܥܘܗܕܢܐ ܕܗܠܝܢ ܠܡܥܒܕ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܬܪ ܠܡܬܠܐ

firmam vocationem # veſtram ✓ et electionem efficiatis: hæc enim
11 facientes non impingetis unquam. Sic enim copioſe dabitur vobis
introitus in regnum æternum Domini noſtri et Servatoris Jeſu
Chriſti.
12 Quapropter non tædio eſt mihi commonefacere vos ſemper de
his, quanquam bene ſciatis, et innixi ſitis veritati huic præſenti.
13 Juſtum autem arbitror, quamdiu ſum in hoc tabernaculo, excitare
14 vos commonefactione: Quum ſciam, quod velox eſt depoſitio ta-
bernaculi mei, ſicut et Dominus noſter Jeſus Chriſtus notum fecit
15 mihi. Satagite autem ut etiam ſemper habeatis hæc, etiam poſt
16 exitum meum memoriam horum facere. Non enim fabulas com-

1 ܡܫܟܢܐ] In margine MSti ܡܫܟܢܐ ܠܟܝܢܗ ܦܓܪܐ܀

ܕܥܒܝܕܢ ܒܢܟܝܠܘܬܐ ܢܩܦܢ܇ ܐܘܕܥܢ ܠܟܘܢ ܚܝܠܐ
ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܠܐ ܟܕ ܚܙ̈ܝܐ ܗܘܝܢ
17 ܕܪܒܘܬܐ ܕܗܘ܂ ܟܕ ܓܝܪ ܢܣܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܝܩܪܐ
ܘܫܘܒܚܐ܆ ܟܕ ܩܠܐ ܐܬܝܬ ܠܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܂ ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܐ
ܦܐܝܬܐ ܕܪܒܘܬܐ܇ ¹ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝ ܕܚܒܝܒ ܗܘ ܚܒܝܒܐ܇
18 ܒܗܘ ܕܐܨܛܒܝܬ܆ ܐܦ ܠܗ ܠܗܢܐ ܩܠܐ ܚܢܢ ܫܡܥܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܬܬ #ܠܘܬܗ܆ ܟܕ ܥܡܗ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܒܛܘܪܐ
19 ܩܕܝܫܐ܂ ܘܐܝܬ ܠܢ ܕܫܪܝܪܐ ܐܦ ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ܆
ܒܗ̇ ܕܫܦܝܪ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܟܕ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟ
ܕܠܫܪܓܐ ܕܢܗܝܪ ܒܕܘܟܬܐ ܚܫܘܟܬܐ܆ ܥܕܡܐ ܕܐܝܡܡܐ
20 ܢܢܗܪ܇ ²ܘܟܘܟܒܐ ܢܘܓܗܐ ܢܕܢܚ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܟܕ
ܗܕܐ ܩܕܡܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܫܪܝܐ

positas astutia secuti, notam fecimus vobis virtutem adventus Domini nostri Jesu Christi; sed spectatores facti majestatis ipsius.
17 Accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam, quum vox allata
est ad eum hujusmodi a gloria decora majestatis, Hic est Filius meus
18 dilectus in quo acquiesco. Et hanc vocem nos audivimus e cœlo,
quæ allata est # ad eum ✓ quum essemus eum eo in monte sancto.
19 Et habemus firmiorem etiam sermonem propheticum, cui bene
facitis attendentes, tanquam lucernæ splendenti in loco obscuro,
donec dies elucescat, et stella auroræ oriatur in cordibus vestris.
20 Hoc primum scientes, quod omnis scriptura prophetiæ solutio

1 ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ] In margine MSti. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ܀

2 ܘܟܘܟܒܐ ܢܘܓܗܐ] ܘܗܘ ܐܝܣܦܘܪܘܣ. και εωσφορος

21 [illegible]
[illegible]
[illegible]

1 [illegible] CAP. II.
[illegible]
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]

21 ſua non ſit. Non enim voluntate hominis allata eſt prophetia
unquam, ſed a Spiritu Sancto acti, loquuti ſunt homines qui a
Deo.

1 Fuerunt autem et pſeudoprophetæ in populo illo, ut etiam CAP. II.
inter vos erunt doctores falſi, qui introducent hæreſes pernicioſas,
et Dominum qui emit eos negabunt, accerſentes ſibi ipſis per-
2 ditionem celerem. Et multi ſequentur laſcivias eorum, propter
3 quos via veritatis blaſphemabitur. Et in avaritia verbis fictis vos
negotiabuntur; quorum judicium jam olim non ceſſat, et exitium
4 eorum non dormitat. Si enim Deus angelis, qui peccaverunt,
non pepercit, ſed catenis caliginis in tartarum detrudens eos, tra-

1 [illegible]] In margine MSti [illegible] ταρταρως.

5 ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܕܢܬܢܛܪܘܢ ܠܕܝܢܐ ܕܬܫܢܝܩܐ ܀ ܘܥܠ ܥܠܡܐ ܩܕܡܝܐ
ܠܐ ܚܣ ܐܠܐ ܠܢܘܚ ܬܡܝܢܝܐ ܟܪܘܙܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܢܛܪܗ ܟܕ
6 ܛܘܦܢܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܐܝܬܝ ܀ ܘܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܣܕܘܡ
ܘܕܥܡܘܪܐ ܟܕ ܐܘܩܕ ܐܢܝܢ ܒܗܦܟܬܐ ܚܝܒ ܀ ܟܕ ܬܚܘܝܬܐ ܣܡ
7 ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܘܠܠܘܛ ܟܐܢܐ ܕܡܬܢܟܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܒܛܢܦܘܬܐ ܦܨܝܗ ܀
8 ܒܚܙܬܐ ܓܝܪ ܘܒܫܡܥܐ ܗܘ ܟܐܢܐ ܟܕ ܥܡܪ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܀
ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ ܠܢܦܫܗ ܟܐܢܬܐ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ
9 ܡܫܢܩ ܗܘܐ ܀ ܝܕܥ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܘ ܡܢ ܢܣܝܘ̈ܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ
ܠܗ ܠܥܘܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܠܡܫܢܩܘ ܠܡܛܪ ܀
10 ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܣܪܐ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܛܢܦܘܬܐ
ܐܙܠܝܢ ܀ ܘܠܡܪܘܬܐ ܡܫܛܝܢ ܀ ܡܡܪܚܢܐ ܀ ܡܫܬܡܥܢܐ ܀ ܕܡܢ * αὐθαδεις
11 ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܙܝܥܝܢ ܟܕ ܡܓܕܦܝܢ ܀ ܐܝܟܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܚܝܠܐ

5 didit eos ut servarentur in judicium # cruciatus ✓: Et pristino
mundo non pepercit, sed Noë octavum, prædicatorem justitiæ
6 servavit, diluvium super mundum impiorum adducens: Et civi-
tates Sodomam et Gomorram in cinerem redigens, subversione
7 damnavit, exemplum earum quæ impiæ futuræ erant, ponens: Et
justum Lot, qui tundebatur a conversationibus impiorum in lascivia,
8 eripuit: (Visu enim et auditu ille justus quum habitaret inter
eos, diem ex die animam justam operibus iniquis excruciabat:)
9 Novit Dominus pios e tentationibus eripere, iniquos autem in diem
10 judicii cruciandos servare: Maxime autem eos qui post carnem
in cupiditatibus immunditiæ ambulant, et dominatum despiciunt:
audaces, sibi placentes, dignitates *qui* non horrent, blasphemantes.
11 Ubi angeli qui virtute et robore majores illis sunt, non ferunt ad-

ܘܒܥܘܫܢܐ ܕܪܘܪܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܚܝܠܗܘܢ: ܠܐ ܡܝܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
12 # ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܓܘܕܦܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܠܐ
ܡܡܠܠܢܝܬܐ ܗܘܘ ܒܟܝܢܐ ܠܚܒܠܐ ܘܠܡܚܒܠ. ܒܡܕܡ ܕܠܐ
13 ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ: ܒܚܒܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܦ ܡܬܚܒܠܝܢ: ܟܕ
ܐܚܝܕܝܢ ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ ܡܢ ܚܫܒܝܢ ܦܘܢܩܐ ܒܦܘܢܩܐ # ܕܗܘܐ ܠ
ܒܐܝܡܡܐ. ܡܬܛܠܫܝܢ. ܘܡܠܝܢ ܡܘܡܐ. ܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ * ευωχουμε-νοι εν υμιν
14 ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ[1] ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ[2]. ܟܕ ܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܗܘܢ ܕܡܠܝܢ ܓܘܪܐ: ܘܚܛܗܐ ܕܠܐ ܫܠܝܢ. ܟܕ ܡܨܛܝܕܝܢ
ܠܢܦܫܬܐ ܠܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܟܕ ܠܒܐ ܕܡܕܪܫ ܒܥܠܘܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
15 ܠܗܘܢ. ܒܢܝܐ ܕܠܘܛܬܐ. ܘܟܕ ܫܒܩܘ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܛܥܘ
ܘܐܙܠܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܠܥܡ ܒܪ ܒܥܘܪ: ܗܘ ܕܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ
16 ܐܚܒ: ܟܘܫܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܬܢܐ

12 versus eos # a Domino ✓ judicium blasphemiæ. Hi autem, ut
animalia irrationalia, facta in natura ad perditionem et corruptio-
nem, ea quæ ignorant blasphemantes, in corruptione sua etiam
13 destruentur. Ementes mercedem iniquitatis, existimantes volup-
tates delicias # esse ✓ in die, fædati et pleni maculis; qui dum
14 se oblectant † in deceptionibus suis, ‡ deliciantur inter vos: Oculos
habentes plenos adulterio, et peccatis indesinentibus: inescantes
animas instabiles, cor exercitatum avaritia habentes, filii maledic-
15 tionis. Qui relicta via recta aberrarunt, et sequuti sunt viam Ba-
16 laam *filii* Bosor, qui mercedem iniquitatis amavit: Objurgatricem

1 [ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ] In margine MSti ܒܚܘܒܗܘܢ
2 [ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ] (ܡܬܦܢܩܝܢ) ܒܗܘܢ
† in deceptionibus suis] Lectio Marg. In charitatibus suis. *Vid. Not.*
‡ deliciantur inter vos] *Vid. Not.*

ܕܠܐ ܡܠܠܐ. ܕܒܪ [ܒ] ܩܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܡܠܠܬܐ. ܟܠܬܗ ܠܫܛܝܘܬܗ
17 ܕܢܒܝܐ ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܒܘܥܐ ܕܠܐ ܡܝܐ. *ܘܥܝܡܐ ܕܡܢ * ὁμίχλη
18 ܥܠܥܠܐ ܡܬܕܪܦܐ. ܠܗܘܢ ܕܥܡܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ ܢܛܝܪ. ܟܕ
*ܢܦܝܚܬܐ ܓܝܪ ܕܣܪܝܩܘܬܐ ܡܡܠܠܝܢ܆ ܡܨܛܝܕܝܢ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ * ὑπέρογκα
ܕܦܓܪܐ ܒܙܢܝܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܝܠ ܩܠܝܠ ܥܪܩܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
19 ܕܒܛܥܝܘܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܟܕ ܚܐܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢ.
ܟܕ ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܚܒܠܐ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܡܢ ܕܐܙܟ
20 ܙܟܐ ܡܢܗ. ܠܗܢܐ ܐܦ ܫܥܒܕ ܥܒܕܘܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܟܕ
ܥܪܩܘ ܡܢ ܛܘܫ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ
ܘܦܪܘܩܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܕ
ܡܬܚܪܟܝܢ ܡܙܕܟܝܢ. ܗܘܝ ܠܗܘܢ *ܐܚܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝ̈ܫܢ ܝܬܝܪ ܡܢ * τὰ ἔσχατα
21 ܩܕܡܝܬܐ. ܕܡܘܬܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܘ ܕܟܕ ܐܫܬܘܕܥܘ ܠܒܣܬܪ ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ

autem habuit tranſgreſſionis ſuæ aſinam mutam, quæ voce hominem
17 loquuta, prohibuit dementiam prophetæ. Hi ſunt fontes ſine aqua,
et nebula quæ a turbine agitatur, quibus caligo tenebrarum reſer-
18 vata eſt. Prætumida enim vanitatis loquentes, ineſcant per cupi-
ditates laſciviæ carnis eos qui propemodum effugiunt ab iis qui
19 in errore verſantur. Libertatem iis promittentes, quum ipſi ſervi
ſint corruptionis: cui enim quis ſuperatus eſt, huic etiam ſervit
20 ſervitutem. Si enim quum effugerint pollutiones mundi per agni-
tionem Domini noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti, his ipſis autem
rurſus implicati ſuperentur, facta ſunt iis poſteriora deteriora prio-
21 ribus. Melius enim fuiſſet iis, non cognoviſſe viam juſtitiæ, quam
ut cum cognoverint retrocedant a præcepto ſancto quod traditum

22 ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ. ܓܕܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܕܐ
ܕܡܬܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ. ܘܚܙܝܪܬܐ
ܕܣܚܝܐ ܒܥܘܪܓܠܐ ܕܣܝܢܐ܀

1 ܗܕܐ ܗܫܐ ܚܒܝܒܝ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. CAP. III.
ܕܒܗܝܢ ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܠܪܥܝܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܟܝܐ.
2 ܕܬܬܕܟܪܘܢ ܠܡܠܐ ܕܩܕܡܐܝܬ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ.
3 ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܒܝܕ ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܗܕܐ
ܩܕܡܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܬܝܢ ܒܚܪܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܡܒܙܚܢܐ
4 ܕܒܙܚܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܗܠܟܝܢ ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܘܕܝܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܒܗܝܢ
ܕܝܠܢ ܕܡܟܘ. ܟܠܡܕܡ ܗܟܢܐ ܡܩܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܒܪܝܬܐ.
5 ܛܥܝܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܟܕ ܨܒܝܢ. ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܡܝܐ ※ ܘܒܝܕ ܡ̈ܝܐ ܩܡܬ ܒܡܠܬܗ

22 fuit iis. Acciderunt autem iis hæc proverbii veri, Canis reverſus eſt ad vomitum ſuum; et ſus lota, in volutabrum cœni.

1 Hanc jam, dilecti, epiſtolam ſecundam ſcribo vobis, in quibus CAP. III.
2 excito commonefactione mentem veſtram ſinceram: Ut recordemini verborum, quæ prædicta ſunt a prophetis ſanctis, et mandati
3 Domini noſtri et Servatoris, quod per apoſtolos *accepiſtis:* Hoc primum ſcientes, quod venient in fine dierum irriſores in irriſione
4 ſecundum cupiditates ſuas incedentes, Et dicentes, Ubi eſt promiſſio adventus ejus? ex quo enim patres noſtri obdormierunt,
5 omnia ita permanent ab initio creationis. Latet enim eos hoc volentes, quod cœli erant jam olim, et terra de aqua ※ et per

6 ܕܐܠܗܐ܃ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠܡܐ ܕܗܝܕܝܢ ܟܕ ܒܡܝܐ ܛܒܥ ܐܒܕ܃
7 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܫܡܝ̈ܐ ܘܐܪܥܐ ܒܡܠܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܬܣܝܡܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܕ ܠܢܘܪܐ ܡܬܢܛܪܝܢ܃ ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܘܐܒܕܢܐ
8 ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܐ ܬܛܥܝܟܘܢ ܚܒܝ̈ܒܐ. ܕܚܕ
ܝܘܡܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܐܠܦܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܝܘܡܐ
9 ܚܕ. ܠܐ ܡܘܚܪ ܡܪܝܐ ܒܫܘ̈ܘܕܝܘܗܝ܃ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܠܡܘܚܪܐ
ܚܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܡܓܪ ܪܘܚܐ ܡܛܠܬܟܘܢ܃ ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܫܝܢ
10 ܠܡܐܒܕ܃ ܐܠܐ ܕܟܠܢܫ ܠܬܝܒܘܬܐ ܢܐܬܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܘܡܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ. ܒܗܘ ܕܫܡܝ̈ܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܢܥܒܪܘܢ܃ * ῥοιζηδὸν
* ܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܝܢ ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܢܫܬܪܘܢ. ܘܐܪܥܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܒܗ * ϛοιχια
11 ܢܐܟܝ ¹ܠܐܝܩܕ ⁖ ܟܕ ܗܠܝܢ ²ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ܃ ܕܐܝܟ

aquam ✓ fubfiftebat verbo Dei: Per quæ mundus qui tum *erat*, aqua 6
fubmerfus periit. Illi autem qui nunc cœli et terra, verbo ipfius 7
repofiti funt, igni refervati in diem judicii, et perditionis hominum
impiorum. Unum autem hoc non lateat vos, dilecti, quod unus 8
dies apud Dominum ficut mille annorum, et mille anni ficut dies
unus. Non tardat Dominus promiffiones, (ut quidam tarditatem 9
ducunt,) fed longanimis eft propter vos, non volens ullos perire,
fed unumquemque ad refipifcentiam venire. Veniet autem dies 10
Domini ficut fur in nocte, in quo cœli cum ftridore præteribunt,
elementa autem ardentia folventur, et terra, et opera quæ in ea,
† exuretur. Quum hæc ‡ fic omnia diffolvenda fint, quales oportet 11

1 ܠܐܝܩܕ] In margine MSti [ܠܐ] ܠܡܫܬܟܚܝܢ
2 ܗܟܢܐ] ܗܟܝܠ ⁖ ܗܟܢ ⁖
† exuretur] Lectio Marg. [*non*] Invenientur. *Vid. Not.*
‡ fic] Igitur. *Vid. Not.*

ܐܝܟܢ ܙܕܩ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܒܗܘܦܟܝ̈ܟܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ
12 ܘܒܫܘܡܠܝ̈ܐ ܕܚܠ̈ܬܐ܂ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܪܗܛܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܣܬܪܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܝܘܡܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܘ
ܕ[ܒܗ] ܫܡܝ̈ܐ ܟܕ ܡܬܒܚܪܝܢ ܒܢܘܪܐ ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
13 ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܡܬܦܫܪܝܢ܂ ܫܡܝ̈ܐ ܕܝܢ ܚܕ̈ܬܐ ܘܐܪܥܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ
ܫܘܘܕܝܐ ܕܝܠܗ ܡܣܟܝܢܢ܂ ܕܒܗܘܢ ܟܐܢܘܬܐ ܥܡܪܐ܀

14 ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܒܝ̈ܒܝ܂ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܬܒܛܠܘ
ܕܠܐ ܡܟܬܡܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡܐ ܠܗ ܬܫܬܟܚܘܢ ܒܫܠܡܐ܂
15 ܘܠܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܕܡܪܢ ܦܘܪܩܢܐ ܚܫܘܒܘ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܚܒܝܒܢ ܕܝܠܢ ܐܚܐ ܦܘܠܘܣ܂ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܗܝ
16 ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܟܬܒ ܠܟܘܢ܂ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܡܠܠ ܒܗܝܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ܂ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܥܫܝܢ
ܠܡܣܬܟܠܘ܂ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܘ̈ܥܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪ̈ܐ ܡܥܩܡܝܢ܂ ܐܝܟ

12 vos esse in conversationibus sanctis, et in pietatibus: Expectantes,
et fugientes, et properantes adventum diei Dei, in quo cœli pro-
13 bati igne dissolventur, et elementa ardentia liquescent? Cœlos
autem novos et terram novam secundum promissiones ejus expec-
tamus, in quibus justitia habitat.

14 Quapropter, dilecti, quum hæc expectetis, curam adhibete, ut
15 incontaminati et sine maculis ei inveniamini in pace. Et longa-
nimitatem Domini nostri salutem reputate; sicut et dilectus noster
16 frater Paulus, juxta sapientiam quæ data est ei, scripsit vobis: Sicut
et in omnibus epistolis loquutus est in iis de istis: in quibus sunt
nonnulla difficilia intellectu, quæ indocti et instabiles pervertunt,

17 ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܟܬܒ̈ܐ ܠܘܬ ܐܒܕܢܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܐܢܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܚܒܝܒ̈ܝ܂ ܟܕ ܩܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ [ܛܪܘ] ※ ܐܢܬܘܢ
ܠܟܘܢ ✓܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܒܛܥܝܘܬܐ ܕܥܘ̈ܠܐ ܠܐ ܢܫܬܩܦܘܢ
18 ܡܬܢܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܬܦܠܘܢ ܡܢ ܫܘܪܪܐ ܕܝܠܟܘܢ܀ ܐܬܪܒܘ
ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܂ ܘܕܐܠܗܐ ܐܒܐ܂ ܗܘ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܦ ܗܫܐ
ܘܠܝܘܡܬܐ ܕܥܠܡܐ܂ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ

ut et reliquas ſcripturas, ad perditionem ſuam. Vos igitur, dilecti, 17
quum præſciatis *hæc*, [*cuſtodite*] ※ vos ipſos ✓, ut ne errore impio-
rum abducti, excidatis a fulcimento veſtro. Creſcite autem in 18
gratia et cognitione Domini noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti, et
Dei Patris: cui gloria et nunc, et in dies ſeculi. Amen.

Finita eſt Epiſtola ſecunda Petri Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ

ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܩܕܡܝܬܐ.

ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܪܫܐ. ܗܘ ܕܫܡܥܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ 1 CAP. I.
ܒܥ̈ܝܢܝܢ ܕܝܠܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ ܘܐ̈ܝܕܝܢ ܕܝܠܢ ܓܫ̈ܝ. ܥܠ ܡܠܬܐ
ܕܚ̈ܝܐ. ܘܚ̈ܝܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܘܚܙܝܢ ܘܣܗܕܝܢܢ. 2
ܘܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܐܒܐ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܠܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢ. ܡܣܒܪܝܢܢ 3
* ܐܦ ܠܟܘܢ. ✓ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܡܢ. ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܗ

EPISTOLA CATHOLICA

JOHANNIS EVANGELISTÆ

PRIMA.

1 QUOD erat ab initio, quod audivimus, quod vidimus oculis CAP. I.
noſtris, quod ſpectavimus, et manus noſtræ contrectarunt de verbo
2 vitæ: Et vita manifeſtata eſt, et vidimus et teſtamur, et anuncia-
mus vobis vitam quæ *eſt* in æternum, quæ erat apud Patrem, et
3 revelata eſt nobis: Quod vidimus et audivimus annunciamus
* etiam vobis ✓, ut et vos communionem habeatis nobiſcum: et

1 ܚ̈ܝܐ] In margine MSti ܚ̈ܝܐ ܡܚܝܢܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ:

4 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܗܠܝܢ ܟܬܒܝܢ ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܘܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܬܐ܂
5 ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܫܘܘܕܝܐ ܗܘ ܕܫܡܥܢ ܡܢܗ܂ ܘܡܣܒܪܝܢ
ܠܟܘܢ܆ ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܚܫܘܟܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬ
6 ܘܠܐ ܚܕ܂ ܐܢ ܢܐܡܪ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡܗ܂ ܘܒܚܫܘܟܐ
7 ܡܗܠܟܝܢ܆ ܡܕܓܠܝܢ܂ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܫܪܪܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ
ܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟܝܢ܆ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܗܪܐ܆
ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡ ܚܕܕܐ܆ ܘܕܡܐ ܕܝܫܘܥ # ܡܫܝܚܐ ↙
8 ܒܪܗ ܡܕܟܐ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܚܛܝܬܐ܆ ܐܢ # ܕܝܢ ↙
ܐܡܪܝܢ ܕܚܛܝܬܐ ܠܝܬ ܠܢ܆ ܚܢܢ ܠܢ ܡܛܥܝܢܢ܂ ܘܫܪܪܐ
9 ܕܐܠܗܐ ܒܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܢ # ܕܝܢ ↙ ܡܘܕܝܢ ܒܚܛܗ̈ܐ
ܕܝܠܢ܆ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܐܢܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܢ

communio noſtra cum Patre et Filio ejus Jeſu Chriſto. Et hæc 4
ſcribimus vobis, ut gaudium veſtrum ſit completum.
Et † eſt hæc promiſſio quam audivimus ab eo, et annunciamus 5
vobis, quod Deus lux eſt, et tenebræ in eo non ſunt ullæ. Si 6
dixerimus, quod communio ſit nobis cum eo, et in tenebris am-
bulamus, mentimur, et non facimus veritatem. Si autem in luce 7
ambulamus, ſicut ipſe eſt in luce, communionem habemus alii
cum aliis, et ſanguis Jeſu # Chriſti ↙ Filii ejus purificat nos ab
omni peccato. Si # autem ↙ diximus, quod peccatum non eſt 8
nobis, nos ipſos ſeducimus, et veritas Dei in nobis non eſt. Si 9
autem ↙ confiteamur peccata noſtra, fidelis eſt et juſtus, ut re-

1 ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ] In margine MSti ܗܝ ܐܝܬܝܗ̇
† eſt hæc] Lectio Marg. Hæc eſt.

10 ܚܛܗܝܢ ܘܢܕܟܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܐ. ܐܢ ܢܐܡܪ ܕܠܐ
ܚܛܝܢ. ܟܕܒܐ ܥܒܕܝܢܢ ܠܗ. ܘܡܠܬܗ ܠܝܬ ܒܢ
1 ܒܢܝ̈ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܚܛܘܢ. ܘܐܢ CAP. II.
ܐܢܫ ܢܚܛܐ. ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬ ܐܒܐ
2 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܐܢܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܣܝܐ ܕܥܠ
ܚܛܗܝܢ. ܘܠܐ ܕܥܠ ܕܝܠܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ
ܕܥܠ ܟܠܗ ܥܠܡܐ.
3 ܘܒܗܕܐ ܡܪܓܫܝܢܢ ܕܝܕܥܢܝܗܝ ܐܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܪܝܢܢ.
4 ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܐ ܢܛܪ ܕܓܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
5 ܘܫܪܪܐ ܠܝܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܛܪ ܡܠܬܗ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܒܗܢܐ ܓܡܝܪܐ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ
6 ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܒܗ ܡܩܘܐ. ܚܝܒ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
7 ܗܠܟ. ܐܦ ܗܘ ܢܗܠܟ. ܚܒܝ̈ܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ

mittat nobis peccata nostra, et mundet nos ab omni iniquitate.
10 Si dixerimus quod non peccavimus, mendacem facimus eum, et
1 verbum ejus in nobis non est. Filii mei, hæc scribo vobis, ut CAP. II.
non peccetis: et si quis peccaverit, Advocatus est nobis apud Pa-
2 trem, Jesus Christus justus: Et ipse est propitiatio pro peccatis
nostris; non pro nostris autem tantum, sed etiam pro totius mundi
peccatis.

3 Et in hoc scimus quod novimus ipsum, si præcepta ejus ser-
4 vamus. Qui dicit, Novi eum, et præcepta ejus non servat,
5 mendax est, et in eo veritas non est. Qui autem servat verbum
ejus, vere in hoc charitas Dei perfecta est: per hoc cognoscimus
6 quod in eo sumus. Qui dicit, quod in eo manet, debet, sicut
7 ille ambulavit, et ipse ita ambulare. Dilecti, non mandatum

ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ∴ ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ ∴ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܪܫܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܥܬܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ
8 ܗܝ ܕܫܡܥܬܘܢ ∴ ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܒܗ ܘ[1]ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܚܫܘܟܐ ܥܒܪ.
9 ܘܢܘܗܪܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ∴ ܗܐ ܡܢ ܟܕܘ *ܡܢܗܪ ∴ ܗܘ ܕܐܡܪ
* φαίνει
ܕܒܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܣܢܐ ∴ ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ
10 ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܗܘ ܕܡܚܒ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܡܩܘܐ.
11 ܘܬܘܩܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܣܢܐ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ∴ ܒܚܫܘܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܚܫܘܟܐ ܡܗܠܟ ∴ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. ܡܛܠ
ܕܚܫܘܟܐ ܥܘܪ ܐܢܝܢ ܠܥܝܢܘܗܝ ∴
12 ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܢܝܐ ∴ ܕܐܫܬܒܩܘ ܠܟܘܢ ܚܛܗܝܟܘܢ
ܡܛܠ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ∴

novum ſcribo vobis, ſed mandatum vetus, quod erat vobis a prin-
cipio. Mandatum illud vetus eſt verbum quod audiſtis. Rurſum 8
mandatum novum ſcribo vobis, quod eſt verum in ipſo et in
† vobis: quia tenebræ tranſierunt, et lux illa vera jam lucet.
Qui dicit quod in luce eſt, et fratrem ſuum odit, in tenebris 9
eſt uſque nunc. Qui diligit fratrem ſuum, in luce manet, et 10
offendiculum in eo non eſt. Qui autem odit fratrem ſuum, in 11
tenebris eſt, et in tenebris ambulat, et neſcit quo eat: quia te-
nebræ obcæcarunt oculos ejus.

Scribo vobis, filii, quia remiſſa ſunt vobis peccata veſtra propter 12
nomen ejus.

1 [ܘܒܟܘܢ] In margine MSti ܘܒܢ

† vobis] Lectio Marg. Nobis.

13 ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܒܗܐ. ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ.
ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܝܡܐ ܕܙܟܝܬܘܢ ܠܒܝܫܐ. ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ
14 ܛܠܝܐ. ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܐܒܐ. ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܐܒܗܐ. ܕܝܕܥܬܘܢ
ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ. ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܥܠܝܡܐ. ܕܚܝܠܬܢܐ
ܐܢܬܘܢ. ܘܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܢ ܡܩܘܝܐ. ܘܙܟܝܬܘܢ
15 ܠܒܝܫܐ. ܠܐ ܬܪܚܡܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ ܠܡܕܡ ܕܒܥܠܡܐ. ܐܢ
ܐܢܫ ܪܚܡ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܗ ܕܐܒܐ ܒܗ.
16 ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܒܥܠܡܐ: ܪܓܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܪܓܬܐ ܕܥܝܢܐ:
ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܕܥܠܡܐ
17 ܐܝܬܘܗܝ. ܘܥܠܡܐ ܥܒܪ ܘܪܓܬܗ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ
18 ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܩܐܡ ܠܥܠܡ. ܛܠܝܐ ܫܥܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ. ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ: ܐܦ
ܗܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ

13 Scribo vobis, patres, quia novistis eum qui a principio *est*. Scribo
vobis, adolescentes, quod vicistis malum. Scripsi vobis, pueri, quia
14 novistis Patrem. Scripsi vobis, patres, quia novistis eum qui a
principio *est*. Scripsi vobis, adolescentes, quia validi estis, et ver-
15 bum Dei in vobis habitat, et vicistis malum. Ne diligite mun-
dum, neque ea quæ in mundo *sunt*. Si quis diligit mundum,
16 non est charitas Patris in eo. Quoniam quicquid *est* in mundo,
concupiscentia carnis, et concupiscentia oculorum, et superbia
17 mundi, non est ex Patre, sed ex mundo est. Et mundus transit,
et concupiscentia ejus: qui autem facit voluntatem Dei, manet
18 in æternum. Pueri, hora ultima est: et sicut audistis quod An-
tichristus venit, et nunc Antichristi multi facti sunt: unde scimus

19 [illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
[illegible]
22 [illegible]
[illegible]
23 [illegible]
24 [illegible]
[illegible]
[illegible]

quod hora ultima eſt. E nobis egreſſi ſunt, ſed non erant ex 19
nobis: ſi enim ex nobis fuiſſent, manſiſſent nobiſcum: ſed ut
† manifeſti ſint, quod non ſunt ex nobis. Et vos unctionem ha- 20
betis a Sancto, et noſtis omnia. Non ſcripſi vobis, quod neſcitis 21
veritatem, ſed quod noſtis eam: et quod omne mendacium ex
veritate non eſt. Quis eſt ‡ mendax, niſi is qui negat quod Jeſus 22
non eſt Chriſtus? hic eſt Antichriſtus, qui negat Patrem et Fi-
lium. Omnis qui negat Filium, nec Patrem habet: qui confi- 23
tetur Filium, etiam Patrem habet. Vos [*igitur*] quod audiſtis a 24
principio, in vobis maneat: ſi in vobis maneat quod a principio

1 [illegible]] In margine MSti [illegible]

2 [illegible]] [illegible]

† manifeſti ſint] Lectio Marg. Manifeſtum fiat.

‡ mendax i. q. ψεύστης] i. q. ὁ (ψεύστης).

25 ܡܩܘܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܘܕܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܫܬܘܕܝ
26 ܠܢ. ¹ܚܝܐ̈ ܕܠܥܠܡ܀ ܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܗܢܘܢ
27 ܕܡܛܥܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܢܣܒܬܘܢ
ܡܢܗ ܒܟܘܢ ܬܩܘܐ܆ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܢܝܩܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫ
ܢܠܦܟܘܢ܆ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܠܦܐ ܠܟܘܢ
ܡܛܠ ܟܠܡܕܡ܆ ܘܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܓܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܠܦܟܘܢ ܩܘܘ ܒܗ܆
28 ܘܗܫܐ ܒܢܝܐ̈ ܩܘܘ ܒܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܢܗܘܐ ܠܢ
ܦܐܪܪܗܣܝܐ܆ ܘܠܐ ܢܒܗܬ ܡܢܗ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ.
29 ܐܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܥܘ ܕܟܠ ܕܥܒܕ
1 ܙܕܝܩܘܬܐ ²ܡܢܗ ܗܘܐ. ܚܙܘ ܐܝܕܐ ܚܘܒܐ ܝܗܒ ܠܢ Cap. III.

25 audiſtis, etiam vos in Filio et in Patre manebitis. Et hæc eſt
26 promiſſio quam ipſe promiſit nobis, *nempe* vitam æternam. Hæc
27 ſcripſi vobis, propter eos qui ſeducunt vos. Et vos unctionem quam
accepiſtis ab eo, in vobis maneat: et non habetis neceſſe ut quiſ-
quam doceat vos: ſed ſicut illa unctio ipſius docet vos de omni-
bus, et vera eſt, et non eſt mendax, et ſicut docuit vos, manete
in ea.
28 Et nunc, filii, manete in eo: ut quum manifeſtatus fuerit, ha-
beamus fiduciam, et non pudeſiamus ab eo, in adventu ejus.
29 Si ſcitis quod juſtus eſt, ſcitote quod quiſquis facit juſtitiam,
1 ex ipſo † fuit. Videte qualem charitatem dedit nobis Pater, ut Cap. III.

1 [ܚܝܐ̈] In margine MSti ܚܝܐ̈ ܢܘܛܠ
2 [ܡܢܗ ܗܘܐ] (ܡܢܗ) ܐܬܝܠܕ
† fuit. i. q. γεγένηται] Lectio Marg. Natus eſt, i. q. γεγέννηται

ܐܒܐ:· ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܐ ܘܢܗܘܐ ܐܢܚܢ. ܡܛܠ
2 ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܢ:· ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ. ܚܒܝܒܝ:·
ܗܫܐ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܚܢ. ܘܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܓܠܝ:· ܡܢܐ
ܥܬܝܕܝܢ. ܝܕܥܝܢ ܕܐܢ ܐܬܓܠܝ ܕܡܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢ. ܡܛܠ
3 ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
* ἐκεῖνος ܣܒܪܐ ܗܢܐ ܥܠܘܗܝ:· ܡܕܟܐ ܗܘ ܢܦܫܗ:· ܐܝܟ ܡܐ *ܕܗܘ
4 ܕܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܐܦ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ
5 ܥܒܕ. ܘܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܗܘ ܐܬܓܠܝ:· ܐܝܟ ܕܚܛܗܝܢ ܢܫܩܘܠ. ܘܚܛܝܬܐ ܒܗ
6 ܠܝܬ. ܟܠ ܡܢ ܕܒܗ ܡܩܘܐ:· ܠܐ ܚܛܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܚܛܐ
7 ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܘܠܐ ܝܕܥܗ:· ¹ܒܢܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ. ܗܘ
ܕܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ:· ܐܝܟ ܕܗܘ ܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ.
8 ܗܘ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܡܢ ܣܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ:· ܡܛܠ ܕܡܢ

filii Dei vocemur et ſimus. Propterea mundus non novit nos,
2 quia non novit eum. Dilecti, nunc filii Dei ſumus, et nondum reve-
latum eſt, quid erimus. Scimus, quod ſi revelatus fuerit, ſimiles
3 ei erimus; quoniam videbimus eum ſicuti eſt. Et omnis qui
habet ſpem hanc in eo, purificat ſeipſum, ſicut ipſe purus eſt.
4 Omnis qui facit peccatum, etiam iniquitatem facit: et peccatum
5 eſt iniquitas. Et ſcitis quod ille manifeſtatus eſt, ut peccata tol-
6 leret: et peccatum in eo non eſt. Omnis qui in eo manet, non
7 peccat: quiſquis peccat, non vidit eum, neque novit eum. † Filii,
nemo ſeducat vos: qui facit juſtitiam, juſtus eſt, ſicut ille juſtus
8 eſt. Qui facit peccatum, ex diabolo eſt: quia a principio diabolus

1 ܒܢܝܐ] In margine MSti ܛܠܝܐ
† Filii,] Lectio Marg. Pueri

ܫܘܪܝܐ ܐܟܠܩܪܨܐ ܚܛܐ. ܠܗܕܐ ܐܬܓܠܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܆
9 ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܐܟܠܩܪܨܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܝܠܝܕ ܡܢ
ܐܠܗܐ܆ ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܥܒܕ܆ ܡܛܠ ܕܙܪܥܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܗܘ
10 ܡܩܘܐ܆ ܘܠܐ ܡܨܐ ܠܡܚܛܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ܆ ܒܗܕܐ
ܓܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܐܟܠܩܪܨܐ. ܟܠ ܡܢ
ܕܠܐ ¹ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܗܘ ܕܠܐ
11 ܡܚܒ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ *ܫܘܘܕܝܐ ܗܝ * ἐπαγγελία
12 ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܒ ܠܚ̈ܕܕܐ. ܠܘ ܐܝܟ
ܩܐܝܢ ܕܡܢ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܩܛܠܗ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ.
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܩܛܠܗ. ܡܛܠ ܕܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܒܝ̈ܫܐ
13 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܚܐ ܕܝܠܗ ܟܐܢ̈ܐ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ
14 ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ ܐܢ ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ. ܚܢܢ ܝܕܥܝܢܢ ܕܫܢܝܢܢ

peccat. Ad hoc manifeſtatus eſt Filius Dei, ut diſſolveret opera
9 diaboli. Omnis qui natus eſt ex Deo, peccatum non facit: quo-
niam ſemen ipſius in eo manet: et non poteſt peccare, quia ex
10 Deo natus eſt. In hoc manifeſti ſunt filii Dei, et filii diaboli:
omnis qui non † facit juſtitiam, non eſt ex Deo, neque qui non
11 diligit fratrem ſuum. Quoniam hæc eſt promiſſio quam audiſtis
12 ab initio, ut diligamus alii alios. Non ſicut Cain, *qui* ex malo
erat, qui occidit fratrem ſuum. Et propter quid occidit eum?
13 quia opera ejus mala erant, quæ autem fratris ejus juſta. Ne
14 miremini, fratres mei, ſi odit vos mundus. Nos ſcimus quod

1 ܕܠܐ ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ] In margine MSti (ܕܠܐ) ܐܝܬܘܗܝ ܙܕܝܩܐ

† non facit juſtitiam] Lectio Marg. (non) Eſt juſtus.

ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܚܒܝܢܢ ܠܐܚ̈ܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ
15 ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܩܘܐ ܒܡܘܬܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ.
ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܕܩܛܘܠ ܐܢܫܐ.
16 ܠܝܬ ܠܗ ¹ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܕܒܗ ܡܩܘܝܢ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܢܢ
ܠܚܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܦܫܗ ܣܡ ܚܠܦܝܢ. ܐܦ ܚܢܢ
17 ܚܝܒܝܢ. ܕܚܠܦ ܐܚ̈ܝܢ ܢܣܝܡ ܢܦܫܬܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
*ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܚܙܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܣܢܝܩܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. * τον βιον
ܘܐܚܕ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ
18 ܡܩܘܐ ܒܗ. ܒ̈ܢܝܐ. ܠܐ ܢܚܒ ܒܡܠܬܐ ܐܦ ܠܐ ܒܠܫܢܐ.
ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܫܪܪܐ.
19 ܒܗܕܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܡܢ ܫܪܪܐ ܐܢܚܢ. ²ܘܩܕܡܘܗܝ

transſivimus de morte ad vitam, quia diligimus fratres. Qui non
15 diligit fratrem ſuum, manet in morte. Quiſquis odit fratrem
ſuum, homicida eſt: et ſcitis quod omnis homicida non habet
16 vitam æternam in ſe manentem. In hoc cognovimus charitatem,
quod ille pro nobis animam ſuam poſuit: et nos debemus pro
17 fratribus animas ponere. Qui autem habuerit poſſeſſiones mundi,
et viderit fratrem ſuum neceſſitatem habere, et clauſerit viſcera
18 ſua ab eo, quomodo charitas Dei manet in eo? Filii, ne diliga-
mus verbo, neque lingua, ſed opere et veritate.
19 Per hoc cognoſcemur quod ex veritate ſumus, et coram eo ſua-

1 ܚ̈ܝܐ] In margine MSti ܒܝܘܣ.
2 ܘܩܕܡܘܗܝ] ܘܩܕܡܘܗܝ. ܗܘ ܡܫܬܡܥܝܢ ܩܕܡܘܗܝ:
† et coram eo] *Vid. Not.*

20 ܢܦܝܣ ܠܠܒܘܬܢ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܢܪܫܐ ܠܢ ܠܒܢ ܕܝܠܢ܂
ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܒܐ ܕܝܠܢ܂ ܘܝܕܥ ܟܠܡܕܡ ـ
21 ܚܒܝܒܝ܂ ܐܢ ܠܒܐ ܕܝܠܢ ܠܐ ܡܪܫܐ ܠܢ. ܦܪܗܣܝܐ ܐܝܬ ܠܢ
22 ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܡܐ ܕܫܐܠܝܢܢ ܢܣܒܝܢܢ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܪܝܢܢ܂ ܘܕܫܦܝܪ̈ܢ ܩܕܡܘܗܝ ܥܒܕܝܢܢ.
23 ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ܂ ܕܢܗܝܡܢ ܒܫܡܐ
ܕܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ
24 ܠܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܗܘ ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܒܗ ܡܩܘܐ܂ ܘܗܘ
ܒܗ. ܘܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܒܢ ܡܩܘܐ܂ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܝܗܒ ܠܢ ـ

1 ܚܒܝܒܝ܂ ܠܐ ܠܟܠ ܪܘܚܐ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܐܠܐ ܒܩܘ ܐܢܝܢ CAP. IV.
ܠܪܘܚܐ܂ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ
2 ܕܓܠܐ ܢܦܩܘ ܠܥܠܡܐ. ܒܗܕܐ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܠܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ.

20 debimus corda noſtra. Nam ſi reprehendat nos cor noſtrum, major
21 eſt Deus corde noſtro, et novit omnia. Dilecti, ſi cor noſtrum
22 non reprehendat nos, fiduciam habemus ad Deum: Et quicquid
petierimus accipiemus ab eo: quoniam mandata ejus ſervamus,
23 et quæ placita *ſunt* coram eo facimus. Et hoc eſt mandatum
ejus, ut credamus in nomen Filii ejus Jeſu Chriſti, et diligamus
24 alii alios, ſicut dedit nobis mandatum. Et qui ſervat mandata
ejus, in eo manet, et ipſe in eo: et per hoc novimus, quod manet
in nobis, de ſpiritu quem dedit nobis.

1 Dilecti, ne omni ſpiritui credite, ſed probate ſpiritus, ſi ex CAP. IV.
Deo ſint: quoniam multi pſeudoprophetæ exierunt in mundum.
2 Per hoc cognoſcite ſpiritum Dei: Omnis ſpiritus qui confitetur

ܟܠ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܘܕܐ. ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪܐ ܐܬܐ܆ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܕܝܫܘܥ ܒܒܣܪܐ 3
ܐܬܐ܆ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܤ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐ܆ ܘܗܫܐ ܒܥܠܡܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܕܘ܀ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܢܝܐ 4
ܘܙܟܝܬܘܢ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܐܘ ܗܘ
ܕܒܥܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ 5
ܥܠܡܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܘܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܫܡܥ. ܚܢܢ ܡܢ ܐܠܗܐ 6
ܐܝܬܝܢ. ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ܆
ܘܠܪܘܚܐ ܕܛܥܝܘܬܐ܀
ܚܒܝܒܐ܆ ܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ܆ ܡܛܠ ܕܚܘܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ 7
ܐܝܬܘܗܝ. [ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ܆ ܘܝܕܥ

quod Jeſus Chriſtus in carne venit, ex Deo eſt. Et omnis ſpi- 3
ritus qui non confitetur quod Jeſus in carne venit, ex Deo non
eſt: et hic eſt antichriſtus *de* quo audiſtis quod veniet, et nunc in
mundo eſt jam. Vos ex Deo eſtis, filii, et viciſtis eos: quoniam 4
major eſt qui in vobis, quam qui in mundo. Ipſi ex mundo ſunt; 5
ideo ex mundo loquuntur, et mundus eos audit. Nos ex Deo 6
ſumus. Qui novit Deum, audit nos: qui non eſt ex Deo, non
audit nos: ex hoc cognoſcimus ſpiritum veritatis, et ſpiritum er-
roris.

Dilecti, diligamus alii alios; † quia charitas ex Deo eſt: [*et* 7

† quia charitas ex Deo eſt] *Vid. Not.*

8 ܠܐܠܗܐ܂ ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ܆ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܠܗܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
9 ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܂] ܒܗܕܐ ܐܬܓܠܝ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢ܆
ܡܛܠ ܕܠܒܪܗ ܗܘ ܝܚܝܕܝܐ ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ܆
10 ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܐ ܒܐܝܕܗ܂ ܒܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܚܘܒܐ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܢܢ
ܐܚܒܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܚܒ ܠܢ܆ ܘܫܕܪ ܠܒܪܗ ܕܢܗܘܐ
11 ܚܘܣܝܐ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ ܕܝܠܢ܀ ܚܒܝܒܝ܆ ܐܢ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ
12 ܐܚܒ ܠܢ܆ ܐܦ ܚܢܢ ܚܝܒܝܢ ܕܢܚܒ ܠܚܕ̈ܕܐ܂ ܠܐܠܗܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܡܡܬܘܡ ܚܙܐ܂ ܐܢ ܢܚܒ ܠܚܕ̈ܕܐ܆ ܐܠܗܐ ܒܢ
13 ܡܩܘܐ܂ ܘܚܘܒܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢ܂ ܒܗܕܐ
ܝܕܥܝܢ ܕܒܗ ܡܩܘܝܢ ܘܗܘ ܒܢ܆ ܡܛܠ ܕܡܢ ܪܘܚܗ ܝܗܒ
14 ܠܢ܂ ܘܚܢܢ ܚܙܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ܆ ܕܐܒܐ ܫܕܪ ܠܒܪܐ܆
15 ܦܪܘܩܐ ܠܥܠܡܐ܂ ܗܘ ܕܢܘܕܐ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪܐ
16 ܕܐܠܗܐ܆ ܐܠܗܐ ܒܗ ܡܩܘܐ ܘܗܘ ܒܐܠܗܐ܀ ܘܚܢܢ ܝܕܥܝܢ

8 *omnis qui diligit, ex Deo natus eſt, et novit Deum. Qui non diligit,*
9 *non novit Deum: quoniam Deus charitas eſt.*] In hoc revelata eſt
charitas Dei in nobis, quod Filium ſuum illum unigenitum miſit
10 Deus in mundum, ut vivamus per eum. In hoc eſt charitas,
non quod nos dileximus Deum, ſed quod ipſe dilexit nos, et miſit
11 Filium ſuum propitiationem pro peccatis noſtris. Dilecti, ſi Deus
12 ita dilexit nos, et nos debemus alii alios diligere. Deum nemo
unquam vidit. Si diligamus alii alios, Deus in nobis habitat, et
13 charitas ejus perfecta eſt in nobis. Per hoc cognoſcimus quod in
eo manemus, et ipſe in nobis, quoniam de ſpiritu ſuo dedit nobis.
14 Et nos vidimus, et teſtamur, quod Pater miſit Filium Servatorem
15 in mundum. Quiſquis confeſſus fuerit quod Jeſus eſt ille Filius
16 Dei, Deus in eo manet, et ipſe in Deo. Et nos cognovimus et

ܘܗܝܡܢܢ܀ ܒܚܘܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܥܡܢ. ܐܠܗܐ
ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܘܡܢ ܕܩܐܡ ܒܚܘܒܐ ܒܐܠܗܐ ܡܩܘܐ.
17 ܘܐܠܗܐ ܒܗ ܡܩܘܐ. ܒܗܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܚܘܒܐ ܥܡܢ܀ ܕܢܗܘܐ
ܠܢ ܦܪܗܣܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ
18 * ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܬܝܢ [1]ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܚܠܬܐ * εχγνος
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܚܘܒܐ. ܐܠܐ ܚܘܒܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܒܪ ܫܕܝܐ
ܠܕܚܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ ܫܢܩܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ
19 ܕܕܚܠ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܒܚܘܒܐ. ܚܢܢ ܢܚܒ ܠܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ
20 ܕܗܘ [2]ܩܕܡܐܝܬ ܐܚܒܢ. ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܡܚܒ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ:
ܘܠܐܚܘܗܝ ܣܢܐ. ܟܕܒܐ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܚܒ
ܠܐܚܘܗܝ ܕܚܙܐ ܠܗ܀ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܚܙܝܗܝ܀ ܠܐ ܡܨܐ

credidimus charitatem quam habet Deus in nobis. Deus charitas
est: et qui manet in charitate, in Deo manet, et Deus in eo
17 manet. Per hoc perfecta est charitas nobiscum, ut fiduciam ha-
beamus in die judicii; quia sicut ipse est, etiam nos sumus † in hoc
18 mundo. Timor non est in charitate; sed charitas perfecta foras
ejicit timorem: quoniam timor cruciatum habet: qui autem ti-
19 met, non perfectus est in charitate. Nos diligamus Deum, quia
20 ipse ‡ primum dilexit nos. Si quis dixerit, Diligo Deum, et fra-
trem suum oderit, mendax est. Qui enim non diligit fratrem
suum, quem vidit, Deum, quem non vidit, non potest diligere.

1 ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ] In margine MSti ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ
2 ܩܕܡܐܝܬ] ܩܕܡܝܐ
† in hoc mundo] Lectio Marg. In mundo hoc.
‡ primum] Primus.

ܠܡܪܚܡܘ. ܘܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܡܢܗ: ܐܝܢܐ ܕܗܘ̇ 21
ܕܪܚܡ ܠܐܠܗܐ: ܢܪܚܡ ܐܦ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ܀

CAP. V. ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܐܠܗܐ 1
ܝܠܝܕ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܗܘ̇ ܕܝܠܕ: ܪܚܡ ܐܦ ܠܗܘ̇
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܒܢ̈ܘܗܝ 2
ܕܐܠܗܐ: ܡܐ ܕܠܐܠܗܐ ܪܚܡܝܢܢ: ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ
ܥܒܕܝܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ 3
ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܢܛܪ. ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܝܩܝܪ̈ܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܙܟܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܕܐ 4
ܐܝܬܝܗ̇ ܙܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܙܟܬ ܠܥܠܡܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܢ: ܡܢܘ 5
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̇ ܕܙܟܐ ܠܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ̇ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̇ ܕܐܬܐ ܒܝܕ ܡܝ̈ܐ 6
ܘܕܡܐ ܘܪܘܚܐ: ܝܫܘܥ ܗܘ̇ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܒܡܝ̈ܐ ܒܠܚܘܕ:

21 Et hoc mandatum habemus ab eo, ut is qui diligit Deum, diligat etiam fratrem suum.

1 Omnis qui credit quod Jesus est Christus, ex Deo natus est. CAP. V.
Et omnis qui diligit eum qui genuit, diligit etiam eum qui ge-
2 nitus est ex eo. Per hoc cognoscimus quod diligimus filios Dei,
3 quum Deum diligimus, et mandata ejus facimus. Hæc enim est
charitas Dei, ut mandata ejus servemus, et mandata ejus gravia
4 non sunt. Quia quicquid natum est ex Deo, vincit mundum:
5 et hæc est victoria quæ vicit mundum, fides nostra. Quis autem
est qui vincit mundum, nisi is qui credit, quod Jesus est Filius
6 Dei? Hic est qui venit per aquam, et sanguinem, et Spiritum,
Jesus ille Christus: non in aqua solum, sed et in aqua [et

ܐܠܐ ܒܡܝܐ [ܘܒܕܡܐ]. ܘܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܣܗܕ. ܡܛܠ
8 ܕܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ
* το εν ܕܣܗܕܝܢ. ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ ܘܕܡܐ. ܘܬܠܬܝܗܘܢ * ܗܘ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ:
9 ܐܢ ܣܗܕܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܩܒܠܝܢ. ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܪܒܐ
ܝܬܝܪ ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
10 ܕܐܣܗܕ ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܬ ܠܗ ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ. ܗܘ * ܕܝܢ ✓ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ¹ ܠܐܠܗܐ
ܕܓܠܐ ܥܒܕܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܣܗܕܘܬܐ ܗܝ ܕܐܣܗܕ
11 ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܣܗܕܘܬܐ.
ܡܛܠ ²ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܢ. ܘܗܠܝܢ ܚܝܐ ܒܒܪܗ
* ο εχων 12 ܐܝܬܝܗܘܢ. *ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܐܦ
ܚܝܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܝܐ ܠܐ ܐܝܬ

in † *sanguine.*] Et Spiritus est qui testatur, quoniam Spiritus est
veritas. Quia tres sunt qui testantur, Spiritus, et aqua, et san- 8
guis: et tres hi unum sunt. Si testimonium hominum accipi- 9
mus, testimonium Dei majus est: nam hoc est testimonium Dei,
quod testificatus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, 10
habet testimonium in se; qui ⋕ autem ✓ non credit † Deo, men-
dacem fecit eum; quia non credidit testimonio, quod testificatus
est Deus de Filio suo. Et hoc est testimonium, quod vitam æter- 11
nam dedit Deus nobis: et hæc vita in Filio ejus est. Qui habet 12
Filium, habet etiam vitam: et qui non habet Filium Dei, vitam

1 [ܠܐܠܗܐ] In margine MSti ܠܒܪܐ

2 [ܕܚܝܐ] ܚܝܐ ܡܚܝܢܐ

† *sanguine*] *Vid. Not.*

‡ Deo] Lectio Marg. Filio.

13 ܠܗ. ܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ܆ ܕܬܕܥܘܢ ܕܚܝܐ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܕܠܥܠܡ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܗ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ.

14 ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܦܪܗܣܝܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܢ
15 ܡܕܡ ܢܫܐܠ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܫܡܥ ܠܢ. ܘܐܢ ܝܕܥܝܢ
ܕܫܡܥ ܠܢ܆ ܗܘ ܡܐ ܕܐܢ ܫܐܠܝܢ܆ ܝܕܥܝܢ ܕܐܝܬ ܠܢ
16 ܫܐܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܡܢܗ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܢܚܙܐ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ
ܕܚܛܐ ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܘܬܐ܆ ܢܫܐܠ܆ ܘܢܬܠ ܠܗ
ܚܝܐ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܠܡܘܬܐ ܚܛܐ. ܐܝܬ # ܓܝܪ ✓ ܚܛܝܬܐ
17 ܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܢܫܐܠ. ܟܠ ܥܘܠܐ
18 ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܬ ܚܛܝܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܝܕܥܝܢ ܕܟܠ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܠܐ ܚܛܐ. ܐܠܐ ܗܝ ܡܬܝܠܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
19 ܢܛܪܐ ܠܗ܆ ܘܒܝܫܐ ܠܐ ܩܪܒ ܒܗ. ܝܕܥܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ

13 non habet. Hæc ſcripſi vobis, ut ſciretis quod vitam habetis æter-
nam, qui creditis in nomen Filii Dei.

14 Et hæc eſt fiducia quam habemus apud eum; quia ſi quid
15 petierimus ſecundum voluntatem ejus, audit nos. Et ſi ſcimus
quod audit nos, quicquid petierimus, ſcimus quod habemus peti-
16 tiones, quas petiimus ab eo. Si quis viderit fratrem ſuum pec-
cantem peccatum quod non eſt ad mortem, petet, et dabit ei
vitam, *nempe* illi qui non ad mortem peccat. Eſt # enim ✓ pecca-
17 tum ad mortem: non pro illo dico ut roget. Omnis iniquitas
18 peccatum eſt: et eſt peccatum ad mortem. Scimus quod omnis
qui generatus eſt ex Deo, non peccat; ſed generatio quæ *eſt* ex
19 Deo, conſervat ipſum, et malus non attingit eum. Scimus quod

20 ܐܢܚܢ܂ ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܣܝܡ܂ ܘܝܕܥܝܢ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ * ܐܬܐ܂ ܘܝܗܒ ܠܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܢܕܥ ܠܫܪܝܪܐ܂ * ηκει
ܘܐܝܬܝܢ ܒܫܪܝܪܐ ܒܒܪܗ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
21 ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܘܚܝܐ ܗܘ ܕܠܥܠܡ܀ ܒܢܝܐ ܛܪܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܦܬܟܪܐ܂

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ܀

20 ex Deo ſumus, et mundus totus in malo poſitus eſt. Et ſcimus
quod Filius Dei venit, et dedit nobis mentem, ut cognoſcamus
verum: et ſumus in vero, in Filio ejus Jeſu Chriſto. Hic eſt
21 Deus verus et vita illa quæ *eſt* in æternum. Filii, cuſtodite voſ-
ipſos ab idolis.

Finita eſt Epiſtola prima Johannis Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ

ܕܩܕܝܫܐ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ .:

1 ܗܘ ܩܫܝܫܐ . ܠܓܒܝܬܐ * ܩܘܪܝܐ ܘܠܒܢܝܗ̇ ܕܐܢܐ :
ܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ : ܘܠܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ : ܐܠܐ ܐܦ
2 ܟܠܗܘܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ : ܗܘ ܕܩܐܡ ܒܢ ܘܥܡܢ ܗܘܐ
3 ܠܥܠܡ . ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ . ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ . ܘܡܢ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܒܐ . ܒܫܪܪܐ ܘܒܚܘܒܐ .:
4 ܚܕܝܬ ܛܒ . ܡܛܠ ܕܐܫܟܚܬ ܡܢ ܒܢܝܟܝ ܕܡܗܠܟܝܢ
ܒܫܪܪܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܢܣܒܢ ܡܢ ܐܒܐ .
5 ܘܗܫܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟܝ ܩܘܪܝܐ . ܠܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ

* κυρια

EPISTOLA SECUNDA

SANCTI JOHANNIS EVANGELISTÆ.

1 SENIOR electæ dominæ et filiis ejus, quos ego diligo in
veritate; et non ego solus, sed etiam omnes † qui norunt verita-
2 tem: Quæ manet in nobis, et nobiscum est in æternum. Gratia
3 vobis et pax a Deo Patre, et a Domino Jesu Christo Filio Patris,
in veritate et charitate.
4 Gavisus sum multum, quoniam inveni de filiis tuis ambulantes
5 in veritate, sicut mandatum accepimus a Patre. Et nunc rogo te,

1 [ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ] In margine MSti (ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ) ܡܛܠ ܫܪܪܐ : (ܗܘ ܕܩܐܡ)

† qui norunt veritatem :] Lectio Marg. (qui norunt veritatem :) Propter veritatem (quæ manet)

ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܝ ܂ ܐܠܐ ⁂ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ ✓ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܡܢ
6 ܫܘܪܝܐ ܂ ܕܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ ܂ ܘܗܝ ܐܝܬܝܗ ܚܘܒܐ ܂
ܕܢܗܠܟ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܂ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
7 ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܂ ܕܒܗ ܬܗܠܟܘܢ ܂ ܡܛܠ
ܕܣܓܝܐܐ ܡܛܥܝܢܐ ܢܦܩܘ ܒܥܠܡܐ ܂ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܒܣܪܐ ܂ ¹ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢܐ
8 ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ⁘ ܚܙܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܂ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܬܘܒܕܘܢ
9 ²ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܚܬܘܢ ܂ ܐܠܐ ܐܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܬܦܪܥܘܢ ܂ ܟܠ
ܡܢ ܕܥܒܪ ܘܠܐ ܡܩܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܂ ܐܠܗܐ ܠܝܬ ܠܗ
ܠܗ ܂ ܗܘ ܕܡܩܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ⁂ ܕܝܠܗ ✓ ܗܢܐ ܘܠܐܒܐ ܐܝܬ

Domina, non tanquam mandatum novum ſcribo tibi, ſed ⁂ mandatum vetus, ✓ quod habuimus a principio, ut diligamus alii alios.
Et hæc eſt charitas, ut ambulemus ſecundum mandata ejus. Hoc 6
mandatum eſt, ſicut audiſtis a principio, ut in eo ambulemus.
Quoniam multi ſeductores exierunt in mundum, qui non confitentur 7
quod Jeſus Chriſtus venit in carne. † Hic eſt ſeductor et antichriſtus.
Videte vobis ipſis, ut ne perdatis ‡ quod operati eſtis, ſed mercede 8
plena remuneremini. Quiſquis tranſgreditur, et non manet in doc- 9
trina Chriſti, Deum non habet : qui manet in doctrina ⁂ ejus, ✓

1 ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ] In margine MSti ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܥܝܢܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ⁘

2 ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܚܬܘܢ] (ܗܘ ܡܢܐ) ܕܦܠܚܢܢ

† Hic eſt ſeductor et antichriſtus] Lectio Marg. Hi ſunt ſeductores et antichriſti.

‡ quod operati eſtis] (quod) Operati ſumus.

10 ܠܗ ܘܠܒܪܐ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܘܗܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐ
ܡܝܬܐ܂ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܗ ܠܒܝܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܗ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ.
11 ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ܂ ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܗܢܘܢ
ܒܝܫܐ܀
12 ܣܓܝܐܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܨܒܝܬ
ܕܒܝܕ ܟܪܛܝܣܐ ܘܕܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܡܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܂
ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ ܠܡܡܠܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܝܠܢ ܬܗܘܐ
13 ܡܫܡܠܝܐ܀ ܫܐܠܝ ܫܠܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܚܬܐ ܕܝܠܟ ܗܝ
ܓܒܝܬܐ܀ ⁜ ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ. ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ܀

10 hic et Patrem habet et Filium. Si quis venit ad vos, et hanc doc-
trinam non affert, ne recipite eum in domum, et Salve ei ne dicite.
11 Qui enim dicit ei, Salve, particeps fit operum ejus malorum.
12 Multa quum haberem ſcribenda vobis, nolui per chartam et atra-
mentum: ſed ſpero me futurum apud vos, et ore ad os loqui; ut
13 gaudium noſtrum ſit completum. † Saluta filios ſororis tuæ electæ.
⁜ Gratia vobiſcum. Amen.

1 ܫܐܠܝ ܫܠܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܚܬܐ] ܕܝܠܟ	In margine MSti	ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܟ ܒܢܝܐ (ܕܚܬܐ ܕܝܠܟ)
† ſaluta filios ſororis tuæ]	Lectio Marg.	Salutant te filii (ſororis tuæ)

Finita eſt Epiſtola ſecunda Johannis.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ

1 ܗܘ ܩܫܝܫܐ. ܠܓܐܝܘܣ ܗܘ ܚܒܝܒܐ܆ ܠܗܘ ܕܐܢܐ ܪܚܡ
2 ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ. ܚܒܝܒܐ܆ ܡܛܠ ܟܠܡܕܡ ܡܨܠܐ ܐܢܐ. * ܕܬܬܪܘܚ * ευοδουσθαι
3 ܘܬܗܘܐ ܚܠܝܡ܆ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܪܘܚܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܟ. ܚܕܝܬ
ܓܝܪ ܛܒ ܕܐܬܝܢ ܐܚܐ ܘܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܫܪܪܐ ܕܝܠܟ܆ ܐܝܟ ܗܝ
4 ܕܐܢܬ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܚܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬ
5 ܠܝ܆ ܕܐܫܡܥ ܕܒܢ̈ܝ ܕܝܠܝ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟܝܢ܀ ܚܒܝܒܐ܆
* ܡܗܝܡܢܐܝܬ ܥܒܕ ܐܢܬ ܠܡܐ ܕܬܦܠܘܚ ܐܢܬ ܒܐܚ̈ܐ܆ * πιστον
6 * ܘܗܕܐ ܒܐܟܣܢܝܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܐܣܗܕܘ ܥܠ ܫܪܪܐ ܘܚܘܒܐ ܕܝܠܟ܆ * και τουτο
ܩܕܡ * ܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܫܦܝܪ ܥܒܕ ܐܢܬ [1] ܕܡܠܘܐ

EPISTOLA TERTIA JOHANNIS.

1 SENIOR Gaio dilecto, quem ego diligo in veritate. Dilecte,
2 de omnibus oro, ut prospere agas et sis sanus, sicut prospere agit
3 anima tua. Gavisus sum enim multum, quod veniunt fratres et
4 testantur de veritate tua, sicut tu in veritate ambulas. Gaudium
majus istis non habeo, quam ut audiam quod filii mei in veritate
5 ambulent. Dilecte, fidele facis quicquid operaris in fratres, et
6 hoc in peregrinos; Qui testati sunt de veritate et charitate tua
coram ⁜ tota ↙ ecclesia, quos bene facies deducens sicut dig-

1 ܕܡܠܘܐ] In margine MSti ܕܡܥܒܪ ܡܥܒܪ ܐܘ. ܕܡܠܘܐ ܕܡܠܘ ܐܚܪܢ܀ προπέμψαι.

7 ܐܝܟ ܐܝܢ ܡܢܐ ܕܫܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܠܦ ܓܝܪ ܫܡܐ # ܕܝܠܗ ܢ
8 ܢܦܩܘ܂ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܢܣܒܘ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܚܢܢ ܗܟܝܠ
ܚܝܒܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܠܐܝܠܝܢ ܗܟܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܕܪܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܫܪܪܐ.
9 ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܐܟܬܘܒ ܠܥܕܬܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ
10 ܕܝܠܗܘܢ܂ * ܕܝܘܛܪܦܝܣ ܠܐ ܡܩܒܠ ܠܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܐܢ ܐܬܐ * διοτρεφης
ܐܢܐ܂ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܕܒܡܠܐ ܒܝܫܬܐ
* ܡܦܠܓ ܠܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܣܦܩ ܠܗ ܗܠܝܢ܂ ܐܦܠܐ ܗܘ ܡܩܒܠ * φλυαρων
ܠܐܚܐ܂ ܘܠܗܠܝܢ [1]ܕܨܒܝܢ ܟܠܐ. ܐܦ ܡܢ ܥܕܬܐ ܡܦܩ ܀
11 ܚܒܝܒܐ܂ ܠܐ ܬܬܕܡܐ ܒܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܒܛܒܬܐ. ܗܘ ܕܛܒܬܐ
ܥܒܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕ܂ ܠܐ ܚܙܐ
12 ܠܐܠܗܐ ܀ ܠܕܝܡܝܛܪܝܘܣ܂ ܣܗܕܘܬܐ ܡܢ ܟܠܢܫ. [2]ܘܡܢܗ

num Deo. Pro enim nomine # ejus ✓ exierunt, nihil accipientes 7
a gentibus. Nos igitur debemus recipere tales, ut adjutores ſimus 8
veritati.

Vellem ſcribere eccleſiæ: ſed is qui amat, ut ſit primarius eorum, 9
Diótrephes, non recipit nos. Propterea, ſi venero, in memori- 10
am revocabo ei opera quæ fecit, verbis malis deſtruens nos. Et
non contentus his, neque ipſe recipit fratres, † et volentes pro-
hibet, et ex eccleſia ejicit. Dilecte, ne imiteris malum, ſed bo- 11
num. Qui bonum facit, a Deo eſt, ~~et~~ qui malum facit, non
vidit Deum. Demetrio teſtimonium redditur ab omnibus, ‡ et 12

1 ܕܨܒܝܢ] In margine MSti ܕܡܩܒܠܝܢ

2 ܘܡܢܗ ܕܫܪܪܐ] ܘܡܢܗ ܥܕܬܐ (ܘܡܢܗ ܕܫܪܪܐ)

† et volentes] Lectio Marg. Et recipientes,

‡ et ab ipſa veritate] Et ab eccleſia, (et ab ipſa veritate) *Vid. Not.*

ܕܫܪܪܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܗܕܝܢ. *ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܣܗܕܘܬܢ * και οιδατε
13 ܕܝܠܢ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܀ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ
ܠܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܒܕܝܘܬܐ ܘܩܢܝܐ ܠܡܟܬܒ ܠܟ.
14 ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܚܕܐ ܐܚܙܝܟ. ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ
15 ܢܡܠܠ ܀ ܫܠܡܐ ܠܟ ܀ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟ ܪ̈ܚܡܐ[1]. ܫܐܠ
ܒܫܠܡܐ ܕܐܚ̈ܐ. ܟܠܢܫ ܒܫܡܗ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ..

ab ipsa veritate: et nos autem testamur, et nostis quod testimo-
13 nium nostrum verum est. Multa habui scribere tibi: sed nolo
14 per atramentum et calamum scribere tibi. Spero autem protinus
15 videre te: et os ad os loquemur. Pax tibi. Salutant te † amici.
Saluta fratres; unumquemque nomine suo.

1 ܪ̈ܚܡܐ,] In margine MSti ܐܚ̈ܐ ܀ ܪ̈ܚܡܐ .
† amici.] Lectio Marg. Fratres.

Finita est Epistola tertia Johannis Apostoli.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܝܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ

1 ܝܗܘܕܐ܆ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ܆ ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܝܥܩܘܒ܆
2 ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܚܒܝܒܐ ܩܪܝܐ܆ ܪ̈ܚܡܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ
3 ܒܡܪܝܐ ܘܚܘܒܐ ܢܣܓܐ܀ ܚܒܝ̈ܒܐ܆ ܟܕ ܟܠܗ ܚܦܝܛܘܬܐ
ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܆ ܡܛܠ ¹ܚܝ̈ܐ ܕܝܠܢ ܓܘܢܝܐ܆
ܐܠܝܨ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܆ ܟܕ ܡܒܝܐܣ ܐܢܐ܆
ܕܬܬܟܬܫܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܫܬܠܡܬ
4 ܠܩܕ̈ܝܫܐ. ܩܒܠܘ ܡܥܠܢܘܬܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܗܢܘܢ
ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܚܘܝܒܐ ܗܢܐ: ܪ̈ܫܝܥܐ:

EPISTOLA CATHOLICA

JUDÆ APOSTOLI.

1 JUDAS Jeſu Chriſti ſervus, frater autem Jacobi, gentibus
2 in Deo Patre dilectis, vocatis. Miſericordia vobis, et pax in Do-
3 mino, et charitas multiplicetur. Dilecti, quum omne ſtudium ad-
hibeam ad ſcribendum vobis de vita noſtra communi, neceſſe eſt
mihi ſcribere vobis, quum adhortor, ut certamen faciatis pro fide
4 quæ ſemel tradita eſt ſanctis. Obtinuerunt introitum enim qui-
dam homines, (qui a principio præſcripti erant ad condemnatio-

1 ܚܝ̈ܐ] In margine MSti ܚܝ̈ܐ ܚܕܐܬ

ܕܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܗܦܟܝܢ ܠܛܢܦܘܬܐ܀ ܘܡܢ ܟܦܪܝܢ
ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܪܐ ܐܠܗܐ܂ ܘܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
5 ܡܫܝܚܐ܂ ܠܡܥܗܕܘ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܨܒܐ ܐܢܐ܀ ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܟܠܗܝܢ܀ ܕܡܪܝܐ ܟܕ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܥܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
6 ܦܪܩܗ܀ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܐܘܒܕ܂ ܠܡܠܐܟܐ ܕܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܠܪܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܐܠܐ ܫܒܩܘ ܠܡܥܡܪܐ
ܕܝܠܗܘܢ܀ ܠܕܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ܂ ܒܐܣܘܪܐ ܠܐ ܝܕ̈ܝܥܐ ܬܚܝܬ
7 ܚܫܘܟܐ ܢܛܪ܀ ܐܝܟ ܕܣܕܘܡ ܘܥܡܘܪܐ ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܚܕܪܝܗܝܢ܀
ܕܗܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܙܢܝܐ ܠܗܝܢ ܐܙܢܝ̈ܝ܀ ܘܐܙܠܝ ܒܬܪ ܒܣܪܐ
ܐܚܪܢܐ܀ ܕܚܡܝܡܐ ܡܢ ܩܪܝܢ ܩܪܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܘܡܢ
8 ܡܬܚܝܒܝܢ ܠܕܝܢܐ܂ ܗܟܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܚܠܡܐ
ܡܬܛܪܦܝܢ܀ ܠܒܣܪܐ ܡܢ ܡܛܫܝܢ܂ ܠܡܪܘܬܐ ܕܝܢ

nem hanc,) impii, qui gratiam Dei noſtri transferunt ad laſciviam,
negantes illum qui eſt ſolus Dominus Deus, et Dominum noſtrum
Jeſum Chriſtum. In memoriam autem revocare vobis volo, cum no- 5
veritis omnia, quod Dominus, quum ſemel populum de terra Æ-
gypti liberaſſet, ſecundo eos qui non crediderunt perdidit. Angelos 6
autem qui non ſervarunt primatum ſuum, ſed reliquerunt habitacu-
lum ſuum, ad judicium diei magni in vinculis ignotis ſub caligine
reſervavit. Sicut Sodoma et Gomorra, et civitates circa eas, modo 7
ſimili illis ſcortatæ, et abeuntes poſt carnem alteram, † cineris pro-
poſitæ ſunt exemplum, ignis æterni condemnatæ ad judicium. Si- 8
militer quidem et iſti in ſomniis imaginantur, carnem quidem
polluunt, dominatum autem ſpernunt, majeſtates autem blaſphe-

† cineris] *Vid. Not.*

9 ܓܕܦܝܢ. ܠܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܡܝܟܐܝܠ ܕܝܢ ܗܘ
ܪܫ ܡܠܐܟܐ: ܗܘ ܕܥܡ ܐܟܠܩܪܨܐ ܟܕ ܕܐܢ ܡܬܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܚܪܐ
ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܐܡܪܚ ܕܕܝܢܐ ܢܝܬܐ ܥܠܘܗܝ ܕܓܘܕܦܐ.
10 ܐܠܐ ܐܡܪ. ܢܟܐܐ ܒܟ ܡܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ܆ ܒܗܠܝܢ ܡܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ
11 ܠܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ ܡܠܦܝܢ܆ ܒܗܠܝܢ ܡܬܚܒܠܝܢ. ܘܝ ܠܗܘܢ܆
ܡܛܠ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܩܐܝܢ ܐܙܠܘ܆ ܘܒܛܘܥܝܬܐ ܕܒܠܥܡ ܒܐܓܪ
12 ܐܓܪܐ ܐܫܬܦܟܘ܆ ܘܒܚܪܝܢܘܬܐ ܕܩܘܪܚ ܐܒܕܘ. ܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܚܒܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ
ܡܬܦܪܦܣܝܢ܆ ܟܕ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ ܪܥܝܢ܇ ܥܢܢܐ
ܕܠܐ ܡܝܐ܆ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܛܠܛܠܝܢ. ܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪܝܗܘܢ ܐܬܒܠ
ܕܠܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܦܐܪܐ܆ ܕܬܪܬܝܢ ܡܝܬܝܢ܆ ܕܐܬܥܩܪܘ ܡܢ ܥܩܪܐ.
13 ܓܠܠܐ ܥܙܝܙܐ ܕܝܡܐ܆ ܕܡܢ ܪܥܘܬܗܘܢ ܡܚܘܝܢ ܒܗܬܬܐ

9 mant. Michael autem Archangelus, qui cum diabolo dimicans
disceptaret de corpore Mosis, non ausus est judicium proferre in
10 eum blasphemiæ: sed dixit, Increpet te Dominus. Hi autem, ea
quidem quæ non norunt, blasphemant: in istis autem quæ naturaliter sicut animalia irrationalia docti sunt, in istis corrumpuntur.
11 Væ illis, quia in via Cain abierunt, et in errore Balaam per mer-
12 cedem exarserunt, et in rebellione Corah perierunt. Hi sunt qui
in refectionibus vestris inquinati deliciantur, sine timore seipsos
pascentes: nubes sine aqua, a ventis abactæ; arbores quarum fructus
13 amercuit, infructuosæ, iterato mortuæ, evulsæ e radicibus. Fluctus
feri maris, qui per spumam suam manifestant confusiones suas:

1 [ܕܒܫ̈ܘܬܦܘܬܐ] In margine MSti εν ταις αγαπαις. ܒܚܘܒܐ ܒܫܘ̈ܒܐ ܐܠܝܢ܀

ܕܝܠܗܘܢ܀ ܟܘܟܒܐ ܡܛܥܝܢܐ܆ ܠܗܘܢ ܕܥܡܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ
14 ܠܥܠܡ ܢܛܝܪ܀ / ܐܬܢܒܝ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܗܘ ܫܒܝܥܝܐ ܡܢ
ܐܕܡ ܚܢܘܟ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܗܐ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ ܕܝܠܗ܆
15 ܠܡܥܒܕ ܕܝܢܐ ܥܠ ܟܠ. ܘܠܡܟܣܘ ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ
ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܪܫܝܥܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܪܫܥܘ܆
¹ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܩܫܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܠܘܩܒܠܗ.
16 ܚܛ̈ܝܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܪܛܢܢܐ܆ *ܡܬܪ̈ܥܡܝܢ * μεμψιμυροι
ܠܪܝܫܢܘܬܐ܆ ܟܕ ܐܝܟ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܠܟܝܢ܆ ܘܦܘܡܗܘܢ
ܡܡܠܠ ܝܬܝܪ̈ܬܐ܆ ܟܕ ²ܡܬܕܡܪܝܢ ܒܦ̈ܪܨܘܦܐ ܡܛܠ
17 ܝܘܬܪܢܐ܀ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܒ̈ܝܒܐ܆ ܐܬܕܟܪܘ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ

ſtellæ erraticæ, quibus caligo tenebrarum in æternum reſervata
eſt. Prophetavit autem et his ſeptimus ab Adamo, Enochus, di- 14
cens; Ecce venit Dominus cum myriadibus ſanctis ſuis; Facere 15
judicium ſuper omnes, et redarguere omnes improbos propter omnia
opera impietatis eorum quibus impie egerunt, † et propter omnia
verba dura quæ loquuti ſunt contra eum peccatores impii. Hi 16
ſunt murmuratores, conquerentes de principatu, dum ſecundum
concupiſcentias ſuas ambulant: et os eorum loquitur prætumida,
mirantes perſonas propter lucra. Vos autem, dilecti, memores 17

1 ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ] In margine MSti ܡܛܠ ܕܫܒܩܘ ܠܡܪܝܐ܀ (ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ)

2 ܡܬܕܡܪܝܢ] ܡܬܕܡܪܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܣܒܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܒܫܘܚܕܐ܀

† et propter omnia] Lectio Marg. Propterea quod deſeruerunt Dominum; (et propter omnia)

18 ܐܬܐܡܪ̈ܝ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܟܘܢ܂ ܕܒܚܪܬܐ ܕܙܒܢܐ ܢܗܘܘܢ ܡܒܙܚܢ̈ܐ܂ ܟܕ ܐܝܟ
19 ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܙܠܝܢ ܒܬܪ ܪ̈ܘܫܥܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
20 ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ܂ ܢܦܫܢܝ̈ܐ. ܕܪܘܚܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ܀ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܚܒܝ̈ܒܐ: ܟܕ ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
21 ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܟܕ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܢܦܫܢ
ܠܢ ܒܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪ: ܟܕ ܡܣܟܝܢ ¹ܠܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ
22 ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ²ܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܗܠܝܢ ܚܘܣܘ
23 ܟܕ ܬܝܒܝܢ: ܟܕ ܡܬܬܘܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܛܪܘ ܟܕ ܡܢ
ܢܘܪܐ ܚܛܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܕܚܠܬܐ. ܟܕ ܣܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ
ܠܟܘܬܝܢܐ ܡܟܬܡܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܒܣܪܐ܀

estote verborum illorum quæ prædicta sunt ab apostolis Domini
18 nostri Jesu Christi: Quia dicebant vobis, quod extremo tempore
erunt illusores, secundum concupiscentias suas euntes post impie-
19 tates. Hi sunt qui segregant seipsos, animales, qui Spiritum non
20 habent. Vos autem, dilecti, ædificantes vos ipsos super fidem
21 sanctam vestram, in Spiritu Sancto orantes; Nos ipsos in dilec-
tione Dei custodiamus, expectantes † misericordiam Domini nostri
22 Jesu Christi, ad vitam æternam. Et hos quidem misereamini re-
23 sipiscentes: Hos autem servate, de igne rapientes, in timore, odi-
entes et tunicam maculatam a carne.

1 ܠܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ] In margine MSti ܠܫܘܠܡܐ

2 ܠܚܝ̈ܐ] ܠܚܝ̈ܐ ܡܛܠܬ

† misericordiam Domini] Lectio Marg. Finem (Domini)

ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚ ܠܡܢܛܪ ܠܟܘܢ: ܠܐ ܡܬܬܩܠܢܐ ܘܠܐ 24
ܡܘܡܐ̈: ܘܠܡܩܡܘ ܩܕܡ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܡܘܡܐ
ܒܪܘܙܐ: ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ: ܒܝܕ ܝܫܘܥ 25
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ: ܫܘܒܚܐ: ܪܒܘܬܐ ܥܘܫܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ.
ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܘܐܦ ܗܫܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ¹ ܠܥܠܡܐ.
ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ܀

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܕܐܓܪ̈ܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ̈ ܫܒܥ܀
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܡܢ ܨܚܚܐ ܚܬܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܒܡܕܝܢܬܐ

Illi autem qui potest custodire vos a lapsu immunes et imma- 24
culatos, et statuere coram gloria sua sine nævis in exultatione:
Soli Deo Servatori nostro per Jesum Christum Dominum nostrum, 25
gloria, magnificentia, robur, et potentia, ante omne seculum, et
nunc et † in omnia secula. Amen.

Finita est Epistola Judæ Apostoli.

Explicit Liber sanctus Actuum Apostolicorum et Epistolarum Catholicarum septem.

Descriptus est autem ex exemplari accurato eorum [librorum] *qui versi*

1 ܘܒܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ] In margine MSti ܕܥܠܡܐ (ܠܥܠܡܐ)
† in omnia secula] Lectio Marg. " (in secula) Seculorum.

ܗ̈ܘ ܕܒܝܘܡܝ ܕܢܝܚܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܘܕܝܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ܆ ܐܬܦܚܡ ܕܝܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ. ܣܓܝܐܐ
ܕܡܢ ܬܐܘܡܐ ܡܣܟܢܐ ܠܘܬ ܨܚܚܐ ܚܕ ܝܘܢܝܐ ܕܫܪܝܪ ܛܒ ܘܒܚܝܪ
ܒܐܢܛܘܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ܆ ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܐܢܛܘܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ ܚܒܪ̈ܘܗܝ܀

ſunt diebus (memoriæ piæ) Sancti Philoxeni Confeſſoris, Epiſcopi Mabugenſis. Collatus eſt autem diligentia multa a me Thoma paupere ad Exemplar Græcum valde accuratum et probatum in Antonia Alexandriæ (urbis magnæ) in Monaſterio ſancto Antonianorum; ſicut reliqui omnes Libri, ſocii ejus.

For "Annotationes in Actus Apostolorum et in septem Epistolas Catholicas" [illegible] Vol. 3.

~~This belongs to Vol. 2?~~ –

ANNOTATIONES

IN

ACTUS APOSTOLORUM.

CAP. I.

1. ܠܡܐܡܪܐ sermonem] Hoc tantum loco reddidit Auctor Versionis Græcum vocabulum λόγος per ܠܡܐܡܪܐ; nec male; in aliis vero locis semper illud reddidit per ܡܠܬܐ

2. &c. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ usque ad diem, quo quum præcepisset ipsis Apostolis quos elegerat per Spiritum Sanctum, assumptus est] Lectio marginalis, Græce versa, ita sonaret, [Ἄχρι ἧς ἡμέρας ἀνελήφθη] Ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις οὓς ἐξελέξατο διὰ πνεύματος ἁγίου καὶ ἐκέλευσε κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον. Pariter Codex D.* Ἄχρι ἧς ἡμέρας ἀνελήφθη ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο καὶ ἐκέλευσε κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον. De interpunctione lectionis marg. anceps est judicium: nam διὰ Πνεύματος ἁγίου tam cum ἐντειλάμενος quam cum ἐξελέξατο construi potest. Si prior constructio placeat, tum margo nostra cum Codice Cantabrigiensi ex omni parte conveniet.

3. ܩܝܡ ܢܦܫܗ præbuit] Hæc verba voci παρέστησεν respondent: et

* In Græcis Codicibus designandis usus sum signis Wetstenianis.

hac vertendi ratione ſæpe uſus eſt Polycarpus. Vid. Not. in Matt. ii. 9. Sed notatu dignum eſt, quod aliis in locis ubi legitur παρίςημι, auctor Verſionis verbum reddidit per ܩܝܡ *Pael* τῦ ܩܘܡ, voce ܩܕܡ, vel ܠܘܬ, addita. Vid. comm. 10.

Ibid. ܒܝܕ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ per dies quadraginta] Græca præpoſitio διὰ in Philoxeniana Verſione fere ſemper transfertur per ܒܝܕ, quæ præpoſitio hic in textu adhibetur; neque ulla in hac voce variatio eſt in Græcis Codicibus. Præpoſitio autem ܠܐܦܝ Græcæ præpoſitioni ἐπὶ in tribus ſequentibus locis reſpondet: Marc. xv. 1. ἐπὶ τὸ πρωῒ---Luc. iv. 25. ἐπὶ ἔτη τρία---Act. xix 8. ἐπὶ μῆνας τρεῖς: unde colligo Criticum in ſuo Manuſcripto Græco legiſſe, ἐπὶ ἡμέρας τεσσαράκοντα, quæ lectio prorſus nova eſt.

4. ܡܠܚܐ ܢܣܒ ſalem-ſumens] Græce συναλιζόμενος, quam vocem, hic tantum obviam, vertit Polycarpus, quaſi ſignificaret *ſalem ſumere, ſale condire*, et derivata eſſet e duobus his vocabulis, σὺν et ἄλς. Hinc patet Polycarpum non legiſſe συναλισγόμενος cum Cod. D. neque συναυλιζόμενος cum variis Codd. Græcis a Wetſtenio citatis.

13. ※ ܗܘ ܕܚܠܦܝ ※ ܗܘ ܕܝܥܩܘܒ] In verſione noſtra Latina legitur---*Jacobus* ※ ὁ τῦ ↙ *Alphæi*, et *Judas* ※ ὁ τῦ ↙ *Jacobi*. Hi vero articuli Græci in Codd. D. et 36. leguntur ſemel tantum, poſt verbum *Jacobus*: in Cod. 4. ſemel, poſt verbum *Judas*. In aliis omnibus deſunt. Ipſos articulos in Verſione Græce expreſſi, ob linguæ Latinæ egeſtatem.

14. ܐܟܚܕܐ] Marginales voces ܒܚܕ ܪܥܝܢܐ Græcum ὁμοθυμαδὸν, Critici judicio, accuratius exprimunt.

17. ܕܕܡܠܝܢ] Sic in MSto; at ܕ iterata litera ſupervacanea eſt. Deeſt quoque in verſione Syra priori.

18. ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܗܘܐ et præceps factus] Græce *καὶ πρηνὴς γενόμενος*, quæ paraphrastice reddidit auctor, *et cadens super faciem suam erat.*

20. ܬܗܘܐ ܕܝܪܐ ܕܡܫܪܝܬܗ ܚܪܒܬܐ Fiat habitatio ejus deserta] In margine Criticus citavit Psalmum 68, [Comm. 25.] juxta Hebræos et Syros, ubi pluralis numerus usurpatur; at Lucas, verba ad Judam aptans, singulari usus est. In Bibliis nostris Ps. est 69.

CAP. II.

6. ܕܒܕܝܠܩܛܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ quod in dialecto ipsorum loquerentur iis] Marg. In linguis ipsorum. Gr. impressi habent, *τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλοῦντων αὐτῶν.* In solo Codice D. legitur, *λαλοῦντας ταῖς γλώσσαις αὐτῶν.* Unde Wetstenius sibi persuaserit, voces *ταῖς γλώσσαις addi* in nostro Codice vocibus *τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ*, non video. Pro varietate lectionis, non additamento, habendas esse, certe ratio suadet.

13. ܕܡܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܠܝܢ quia mero sunt pleni] Lectio marginalis ܕܪܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ *ebrii sunt*, est Textus explicatio: simile aliquid habet versio Syra prior, sc, ܘܪܘܝܘ *et inebriati sunt.*

Obiter notandus Wetstenius, qui contendit *διαχλευάζοντες* in Syræ versionis margine reperiri; sed non ita est.

30. ܝܕܥ [ܘ] [*et*] sciens] Omnes tam Græci Codices quam versiones particulæ ܘ *et* patrocinantur; ergo eam inserui, cum locus exigere videatur.

33. ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܗܫܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ—hoc donum, quod nunc videtis et auditis vos] In omnibus Codd. Græcis vox *ὑμεῖς*, Syriace ܐܢܬܘܢ, sequitur *νῦν*, ܗܫܐ: at in

MSto. in fine commatis idem pronomen repetitur, et ultimum vocali ̈ signatur, quod indicat esse pronomen, non vero verbum ܐܝܬܝܟܘܢ *estis*; unde probabile videtur, Polycarpum Græce legisse hoc ordine, ἐξέχεε τοῦτο τὸ δῶρον ὃ νῦν βλέπετε καὶ ἀκούετε ὑμεῖς.

37. ܟܕ ܫܡܥܬܘܢ—ܟܕ ܐܡܪܝܢ audientes—dicentes] Hac vertendi ratione passim usus est auctor, qua Gr. Aoristos per præteritum verbi cum conjunct. ܟܕ *quum* interpretatus est. Vide Notas in Matt. ii. 11. xxvi. 75. Luc. iv. 20. Consulas et Act. iv. 8. 15. 18. 19. v. 6. vii. 40. 57. xi. 11. xix. 33. ubi alia exempla occurrunt. Aliquando etiam præponitur ܟܕ participio *Benoni* et verbo ܗܘܐ, ut in cap. iii. 2. 5. v. 14. viii. 13. ix. 7. bis, et alibi.

38. ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ, Domini nostri] Notavit Wetstenius utramque Versionem Syriacam habere ܕܡܪܝܐ *Domini*, at non monuit in nostro Codice legi ܕܝܠܢ, *nostri*. Scriba forsan hoc vocabulum adjecit juxta linguæ idioma.

41. ܘܐܬܬܘܣܦ̈ܝ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܢܦ̈ܫܬܐ et additæ sunt die illo animæ] Lectori Syriaco notatu dignum arbitror, hoc punctum ܆ sequi in MSto. vocem ܗܘ *illo*; at delevi illud, quia casum nominativum a verbo separabat. Et sæpe quidem, ubi constructio aut sensus non admittebat punctum, delevi, et apposui illud ubi postulabat. Ubi vero punctorum positio loci sensum mutabat, ibi religiose MStum. secutus sum, et in notis lectorem hac de re admonui.

[Handwritten in left margin: You must have blotted out a good many more]
[Handwritten in right margin: right / right]

CAP. III.

7. ܡܚܕܐ ܕܝܢ protinus] Deest ܕܝܢ *autem* in MSto. sed inserui, omnibus Codd. Græcis annuentibus, Codice D. solum excepto, qui habet καί.

8. ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܟܕ ܡܗܠܟ ܠܗܝܟܠܐ et ingressus est cum iis ambulans in templum] Nulli Græci codices aut versiones voci ܡܗܠܟ patrocinantur, et forsan delenda est.

12. ܗܘ ܕܢܗܠܟ ut ambularet] Hic semel observandum est, Polycarpum Græcorum more infinitivum per articulum ܗܘ ܕ, qui futurum Verbi præcedit, sæpe interpretari: exempla invenias Luc. vii. 21. Act. iii. 19. vii. 19. Præpositio ܥܠ, aut ܠ, nonnunquam articulo præponitur: vid. Comm. 19.

14. ܘܫܐܠܬܘܢ et petiistis] Non monet Wetstenius Marginem MSti. habere vocem ܝܬܝܪܐܝܬ *potius*, cui Codex D. adstipulatur.

Ibid. ܠܡܫܬܘܙܒܘ liberari] Omnes Græci Codd. habent χαρισθῆναι, quod semper auctor vertit per ܫܒܩ *donavit*. Vide Act. xxv. 11. 16. Verbum ܫܘܙܒ semper respondet Græco verbo σώζω.

16. ܡܫܡܠܝܘܬܐ integritatem] Vox ex participio τοῦ Pael quadrat. formatur, e radice ܡܠܐ *plenus fuit*, et alibi occurrit pro Gr. ὁλοκλήρος: vid. Jacob. i. 4. At Schaafius et Castellus in Lexicis vocem non habent.

20. ܐܬܬܚܪܢ designatus] In versione Syra priori verbum non usurpatur sensu huic loco consentaneo. Reddidit Schaafius *nocuit* &c. In Matt. vi. 16. 19. Jacob. iv 14. significat *corrupit*, ubi Græce est ἀφανίζω. Notavit Wetstenius utramque Versionem Syriacam habere προκεχειρισμένος, et recte quidem; nam verbum ܐܚܪܢ in Act. xxii. 14. voci προεχειρίσατο respondet, et reddidit Castellus in Pael *designavit, delegit*; in Aphel, *proposuit, dedit*; et in Ethtaphal *idem quod Arab.* عطي.

25. ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ tribus terræ] In margine MSti. sunt voces

ܕܫܒ̈ܛܐ ܕܒܪܝܬܐ quarum primam, ni fallor, Criticus legere voluit pro ܫܪ̈ܒܬܐ *tribus*, et per ſecundam intellexit *Geneſin*, Syriacè ܕܒܪܝܬܐ, ſeu (librum) *Creationis*. Nonnulli Gr. Codices habent φυλαὶ pro πατριαὶ, at ܫܒ̈ܛܐ voci πατριαὶ melius reſpondet. De hac lectione verbum non habet Wetſtenius.

26. ܫܕܪ miſit] Sic in MSto. At omnes Græci Codd. habent ἀπέστειλεν αὐτὸν: deeſt ܠܗ αὐτὸν in noſtro, nihil annotante Wetſtenio.

CAP. IV.

5. ܠܡܬܟܢܫܘ ut congregarentur] Ad verbum, *congregari*, Infinitivum συναχθῆναι preſſe ſecutus eſt Polycarpus.

9. ܫܦܝܪܬܐ ܣܥܘܪܘܬܐ beneficio] Hæ voces juxta Polycarpianam vertendi rationem reſpondent voci Græcæ εὐεργεσία: cujus rei exempla paſſim occurrunt.

15. ܦܩܕܘ præcepiſſent] In MSto. deeſt litera finalis, at eam ſupplevi, conſtructione ita exigente.

16. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ Quid faciemus hominibus iſtis?] Deſunt puncta pluralia in MSto. ſuper vocem ܐܢܫܐ. Supplevi.

25. ܗܘ ܕܒܦܘܡܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܢ qui per os Davidis patris noſtri] Nulli Gr. codices huic ordini favent; et male admonuit Wetſtenius Codd. A. E. &c. noſtro patrocinari.

CAP. V.

15. ܕܒܫܘ̈ܩܐ ܦܠܛ̈ܝܐ in plateas] Gr. πλατείας, quod vertit auctor ܦܠܛܝܘ̈ܬܐ Matt. vi. 5. xii. 19. Luc. x. 10. xiii. 26. xiv. 21. Apud Lucam x. 10. in margine ſunt voces ܫܘ̈ܩܐ ܦܠܛ̈ܝܐ, quæ hic in textu reperiuntur, quibuſque Criticus explicare voluiſſe vide-

tur vocabulum ܦܠܛܝ̈ܐ.—ܫܘܩܐ quidem *plateam* significat, at adjicitur ܦܬܝܐ *lata*, ne pro *foro* accipiatur, ut Schaafius animadvertit שוק apud Hebræos se habere. Vide Schaafii Lex.

16. ܠܡܬܐܠܨܝ̈ܢ [ܘ] [*et*] vexatos] Deest copulativa ܘ *et* in MSto. at omnes Gr. Codices eam habent; ergo eandem inserui, sensu ita exigente. Voci ܟܪ̈ܝܗܐ *infirmos* litera ܠ præfigenda est, quemadmodum in commate priori.

22. ↘ܐܬܐܢܛܘܪܘ ܠܒܝܬܐ ܦܬܚܘ ※—※ aperuerunt domum custodiæ ✓] Monet Wetstenius lectionem Asterisco notatam esse in margine MSti. quod non ita est.

36. ܘܐܬܪܟܢܘ et inclinaverunt] Verbum, ut cum Nominativo ܡܢܝܢܐ *numerus* concordet, legi debet in singulari ܘܐܬܪܟܢ. At Codex D. verbum habet in plurali, itaque textum non correxi.

39. ܠܡܫܪܐ ܐܢܘܢ dissolvere eos] Vox ܐܢܘܢ reddi potest vel *ea* vel *eos*. Græci impressi habent αὐτὸ in singulari, et recte quidem, quia nominativi ἡ βουλὴ—τὸ ἔργον sunt singulares; at Codd. A. C. D. E. habent αὐτοὺς, quibuscum Codex noster concinit. Si igitur ܐܢܘܢ vertas *ea*, haud inepte meo judicio feceris. De hac voce nihil annotavit Wetstenius.

41. ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ibant] Lectio marginalis ܢܦܩܝܢ non variam lectionem in Græcis indicat, uti arbitror, sed melius respondet, Critici judicio, Græcæ voci ἐπορεύοντο; et forsan e Versione Syra priori petita est.

CAP. VI.

3. ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ eos qui credunt] Græci fere omnes habent καταστήσομεν; nonnulli καταστήσωμεν; utrumque vertit Polycarpus per ܐܩܘܡ Aphel τοῦ ܩܘܡ.

12. ܘܐܝܬܝܘܗܝ et adduxerunt ÷ eum ↙] Haud recte quidem asseruit Wetstenius ܗܘ *eum* Asterisco esse notatum. In MSto. Obelus certe est conspicuus.

CAP. VII.

4. ܘܐܒܗ̈ܬܐ ※— ※ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ et patres vestri *qui* ante vos ↙] Admonuit Wetstenius lectionem Asterisco notatam cum Codice D. convenire—ϗ οἱ πατέρες ἡμῶν οἱ πρὸ ἡμῶν. Minime quidem; nam MStus. bis habet ܕܝܠܟܘܢ ὑμῶν. At vox ܗܢܘܢ *qui* desiderari videtur, nam ubique respondet Græcæ voci οἱ: itaque legere vellem ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ, ut in Matt. v. 12. et alibi.

5. ܦܣܬܐ vestigium] Græce βῆμα, qua voce in omnibus fere locis usus est auctor Syriacis scripta ܒܐܬܪܐ. Sed vox ܦܣܬܐ est prorsus idonea, et sic eam explicavit Castellus, ܦܣܬܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ *vola manus et pedis.*

21. ܘܪܒܝܬܗ et nutrivit ÷ eum ↙] Hic lapsus est Wetstenius, nam ܗ *eum* in MSto. Obelo notatur, non ܘ *et*, ut Clar. vir affirmavit.

22. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ erat] Post hæc verba omnes Gr. Codices habent δὲ; inserui ergo ܕܝܢ *autem*, sententia flagitante.

38. ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ qui loquebatur] Verbum ܕܡܡܠܠ legendum arbitror in *Benoni* ܕܡܡܠܠ. Græci omnes habent τοῦ λαλοῦντος.

43. ※— ※ ܫܡܗ ܠܗ nomen ei ↙] Sic Asteriscus se habet in MSto. sed poni debuisset ante voces *Deus omnipotens.* Nulli Græci Codices aut versiones talem clausulam habent. Ex Amosi Cap. v. Comm. 27. traducta videtur; Vide Amos. v. 27. et inter-

punctionem, quæ ibi in Bibliis noſtris reperitur, in Latina interpretatione ſervavi.

45. ܟܕ ܩܒܠܘܗ ܒܫܘܠܡܐ quum accepiſſent] Hæ voces reſpondent Græcæ voci διαδεξάμενοι, et adjecit auctor ܒܫܘܠܡܐ, uti videtur, explicandi cauſa; i. e. *quum accepiſſent in poſterum, in ſucceſſionem generationum.*

51. ܠܐ ܐܘ ⁑—⁑ O ✓] De hac lectione nihil annotavit Wetſtenius. Verſio Syra prior cum noſtra convenit.

CAP. VIII.

3. ܠܥܕܬܐ eccleſias] In MSto. vox eſt in plurali, non, ut affirmavit Wetſtenius, in ſingulari. Nulli vero Græci Codices, aut verſiones, lectioni huic patrocinantur; omnes habent *domos.*

9. ܡܡܓܫ magicam artem exercens] Schaafius et Caſtellus in lexicis verbum hoc non habent; ſed apertiſſime derivatur e verbo Græco μαγεύω. Et eodem modo ſæpe Polycarpus Græca vocabula, terminationibus utique paullum immutatis, indoli Syriacæ linguæ accommodavit: vide Act. x. 6.

10. ܨܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ attendebant omnes] Monet Wetſtenius vocem ܟܠܗܘܢ *omnes,* tam in noſtro quam in nonnullis Græcis codicibus deſiderari; erravit Vir Cl. nam in noſtro reperitur. Eundem fugit, MStum. habere ܕܟܠܗܘܢ *eorum* poſt ܠܪܒ *maximum,* aſſentiente Codice 38.

16. ܥܠܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܗܝܒ fuerat datus] Græci omnes habent ἐπιπεπτωκός: quod verbum non aliter Polycarpum invenio reddidiſſe, quam per ܢܦܠ *cecidit, procidit,* &c. at hic ܝܗܒ *donavit* uſurpatur, cui reſpondet Gr. δωρέω in Marc. xv. 45. ii Pet. i. 3. 4. et χαρίζομαι in

Luc. vii. 21. 42. 43. Act xxv. 11. 16. xxvii. 24. Rom. viii. 32. i Cor. ii. 12.—ii Cor. ii. 10. Nomen ܡܘܗܒܬܐ, Græce χάρισμα, habetur in Rom. v. 16. i Pet. iv. 10.—et in Jacob. i. 17. δώρημα. Unde verisimile mihi videtur, Interpretem in Græco suo legisse vel δεδωρημένος, vel κεχαρισμένος.

28. ܕܗܦܟ ܕܢܐܙܠ revertens] Si ad verbum reddas, hæc sonant, *qui reversus est ut abiret*. Græce ὑποστρέφων. Per verba ܕܗܦܟ *qui reversus est* voluit auctor interpretari præpositionem ὑπὸ, vel ἀπὸ, quæ est in codice 19. Eadem plerumque est Polycarpiana vertendi ratio. In Latina vero versione non ad literam reddidi, ne in Græcis varietatem esse aliquam lector suspicaretur.

33. ܗܟܢܐ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܟܝܟܘܬܗ. ita non aperuit os suum in humilitate ejus.] Sic sententia in Syriaco Textu interpuncta est; et ita se habet Versio Syra prior.

CAP. X.

6. ܡܬܐܟܣܢ hospitatur] Verbum hoc Syriacum e verbo Græco ξενίζω derivatur; occurrit et in Comm. 18. 32. Vide Not. in Act. viii. 9.

9. ܟܕ ܗܢܘܢ quum ipsi] Vox ܗܢܘܢ cum puncto superno sequitur vocem ܗܢܘܢ in MSto. sed supervacanea est, ergo eam delevi. Versio Syra prior tantum ܗܢܘܢ habet.

10. ܠܡܛܥܡ gustare] In MSto. male exaratur sine ܠ ܠܡܛܥܡ.

Ver. 11. ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܪܟܢ descendens et inclinans] Græce καταβαῖνον, in quo omnes codices consentiunt. Verbum ܢܚܬ

descendens auctor suo more usurpavit ad exprimendam præpositionem *κατά*. In Cap. xi. 5. ܢܚܬ *inclinans* solum usurpatur.

Ibid. ܟܬܢܐ ܪܒܐ linteum magnum] De lectione marginali ܢܨܝܚܐ *splendidum* tacet Wetstenius.

12. ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ in quo erant omnia] Hic tam Polycarpus quam vetus interpres Grammaticæ leges violavit, nam ܟܠܗܘܢ *omnia* verbum plurale postulat ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̈ܘܘ. At Græco idiomate forsan uti voluit, *quo neutra pluralia verbo singulari gaudent*: Gr. ὑπῆρχε πάντα. Syri vero neutrum non habent.

14. ܠܐ ܗܣܢ non omnino] Hæc loquendi forma occurrit Matt. ii. 6. ubi Gr. οὐδαμῶς, hic vero est μηδαμῶς.

17. ܟܕ ܫܐܠܘ quum interrogassent] Lectio marginalis Wetstenium prorsus fugit.

25. ܘܢܦܠ ܠܗ ÷—÷ et procidit ↙] Sic MS. Verba locus exigit, nec absunt in ullis Codd. Græcis aut versionibus.

28. ܐܘ ܠܡܨܠܝܘ aut orare] Græci omnes habent προσέρχεσθαι: neque nostræ lectionis meminit Wetstenius. Forsan litera ρ in Codice male exarata fuit; qua de causa erravit Polycarpus, legens scilicet προσεύχεσθαι pro προσέρχεσθαι. Versio Syra prior habet ܕܢܩܦ *ut se adjungat*.

41. ܘܐܬܗܦܟܢ ÷ ܥܡܗ ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ↙ et versati sumus ※ cum eo dies quadraginta ↙] Verba ܘܐܬܗܦܟܢ *et versati sumus* Asterisco notantur, si Wetstenium audiamus: sensus quidem et Codex D. ex emendatione, illa sic notari flagitant; at non ita se habet MStus.

42. ܘܠܡܣܒܪܘ et evangelizare] Versio Syra prior habet

ܕܢܣܗܕ *ut testaremur*, cum quo consentiunt omnes Codices Græci. De varietate, quam Noster exhibet, ne verbum Wetstenius.

46. ܘܡܘܪܒܝܢ et magnificantes] Lectionem marginalem ܘܡܫܒܚܝܢ *et glorificantes* Wetstenius prorsus omisit.

48. ܝܘܡ̈ܬܐ ܡܕܡ dies aliquot] Monet Criticus in margine, vocem hanc ܡܕܡ puncta pluralia habere, ut Græcæ voci τινάς respondeat.

CAP. XI.

6. ܘܚܙܝܬ ܕܐܝܬ ܒܗ ․․ ܠܐܪ̈ܒܥܝܬ ܪ̈ܓܠܐ et vidi quod essent in eo quadrupedia &c.] Mendose scriba præfixit literam ܠ voci ܐܪ̈ܒܥܝܬ et sequentibus: nam casum nominativum postulat constructio; et ita se habet Versio Syra prior. Voces ܕܐܝܬ ܒܗ *quod essent in eo* non sunt in Græcis; easque temere ingessit Polycarpus, aut scriba aliquis, cum minime necessariæ sint.

12. ܕܐܙܠ ܥܡܗܘܢ ut irem cum iis] Si ad verbum reddas, hæ voces sonant, *ut venirem cum iis*. Religiose nimis verbum Græcum ἐλθεῖν secutus est Polycarpus. ܐܙܠ verbo ἔρχομαι respondet, et præpositio ܥܡ præpositioni σύν. Schaafius in lexico animadvertit, verbum ܐܙܠ *venit* cum præpositione ܩܕܡ *ante* significare *profecit, progressus est*; et cum ܒܬܪ *post, sequutus est*. Eodem modo ܐܙܠ cum ܥܡ hic usurpatur pro *comitatus est*, vel *abiit cum iis*; et bis ita se habet in hoc commate, et in Cap. ix. 39. x. 23. 45. et alibi. Sæpe quidem verba sensum præpositionum accipiunt. e. g. εἰσελθόντες vertit Auctor ܐܬܘ ܠ *venerunt in*, vel *ingressi sunt*, in Cap. xi. 20. —ܩܡ *stetit* sequente ܠܥܠ *sursum* significat *supervenit, adstitit*, &c.

in Cap. xix. 33. et passim.—ܕܒܪ *duxit* sequente ܠܘܬ *ad*, est *assumpsit ad se*, &c. in Cap. xviii. 26. et alibi; ita et ܢܣܒ *accepit* bis usurpatur in Rom. xv. 7. ܣܡ *posuit*, cum ܥܠ *super*, *imposuit*, in Cap. xix. 6.—ܚܫܒ *putavit*, cum ܐܟܚܕܐ *simul*, *computavit*, in cap. xix. 19. et ܣܡ ܦܐܝܣ cum eodem adverbio significat *consensit*, in Cap. xxiv. 9. et multa alia his similia enumerare possem, quæ ad verbum non semper reddidi, ne nimium a Græco textu discederem.

Ibid. Voces, μηδὲν διακρινόμενον, Polycarpus non reddidit. Desunt in Codice D. probante Millio, inquit Wetstenius, at non monet Cl. Vir, eadem in Codice nostro deesse. In Cap. x. 20. redduntur ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ *nihil dubitans*.

19. ܕܐܬܒܕܪܘ ܗܘܘ qui dispersi fuerant] In MSto. verbum ܕܐܬܒܕܪܘ vitiose exaratur ܕܐܬܒܕܪܘ: correxi: eadem incuria vox ܗܘܐ repetitur: alteram delevi.

21. Margo se habet sic, ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܟܣܝ ܒܣܘܢܩܢܐ ܕܡܠܬܐ ܫܘܫܦܗܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ. quæ verba male, ni fallor, vertit Wetstenius, ὅτι περιῃρεῖτο ἐν τῇ χρείᾳ τοῦ λόγου τὸ κάλυμμα αὐτῶν τοῦ προσώπου— Monet Criticus vocem ܡܢܝܢܐ *numerus*, sensum ܦܪܨܘܦܐ *personarum* habere.

CAP. XII.

3. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܦܝܪܐ Et quum vidisset quod gratum] Non admonuit Wetstenius Marginem nostram cum Codice D. convenire.

4. ܠܗܘ ܕܟܕ [ܐܚܕ] ܫܕܝ÷ܗܝ quem, quum [*apprehendisset*,] conjecit ÷ eum✓] Omnes et Græci Codd. et versiones ante ἔθετο habent πιάσας, quod scriba in nostro Codice omisit; itaque verbum

ܐܚܕ *apprehendiſſet* inſerui, conſtructione ita exigente. De ſcribæ errore verbum non habet Wetſtenius.

17. ܥܠ ✱—✱ ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ✓ ingreſſus eſt et narravit iis ✓] Sic MS. ſed puto legendum ܥܠ ✱— ܘ ✓ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ✱ *ingreſſus eſt et ✓ narravit iis*. Nam Codex D. ſic ſe habet, εἰσῆλθεν ϗ διηγήσατο αὐτοῖς. Cæteris εἰσῆλθεν ϗ deſunt.

20. ܕܢܬܗ ܒܚܡܬܐ contendens irâ] His vocibus reddidit Interpres Gr. compoſitum θυμομαχῶν.

CAP. XIII.

10. ܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܟܠܘܬܐ ܘܪܕܝܘܬܐ plene omni ſcelere] Imprimis notandum eſt, Interpretem vim Græci compoſiti non ſatis attigiſſe, neſcio quid de ὀργῇ ſomniantem. Alia docent ſani omnes Lexicographi. Accedit quod ante ῥᾳδιουργίας omnes tam Græci Codices quam verſiones habent δόλου καὶ, quæ in noſtro Codice deſiderantur; his vero non eget ſenſus, quare in textum non recepi. Hic etiam paullo negligentiorem ſe geſſit Wetſtenius. Verſio Syra prior habet ܢܟܠܐ *dolis*.

13. ܟܕ ܦܪܫ abſcedens] Scriba male exaravit in plurali numero ܟܕ ܦܪܫܘ : Correxi, conſtructione flagitante.

17. ܡܛܠ ܥܡܐ propter populum] Hæc lectio reſpondet Græcis vocibus διὰ λαὸν in Codice D. At hoc non annotavit Wetſtenius; ſiluit quoque de particula ܘ *et* voci ܕܪܡܐ præfixa, quam ſane nulli Græci Codices aut verſiones habent.

23. ܠܐܣܪܐܠ] Sic in MSto ſine duplici ܝ, ſcribitur frequentius ܐܝܣܪܐܝܠ.

24. ܡܥܠܬܗ adventus ejus] vel *introitus* ejus, Gr. εἰσόδȣ.

27. ܩܠܐܘܪܝܣܛܝܩܘܣ] In MSto. non legitur secunda litera ܝ. Correxi.

29. Miror quidem Wetstenium affirmasse lectionem Marginalem Asterisco esse notatam. In Margine nullus unquam Asteriscus adhibetur. Lectionis istius novissima verba sic interpreteris: *Impetrarunt: et detrahentes eum, posuerunt eum in sepulchro*. Reddidi ܐܬܒܥܝܘ *impetrarunt*, quoniam hæc vox Græcæ voci ἐπιτυχόντες in Cod. D. respondere videtur; et ita etiam ܐܬܒܥܝ in nota Marginali Cap. xi. 25. ubi idem Codex dat συντυχών.

41. ܐܬܚܪܒܘ evanescite] Quæ notio vocis rarior est.

43. ܟܕ ܐܫܬܪܝܬ ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ Quum dimissa esset autem congregatio] Supervacaneam copulativam ܘ *et*, conjunctioni ܟܕ in MSto. præfixam, delevi. Græci omnes habent λυθείσης δὲ, quibuscum textus noster concinit.

Ibid. ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܥܡܕܘ ※—※ rogantes baptizari ↙] Monet Wetstenius Codicem nostrum habere διδάσκεσθαι; minime quidem. Verbum ܠܡܥܡܕܘ nunquam *doceri*, sed semper *baptizari* significat. Græci vero Codices nec διδάσκεσθαι, nec βαπτισθῆναι habent. Lectio nostra est prorsus nova.

49. ܡܬܝܒܠܐ ܗܘܐ [ܕܝܢ] ܡܠܬܗ perferebatur [*autem*] sermo] Deest ܕܝܢ *autem* in MSto. Omnes vero Græci Codd. vocem habent, Cod. D. excepto, qui habet ϰ̀, et ita quoque Versio Syra prior.

CAP. XIV.

2. ܐܩܝܡܘ ܪܕܘܦܝܐ excitaverunt persecutionem] De hac lec-

tione in nostro Codice nihil habet Wetstenius. Cod. E. cum nostro unus convenit.

3. ܘܠܡܠܬ ÷—÷ ibi ✓] Hic, inquit Wetstenius, Asteriscus usurpatur; imo Obelus, si oculis sit fidendum.

8. ܡܚܓܪܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ claudus ex utero matris suæ] Post ܡܚܓܪܐ *claudus* scriba exaravit ܬܘܒ *rursus*; cum autem vox sensum impediat, eam expunxi.

19. ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ extra civitatem] ܡܢ, quod in textu scriba omisit, in Margine exaratur; in textum ergo recepi. Ita se habet et Versio Syra prior. Notatu dignum arbitror, in hoc Capite, in Græcis impressis, numerari versiculos 28; in nostris vero Bibliis Polyglottis, atque in Editione Schaafiana 27. Græcos impressos secutus sum.

CAP. XV.

2. ܣܡܘܗ ܘܥܒܕܐ statuerunt] Græcum ἔταξαν reddidit Polycarpus ܣܡܘܗ ܘܥܒܕܐ: quod notandum. ܘܥܒܕܐ vertit Castellus *pactum*, &c. unde mihi videtur, ܣܡܘܗ ܘܥܒܕܐ formam esse loquendi haud dissimilem huic, ܦܝܣܐ ܠܒܗ *persuasit*, quæ sæpe usurpatur.

5. ܕܢܓܙܪܘܢ ܘܢܦܩܕܘܢ ܠܡܛܪ ܢܡܘܣܐ ut circumcidantur et præcipiantur] Noster hic a constructione Græca nonnihil discessit.

6. ܥܡ ܣܓܝܐܐ cum multis] Quod σὺν πολλοῖς rectius quam, cum Wetstenio, σὺν τῷ πλήθει, interpreteris. Sed hoc leve.—ܕܒܥܬܐ ζητήματος, quod idem Vir Cl. ex margine citavit, dat *textus* noster, Cod. E. assentiente.

11. ܠܗܠܝܢ ---- ܕܐܬܐܡܪܝܢ iis—quæ dicta fuerant] In MSto. verbum ܐܬܐܡܪܝܢ exaratur in singulari, absque ܝ et punctis pluralibus. Correxi, constructione ita flagitante; et Auctore ipso facem præferente in Cap. xxi. 24.

20. ܡܢ ܕܒܚܐ ܛܡܐܐ ܘܦܬܟܪܐ a victimis impuris, et idolis,] Græce *ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων*: quarum vocum constructio literam ܕ præfigi postulat pro ܘ *et*. At textum corrigere non ausus sum.

23. ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܝܕ ܐܝܕܐ scribentes per manum] Erravit Wetstenius, cum in margine ܐܝ̈ܕܝܐ *manus* legi affirmavit.

24. ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܢ ܟܕ ܢܦܩܘ quod quidam ex nobis exeuntes] Lectio marginalis forsan e Versione Syra priori petita est, namque ibi verbum pro verbo habetur. At de hac lectione nihil habet Wetstenius.

39. ܘܠܒܪܢܒܐ ܟܝܠ ܟܕ ܕܒܪ ܠܡܪܩܘܣ: ܛܦܐ ܠܩܘܦܪܘܣ et Barnabas, assumens Marcum, navigaret in Cyprum] Verbum ܛܦܐ scriba mendose exaravit in plurali numero ܛܦܘ. Græci omnes habent singularem, itaque ܘ pluralem delevi.

CAP. XVI.

3. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ qui erant] MStus. male verbum habet in singulari numero ܕܐܝܬ ܗܘܐ. Constructio pluralem flagitat, et ita se habet Versio Syra prior; textum ergo correxi.

13. ܐܝܟܐ ܕܡܣܬܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ubi videbatur esse domus orationis] Græce *οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι*. Verbum *νομίζω* parum apte Polycarpus reddidisse videtur.

19. ÷ ܡܢܗܘܢ ↙ ex ea ↙] Hic Obelus usurpatur, non Asteriscus, ut inquit Wetstenius. In comm. 23. quoque vox ܐܢܝܢ *eas* Obelo notatur, non Asterisco, ut fingit vir eruditus.

22. ܦܪܩܘ [ܟܕ] dirumpentes] ܟܕ *quum* inserui; quæ particula cum præterito verbi sæpissime construitur.

29. ÷ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ↙ ܕܦܘܠܘܣ ad ÷ pedes ↙ Pauli] Vox ܪ̈ܓܠܘܗܝ tantum, non vero litera ܕ, Obelo notatur in MSto.

30. ※ ܘܠܫܪܟܢܘܗܝ ܕܐܣܝܪܐ ܐܣܪ ܒܙܗܝܪܘܬܐ܀ ܘܩܪܒܘ ↙
※ et reliquos astrinxisset tuto, appropinquavit et ↙] Lectionem Asterisco notatam habet Codex D. inquit Wetstenius: ita sane; tum adjicit Noster voces *appropinquavit et*, cui lectioni nulli Codd. Græci patrocinantur, et de qua nihil annotavit Clar. vir.

33. ܘܟܕ ܕܒܪ et accipiens] Scriba vitiose exaravit in plurali numero ܕܒܪܘ: constructio exigit singularem, et ita se habet Versio Syra prior. Textum ergo correxi.

34. ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ cum omni domo sua] Græce πανοικί: et eandem vertendi rationem secutus est Auctor in Luc. xi. 22. ubi vocem πανοπλίαν reddidit per ܟܠܗ ܙܝܢܐ. At in Act. xviii. 8. voces Syriacæ ܟܠܗ ܒܝܬܗ respondent Græcis ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

39. ܓܒܪ̈ܐ ܙܕܝ̈ܩܐ viri justi] Sensus et Cod. D. hæc verba inseri postulant post ܙܕܝ̈ܩܐ *justi*: ܘܟܕ ܐܦܩܘ܆ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ (ܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ) *et educentes rogabant eos, dicentes,* (*Ex hac civitate* &c.) Itaque omnia in textum recepi. Gr. impressi legunt—κὴ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτοὺς, κὴ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Codex vero D. καὶ παραγενόμενοι μετὰ φίλων πολλῶν εἰς τὴν φυλακὴν, παρεκάλεσαν αὐτοὺς ἐξελθεῖν, εἰπόντες· Ἠγνοήσαμεν τὰ καθ' ὑμᾶς, ὅτι

ἐςε ἄνδρες δίκαιοι. ΚΑΙ ΕΞΑΓΑΓΟΝΤΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ ΑΥΤΟΥΣ ΛΕΓΟΝΤΕΣ· Ἐκ τῆς πόλεως ταύτης &c.

CAP. XVII.

4. Poſt ܡܢܗܘܢ *ex iis*, verbum ܐܬܛܦܝܣܘ, aut ſimile aliquid, deeſt in MSto, ſenſu claudicante. Obſervandum eſt autem, Codd. E. 38. 40. et Verſionem Syram priorem habere ἐπίςευσαν, ܗܝܡܢܘ *crediderunt*, ſed Cod. 4. ἐϐαπ]ίσθησαν, *baptizati ſunt*. Cum vero alii Græci omnes ἐπείσθησαν habeant, melius duxi verbum ܐܬܛܦܝܣܘ *perſuaſi ſunt* in textum recipere.

6. ܐܗܦܟܘ ſubvertunt *vel* ſubverterunt] In MSto. verbum eſt in ſingulari numero ܐܗܦܟ, ſed relativum ܗܢܘܢ *qui* pluralem exigit; quare textum emendavi.

11. ܡܒܚܢܝܢ ܗܘܘ ſcrutantes] Hic primum occurrit mihi verbum ܒܚܢ. In omnibus locis Græcum ἀνακρίνω reddidit Auctor per ܕܢ *judicavit*, ſi excipias hoc comma, et capitis xxiv. 8vum. At verbum ܒܚܢ minime damnandum: nam Caſtellus reddidit *investigavit, probavit*, et ſubſtantivum ܒܘܚܢܐ in Cap. xxv. 26. uſurpatur pro *ſcrutatio vel examinatio*, Græce ἀνάκρισις.

21. ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܚܕܬܐ aliquid magis novi] Per voces ܝܬܝܪ ܚܕܬܐ Græcum καινότερον Interpres expreſſit.

22. ܐܝܟ ܝܬܝܪ ܒܝ̈ܫܝܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܫܐ̈ܕܐ quaſi religioſiores] Ad verbum, *quaſi magis pravos in cultu dæmoniorum*.

27. ܡܢ [ܟܠ] ܚܕ ܡܢܢ ab unoquoque noſtrum] Juxta Polycarpianam vertendi rationem, vox ܟܠ *omnis* omnino neceſſaria eſt ad Græca vocabula ἑνὸς ἑκάςου exprimenda; itaque eam inſerui. Vid. Act. ii. 6. xx. 31. xxi. 26.

32. ܗܢܘܢ hi] Mendoſe ſcriba exaravit abſque litera ܢ finali; eam ſupplevi.

CAP. XVIII.

2. ܫܘܪܝܐܝܬ, nuper] Caſtellus adverbium non habet; habet tamen ܫܘܪܝܐ *incipiens*, *novitius*, unde adverbium oritur.

3. ܡܛܠ ܕ [ܘ]—[*Et*] quia] Copulativam ܘ in textum recepi, tanquam pernecessariam: ea in margine, et Græcis omnibus reperitur.

8. ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ⁂ ܒܝܕ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✓ Credebant ⁂ per nomen Domini Jeſu Chriſti ✓] Sic in MSto. ſententia ſe habet; at mendoſa, et linguæ idiomati, ni fallor, minime conſentanea locutio. Si enim Græce de verbo ad verbum expreſſeris, ſic legeretur, ἐπίστευον διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, quæ loquendi forma nunquam in Novo Teſtamento uſurpatur, ſed —πιστεύω τῷ Θεῷ ſeu τῷ Κυρίῳ, ut in hoc commate—τῷ Χριστῷ—πιστεύω εἰς τὸ ὄνομα (non διὰ τοῦ ὀνόματος)—εἰς αὐτὸν, εἰς ἐμὲ &c. Verbum autem ܗܝܡܢ *credidit* vel literam ܒ, (ut in hoc commate) vel ܠ, ſemper in conſtructione habet, nunquam iſtam præpoſitionem ܒܝܕ. Vide Schaaf. Lex. Eadem forma locutionis *credere in nomen Jeſu Chriſti* reperitur in Joh. i. 12. ii. 23. 1 Joh. iii. 23. v. 13. ubi eſt ܒܫܡܐ *in nomen*. At *credere in Jeſum Chriſtum* uſitatior eſt, vel *in illum*, *in me* &c. in quibus locis uſurpatur ܒܝ *in me* ܒܗ *in illum*, ܒܒܪܐ *in Filium*, Joh. iii. 36. ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ *Credite in lucem*, Joh. xii. 36. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ *Credite in Deum*, ܘܒܝ ܗܝܡܢܘ *et in me credite*, Joh. xiv. 1. Fruſtra quæſiveris exemplum, ubi ܗܝܡܢ in conſtructione habeat ܒܝܕ. Monet autem Wetſtenius Codicem D. legere poſt ἐβαπτίζοντο—πιστεύοντες ΤΩ,

ΘΕΩ, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ—unde fit mihi probabile, scribam in textu vocem ܠܐܠܗܐ *in Deum* omisisse.

Ibid. ܘܡܥܡܕܝܢ et baptizabantur] Sic in MSto. Suspicor vero verbum ܗܘܘ desiderari. Legi malim ܗܘܘ ܘܡܥܡܕܝܢ.

12. ܥܠ ܦܘܠܘܣ in Paulum] MStus. habet ܥܡ *cum* pro ܥܠ *in*, mendose; errorem correxi fide Versionis Syræ prioris.

Ibid. ܠܘܬ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܀—܀ ad proconsulem ✓] Deest signum finale in MSto. post ܐܢܬܘܦܛܘܣ *proconsulem*, at supplevi illud, sensu postulante: eodem modo legit et Wetstenius.

Ibid. ܒܝܡܐ tribunal] Sic in MSto. vox exaratur; usitatius est ܒܐܡܐ. Vid. comm. 17. sed in ii Cor. v. 10. est ܒܐܘܡܐ, scribæ forsan incuria.

14. ܣܩܘܘܣ] In MSto. exaratur nunc ܣܩܘܘܣ, nunc ܣܩܐܘܘܣ, ut in comm. 12. 18. et xix. 1.

21. ܦܢܛܘܣ omnino] Est vox πάντως Syriacis scripta. Usitatius vero scribitur cum ܐ, ܦܐܢܛܘܣ, ut in Luc. iv. 23. Act. xxviii. 4.

Ibid. Vox ܠܐܠܦܐ, *navim*, Obelo notata Wetstenium prorsus fugit; nec admonet Vir Cl. marginem nostram cum Versione Syra priori convenire.

CAP. XIX.

2. Lectionem marginalem cum Codice D. consentire non animadvertit Wetstenius.

6. Lectionem marginalem ex parte solum Græce reddidit Wetstenius, nam verba, ܕܐܦ ܢܦܫܩܘܢ ܐܢܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ prorsus omisit, quæ sic Latine sonant, *quod interpretarentur illas hi ipsi.* Ex

Epiſtola 1 Cor. xii. manifeſtiſſimum eſt, *loqui linguis*, et *interpretari*, diverſa Spiritus dona fuiſſe; et veriſimile eſt, eos, de quibus hic ſermo habetur, utroque dono eſſe præditos.

9. ܩܕܡ ܗܘ ܟܢܫܐ ※ ܕܥܡܡܐ ✓ coram multitudine ※ Gentium ✓] Vox ܕܥܡܡܐ in MSto. eſt in ſingulari numero ܕܥܡܐ, at vitioſe. Correxi errorem fide Codicum D. E. et Verſionis Syræ prioris.

Ibid. ※— ܗܝܕܝܢ ✓ ܟܕ ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ※—※ tunc ✓ diſcedens ab iis] Græce τότε ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν. Non adjicitur ܗܘ ܦܘܠܘܣ, ὁ Παῦλος, in MSto. quod vult Wetſtenius. Aſteriſci ſignum finale ſequitur ܗܝܕܝܢ *tunc*.

10. [ܢܫܡܥܘܢ] [*audirent*] Hoc verbum e Verſione Syra priori ſupplevi, ſententia ita flagitante.

11. ܒܐܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ per manum Pauli] Omnes Græci Codices habent vocem χεῖρας in plurali numero, at Verſio Syra prior cum Codice noſtro convenit; quod omiſit Wetſtenius.

15. ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢ reſpondens autem aliquando] Græci omnes habent ἀποκριθὲν δὲ, excepto Codice D. qui legit τότε ἀπεκρίθη. Notatu dignum cenſeo, vocem ܗܝܕܝܢ *tunc* Græco adverbio τότε, et ܒܙܒܢ ſequenti adverbio ποτὲ, ſemper reſpondere. In locis ſequentibus ποτὲ reddidit Auctor per ܒܙܒܢ *aliquando*, viz. Luc. xxii. 32. Joh. ix. 13. Rom. i. 10. vii. 9. xi. 30. Gal. i. 13. 23. bis. ii. 6. Epheſ. ii. 2. 3. 11. 13. i Pet. ii. 10. iii. 5. 20. et paſſim. Unde veriſimile mihi videtur, Polycarpum in Græco ſuo legiſſe ποτὲ, non τότε. Et ποτὲ quidem hoc loco mihi melius placet.

Ibid. ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܐ ſpiritus ille malus] In MSto. voces cum punctiunculis ſupernis, quæ tranſpoſitionem denotant, hoc ordine

exarantur ܗܝ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ; ergo in textu impreſſo tranſponendas voces curavi, cui ordini Græci Codices favent; τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν.

16. ܘܟܕ ܐܫܬܠܛ ܒܟܠܗܘܢ et dominatus omnium] Errat, ni fallor, Wetſtenius, cum Verſionem noſtram affirmat convenire cum Cod. A. &c. et Verſione Vulgata, atque in ea legi ἀμφοτέρων. Vox in margine quidem legitur; eam vero ibi a ſcriba appoſitam fuiſſe ſuſpicor. Aliis in locis, ubi ἀμφότερος occurrit, ea vox transfertur per ܬܪܘܝܗܘܢ, ſi excipias Act. xxiii. 8. Rectius igitur ſtatueris Auctorem legiſſe πάντων, quam ἀμφοτέρων, ſive αὐτῶν.

25. ܢܩܝܦܝ ܒܦܘܠܚܢܐ ※—※ cooperarii, ↙] MStus. cum Codice D. non convenit, ut male affirmavit Wetſtenius. Solum voces ܢܩܝܦܝ ܒܦܘܠܚܢܐ, ſeu Græce συντεχνῖται, Aſteriſco notantur; et ܠܘܬܗܘܢ, πρὸς αὐτοὺς, MStus. non habet.

27. ܐܬܐ ܠܢ venit nobis] Deeſt ܠܢ *nobis* in Verſione Syra priori; quod non animadvertit Wetſtenius.

31. ܟܕ ܫܕܪܘ mittentes] Mendoſe ſcriba exaravit in ſingulari numero ܟܕ ܫܕܪ, cum conſtructio pluralem exigat; et ita ſe habet Verſio Syra prior: textum ergo emendavi.

34. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ quum autem cognoviſſent] Hic quoque erravit ſcriba, qui in ſingulari numero verbum exaravit. Correxi errorem fide Verſionis Syræ prioris.

CAP. XX.

4. ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ex Theſſalonicenſibus]. Deſunt puncta pluralia in MSto. Græci vero habent pluralem numerum

Θεσσαλονικέων. Puncta igitur imposui, sensu postulante: et ita se habet vox in Cap. xxvii. 2.

12. [ܕܝܢ] ܘܐܝܬܝܘܗܝ adduxerunt [*autem*] In Græcis ἤγαγον δὲ, nullis variantibus; inserui ergo ܕܝܢ *autem*, cum sententia particulam hanc exigat.

Ibid. ܠܐ ܡܫܘܚܬܐܝܬ non mediocriter] In MSto. mendose ܠܗ.

19. Wetstenius non animadvertit MStum. habere ܥܡܟܘܢ *vobiscum*, cum Codd. C. 15. 18. 36. μεθ' ὑμῶν.

23. ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ in omni civitate] Concinit Codex noster cum Codice D. et Versione Vulgata, nihil annotante Wetstenio.

28. ܠܟܘܢ ܒܟܘܢ vobis ipsis] In MSto. vox ܠܟܘܢ non habet literam ܢ finalem: eam supplevi.

29. ܕܐܒܐ̈ lupi] Sic MS. sed forsan legendum ܕܐܒ̈ܐ, ut in Syra priori.

34. ܫܡܫ̈ܝ ܐܝܕ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ministraverint manus istæ] MStus. habet verbum in singulari numero ܫܡܫ, sed perperam. Literam ܝ finalem et puncta pluralia supplevi, constructione ita exigente, et præeunte Syra priori.

CAP. XXI.

1. ܐܬܦܪܫܢܢ avulsi] Græce ἀποσπασθέντας. Vertit Auctor ἀποσπάω in Matt. xxvi. 51. per ܦܣܩ *distrinxit*; in Luc. xxii. 41. per ܐܬܦܪܫ *secessit*; et in Act. xx. 30. per ܢܓܕ *abstraxit*.

Ibid. ܐܬܝܢܢ venimus] In MSto. Copulativa *et* præfigitur, at

mendose; eam delevi, annuentibus Codd. Græcis, neque eam sententia admittente.

5. ܝ̈ܘܡܬܐ [ܠܡܫܡܠܝܘ] ܠܢ ܗܘܐ factum esset nos [*peragere*] dies &c.] In Græcis ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας. In MSto. excidit verbum quod τῷ ἐξαρτίσαι respondeat: errorem arguunt sensus, codices, versiones. Ἐξαρτίζω forma participiali legitur et in ii Tim. iii. 17. ubi Noster ܡܫܡܠܝܐ: itaque hic in textum recepi infinitivum ܠܡܫܡܠܝܘ ex eadem radice.

16. Observandum est Wetstenium asseruisse, Codicem nostrum cum D. convenire; quod parum accurate dictum. Codici D. convenit margo; non item textus.

22. ܦܘܪܣ ܟܠ ܡܟܝܠ omnino] Voces ܦܘܪܣ ܟܠ in i Cor. v. 10. conjunguntur, ܒܟܠܦܘܪܣ, ad verbum, *omni modo*.

24. ܕܐܫܬܡܥ̈ܝܢ ܗܠܝܢ quæ audita sint] MS. verbum habet singulare ܕܐܫܬܡܥܬ, sed perperam; nam relativum ܗܠܝܢ plurale exigit: quod restitui.

29. [ܒܡܕܝܢܬܐ] ܐܦܣܝܐ ܗܘ ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ Trophimum Ephesium [*in civitate*]. Istud ἐν τῇ πόλει repræsentant omnes et Græci codices et versiones: textum igitur una voce auctiorem dedi.

Ibid. ↘ ܐܥܠ※ܗ introduxisset ※ eum ↙] Nullus dubito Asteriscum hoc loco vitiose pro Obelo exhiberi. Affixum certe redundat.

31. ↘ ܗܟܝܠ ܚܙܝ ※—※ Vide igitur &c. ↙] Syriaca sequentibus vocibus Græcis respondent, ἴδε οὖν, μὴ ποιήσωσιν στάσιν: quod, cum nihil tale sit aut in codd. aut in versionibus, unde habuerit Noster, plane nescio.

CAP. XXII.

9. ܘܕܚܠܘ̈ܬܐ et expavefacti] Sic MS. at uſitatior vox eſt ܕܚܘܠܬܐ, quod malim.

14. ܐܦܪܫܟ ordinavit te] ſeu *deſignavit*. Vid. Not. in Cap. iii. 20. ubi idem verbum occurrit ; conſule et Cap. xxvi. 16.

21. ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ et dixit ad me] ܐܒܝ, *Abi*, in MSto. omittitur, ſenſu reclamante, necnon omnibus et Græcis et verſionibus.

25. ܐܡܪ ܠܘܬ ܪܝܫ ܡܐܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ dixit ad Centurionem qui aſtabat] Omnes Græci codices, codice D. excepto, et verſiones, poſt verba ܩܐܡ ܗܘܐ *aſtabat*, habent ܦܘܠܘܣ *Paulus*. Abeſt iſta vox etiam noſtro codice, tacente Wetſtenio. Sane abeſſe poteſt, nullo ſenſus detrimento.

30. ܫܕܪ ܫܪܝܗܝ ※—※ miſit ✓ ſolvit eum] Sic Aſteriſcus in MSto. adhibetur, quod non animadvertit Wetſtenius. Cum autem hæc verba *ſolvit eum* Aſteriſco notentur in præcedenti verſiculo, eadem hic procul dubio ſupervacanea ſunt ; et Criticum adeo ſuſpicor voluiſſe *miſit et juſſit* &c.

CAP. XXIII.

6. ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܩܝܡܬܐ de ſpe reſurrectionis] In Græcis ἐλπίδος ϗ ἀναςάσεως. Verſio Syra prior habet cum noſtro codice, *ſpe reſurrectionis*, quæ lectio meo judicio Græcis longe præſtat. De hac lectione nihil annotavit Wetſtenius.

10. ܘܠܡܚܛܦܘܗܝ et rapere eum] In MSto. mendoſe exaratur cum ܒ pro ܚ, ܘܠܡܒܛܦܘܗܝ. Correxi errorem auctoritate verſionis Syræ prioris ; ita quoque verbum ſe habet in Act. viii. 39.

ii Cor. xii. 2. 4. et alibi. Verbum ܚܛܦܗ reddit Castellus per *rediit, redire fecit*, quæ notio hic locum nullum habet.

15. ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢ ܠܡܩܛܠܗ parati sumus occidere eum] Lectio marginalis, *κἂν δέῃ ἀποθανεῖν*, inquit Wetstenius, Asterisco notatur; non ita profecto.

16. ܫܡܥ [ܟܕ]—[*Quum*] audivisset] Polycarpiana vertendi ratio exigit ܟܕ ante præteritum verbi: ergo inserui. Vid. Not. Cap. ii. 37.

21. [ܓܝܪ] ܟܡܝܢܝܢ insidiantur [*enim*]. Deest ܓܝܪ in MSto: inserui fide codicum Græcorum. Sententia quoque idem postulat.

24. ܢܫܘܙܒܘܢܝܗ salvum perducant eum] In MSto. verbum mendose exaratur absque litera ܙ — ܢܫܘܒܘܢܝܗ. Errorem correxi: nam Græcum verbum *διασώζω* semper vertit Auctor per ܫܘܙܒ, *servavit, salvum fecit*.

29. ܐܦܩܬܗ ܒܥܡܠ ܒܩܛܝܪܐ ܠܐ ※—※ abduxi eum vix violentia ✓] Monet Wetstenius hanc lectionem Asterisco esse notatam; adjicio, huc pertractam fuisse a Cap. xxiv. 7. ubi *Veniens autem Lysias tribunus, cum violentia (ܒܩܛܝܪܐ ܪܒܐ) magna, e manibus nostris abduxit*. Mirum autem mihi videtur virum eruditissimum in interpretatione sua tam fœde errasse. Sic clausulam Græce reddidit: *ἀπήγαγον τηρεῖσθαι ἐν δεσμοῖς*, quæ loco aperte repugnant; nam paulo ante dixerat Tribunus Paulum nihil egisse dignum morte aut vinculis; itaque parum verisimile est ab illo servatum fuisse Apostolum in vinculis. Jam vero vox ܩܛܝܪܐ, quæ sæpe in versione Syra priori usurpatur, nunquam *vinculum*, sed *violentia* significat; quomodo Schaafius reddidit in Cap. xxi. 35. xxiv. 7. Idem Cap. v. 26. *coacte*. Similitudinem τοῦ ܩܛܪܐ *vinculum* et τοῦ ܩܛܝܪܐ *violentia*, credo fraudi fuisse Wetstenio.

CAP. XXIV.

10. ܒܥܡܐ ܗܢܐ genti huic] Verſio Syra prior habet Genitivum, Græci autem codices Dativum caſum: quam ob cauſam præpoſitione ܒ, ſeu ablativo, uſus ſit Polycarpus, neſcio. Nulla eſt varia lectio in Græcis apud Wetſtenium.

12. ܠܘܬ ܐܢܫ, apud aliquem] In MSto. vox ܠܘܬ caret litera ܬ finali : perperam.

Ibid. ܘܠܐ ܩܘܡܬܐ neque ſeditionem] Græci alii ἐπισύςασιν, alii ἐπίςασιν, habent. Neutri vocabulo vox ܩܘܡܬܐ abſque particula negativa ܠܐ *non* præcedente, reſpondebit. Itaque particulam iſtam ſuſpicor ſcribam omiſiſſe. Legere vellem ܘܠܐ ܠܐ ܩܘܡܬܐ. — ܩܘܡܬܐ eſt *ſtatus* &c. contra, ܠܐ ܩܘܡܬܐ eſt *ſeditio, inſurrectio*: ita uſurpatur ܢܡܘܣܐ *lex* ܠܐ ܢܡܘܣܐ *iniquitas*, ܡܬܛܟܣܐ *ordinatus*, ܠܐ ܡܬܛܟܣܐ *inordinatus, inconſtans*, Jacob. i. 8: et alia exempla paſſim occurrunt. Ex his omnibus fit mihi probabile, particulam ܠܐ excidiſſe.

16. ܡܬܛܥܢܘܬ occupatus] Sic in MSto. at in Cap. xviii. 14. vox exaratur abſque ܘ, ܡܬܛܥܢܐ, recte, ni fallor.

24. ܫܕܪ ܘܐܝܬܝܗ miſit *et* adduxit] Hæc verba Græcæ voci μεταπέμπομαι reſpondent et hic, et in comm. 26, ubi et verſio Syra prior ita ſe habet. Vid. Cap. xxv. 3.

25. [ܕܝܢ] ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ quum loqueretur [*autem*]. Inſerui ܕܝܢ *autem*, cui lectioni omnes Græci codices favent. Vocula iſta abſente, perit certe gratia connectionis.

CAP. XXV.

6. ܒܗܘܢ inter eos] Errat Wetstenius, cum verba hæc desiderari in textu, in margine autem legi contendit. Res sic se habet. In textu legitur ܒܗܘܢ *inter eos*; itidem in margine, apposita varietate lectionis ܠܘܬܗܘܢ *apud eos*. Hoc scilicet a Critico pluries factum.

Ibid. ܝܘܡ̈ܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܘ ܥܣܪܐ dies octo aut decem] Voces ܝܬܝܪ ܡܢ *plures quam* in MSto. inter lineas superne et inferne inseruntur, sed quasi erasæ. Si scriba eas legi voluerit, addi oportebat et ܠܐ *non,* sine qua particula loco non congruent. Itaque in textum voces non recepi. Versio Syra prior cum textu nostro impresso concinit. Nonnulli quidem Græci codices habent *οὐ πλείυς,* Syriace ܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ, *non plures quam*---

7. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ Judæi qui descenderant] In MSto. verbum est in singulari numero ܕܢܚܬ, at vitiose. Adjeci ܘ pluralem, constructione ita flagitante.

9. ܟܕ ܥܢܐ ܦܘܠܘܣ respondens Paulo] Literam ܠ voci ܦܘܠܘܣ præfixam librarius omisit, invita constructione, invita etiam Syra priori.

12. ܥܡ ܫܘ̈ܝ ܡܠܟܗ cum concilio] Ad verbum, *cum æqualibus concilii sui. Græce μετὰ τῦ συμβελίου.*

20. ܦܪܝܢ hæsitans] Hic tantum reperitur hoc vocabulum in Versione Philoxeniana. In Joh. xiii. 22. et Galat. iv. 12. idem Gr. (ἀπορῦμαι) transfertur per ܦܫܩ et ܐܬܦܫܩ: at in ii Cor. v. 7. per ܐܬܦܠܝܣ

23. ܟܠܝܠܪ̈ܟܐ tribunis] Puncta pluralia, in MSto. omissa,

impoſui, omnibus Græcis annuentibus; ſententia quoque pluralem numerum poſtulat.

26. ܠܡܪܝܐ domino] In MSto. vox mendoſe repetita eſt; iteratam in textu delevi.

CAP. XXVI.

1. Lectio marginalis non Aſteriſco notatur, ut affirmat Wetſtenius.

4. ܝܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ norunt omnes Judæi] In MSto. vox ܐܢܬܘܢ *vos* ſequitur ܝܕܥܝܢ: cum conſtructioni adverſetur, eam delevi.

Ibid. ܟܕ quum] Hæc particula ſæpe in MSto exaratur ܟܕ, at uſitatior eſt forma ܟܕ, quomodo imprimendam curavi: idem ambæ voces ſignificant. Vid. Not. in ii Cor. viii. 17.

8. ܠܐ ܡܗܝܡܢܢܘܬܐ incredibile] Sic MStus. Suſpicor autem legendum eſſe ܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ, ut in ii Cor. vii. 12. 14.

16. ܕܐܦܪܫܟ ut deſignarem te] Vide Not. Cap. iii. 20. ubi verbum hoc primum occurrit.

Ibid. ܕܚܙܝܬ quæ vidiſti] MS. vitioſe habet ܕܚܙܝܬܢܝ *vidiſti me.* Cum omnes Græci codices habeant ὧν τε εἶδες, ſupervacaneum affixum delevi.

CAP. XXVII.

1. ⸓ ܐܢܫ ※ cuidam ✓] Sic MS. noſter. Verſio Syra prior ܚܕ pro ܐܢܫ: ſed de utraque lectione nihil habet Wetſtenius.

2. ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܝܢ ܐܪܣܛܪܟܘܣ ܘܣܩܘܢܕܘܣ ex Theſſalonicenſibus autem Ariſtarchus et Secundus] Opinor hæc

verba, quæ in Græcis sive manuscriptis sive versionibus hoc loco non inveneris, Asterisco notanda fuisse. Ea manifestissime huc tracta sunt e Cap. xx. 4. ubi in Græco textu legitur Θεσσαλονικέων δὲ, Ἀρίσαρχος καὶ Σεκοῦνδος.

3. ܒܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ humanitate] Hæ voces respondent Græcæ voci φιλανθρώπως, seu potius substantivo φιλανθρωπία: eadem loquendi forma occurrit in Cap. xxviii. 2.

4. ܒܓܙܪܬܗ ܢܓܝ subnavigavimus] His verbis vertit Polycarpus, uti solet, Græcum vocabulum ὑπεπλεύσαμεν. Occurrunt et in comm. 5. 7. ubi est διαπλεύσαντες. Vide Not. in Cap. viii. 28.

11. ܗܘ ܕܝܢ ܪܫ ܡܐܐ Centurio autem] Post particulam ܕܝܢ *autem* MStus. habet ܗܘ. Sed vox est superflua, et scribæ manu leviter erasa.

12. ܘܠܘܩܒܠ ܐܬܪܐ et contra Corum] Festive Interpres pro χῶρον dat ܐܬܪܐ, quod est χώρα, *locus, regio*. An hoc fecerit præ inscitia, an χώραν in Græco suo invenerit, non dico.

15. ※ ܠܗ ܗܘ ܕܢܫܒ ܘܡܟܢܫܝܢܢ ܠܐܪܛܡܘܢ ↙ flanti, et collegimus artemonem ↙] Wetstenii ἀκρίβειαν hic desidero. Verba enim sic Græce transtulit, τῇ πνεούσῃ, καὶ συνάγοντες τὸ σκεῦος &c. Syrus autem Interpres noster in suo Græco non σκεῦος, sed ἀρτεμόνα legisse videtur, quam vocem Syriacis expressit ܐܪܛܡܘܢ. Sic enim ea exaratur non tantum in versione Syra priori, comm. 17. et 40. sed in margine quoque nostra, comm. 40. pro Græco vocabulo ἀρτεμόνα. Græcum σκεῦος foret Syriace ܡܐܢܐ: quod adhibetur in comm. 17. Erravit insuper Vir eruditus, cum asseruit verba Syriaca ܘܐܝܟ ܕܐܛܥܢ ܡܬܛܥܢܝܢ ܗܘܝܢ, quæ transfert ὡς ἔφερεν, ἐφερόμεθα, Asterisco notari.

16. ܓܙܪܬܘܢܝܬܐ insulam parvam] Vox diminutiva est, a primit. ܓܙܪܬܐ *insula*; ergo reddidi *insulam parvam*.

17. ܫܩܠܘܗ sustulissent] In MSto. mendose exaratur ܫܩܘܠܘܗ secunda persona pluralis Imperativi.

18. ܟܕ ܚܣܝܢܐܝܬ [ܕܝܢ] quum vehementer [*autem*]. Græce σφοδρῶς δέ. Inserui ܕܝܢ *autem*, sententia exigente.

29. ܒܚܨܐ ܕܐܣܦܪܐ puppi] In MSto. ܕܐܣܦܝܪܐ mendose exaratur ܕܐܣܦܪܐ. Correxi errorem ex comm. 41.

37. ܘܫܬ et sex] In MSto. ܘܫܝܬ, sed vitiose.

41. ※—※ ܠܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ↙ ubi erat Syrtis ↙] De hac lectione ne verbum quidem Wetstenius.

CAP. XXVIII.

14. ܟܕ ܦܘܫܝܢ manentes] Opinor Polycarpum hic legisse vel cum Cod. 24. μείναντες, vel cum Codd. 3. 33. ἐπιμείναντες. Observandum est autem, auctorem accepisse Græcum verbum παρεκλήθημεν sensu *consolationem accipiendi*, atque adeo transtulisse per ܐܬܒܝܐܢ.

Ibid. Erravit Wetstenius, cum affirmavit ܥܡܗܘܢ, (quod male interpretatur παρ' αὐτῶν,) Asterisco notari.

16. ܠܪܝܫ ܚܝܠܐ ↙ præfecto exercitus ↙] Deest in MSto. signum finale ↙. Sed cum primum Asteriscum huc usque, nec ultra, pertingere existimem, cui conjecturæ favent codices A. 40. et versio Vulgata, signum illud in textum inserui.

17. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ factum est autem post &c.] Sic in MSto. verbum se habet, at usitatius est foem. ܗܘܬ.

Ibid. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ Quum autem venissent] Copulativam ܘ in MS.

τῷ ܡܢ præfixam, delevi. Conſtructionem prorſus impediebat, neque a Græcis codicibus agnoſcitur. Eandem copulativam Epheſ. v. 33. locum non ſuum obtinentem, recte Criticus Aſteriſco notavit. Iſtud ܘ fortaſſe Syræ priori debemus, in qua ܕܝܢ non legitur.

20. ܦܝܣܬܟܘܢ rogavi] Sic in MSto. at affixum ܟܘܢ eſt omnino ſupervacaneum; et deeſt in verſione Syra priori.

25. ܡܢ ܐܫܥܝܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ per Eſaiam prophetam ad Patres] In variis Lectionibus apud Wetſtenium, hæc clauſula notatur tanquam in Codice noſtro omiſſa: in quo fortaſſe non ipſe Wetſtenius, ſed typothetæ lapſi ſunt. Nam certe in noſtro MSto. clauſula extat, omiſſa tamen in fine vocula ἡμῶν.

26. [ܗܢܐ] ܠܘܬ ܥܡܐ ad populum [*hunc*]. Abeſt ܗܢܐ *hunc* in MSto. ſed omnes tam Græci codices quam verſiones vocem habent: cum igitur ſententia exigat, eam reſtitui.

29. Aſteriſcus finale ſignum non habet in MSto. ſed poſt vocem ܥܡ ܚܕܕܐ *invicem* illud ſupplevi, ut totus includeretur verſiculus qui in pluribus Græcis MSS. deſideratur.

Notulam p. 13. *omiſſam hic libet ſubjungere.* Act. xi. 25. Hoc commate bis, imo terque quaterque erravit Wetſtenius. Primo, quoad lectionem marginalem, monuiſſe debuit Codicem habere ܠܗ, αὐτὸν, poſt παρεκάλεσε. Secundo, verba ܡܢ ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܫܢܬܐ ܟܠܗ *quum veniſſent autem, annum integrum congregati ſunt,* prorſus omiſit. Tertio, aſſeruit lectionem textualem Aſteriſco eſſe notatam, quod non ita ſe habet. Et poſtremo, affirmavit codicem D. cum Margine noſtra concinere, quod minime verum eſt.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JACOBI.

CAP. I.

2. ܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ omne gaudium ſit vobis] Hic forſan verſionem Syram priorem ſequutus eſt Polycarpus, aut in ſuo Græco legit *πᾶσα χαρὰ γένοιτο ὑμῖν*. Omnes autem Græci codices habent *πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε*.

3. ܕܒܘܩܝܐ probatio] Poſt hanc vocem deſunt in MSto. ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ *fidei veſtræ*, ut monuit Wetſtenius, aſſentientibus Codd. Latt. &c.

5. [ܠܗ] ܘܡܬܝܗܒܐ et dabitur [*ei*]. Deeſt ܠܗ *ei* in MSto. at in textum recepi, omnibus tam codicibus Græcis quam verſionibus annuentibus.

11. [ܕܝܠܗ] ܘܗܒܒܐ et flos [*ejus*]. Vocem ܕܝܠܗ *ejus*, in MSto. omiſſam, tuentur omnes codices Græci et verſiones.

18. ※ ܗܘ ※ ܠܐ ܟܕ ܨܒܐ ܝܠܕ ܠܢ ipſe ✓ volens fecit nos] ܗܘ *ipſe* ſolum Aſteriſco notatur, non ܗܘ ܟܕ ܨܒܐ, *ipſe volens*, ut fingit Wetſtenius. Hoc commate vocem Græcam *ἀποκυέω* reddidit

Polycarpus per ܒܚܝ; at in comm. 15. verbum idem tranſtulit per ܢܚܝ: ut et verſio Syra prior.

23. ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܕܗ faciem nativitatis ſuæ] Græce τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτȣ̃. Bis aut ter vox γενέσις occurrit in Novo Teſtamento, et bis eam vertit Polycarpus per vocem marginalem ܗܘܝܐ, viz. in Matt. i. 1. Jacob. iii. 6. Hoc autem commate variavit.

27. ܘܠܐ ܡܟܬܡ̈ܐ ܬܛܪܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ et immaculatos conſervare voſipſos] Græci omnes habent ſingularem. Ut vero futurum ܬܛܪܘܢ Græco infinitivo reſpondeat, legere velim literam ܕ particulæ negativæ ܠܐ præfixam, uti ſolet fieri, i. e. ܘܕܠܐ.

CAP. II.

2. ܡܣܟܢܐ pauper] Græce πτωχὸς—quod ſemper in Evangeliis reddidit Polycarpus per ܡܣܟܢܐ; hoc autem Capite, comm. 2. 3. 5. 6. per aliam vocem ܡܣܟܢܐ, ejuſdem fere poteſtatis. Hanc exponit Caſtellus, *miſer, pauper, egenus.*

4. ܠܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ inter voſipſos] Vox ܠܟܘܢ, nil dubito, omnino ſupervacua eſt; nam juſta et ſolennis forma Græcum ἐν ἑαυτοῖς exprimendi eſt ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ. Vide Matt. iii. 9. xvi. 8. ܗܢܘܢ ܒܗܘܢ *in ſeipſis*, Matt. ix. 3. xxi. 8. ܗܝ ܒܗ *in ſeipſa*, Matt. ix. 21. et ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ *in vobis ipſis*, Luc. iii. 8. ad quam normam et hic locus corrigendus eſt.

5. ܒܥܠܡܐ in mundo] Hæc lectio cum Codicibus 27. 43. concinit. Temere autem innuit Wetſtenius codicem noſtrum habere ܕܥܠܡܐ *mundi*, cum verſione Syra priori.

10. ܢܫܡܠܐ perfecerit] Hoc verbum Græco πληρώσει in codice

A. respondet. Versio Syra prior habet ܢܛܪ cum Græcis impressis, τηρήσει.

23. ܟܬܒܐ scriptura] In margine legitur vox ܒܪܝܫܝܬ, qua Criticus lectorem ad *Genesin* referre videtur, unde hæc citatio desumpta est. Idem quoque præstitit Criticus ad Act. iii. 25.

25. ܠܡܠܐ̈ܟܐ nuncios] Vox marginalis ܠܓܫܘܫܐ est in numero singulari: superimposui puncta pluralia, sensu ita postulante. Variantis lectionis non meminit Wetstenius.

CAP. III.

3. ܗܐ ܦܓܘܪ̈ܐ ܒܦܘܡܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܡܥܠܝܢܢ Ecce fræna in os equorum immittimus] Hoc ordine Græcum legisse videtur Interpres, Ἰδὲ, τὰς χαλινοὺς εἰς τὸ στόμα (in singulari cum codd. A. 25. 33. non τὰ στόματα) τῶν ἵππων βάλλομεν.

5. ܠܫܢܐ ܕܗܕܡܐ lingua membrum] Literam ܕ voci ܗܕܡܐ præfixam redundare censeo; neque reperitur in versione Syra priori.

7. ܘܕܪ̈ܚܫܝܢ ܒܡ̈ܝܐ et marinorum] Græce ἐναλίων, quod Auctor reddidit per ܕܪ̈ܚܫܝܢ ܒܡ̈ܝܐ, ad lit. *errantium in aqua*.

Ibid. ܬܚܝܬ ܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ sub natura humana] Græcus fons præpositionem non habet; at Syro Interpreti pernecessaria fuit.

8. ܡܠܝܐ ܡܘܬܐ mortifero] Hæ voces aptissime respondent Græcæ voci θανατηφόρȣ.

CAP. IV.

9. ܠܡܘܓܦܐ in mœrorem] Vocem ipsam non agnoscit Castellus, sed habet ܡܘܓܦܐ ex eadem radice, quam explicat *mœror, tristitia affectus*.

12. ↘ ܕܝܢ ⁜ autem ↙] Monuit quidem Wetſtenius utramque verſionem Syriacam habere δὲ, at verbum non adjecit de Aſteriſco.

14. ܠܗܓܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ vapor enim eſtis] Omnes Græci codices, cod. 25. excepto, verbum habent ſingulare—ἐςὶν—at Millius plurale—ἐςε—anteponendum cenſet.

CAP. V.

3. ܣܡܬܘܢ ܒܣܝ̈ܡܬܐ recondidiſtis theſauros] Græce ἐθησαυρίσατε. Idem verbum occurrit in Matt. vi. 19. 20. quod iiſdem verbis reddidit Polycarpus, tamen ſine præpoſitione ܒ voci ܣܝ̈ܡܬܐ præfixa.

16. ↘ ܓܝܪ ⁜ enim ↙] De Aſteriſco verbum non facit Wetſtenius.

19. ܘܬܗܦܟܘܢܝܗܝ et converteritis eum] Neque aliter Editt. Eraſmi, 1. 2. notante Wetſtenio. In omnibus codicibus Græcis verbum eſt in tertia perſona ſingulari, addito τίς.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM PRIMAM PETRI.

CAP. I.

2. ܩܕܝܡܘܬܐ] Sic in MSto. et Caſtello, at in Act. ii. 23. vox exaratur abſque ܝ, ܩܕܡܘܬܐ.

Ibid. ܠܡܣܓܐ multiplicetur] Græce πληθυνθείη, quæ Gr. vox adhibetur ii Pet. i. 2. Judæ comm. 2. ubi Syriace eſt Futurum ܢܬܣܓܐ, quod Infinitivo præſtat. Verſio Syra prior quoque verbum in Futuro habet; unde ſuſpicor hic ineſſe aliquam ſcribæ incuriam.

14. ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ non aſſimilati] In Græcis συσχηματιζόμενοι, quod reddidit Auctor Rom. xii. 2. per ܬܬܕܡܘܢ. Criticus in margine proponit ܡܬܕܒܪܝܢ, haud inepte quoad ſenſum, ſed contra fidem omnium codicum Græcorum; nam ܡܬܕܒܪܝܢ in *Ethpeel* ſignificat *ſubjecti, ſubmiſſi, accommodati*; quam ſignificationem a Græco verbo nunquam eliciendam Ille, opinor, ſententiæ melius convenire cenſebat.

25. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܗܘ hoc autem eſt verbum quod] Flagitat conſtructio, ut pronomen et verbum ſint fœminini generis.

At vide Not. in Heb. iv. 12. Verſio Syra prior fœminino uſa eſt. ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܣܬܒܪ ܠܟܘܢ

CAP. II.

8. ܡܬܛܦܝܣܝܢ obedientes] In MSto. vitioſe ſcribitur abſque ܦ — ܡܬܛܝܣܝܢ. Literam reſtitui.

9. ܕܬܣܒܪܘܢ ut annuncietis] Omiſit ſcriba *Nun* finalem: ſupplevi e verſione Syra priori.

Ibid. ܡܥܠ̈ܝܬܐ virtutes] Sic MStus. vocem habet, et Caſtellus eam agnoſcit; at in ii Pet. i. 3. et 5. exaratur cum ܘ, ܡܥܠ̈ܝܘܬܐ, quæ forma uſitatior eſt.

14. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ※ ܕܝܢ ܕܥ̈ܒܕܝ ܛܒ̈ܬܐ ↙ ad laudem ※ autem bene agentium ↙] Aſteriſcus hoc loco ſatis importunus eſt. Præfigendum cenſeo τῷ ܠܬܫܒܘܚܬܐ, nam in uno codice 1. deſunt omnia hæc—ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.

23. ܠܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܐ ܡܨܚܐ non viciſſim conviciabatur] Sic reddere voluit Polycarpus Græcum ἀντελοιδόρει. ܗܦܟܝܢ ſtat pro ἀντὶ, et ܡܨܚܐ pro verbo λοιδορέω, et ܗܘܐ tempus imperfectum indicat.

CAP. III.

4. ܣܓܝ ܡܫܡܠܠܐ pretioſus] Græcum πολυτελὲς vertit Auctor, quaſi compoſitum eſſet e πολὺς et τέλειος *perfectus*, non e τέλος *ſumptus*. ܡܫܡܠܠܐ eſt participium τῦ Pael quadr. e radice ܫܡܠ *plenus, perfectus fuit*.

8. ܡܟܝ̈ܟܝܢ ܒܪܥܝܢܐ humiles mente] Græci impreſſi habent φιλόφρονες, at Polycarpus in ſuo Græco legit cum codd. A. C. 5. 7. 8. 9. &c. ταπεινόφρονες, quod Wetſtenius non obſervavit.

11. [ܫܠܡܐ] ܢܒܥܐ quaerat [*pacem*]. Desideratur in MSto. vox ܫܠܡܐ *pacem*, quae sensu incolumi abesse non potest.

12. ܠܡܘܒܕܘܬܐ ⁜ ܐܢܘܢ ↙ ܡܢ ܐܪܥܐ ad delendum ⁜ eos ↙ e terra] Vox ܐܢܘܢ *eos* solum Asterisco notatur, non tota clausula, ut affirmat Wetstenius.

16. ܒܗܘ ܕܡܬܡܠܠ, in eo quod dicitur] ܕܡܬܡܠܠ, participium praesentis τῦ *Ethpaal*, Graecam καταλαλῶσιν male exprimit. Auctorem corrigere, ni fallor, voluit Criticus in margine, scribens scilicet participium plurale praesentis τῦ *Pael* ܕܡܡܠܠܝܢ *(in eo) quod loquuntur*.

Ibid. ܠܗܘܦܟܐ ܕܒܟܘܢ ܛܒܐ conversationem vestram bonam] Hic lapsus est Wetstenius, nam MStus, in textu non habet ܕܟܝܐ *puram*, ut ait vir eruditus, sed ܛܒܐ *bonam*, et ܕܟܝܐ in margine.

17. ܐܘ quam] ܐܘ duplicem habet potestatem: nempe nunc disjunctivam, *aut*, *sive*: nunc comparativam, *quam*. Posteriori hic accipiendum esse innuit Criticus in margine, apposito ܘܠܐ ܐܘ.

21. Nescio quid sibi velit Criticus per lectionem marginalem ܡܢ ܡܬܡܠܠܝܢ, vel forte ܡܢ ܡܬܡܠܠܝܢ cum duplici ܢ, post ܡܫܝܢܐ quasi inserendam.

Ibid. ⁜ ܒܗܘ ↙ ܛܘܦܣܐ ⁜ eadem ↙ forma] De voce asterisco notata silet Wetstenius.

CAP. IV.

8. ܡܬܚܡܨܢܐܝܬ intense] Graeci omnes habent ἐκτενῆ: at Polycarpus legisse videtur ἐκτενῶς.

12. ⁜ ܡܕܡ ↙ ⁜—⁜ aliquid ↙] Vox in textu est; non in margine, ut scribit Wetstenius.

14. ܡܛܠ ܕܫܡܗ ܘܪܘܚܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ Quia nomen et ſpiritus gloriæ et virtutis Dei] Hæc lectio eſt qualem in Græcis codicibus nemo hactenus invenerit. Omnibus nempe deſunt ܘ ܫܡܗ *nomen et*.

18. ܗܘ ܕܝܢ ܪܫܝܥܐ ܘܚܛܝܐ improbus autem et peccator] In Græcis ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλός: itaque particulam ܕܝܢ *autem* omnino ſupervacaneam delendam cenſeo.

CAP. V.

7. ܟܠܗ ܝܨܦܬܐ omnem ſolicitudinem] Mendoſe exaravit ſcriba ܒ pro ܦ in voce ܝܨܦܬܐ. Emendationem firmat verſio Syra prior.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM PETRI SECUNDAM.

CAP. I.

De Epiſtolæ hujus verſione nonnulla habuerunt viri docti ad hunc uſque diem incomperta *, non poſthac habituri.

Primo enim, liquet, Epiſtolæ hujus verſionem, publici juris nunc factam, nihil commune habere cum illa quæ in lucem edita eſt a Pocockio A. D. 1630. quæque in Polyglottis Londinenſibus, Edit. Schaafiana et alibi jam dudum vulgata extat.

Secundo, ut miſſam faciam auctoritatem Epigraphes, ad calcem Epiſtolæ hujus ut et aliarum Catholicarum ſubjuncta, diſerte Auctorem verſionis Philoxenum laudantis; ut hoc præteream, non alium tamen quam Philoxenum eum fuiſſe ſatis conſtat, ex teſtimonio

* "We ſhall never be able to decide this Queſtion [concerning the Polyglott Syr. Verſion "of the four diſputed Epiſtles] with certainty, till we have an edition of the whole Philoxe-"nian Verſion: at preſent we muſt be contented to rely on the accounts of others, and "ſhould therefore deliver our opinions with modeſty and caution." Michaelis's Introduction to the N. T. by Marſh. Vol. ii. p. 54.

"It is to be hoped that the curioſity of the learned will ſhortly be gratified, by the comple-"tion of Profeſſor White's edition of the Codex Heracleenſis. It will then appear, whether "the Syriac Verſion of the four Catholic Epiſtles wanting in the Peſhito, which was publiſhed "by Pococke, from a MS. in the Bodleian library, has the ſame text as the MS. of Ridley," Marſh's Notes, Vol. iii. p. 563.

doctiſſimi Barſalibæi; qui in ſuis ad hanc Epiſtolam commentariis, textum ſuum Philoxenianum ubique exhibet cum hoc noſtro omnibus numeris convenientem.

Tertio, cum tempore Barſalibæi *, qui duodecimo ſeculo fere medio vixerit, nulla hujus Epiſtolæ verſio Syriaca extaret, præter unam Philoxenianam, ea profecto quæ in Polyglottis vulgo circumfertur, magnæ ſibi antiquitatis laudem vindicare non poteſt, neque proinde in re critica multo æſtimanda eſt.

Quicquid de hac Epiſtola dictum ſit, eodem jure de tribus ſequentibus dici poteſt, ſc. ſecunda et tertia Johannis et Judæ Epiſtola ſingulari, quarum nulla in verſione *Simplice* invenitur.

3. ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ [ܠܢ] ܕܚܝܠܐ] Qui omnia [*nobis*] virtutis &c.] Vocem ܠܢ *nobis*, quæ deeſt in MSto. inſerui fide codicum et verſionum omnium.

4. ܡܘܠܟܢ̈ܐ promiſſa] Ante ἐπαγγέλματα Græci omnes habent δι' ὧν: quæ tamen Polycarpus in verſione omiſit.

Ibid. ܘܡܚܒܠܐ et *a* corruptione] Polycarpus cum codd. C. 9. 27. 29. legit καί: et ſic Græce copulativam ſcriba in margine exaravit.

10. ܠܩܪܝܬܐ * ܕܝܠܟܘܢ ↙ vocationem * veſtram ↙] Admonuit Wetſtenius, verba hæc ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܥܒ̈ܕܐ ܫܦܝܪ̈ܐ *ut per opera bona* Aſteriſco notari. Minime quidem: vox ܕܝܠܟܘܢ *veſtram* ſolum notatur.

* ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܠܐ ܐܬܦܫܩܬ. ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܡ ܟܬܒܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܩܕܡܝܐ ܐܬܦܫܩܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܠܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܬܐܘܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܚܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܫܡܐ ܕܚܪܩܠ ܡܕܝܢܬܗ: "Epiſtola ſecunda Petri non fuit verſa in linguam Syram cum libris, "qui diebus antiquis redditi ſunt, ideoque non invenitur, niſi in tranſlatione Thomæ Epiſ- "copi, qui cognominatus eſt Heracleenſis, ſecundum nomen Heracleæ civitatis ſuæ." Pocock. Præf. ad Epiſtolas iv. Syriacas.

11. ܡܥܠܬܐ ܕܠܡܠܟܘܬܐ introitus in regnum] Voci ܠܡܠܟܘܬܐ quæ eſt in caſu Accuſ. male præfixit ſcriba literam ܕ, ſignum Genitivi. Fortaſſe legere voluit, ut in verſione Syra edita ܕܡܠܟܘܬܐ: at Græci ܠܡܠܟܘܬܐ poſtulant.

CAP. II.

1. ܒܥܡܐ ܗܘ in populo illo] Pronomen ܗܘ *illo* nec codd. Græci nec verſiones habent, et ſane delendum cenſeo.

4. ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܚܛܘ ܠܐ [ܚܣ angelis qui peccaverunt, non pepercit] Poſt ܠܐ *non* verbum ܚܛܘ vitioſe geminatur, at 2dum delevi. Senſus quoque exigit ܚܣ, quod abeſt: in textum igitur recepi, annuente codice Syro a Pocockio in locum citato. Huc facit etiam ipſe Polycarpus comm. 5. et Rom. viii. 32. xi. 21.

13. ܒܛܥܝܘ̈ܬܗܘܢ in deceptionibus ſuis] Pro *ἀπάταις* codex Alexandrinus et verſiones nonnullæ habent *ἀγάπαις*, quod Criticum opinor in margine noſtra adſcribere voluiſſe. Singulare tamen exhibet, ſecus quam codex et verſiones ſupra memoratæ. Plurale dedi in tranſlatione.

Ibid. ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ deliciantur inter vos] Wetſtenius vir clariſſimus ſtatuit, auctorem noſtrum legiſſe *εὐωχούμενοι ἐν ὑμῖν*: parum certis, opinor, rationibus. In margine quidem ea lectio ſcripta extat, unde advecta, viderint alii: verum enimvero ipſe textus, ܒܟܘܢ, ܡܬܦܢܩܝܢ æque, ſi quid judico, vulgatæ lectioni conveniat: neque ullam varietatem dant codices Græci.

18. ܥܘܫܢܝܐ prætumida] Græcum idem vocabulum oc-

currit Judæ comm. 16. quod reddidit auctor per ܪ̈ܘܪܒܬܐ. Vide Castelli Lex. et Pocockium ad Judam 16.

20. ܗܘܝ ܠܗܘܢ facta sunt iis] Pro ܠܗܘܢ MStus. habet ܠܗ *ei*, quod sine dubio est vitiosum. Græci omnes legunt αὐτοῖς, et sensus pluralem numerum exigit, ergo textum emendavi.

22. ܗܠܝܢ hæc] Græce τὸ, in singulari numero, cui Syriace ܗܢܐ responderet.

CAP. III.

6. ܥܠܡܐ --- ܒܡ̈ܝܐ ܛܒܥ mundus --- aqua submersus] In MSto. verbum legitur in plurali numero ܛܒܥܘ, at mendose. Constructio singularem postulat.

7. ܕܣܝ̈ܡܝܢ repositi sunt] Desunt puncta pluralia in MSto; at imposui, constructione ita flagitante, et versione Syra edita annuente. Litera ܕ præfixa forsan supervacanea.

10. ܣܓܝ ܬܐܩܕ exuretur] In MSto verbum legitur in singulari numero, neque aliter Græci. Versio Syra edita cum textu nostro minime concinit, ut affirmavit Wetstenius. In margine quidem idem verbum habet noster codex, sed in plurali numero: at nil dubito scribam in margine omisisse ܠܐ *non*, quod supplevi, alioquin lectio cum loco non quadraret. Per vocem ܣܓܝ *multum*, exprimere voluit auctor, ni fallor, emphasin verbi compositi κατακαήσεται.

11. ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ Quum hæc sic omnia dissolvenda sint] Sic codices 7. 9. 27. τούτων οὕτως λυομένων. Tum margine nostra duæ notantur variæ lectiones: quarum altera ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ *sic igitur*, suffragantes habet codices C. 29. 39. altera

ܓܝܪ *enim*, haud ſcio annon eadem ſit quæ ex A. 5. 16. 20. excitatur: in his ſcilicet codicibus eſt τȣ́των δὲ λυομένων.

12. [ܕܒܗ] ܗܘ̇] Vocem ܕܒܗ inſerui tanquam perneceſſariam: habet quoque Syra edita.

17. [ܛܪܘ] [cuſtodite]. Deeſt verbum in MSto. ſenſu laborante: reſtitui, aſſentiente et verſione Syra edita.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JOHANNIS SECUNDAM.

CAP. I.

2. ܘܚܝ̈ܐ ܐܬܓܠܝܘ et vita manifestata est] Bis in hoc commate contra linguæ analogiam peccavit Polycarpus: nam verbum singulare cum nominativo plurali conjunxit, et relativum singulare cum substantivo plurali. Versio Syra prior rectius habet et verbum et relativum plurale. At monet Criticus in margine, vocem ܚܝ̈ܐ, quamvis plurale, significationem singularem habere, præsertim hoc loco, ubi *unigenitus Filius intelligendus est*. Vide not. ad Heb. iv. 12.

3. * ܐܦ ܠܟܘܢ ✓ * etiam vobis ✓] Non solum ܐܦ *etiam*, ut inquit Wetstenius, sed et ܠܟܘܢ *vobis* Asterisco notatur.

CAP. II.

20. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܠܗܝܢ et nostis omnia] In MSto male exaravit scriba ܟܠܟܘܢ *omnes vos* pro ܟܠܗܝܢ *omnia*. Græci plerique habent πάντα, tam hic quam in Cap. iii. 20. ubi vertit auctor πάντα per ܟܠܗܝܢ. Hanc vocem ergo in textum recepi. Notandum vero est, codicem 9. habere πάντες, Syriace ܟܠܗܘܢ *omnes*

eos, verſionem vero Syram priorem ܟܠ ܐܢܫ *omnem hominem*, quod tantundem eſt. Nec male. Et hinc mihi venit in mentem ſcribam forte exaraſſe ܟܠܟܘܢ pro ܟܠܗܘܢ. Vox ܟܠܟܘܢ *omnes vos* ſenſum peſſumdat.

24. [ܗܟܝܠ] ܐܢܬܘܢ vos [*igitur*]. Vocem ܗܟܝܠ *igitur* in textum inſerui, omnibus codd. Græcis annuentibus; neque ſenſu eam abeſſe permittente.

CAP. III.

12. ܕܩܛܠ qui occidit] Sic in MSto legitur cum litera ܕ *qui* præfixa; omnes contra tam Græci codd. quam verſiones habent *καί*: et fortaſſe hic per ſcribæ incuriam litera ܕ pro ܘ exarata eſt.

15. ܩܛܘܠܐ ܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ homicida eſt] Verbum ܐܝܬܘܗܝ *eſt* in MSto ſine ratione geminatur.

CAP. IV.

7. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ex Deo eſt] Poſteriorem hujus commatis partem, et totum comm. 8. ſcriba ab omoioteleuton omiſit; quod Wetſtenius non obſervavit. Lacuna ſic Syriace ſupplenda eſt ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܝܕܥ ܠܐܠܗܐ.
ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ: ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ.
et omnis qui diligit, ex Deo natus eſt, et novit Deum. Qui non diligit, non novit Deum; quoniam Deus charitas eſt. Omnia in textu reſtitui, nam Græci omnes ea habent, ſi excipias codd. 4. 47. et verſionem Æthiopicam, in quibus commatis 8vi pars ſolummodo deſideratur.

CAP. V.

6. ܠܘ ܒܡܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܒܡܝܐ [ܘܒܕܡܐ] non in aqua ſo-

lum, ſed et in aqua [*et in ſanguine*]. In priori commatis parte concinit codex noſter cum codd. A, 5. 6. 7. 15. 17. 18. &c. cum verſione Copt. Æthiop. et Codd. Latinis, habens *Aquam, et Sanguine m, et Spiritum*; at in clauſula ſecunda omnes fere codices duorum tantum Teſtium meminerunt. Itaque in textum recepi voces ܘܒܕܡܐ *et in ſanguine*; cui lectioni omnes codices, A. excepto, patrocinantur. Erravit profecto Wetſtenius, quum affirmaret, codicem noſtrum habere ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ πνεύματι, pro ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ὕδατι.

Deeſt in MSto totum comm. 7mum.

16. ܠܗܿܘ ܕܠܐ ܠܘܬ ܡܘܬܐ ܚܛܐ illi qui non ad mortem peccat] MStus ſingularem numerum habet, at codd. Græci et verſio Syra prior pluralem, τοῖς ἁμαρτάνουσι.

17. ܘܐܝܬ ܚܛܗܐ ܠܘܬ ܡܘܬܐ et eſt peccatum ad mortem] Græci impreſſi et Verſio Syra prior habent οὐ, ܕܠܐ poſt ܚܛܗܐ *peccatum*; at abeſt in MSto, et in nonnullis codd. Græcis, probante Millio.

18. ܐܠܐ ܗܿܝ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ſed generatio] In omnibus codd. Græcis legitur ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς. Textus noſter ita ſe habet, quaſi in ſuo Græco legiſſet Polycarpus vel γέννησις, vel γένεσις. Confer var. lectt. apud Grieſbachium.

Deeſt ܐܡܝܢ *Amen*, tam in MSto quam in verſione Syra priori.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JOHANNIS SECUNDAM.

In hujus Epistolæ titulo vox ܕܝܠܗ, *ejus* redundare videtur, nisi forte articulum τοῦ exprimere sic voluit Auctor. Usurpatur quoque in Epistolæ tertiæ titulo, at in aliarum nullo.

1. ܟܘܪܝܐ] Observandum est, vocem ܟܘܪܝܐ in MSto habere vocales, quasi in Græcis nomen mulieris κυρία esset, non κυρία, ut in margine. At in comm. 5. scribitur ܟܘܪܝܐ.

3. ܫܠܡܐ pax] Pro ܫܠܡܐ omnes Græci codices habent ἔλεος.

8. ܐܠܐ ܐܓܪܐ sed mercede] In MSto. vox ܐܠܐ geminatur; iteratam delevi tanquam superfluam.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JUDÆ.

---

1. ܒܡܪܝܐ Domino] Vox non Asteriſco notatur, ut aſſeruit Wetſtenius. At nulli Græci codd. aut verſiones lectioni huic favent.

7. ܕܕܘܡܝܐ ܠܗܠܝܢ ſimili illis] In MSto. ܠܗܠܝܢ mendoſe ſcribitur cum ܕ, ܠܕܗܠܝܢ. Literam redundantem delevi.

Ibid. ܕܩܛܡܐ cineris] Vox hæc ܕܩܛܡܐ Græcæ *τέφρας* reſpondet, cui lectioni adſtipulatur Lucifer apud Wetſtenium; at de codice noſtro ſilet Clar. Vir. Verbum ܕܩܛܡ, *in cinerem redegit*, occurrit in 2 Pet. ii. 6. pro Græco *τεφρώσας*.

His Annotationibus pro coronide ſit lectorem eruditum monere, variantes lectiones a Wetſtenio e Codice ſuo Aleppenſi excitatas ad quatuor Epiſtolas Catholicas (nempe Petri ſecundam, Johannis ſecundam et tertiam, et Judæ ſingularem) omnes ex omni parte cum textu codicis Ridleiani convenire*. Unde autem mirus ille conſenſus? An verſionem Philoxenianam earum Epiſtolarum codex Wetſtenianus, ipſo ignorante, exhibebat? Ita ſane me tantum non

* Vide Wetſtenii Prolegomena ad Clementis Epiſtolas in calce voluminis poſterioris.

persuasum habeo. Hanc rem autem eorum est decernere quorumcunque in manus ille codex devenerit: qui, collatione ejus cum Ridleiano diligentiori instituta atque in lucem edita, non modo opinionem meam vera ne sit an falsa ostendent, sed et viris literatis gratum facient.

FINIS.